叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 牧羊人诗篇：默想(the Shepherd Psalm A Meditation) 000001

2. 牧羊人诗篇：默想(the Shepherd Psalm A Meditation) 000002

3. 牧羊人诗篇：默想(the Shepherd Psalm A Meditation) 000003

4. 牧羊人诗篇：默想(the Shepherd Psalm A Meditation) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧羊人诗篇：默想(The Shepherd Psalm A Meditation)

[træn'skraɪbər] [noʊts] :
Transcribers Notes :
转录员 笔记 :

转录者注释:

['ɑːbviəs] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ædɪd] .
Obvious missing punctuation was added .
明显的 丢失的 标点 曾是 额外 .

已添加明显缺失的标点符号。

[piː] - .
p 83 .
p - .

第 83 页。

[hɪl] - [krest][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hɪlkrest]
hill - crest was changed to hillcrest
爬坡道 - 波峰 曾是 已更改 到 山顶

hill-crest 被改为 hillcrest

[[peɪdʒ][wʌn]]
[Page 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['ʃepərd] [sɑːm]
The Shepherd Psalm
这 牧羊人 诗篇

牧羊人诗篇

[ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
A Meditation
一个 冥想

冥想

[baɪ] ['wɪljəm] ['evənz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [diː] . [diː] .
By WILLIAM EVANS , Ph . D . , D . D .
经过 威廉 埃文斯 , 菲尔 . D . , D . D .

作者：威廉·埃文斯，哲学博士，医学博士

['baɪb(ə)l] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
Bible Teacher and Author of
圣经 老师 和 作者 的

圣经教师和作家

" [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] , "
" The Book of Books , "
" 这 书 的 图书 , "

《书籍之书》

" [haʊ] [tuː; tə] ['meməraɪz] , "
" How to Memorize , "
" 如何 到 记住 , "

如何记忆，

" ['aʊtlaɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , "
" Outline Study of the Bible , "
" 大纲 学习 的 这 圣经 , "

《圣经概要研读》

" [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'per] ['sə:mənz] [ænd; ənd]['gɑ:sp(ə)l] [ə'dresiz] , "
" How to Prepare Sermons and Gospel Addresses , "
" 如何 到 准备 布道 和 福音 地址 , "

如何准备讲道和福音演讲，

" [ðə; ði] [bʊk] - ['meθəd] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] , "
" The Book - Method of Bible Study , "
" 这 书 - 方法 的 圣经 学习 , "

《圣经研读的书籍方法》

" ['ɛpəks, 'i:pəks][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] , "
" Epochs in the Life of Christ , "
" 纪元 在 这 生活 的 基督 , "

《基督生平的各个时期》

" [θru:] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʊk] [baɪ] [bʊk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Through the Bible , Book by Book , " etc .
" 通过 这 圣经 , 书 经过 书 , " ETC .

"逐卷研读圣经"等等。

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ɪnstɪtu:t] ['kɔl,pɔ:tidʒ] ['æsən]
THE BIBLE INSTITUTE COLPORTAGE ASS'N
这 圣经 研究所 合作社 屁股

圣经学院资料协会

- [nɔ:rθ] [lɑ:] [sæl] [stri:t]
826 North La Salle Street
- 北 拉 萨勒 街道

北拉萨尔街826号

[[peɪdʒ][ˌtu:'tu:]]
[Page 2]
[页 2]

[第2页]

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ɪnstɪtu:t] ['kɔl,pɔ:tidʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]
COPYRIGHT , 1921 , BY The Bible Institute Colportage Association of Chicago
版权 , - , 经过 这 圣经 研究所 合作社 协会 的 芝加哥

版权所有，1921年，芝加哥圣经学院书店协会

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[peɪdʒ][θri:]]
[Page 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔ:rwɜ:rd] [faɪv]
Foreword 5
前言 5

前言 5

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['sɛvən]
Introduction 7
介绍 7

引言 7

['tʃæptər] [wʌn] : " [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepərd] ;
Chapter One : " The Lord is my shepherd ;
章 一 : " 这 主 是 我的 牧羊人 ;

第一章："耶和华是我的牧者；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [wɑ:nt] " -
I shall not want " 17
我 将 不是 想 " -

我不会缺乏" 17

['tʃæptər] [tu:] : " [hi:; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [laɪ]
Chapter Two : " He maketh me to lie
章 二 : " 他 制造 我 到 说谎

第二章："他使我说谎"

[daʊn] [ɪn] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] ; [hi:; hi] ['li:dəθ] [ˌem 'i:]
down in green pastures ; He leadeth me
向下 在 绿色的 牧场 ; 他 利德斯 我

在青翠的草地上；他引领我

[bɪ'saɪd] [stɪl] ['wɔ:tərz] " -
beside still waters " 26
旁 仍然 水 " -

在静水边"26

['tʃæptər] [θri:] : " [hi:; hi] [rɪ'stɔ:rəθ] [maɪ] [soʊl] ;
Chapter Three : " He restoreth my soul ;
章 三 : " 他 恢复 我的 灵魂 ;

第三章："他使我的灵魂苏醒；

[hi:; hi] ['li:dəθ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs]
He leadeth me in the paths of righteousness
他 利德斯 我 在 这 路径 的 义

他引导我走义路。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk] " -
for His name's sake " 36
为了 他的 名字 清酒 " -

为了祂的名" 36

['tʃæptər] [fɔ:r] : " [jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔ:k]
Chapter Four : " Yea , though I walk
章 四 : " 是的 , 尽管 我 走

第四章："是的，虽然我行走

[θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
through the valley of the shadow of
通过 这 谷 的 这 阴影 的

穿过阴影笼罩的山谷

[deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ] ['i:v(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt]
death , I will fear no evil ; for thou art
死亡 , 我 将要 害怕 不 邪恶的 ; 为了 你 艺术

死亡啊，我必不惧怕邪恶；因为你就是

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðaɪ][rɑːd][ænd; ənd][ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ]
with me ; thy rod and thy staff they
和 我 ; 你的 杆 和 你的 职员 他们

与我同在；你的杖，你的竿，

['kʌmfərt] [ˌem 'iː] " -
comfort me " 58
舒适 我 " -

安慰我" 58

['tʃæptər] [faɪv] : " [ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ] ['teɪbl]
Chapter Five : " Thou preparest a table
章 五 : " 你 准备 一个 桌子

第五章："你摆设筵席"

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪn] ['enəmi] ;
before me in the presence of mine enemies ;
前 我 在 这 在场 的 矿 敌人 ;

在我面前，当着我敌人的面；

[ðaʊ] [ə'nɒɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ;
thou anointest my head with oil ;
你 受膏者 我的 头 和 油 ;

你用油膏了我的头；

[maɪ][kʌp] ['rʌnəθ] ['oʊvər] " -
my cup runneth over " 73
我的 杯子 流淌 超过 " -

我的杯子满溢" 73

['tʃæptər] [sɪks] : " ['ʃʊrli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]
Chapter Six : " Surely goodness and
章 六 : " 一定 善良 和

第六章："当然，善良和

['mɜːrsi][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]
mercy shall follow me all the days of
怜悯 将 跟随 我 全部 这 天 的

慈悲必伴随我一生。

[maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs]
my life ; and I will dwell in the house
我的 生活 ; 和 我 将要 住 在 这 房子

我的生命；我必住在这屋子里。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] [fər'evər] " -
of the Lord forever " 79
的 这 主 永远 " -

永远属于主" 79

[[ðə; ðɪ][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]['kʌvər][ɪz][frʌm; frəm][æn; ən]['æktʃuəl] ['foʊtəgræf] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ,
[The illustration on the cover is from an actual photograph by the Author ,
[这 插图 在 这 覆盖 是 从 一个 实际的 照片 经过 这 作者 ,

封面插图取材于作者拍摄的真实照片。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pæləstaɪn] .]
when he was in Palestine .]
什么时候 他 曾是 在 巴勒斯坦 .]

当他身在巴勒斯坦时。

[[peɪdʒ][faɪv]]
[Page 5]
[页 5]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [sɑːm] [ɪz][sent] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['meni]
This production of the Shepherd Psalm is sent forth at the request of many
这 生产 的 这 牧羊人 诗篇 是 发送 前进 在 这 要求 的 许多
['hʌndrədz] [ʌv; əv][kaɪnd] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [priːtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
hundreds of kind persons who have listened to the writer preach on it
数百 的 种类 人 WHO 有 听着 到 这 作家 布道 在 它
[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] ,
and who desire to see it in print ,
和 WHO 欲望 到 看 它 在 打印 ,

应数百位好心人士的要求，我们出版了这首《牧羊人诗篇》，他们曾聆听过作者就此诗篇进行布道，并希望看到它的印刷版。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [huː] ['kænɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
that it may be a blessing to many who cannot hear it .
那 它 可能 是 一个 祝福 到 许多 WHO 不能 听到 它 .

这或许能给许多听不到声音的人带来祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [sɑːm] .
It is a well known Psalm .
它 是 一个 出色地 已知 诗篇 .

这是一首广为人知的诗篇。

[ˌʌn'toʊld] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['sɜːmənz] [hæv; həv] [bɪn] [priːtʃt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Untold numbers of sermons have been preached on it .
不明 数字 的 布道 有 到过 布道 在 它 .

关于这个主题，已经发表了无数篇布道。

[bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə'tempts] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ɪts][laɪf] , [depθ] ,
Books without number have been printed in attempts to set forth its life , depth ,
图书 没有 数字 有 到过 打印 在 尝试 到 放 前进 它是 生活 , 深度 ,
['rɪtʃnəs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .
richness , and beauty .
丰富 , 和 美丽 .

无数书籍被印刷出版，试图展现它的生命力、深度、丰富性和美丽。

['daʊtləs] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spoʊkən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pæstərəl]
Doubtless much more will be written and spoken concerning this charming pastoral
毫无疑问 很多 更多的 将要 是 书面 和 说 有关 这 迷人 牧灵
['sɪmfəni] — [ænd; ənd] ,
symphony — and ,
交响乐 — 和 ,

毫无疑问，关于这部迷人的田园交响曲，未来还会有更多的文字和评论——而且，

['æftər] [ðæt] , [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [rɪ'meɪn] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
after that , much more will remain yet to be said ,
后 那 , 很多 更多的 将要 保持 然而 到 是 说 ,

之后，还有很多话要说。

[soʊ] [fʊl] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːrd] .
so full is the inspiration of the divine Word .
所以 满的 是 这 灵感 的 这 神圣的 单词 .

神圣圣言的启示如此丰沛。

[meɪ] [gɑːd] [meɪk] [ðɪs] [sɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] — [jeɪ] ,
May God make this Psalm to the reader all that it has been — yea ,
可能 上帝 制作 这 诗篇 到 这 读者 全部 那 它 有 到过 — 是的 ,

愿上帝使这篇诗篇对读者而言，成为它所应有的样子——是的，

[ænd; ənd] [mɔːr] , — [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] !
and **more** **,** **—** **to** **the** **writer** **!**
和 更多的 , — 到 这 作家 !

还有更多——献给作者!

['wɪljəm] ['evənz] .
WILLIAM **EVANS** **.**
威廉 埃文斯 .

威廉·埃文斯。

[[peɪdʒ]['sɛvən]]
[**Page** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm]
The **Twenty** **-** **third** **Psalm**
这 二十 - 第三 诗篇

诗篇第二十三篇

[ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][ə'fɔːrd][tuː; tə] [sper] ['meni][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪbreri] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
The **world** **could** **afford** **to** **spare** **many** **a** **magnificent** **library** **better** **than** **it**
这 世界 可以 买得起 到 空闲的 许多 一个 壮丽 图书馆 更好的 比 它
[kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɑːm] [ʌv; əv][sɪks] [vəːsiz] .
could **dispense** **with** **this** **little** **Psalm** **of** **six** **verses** **.**
可以 分配 和 这 小的 诗篇 的 六 诗句 .

世界完全可以捐赠许多比这更有价值的宏伟图书馆，而不是放弃这首只有六节经文的小诗篇。

[ɪf] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɑːm] [hæd; həd] [tʌŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
If **the** **verses** **of** **this** **Psalm** **had** **tongues** **and** **could** **repeat** **the** **tale** **of**
如果 这 诗句 的 这 诗篇 有 舌头 和 可以 重复 这 故事 的
[ðer; ðər] ['mɪnɪstri] [daʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,
their **ministry** **down** **throughout** **the** **generations** **of** **the** **faithful** **,**
他们的 部 向下 自始至终 这 几代人 的 这 忠实 ,

如果这篇诗篇的经文有语言，能够将它们的事迹一代代地传颂给信徒，

[wʌt] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'viːl] !
what **marvels** **of** **experience** **they** **would** **reveal** **!**
什么 奇迹 的 经验 他们 会 揭示 !

它们将揭示出多么奇妙的体验啊!

[ðer; ðər] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [wʊd] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd]
Their **biographies** **would** **be** **gathered** **from** **the** **four** **winds** **of** **heaven** **and**
他们的 传记 会 是 聚集 从 这 四 风 的 天堂 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
from **the** **uttermost** **parts** **of** **the** **sea** **;**
从 这 极致 部分 的 这 海 ;

他们的传记将从天上的四方和海洋的最远端收集而来;

[frʌm; frəm] ['loʊnli] ['tʃembər] , [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [sɪk] [bedz] ,
from **lonely** **chambers** **,** **from** **suffering** **sick** **beds** **,**
从 孤独 房间 , 从 痛苦 生病的 床 ,

来自孤独的房间，来自痛苦的病床，

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [frʌm; frəm]['skæfoʊldz]

from	the	banks	of	the	valley	of	the	shadow	of	death	,	from	scaffolds
从	这	银行	的	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,	从	支架

[ænd; ənd]['faɪəri][paɪlz] ;

and	fiery	piles	;
和	火热	堆	;

从死亡阴影笼罩的山谷岸边，从绞刑架和熊熊燃烧的火堆上；

['wɪtnəsɪŋ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm] [mʊəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ɪn]

witnessing	in	sunlight	from	moors	and	mountains	,	beneath	the	stars	and	in
见证	在	阳光	从	沼泽地	和	山脉	,	下面	这	明星	和	在

[haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

high	places	of	the	field	.
高的	地方	的	这	场地	.

在阳光下，从荒原和山脉，在星空下，在田野的高处见证这一切。

[wʌt] [həusts][ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['eɪliənz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] !

What	hosts	of	armies	of	aliens	it	has	put	to	flight	!
什么	主持人	的	军队	的	外星人	它	有	放	到	航班	!

它击退了多少支外星军队啊！

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk][ɔːr][dɪ'vaɪn] [tʌtʃ] , [jeɪ] , [sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] ,

If	by	some	magic	or	divine	touch	,	yea	,	some	miraculous	power	,
如果	经过	一些	魔法	或者	神圣的	触碰	,	是的	,	一些	神奇	力量	,

如果凭借某种魔法或神力，是的，某种神奇的力量，

[ðə; ði] [seɪnts] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɑːm] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ɪts] [laɪnz] ,

the	saints	'	experience	of	this	Psalm	could	shine	out	between	its	lines	,
这	圣徒	-	经验	的	这	诗篇	可以	闪耀	出去	之间	它是	线条	,

圣徒们对这篇诗篇的体验可以从字里行间流露出来。

[wʌt] [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] !

what	an	illumination	of	the	text	there	would	be	!
什么	一个	照明	的	这	文本	那里	会	是	!

如果那样的话，对文本的解读该是多么精彩啊！

['luːθər] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] [sɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

Luther	was	fond	of	comparing	this	Psalm	to	the	nightingale	,
路德	曾是	喜爱	的	比较	这	诗篇	到	这	夜莺	,

路德喜欢将这篇诗篇比作夜莺。

[wɪtʃ] [ɪz] [smɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['hoʊmli] ['pluːmɪdʒ] ,

which	is	small	among	the	birds	and	of	homely	plumage	,
哪个	是	小的	之中	这	鸟类	和	的	家常的	羽毛	,

体型在鸟类中较小，羽毛也比较普通。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['θrɪlɪŋ] ['melədi] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] [aʊt] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [noʊts] !

but	with	what	thrilling	melody	it	pours	out	its	beautiful	notes	!
但	和	什么	惊险	旋律	它	倾倒	出去	它是	美丽的	笔记	!

但它奏出的旋律多么动听啊！

['ɪntuː] [haʊ] ['meni] ['dʌndʒənz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gluːm] [ænd; ənd] [daʊt] [hæz; həz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɑːm] [sʌŋ]

Into	how	many	dungeons	filled	with	gloom	and	doubt	has	this	little	Psalm	sung
进入	如何	许多	地下城	已填	和	愁云	和	怀疑	有	这	小的	诗篇	唱

[ɪts]

its
它是

这首小小的赞美诗，曾被吟唱到多少充满阴郁和怀疑的地牢里？

[[peɪdʒ][eɪt]]

[	Page	8	]
[	页	8	]

['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] !
message **of** **hope** **and** **faith** **!**
信息 的 希望 和 信仰 !

传递希望和信念的信息!

['ɪntuː] [haʊ] ['meni] ['hɑːrts] , [bruːzd] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ] [griːf] ,
Into **how** **many** **hearts** **,** **bruised** **and** **broken** **by** **grief** **,**
进入 如何 许多 心 , 瘀伤 和 破碎的 经过 悲伤 ,

有多少颗因悲伤而伤痕累累、破碎不堪的心，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪts] [hɪm] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [haʊ] ['meni] ['daːkənd] ['prɪzn]
has **it** **brought** **its** **hymn** **of** **comfort** **and** **healing** **How** **many** **darkened** **prison**
有 它 带来 它是 圣歌 的 舒适 和 康复 如何 许多 变暗 监狱
['sɛlz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['laɪtnd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] !
cells **it** **has** **lightened** **and** **cheered** **!**
细胞 它 有 轻度 和 欢呼 !

它带来了慰藉和治愈的赞歌，它照亮和鼓舞了多少黑暗的牢房!

['ɪntuː] [wʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sɪk] [ruːmz; rʊmz][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪts] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]
Into **what** **thousands** **of** **sick** **rooms** **has** **it** **brought** **its** **ministry** **of**
进入 什么 数千 的 生病的 房间 有 它 带来 它是 部 的
['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] !
comfort **and** **support** **!**
舒适 和 支持 !

它将安慰和支持带进了成千上万间病房!

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][peɪn] ,
How **many** **a** **time** **,** **in** **the** **hour** **of** **pain** **,**
如何 许多 一个 时间 , 在 这 小时 的 疼痛 ,

在痛苦的时刻，有多少次?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [sə'steɪnɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪts] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs] [ɪn][ðə; ði]
has **it** **brought** **sustaining** **faith** **and** **sung** **its** **song** **of** **eternal** **bliss** **in** **the**
有 它 带来 维持 信仰 和 唱 它是 歌曲 的 永恒 极乐 在 这
['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] !
valley **of** **the** **shadow** **of** **death** **!**
谷 的 这 阴影 的 死亡 !

它是否在死亡的阴影下带来了坚定的信仰，并唱出了永恒幸福的歌谣!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃɑːrmd] [mɔːr] [griːfs] [tuː; tə][rest][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
It **has** **charmed** **more** **griefs** **to** **rest** **than** **all** **the** **philosophies** **of** **the** **world**
它 有 迷住了 更多的 悲伤 到 休息 比 全部 这 哲学 的 这 世界
.
:
.

它抚慰悲伤的程度，胜过世上所有的哲学理论。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɑːm] - [bɜːrd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪts] [sɔːŋ]
And **I** **am** **persuaded** **that** **this** **little** **Psalm** **-** **bird** **will** **continue** **to** **sing** **its** **song**
和 我 是 被说服 那 这 小的 诗篇 - 鸟 将要 继续 到 唱歌 它是 歌曲
[ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,
of **comfort** **and** **cheer** **to** **your** **children** **,**
的 舒适 和 欢呼 到 你的 孩子们 ,

我深信这只小小的赞美鸟会继续为你的孩子们唱起安慰和欢乐的歌。

[tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,
to **my** **children** **,** **and** **to** **our** **children's** **children** **,**
到 我的 孩子们 , 和 到 我们的 孩子们的 孩子们 ,

致我的孩子们，以及我们的子孙后代，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [ɪts] [sælmədi] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['wɪri] ['pɪlgrɪm] [hæz; həz] [pleɪst]

and	will	not	cease	its	psalmody	of	love	until	the	last	weary	pilgrim	has	placed
和	将要	不是	停止	它是	诗篇	的	爱	直到	这	最后的	厌倦	朝圣	有	放置

[hɪz; ɪz] [læst] ['klaɪmɪŋ] ['fʊtstep] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [haʊs] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt]

his	last	climbing	footstep	upon	the	threshold	of	the	Father's	house	to	go	out
他的	最后的	攀登	脚步	之上	这	临界点	的	这	父亲的	房子	到	去	出去

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

祂将永不停息地吟唱爱的赞歌，直到最后一位疲惫的朝圣者迈出攀登的最后一步，踏上天父家的门槛，再也不出门为止。

[ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Then	,	I	think	,
然后	,	我	思考	,

然后，我想，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [wɪl] [foʊld] [ɪts] ['goʊldən] ['pɪnjənz] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

this	little	bird	will	fold	its	golden	pinions	and	fall	back	on	the	bosom	of	God	,
这	小的	鸟	将要	折叠	它是	金的	小齿轮	和	落下	后退	在	这	怀	的	上帝	,

这只小鸟将收拢它金色的翅膀，回到上帝的怀抱。

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

from	whence	it	came	.
从	何处	它	来了	.

它来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt] [ðɪs] [sɑːm] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

It	has	been	well	said	that	this	Psalm	is	the	most	perfect	picture	of	happiness
它	有	到过	出色地	说	那	这	诗篇	是	这	最多	完美的	图片	的	幸福

[ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [ɔːr] ['evər] [kæn; kən] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [fɔːr; fər]

that	ever	was	or	ever	can	be	drawn	to	represent	that	state	of	mind	for
那	曾经	曾是	或者	曾经	能	是	绘制	到	代表	那	状态	的	头脑	为了

[wɪtʃ] [ɔːl] [ə'laɪk] [saɪ] ,

which	all	alike	sigh	,
哪个	全部	同样	叹	,

有人说得好，这首诗篇是对幸福最完美的描绘，它代表了所有人梦寐以求的那种心境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] [ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [moʊst] .

and	the	want	of	which	makes	life	a	failure	to	most	.
和	这	想	的	哪个	制作	生活	一个	失败	到	最多	.

而缺乏这些，对大多数人来说，会使人生变得失败。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['evriwer] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	represents	that	heaven	which	is	everywhere	,	if	we	could	but	interpret	it	,
它	代表	那	天堂	哪个	是	到处	,	如果	我们	可以	但	解释	它	,

它代表着无处不在的天堂，如果我们能够解读它的话。

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːlmoʊst] ['noʊwer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [duː] .

and	yet	almost	nowhere	because	not	many	of	us	do	.
和	然而	几乎	无处	因为	不是	许多	的	我们	做	.

然而，几乎没有地方这样做，因为我们当中很少有人这样做。

[[peɪdʒ] [naɪn]]

[	Page	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ʌn'juːʒuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Unusual	Application
异常	应用

不寻常的应用

[haʊ] [fə'mɪliər] [ðɪs] [sɑːm] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] !
How familiar this Psalm is the world over !
如何 熟悉的 这 诗篇 是 这 世界 超过 !

这首诗篇在全世界都广为人知!

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ɪn'kwaɪər][ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,
Go where you will ; inquire in every nation ,
去 在哪里 你 将要 ; 查询 在 每一个 国家 ,

你想去哪里就去哪里；你想在各国打听什么，

[tʌŋ] [ænd; ənd] [traɪb] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [wer] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [noʊn] ,
tongue and tribe under heaven where the Bible is known ,
舌头 和 部落 在下面 天堂 在哪里 这 圣经 是 已知 ,

天下凡有圣经记载的语言和民族，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [sɑːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['skrɪptʃər] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [lɪspt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
you will find this Psalm among the first scriptures learned and lisped by the little
你 将要 寻找 这 诗篇 之中 这 第一的 经文 学习 和 口齿不清 经过 这 小的
[tʃaɪld][æt; ət][ɪts] ['mʌðɚz] [niː] ,
child at its mother's knee ,
孩子 在 它是 母亲的 膝盖 ,

你会发现这首诗篇是婴儿时期依偎在母亲膝上学习和吟诵的最早经文之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] [rɪt] ['ʌtəd] [ɪn]['daɪɪŋ] [breθ] [baɪ][ðə; ði] ['seɪntli] ['peɪtriɑːrk]
and the last bit of inspired writ uttered in dying breath by the saintly patriarch
和 这 最后的 少量 的 灵感 写 说出 在 垂死 气息 经过 这 圣洁的 族长
.
:
.

以及这位圣洁的族长在临终前写下的最后一段充满灵感的文字。

[ðɪs] [sɑːm] [ɪz][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [sez] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
This Psalm is so universal , says one , because it is so individual ;
这 诗篇 是 所以 普遍的 , 说道 一 , 因为 它 是 所以 个人 ;

有人说，这首诗篇之所以如此具有普遍性，是因为它如此具有个人性；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
it is so individual because it is so universal .
它 是 所以 个人 因为 它 是 所以 普遍的 .

它之所以具有个性化，是因为它具有普遍性。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As we read it ,
作为 我们 读 它 ,

我们读到它时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
we are aware not only of the fact that we are listening to the
我们 是 意识到的 不是 仅有的 的 这 事实 那 我们 是 聆听 到 这
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['testəmənt] [seɪnt] ,
experience of an Old Testament saint ,
经验 的 一个 老的 遗嘱 圣 ,

我们不仅意识到我们正在聆听一位旧约圣徒的经历，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kʌmz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [pæst]
but also that a voice comes speaking to us through the long centuries past
但 还 那 一个 嗓音 来 请讲 到 我们 通过 这 长的 几个世纪 过去的
— ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
— speaking to us in our own language ,
— 请讲 到 我们 在 我们的 自己的 语言 ,

但同时也有一个声音穿越漫长的过去，用我们自己的语言向我们诉说。

[rɪ'kaʊntɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , ['briːðɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊps] .

recounting	our	own	experience	,	breathing	out	our	own	hopes	.
重新计算	我们的	自己的	经验	,	呼吸	出去	我们的	自己的	希望	.

讲述我们自己的经历，倾诉我们自己的希望。

[ðə; ði] [də'vidik] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɑːm] [hæz; həz] [bɪn] ['kwestʃənd] .

The	Davidic	authorship	of	this	Psalm	has	been	questioned	.
这	大卫教派	作者身份	的	这	诗篇	有	到过	被质问	.

有人质疑这篇诗篇是否为大卫所作。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['fɜːrmli] [ðæt] ['deɪvɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtər] ;

We	believe	firmly	that	David	is	the	writer	;
我们	相信	牢牢	那	大卫	是	这	作家	;

我们坚信大卫是作者；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [mæn] [fiːlz] [æz; əz] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [sɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['pɜːrsən(ə)l] ,

and	yet	a	man	feels	as	he	reads	the	Psalm	that	it	is	so	personal	,
和	然而	一个	男人	感觉	作为	他	阅读	这	诗篇	那	它	是	所以	个人的	,

然而，一个人在阅读这篇诗篇时，会感到它与自己如此息息相关。

[soʊ] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [feɪn] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv]

so	true	to	his	own	individual	experience	,	that	he	could	fain	claim	to	have
所以	真的	到	他的	自己的	个人	经验	,	那	他	可以	欣然	宣称	到	有

['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

written	it	himself	.
书面	它	他自己	.

这本书如此真实地反映了他自己的个人经历，以至于他可以自豪地宣称是自己写的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs]

It	might	seem	as	though	the	promises	and	precious	things	set	forth	in	this
它	可能	似乎	作为	尽管	这	承诺	和	宝贵的	事物	放	前进	在	这

[sɑːm] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ;

Psalm	lie	beyond	our	reach	;
诗篇	说谎	超过	我们的	抵达	;

这篇诗篇中所阐述的应许和宝贵事物似乎遥不可及；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] [ɪz] [diːp] ,

we	have	nothing	to	draw	with	,	and	the	well	is	deep	,
我们	有	没有什么	到	画	和	,	和	这	出色地	是	深的	,

我们没有画笔，而且井很深。

[bʌt; bət] " [wʌn] [ʌv; əv] [laɪk] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [hæz; həz] [pæst] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

but	"	one	of	like	passions	with	ourselves	has	passed	that	way	before	and
但	"	一	的	喜欢	激情	和	我们自己	有	通过了	那	方式	前	和

[hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [daʊn] ,

has	left	a	cup	to	be	let	down	,
有	左边	一个	杯子	到	是	让	向下	,

但是"我们当中也有人有过类似的激情，他们曾走过这条路，留下了令人失望的遗憾。"

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

with	His	name	and
和	他的	姓名	和

以祂的名

[[peɪdʒ] -]

[	Page	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] ,

story	written	on	the	rim	,
故事	书面	在	这	轮缘	,

故事写在轮辋上，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [let] [ðæt] [kʌp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	we	may	let	that	cup	down	into	the	well	and	draw	a	draught	of	the
和	我们	可能	让	那	杯子	向下	进入	这	出色地	和	画	一个	草稿	的	这

[diːp] ,

deep	,
深的	,

我们可以把杯子放入井中，汲取深井之水。

[rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtər] .

refreshing	water	.
令人耳目一新	水	.

清爽的水。

" [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːm]

"	The	Location	of	the	Psalm
"	这	地点	的	这	诗篇

诗篇的位置

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪst] [dʒʌst] [wer] [ðɪs] [sɑːm] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] ?

Have	you	ever	noticed	just	where	this	Psalm	is	located	?
有	你	曾经	注意到	只是	在哪里	这	诗篇	是	位于	?

你有没有注意到这篇诗篇的具体位置?

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [sɑːmz] .

It	lies	between	the	Twenty	-	second	and	the	Twenty	-	fourth	Psalms	.
它	谎言	之间	这	二十	-	第二	和	这	二十	-	第四	诗篇	.

它位于诗篇第二十二篇和第二十四篇之间。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] — [bʌt; bət] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [laɪz]

A	very	simple	statement	that	—	but	how	deep	and	wondrous	a	lesson	lies
一个	非常	简单的	陈述	那	—	但	如何	深的	和	奇妙的	一个	课	谎言

['hɪd(ə)n] [ˌðer'ɪn] !

hidden	therein	!
隐	其中	!

一句非常简单的话——但其中却蕴含着多么深刻而奇妙的道理啊!

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [sɑːm] .

The	Twenty	-	second	Psalm	.
这	二十	-	第二	诗篇	.

诗篇第二十二篇。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [ðə; ði] [sɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .

It	is	"	The	Psalm	of	the	Cross	.
它	是	"	这	诗篇	的	这	叉	.

这是《十字架的诗篇》。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ] [kraɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] : " [maɪ] [gɑːd] ,

"	It	begins	with	the	words	uttered	by	Christ	on	the	cross	:	"	My	God	,
"	它	开始	和	这	字	说出	经过	基督	在	这	叉	:	"	我的	上帝	,

"一切始于基督在十字架上所说的话：'我的神，

[maɪ] [gɑːd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] ?

my	God	,	why	hast	thou	forsaken	me	?
我的	上帝	,	为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?

我的神啊，你为什么离弃我?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] : " [hiː; hi][hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɔːr] ,

"	It	ends	with	the	exclamation	of	the	cross	:	"	He	hath	done	it	,	"	or	,
"	它	结束	和	这	感叹	的	这	叉	:	"	他	有	完毕	它	,	"	或者	,

“它以十字架的宣告作结：‘他成就了’，或者，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

as	it	may	be	translated	,	"	It	is	finished	.
作为	它	可能	是	翻译	,	"	它	是	完成的	.

可以翻译为：“完成了。”

" [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [sɑːm] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [sɑːm] [ʌv; əv] [maʊnt] ['kælvəri] — [ðə; ði] [sɑːm]

"	The	Twenty	-	second	Psalm	,	then	,	is	the	Psalm	of	Mount	Calvary	—	The	Psalm
"	这	二十	-	第二	诗篇	,	然后	,	是	这	诗篇	的	山	加略山	—	这	诗篇

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

of	the	Cross	.
的	这	叉	.

“因此，第二十二篇诗篇就是髑髏地的诗篇——十字架的诗篇。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [sɑːm] ?

What	is	the	Twenty	-	fourth	Psalm	?
什么	是	这	二十	-	第四	诗篇	?

《诗篇》第二十四篇是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɑːm] [ʌv; əv] [maʊnt] ['zaɪən] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

It	is	the	Psalm	of	Mount	Zion	—	a	picture	of	the	King	entering	into	His
它	是	这	诗篇	的	山	锡安	—	一个	图片	的	这	国王	进入	进入	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

这是锡安山的诗篇——描绘了君王进入祂自己的国度的景象。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : " [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] ['hedz] , [oʊ][jiː; ji] [geɪts] ; [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['lɪftɪd]

How	beautifully	it	reads	:	"	Lift	up	your	heads	,	O	ye	gates	;	and	be	ye	lifted
如何	非常漂亮	它	阅读	:	"	举起	向上	你的	头部	,	哦	是的	大门	;	和	是	是的	抬起

[ʌp] ,

up	,
向上	,

这段经文读起来多么优美：“众城门哪，你们要抬起头来；你们要被高举，

[jiː; ji] [ˌevər'læstɪŋ] [dɔːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] .

ye	everlasting	doors	;	and	the	King	of	glory	shall	come	in	.
是的	永恒	门	;	和	这	国王	的	荣耀	将	来	在	.

永恒之门；荣耀之王将要进来。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri] ?

Who	is	this	King	of	glory	?
WHO	是	这	国王	的	荣耀	?

这位荣耀之王是谁?

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri] .

The	LORD	of	hosts	,	he	is	the	King	of	glory	.
这	主	的	主持人	,	他	是	这	国王	的	荣耀	.

万军之耶和华，他是荣耀的君王。

" [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [sɑːm] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [sɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['glɔːri]

"	The	Twenty	-	fourth	Psalm	,	then	,	is	the	Psalm	of	the	coming	Kingdom	of	Glory
"	这	二十	-	第四	诗篇	,	然后	,	是	这	诗篇	的	这	未来	王国	的	荣耀

.

:
.

“因此，第二十四篇诗篇是即将到来的荣耀国度的诗篇。”

[第11页]

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['maʊntnz] ; [maʊnt] ['kælvəri] [ænd; ənd] [maʊnt] ['zaɪən] .
There you have the two mountains ; Mount Calvary and Mount Zion .
那里 你 有 这 二 山脉 ; 山 加略山 和 山 锡安 .

那里有两座山：髑髏地山和锡安山。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntnz] ?
What is it that lies between two mountains ?
什么 是 它 那 谎言 之间 二 山脉 ?

两座山之间是什么?

[ə; eɪ] ['væli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [græs] , [ɪts]['kwaɪət]['wɔːtərz] , [ɪts] ['sprɪŋɪŋ] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ]
A valley with its green grass , its quiet waters , its springing flowers , with
一个 谷 和 它是 绿色的 草 , 它是 安静的 水 , 它是 弹簧 花朵 , 和
['ʃepərd] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ʃiːp] .
shepherd and grazing sheep .
牧羊人 和 放牧 羊 .

山谷里绿草茵茵，溪水潺潺，鲜花盛开，还有牧羊人和悠闲吃草的羊群。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saːm] :
Here , then , is the lesson we learn from the location of the Psalm :
这里 , 然后 , 是 这 课 我们 学习 从 这 地点 的 这 诗篇 :

因此，我们从这篇诗篇的出处可以学到以下教训:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kʌmfərt] , [help] ,
it is given to comfort , help ,
它 是 给定 到 舒适 , 帮助 ,

它用于安慰、帮助，

[ɪn'spaɪər][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['gɑːdz]['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [proʊ'beɪʃəneri] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,
inspire and encourage God's people during this probationary period of our life ,
启发 和 鼓励 神的 人们 期间 这 试用期 时期 的 我们的 生活 ,

在人生的这段考验时期，激励和鼓励上帝的子民。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] .
between the Cross and the Crown .
之间 这 叉 和 这 王冠 .

十字架与皇冠之间。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tensiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [saːm] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] [tensiz] ?
Is not this the reason why the tenses of this Psalm are present tenses ?
是 不是 这 这 原因 为什么 这 时态 的 这 诗篇 是 展示 时态 ?

这难道不是这篇诗篇使用现在时的原因吗?

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] " ; " [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] " ; " [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː]
" The Lord is my shepherd " ; " He maketh me to lie down " ; " He leadeth me
" 这 主 是 我的 牧羊人 " ; " 他 制造 我 到 说谎 向下 " ; " 他 利德斯 我
.
:
.

“耶和华是我的牧者”；“他使我躺下”；“他引导我”。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][læst] [vɜːrs] ,
" Even the last verse ,
" 甚至 这 最后的 诗 ,

“甚至最后一节，

" [aɪ] [wɪl] ([nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl]) [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər]['evər] ,

"	I	will	(	not	I	shall	)	dwell	in	the	house	of	the	Lord	for	ever	,
"	我	将要	(	不是	我	将	)	住	在	这	房子	的	这	主	为了	曾经	,

“我必（不是我必）永远住在耶和华的殿中，

" [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,

"	describes	the	present	attitude	of	the	soul	of	the	Psalmist	,
"	描述	这	展示	态度	的	这	灵魂	的	这	诗篇作者	,

“描述了诗人此刻的内心状态”，

[huː] [diˈtəːminz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [mɪs] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

who	determines	by	no	means	to	miss	participation	in	the	fellowship	of	the	saints
WHO	决定	经过	不	方法	到	错过	参与	在	这	奖学金	的	这	圣徒

[ɪn] ['hev(ə)n] .

in	heaven	.
在	天堂	.

他决心绝不错过与天上的圣徒们团契的机会。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

We	love	the	Christ	of	the	Cross	.
我们	爱	这	基督	的	这	叉	.

我们爱十字架上的基督。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [jet] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [krɔːs] ;

We	may	not	yet	fully	understand	that	cross	;
我们	可能	不是	然而	完全	理解	那	叉	;

我们或许还不能完全理解十字架的意义；

[meɪ] [nɑːt] [jet] [hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli]

may	not	yet	have	found	any	particular	theory	of	the	atonement	which	completely
可能	不是	然而	有	成立	任何	特别的	理论	的	这	赎罪	哪个	完全地

['sætɪsfaɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] .

satisfies	our	intellect	.
满足	我们的	智力	.

或许我们还没有找到任何一种能够完全满足我们理性的赎罪理论。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd][ɪn]

But	we	have	learned	to	say	that	we	believe	in	the	atonement	and	in
但	我们	有	学习	到	说	那	我们	相信	在	这	赎罪	和	在

[ðə; ði] [vaɪ'keriəs] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] .

the	vicarious	death	of	our	Redeemer	.
这	替代性的	死亡	的	我们的	救世主	.

但我们已经学会说，我们相信救赎主的赎罪和代赎之死。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , [baɪ] [feɪθ] ,

Somehow	or	other	we	have	come	,	by	faith	,
不知何故	或者	其他	我们	有	来	,	经过	信仰	,

不知何故，我们凭借着信仰走到了今天。

[tuː; tə] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['tremblɪŋ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

to	throw	our	trembling	arms	around	that	bleeding	body	and	cry	out	in	the
到	扔	我们的	发抖	武器	大约	那	出血	身体	和	哭	出去	在	这

['despərət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪn] - ['strɪkən] [soʊlz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [hæŋz] [ɑːn] [ðæt]

desperate	determination	of	our	sin	-	stricken	souls	to	Him	who	hangs	on	that
绝望的	决心	的	我们的	罪	-	受打击的	灵魂	到	他	WHO	悬挂	在	那

[krɔːs] [tuː; tə] [seɪv]

cross	to	save
叉	到	节省

我们要用颤抖的双臂拥抱那血淋淋的躯体，用我们罪恶缠身的灵魂中绝望的决心，向那位被钉在十字架上拯救我们的主呼求。

[[peɪdʒ] -]
[Page 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
us by His death .
我们 经过 他的 死亡 .

祂的死使我们得救。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪn]['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
We have come to express our faith in that divine sacrifice in the words of
我们 有 来 到 表达 我们的 信仰 在 那 神圣的 牺牲 在 这 字 的
[ðə; ði] [hɪm] :
the hymn :
这 圣歌 :

我们用这首赞美诗的歌词来表达我们对那神圣牺牲的信仰：

['ʌðər] ['refjuːdʒ][hæv; həv][aɪ] [nʌn] ,
Other refuge have I none ,
其他 避难所 有 我 没有任何 ,

我没有其他避难所，

[hæŋz] [maɪ] ['helpləs] [soʊl][ɑːn] [ðiː] .
Hangs my helpless soul on Thee .
悬挂 我的 无助 灵魂 在 汝 .

我无助的灵魂寄托于你。

[let] [ˌjuː 'es]['nevər] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
Let us never forget that we reach the Twenty - third Psalm by the way of the
让 我们 绝不 忘记 那 我们 抵达 这 二十 - 第三 诗篇 经过 这 方式 的 这
['twenti] - ['sekənd] [sɑːm] — [ðə; ði] [sɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
Twenty - second Psalm — the Psalm of the Cross .
二十 - 第二 诗篇 — 这 诗篇 的 这 叉 .

我们永远不要忘记，我们是通过第二十二篇诗篇——十字架的诗篇——才到达第二十三篇诗篇的。

" [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [liːdz] [hoʊm] .
" The way of the cross leads home .
" 这 方式 的 这 叉 线索 家 .

“十字架之路通往回家。”

" [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [sɑːm] , [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv] ['kælvəri] , [ðə; ði]
" We love the Christ of the Twenty - second Psalm , the Christ of Calvary , the
" 我们 爱 这 基督 的 这 二十 - 第二 诗篇 , 这 基督 的 加略山 , 这
[kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
Christ of the Cross .
基督 的 这 叉 .

“我们爱《诗篇》第二十二篇中的基督，爱加略山上的基督，爱十字架上的基督。”

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] .
We also love the Christ of the Throne and the Glory .
我们 还 爱 这 基督 的 这 王座 和 这 荣耀 .

我们也爱那位拥有宝座和荣耀的基督。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] ,
It may be , that , at times ,
它 可能 是 , 那 , 在 时代 ,

也许，有时候，

[wi:; wi][hæv; həv] ['trembld] [ænd; ənd] [fɪrd] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

we	have	trembled	and	feared	as	we	have	thought	of	the	coming
我们	有	颤抖	和	害怕	作为	我们	有	想法	的	这	未来

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

想到即将到来的审判，我们就战栗不已，恐惧万分。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [sɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]

but	when	we	have	remembered	that	He	who	sits	upon	the	throne	is	our
但	什么时候	我们	有	记得	那	他	WHO	坐着	之上	这	王座	是	我们的

['eldər] ['brʌðər] ,

Elder	Brother	,
长老	兄弟	,

但是，当我们想起坐在宝座上的是我们的兄长时，

[boʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][boʊn] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fleʃ] ;

bone	of	our	bone	,	and	flesh	of	our	flesh	;
骨	的	我们的	骨	,	和	肉	的	我们的	肉	;

骨中之骨，肉中之肉；

[ðæt] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd] [tʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	He	left	His	throne	in	the	glory	and	took	on	Him	the	form	of	a
那	他	左边	他的	王座	在	这	荣耀	和	采取	在	他	这	形式	的	一个

['sɜ:rvənt] ,

servant	,
仆人	,

祂舍弃荣耀的宝座，取了奴仆的形象，

['daɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'di:m] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [seɪv]

dying	the	ignominious	death	of	the	cross	that	He	might	redeem	us	and	save
垂死	这	可耻	死亡	的	这	叉	那	他	可能	赎回	我们	和	节省

[ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌst] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d] [ə'genst] [sɪn] ;

us	from	the	just	wrath	of	God	against	sin	;
我们	从	这	只是	愤怒	的	上帝	反对	罪	;

祂甘愿在十字架上受辱而死，为的是救赎我们，使我们脱离上帝对罪恶的公义愤怒；

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [hi:; hi] [hu:] [lʌvd] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [wɪl] [seɪ] :

that	some	day	,	He	who	loved	us	and	gave	Himself	for	us	,	will	say	:
那	一些	天	,	他	WHO	喜爱	我们	和	给予	他本人	为了	我们	,	将要	说	:

总有一天，那位爱我们、为我们舍己的神会说：

" [kʌm] , [ji:; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

"	Come	,	ye	blessed	of	my	Father	,
"	来	,	是的	蒙福	的	我的	父亲	,

“来吧，蒙我父祝福的你们，

[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

inherit	the	kingdom	prepared	for	you	from	the	foundation	of	the	world	,
继承	这	王国	准备	为了	你	从	这	基础	的	这	世界	,

承受那从创世以来为你们预备的国度，

" [ðen] [wi:; wi] [teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ,

"	then	we	take	courage	and	look	forward	with	joy	to	the	time	when	,
"	然后	我们	拿	勇气	和	看	向前	和	喜悦	到	这	时间	什么时候	,

然后我们鼓起勇气，满怀喜悦地期待着那一天的到来，

['hævɪŋ] [wɑ:ʃt] [ðə; ði][læst] [sli:p] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

having	washed	the	last	sleep	from	our	eyes	in	the
拥有	洗过	这	最后的	睡觉	从	我们的	眼睛	在	这

洗去眼中最后的睡意。

[[peɪdʒ] -]
[Page 13]
[页 -]

[第13页]

['rɪvər][ʌv; əv] [laɪf] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'dimd] ['vɪʒ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hu:m] ['hævɪŋ]
river of Life , we shall gaze with undimmed vision upon Him , whom having
河 的 生活 , 我们 将 目光 和 未变暗 想象 之上 他 , 谁 拥有
[nɑ:t] [si:n] ,
not seen ,
不是 已见 ,

生命之河，我们将以清晰的目光凝视祂，我们从未见过祂。

[wi:; wi][hæv; həv] [jet] [lʌvd] .
we have yet loved .
我们 有 然而 喜爱 .

我们尚未相爱。

[wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv]
We love the Christ of the cross , the Christ of the past , the Christ of
我们 爱 这 基督 的 这 叉 , 这 基督 的 这 过去的 , 这 基督 的
[maʊnt] ['kælvəri] .
Mount Calvary .
山 加略山 .

我们爱十字架上的基督，过去的基督，髑髅地的基督。

[wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv]
We love the Christ of the future , the Christ of the throne , the Christ of
我们 爱 这 基督 的 这 未来 , 这 基督 的 这 王座 , 这 基督 的
[maʊnt] ['zaɪən] .
Mount Zion .
山 锡安 .

我们爱未来的基督，宝座上的基督，锡安山上的基督。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['preʃəs] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['revərəntli] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraɪst]
But more precious to us , and we say it reverently , than the Christ
但 更多的 宝贵的 到 我们 , 和 我们 说 它 虔诚地 , 比 这 基督
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

但对我们来说，祂比过去的基督更珍贵，我们怀着敬畏之心这样说。

[ɔ:r][ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ɪz][ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
or the Christ of the future , is the Christ of the present ,
或者 这 基督 的 这 未来 , 是 这 基督 的 这 展示 ,

或者说，未来的基督就是现在的基督。

[hi:; hi] [hu:] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [naʊ] , [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] ,
He who lives with us now , dwells within us ,
他 WHO 生活 和 我们 现在 , 居住地 之内 我们 ,

如今与我们同在的，也住在我们里面。

[wɔ:ks] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ['evri] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
walks by our side every moment and every hour of the day .
散步 经过 我们的 边 每一个 片刻 和 每一个 小时 的 这 天 .

时时刻刻、每时每刻都陪伴在我们身边。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪm] ,
We used to sing in our childhood days that beautiful hymn ,
我们 用过的 到 唱歌 在 我们的 童年 天 那 美丽的 圣歌 ,

我们小时候经常唱那首优美的赞美诗，

[aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [oʊld] ,
I think , when I read that sweet story of old ,
我 思考 , 什么时候 我 读 那 甜的 故事 的 老的 ,

我想，当我读到那个美好的古老故事时，

[wen] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'mʌŋ] [men] ,
When Jesus was here among men ,
什么时候 耶稣 曾是 这里 之中 男人 ,

当耶稣在世时，

[haʊ] [hiː; hi] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [læmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [foʊld] ,
How He called little children as lambs to His fold ,
如何 他 称为 小的 孩子们 作为 羔羊 到 他的 折叠 ,

祂如何呼召孩童如同羔羊归入祂的羊圈，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðen] .
I should like to have been with Him then .
我 应该 喜欢 到 有 到过 和 他 然后 .

我真希望当时能和他在一起。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] [maɪ] [hed] ,
I wish that His hands had been placed on my head ,
我 希望 那 他的 双手 有 到过 放置 在 我的 头 ,

我多么希望祂的手能放在我的头上。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
That His arms had been thrown around me ;
那 他的 武器 有 到过 抛掷 大约 我 ;

祂的双臂紧紧地环抱着我；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
And that I might have seen His kind look when he said ,
和 那 我 可能 有 已见 他的 种类 看 什么时候 他 说 ,

我或许能看到他慈祥的眼神，当时他说：

" [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] .
" Let the little ones come unto me .
" 让 这 小的 一个 来 到 我 .

“让小孩子到我这里来。”

" — ['mɪsɪz] . [dʒi'maimə] [luːk]
" — Mrs . Jemima Luke
" — 太太 . 杰米玛 卢克

——杰米玛·卢克夫人

['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːkt] [baɪ]
Many of us feel that we would have given anything to have walked by
许多 的 我们 感觉 那 我们 会 有 给定 任何事物 到 有 步行 经过
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
the side of the Christ in the days of His earthly pilgrimage ,
这 边 的 这 基督 在 这 天 的 他的 尘世的 朝圣 ,

我们许多人都觉得，如果能在基督尘世旅程的日子里与他同行，我们愿意付出一切。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlmoʊst] ['envi] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
and we almost envy those who saw His face in
和 我们 几乎 嫉妒 那些 WHO 锯 他的 脸 在

我们几乎羡慕那些在……中见过祂面容的人。

[[peɪdʒ] -]
[Page 14]
[页 -]

[ðə; ði] [fleʃ] .
the **flesh** **.**
这 肉 .

肉体。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wen] [wiː; wi]
Some **of** **us** **know** **the** **thrill** **of** **joy** **that** **came** **to** **our** **hearts** **when** **we**
一些 的 我们 知道 这 刺激 的 喜悦 那 来了 到 我们的 心 什么时候 我们
[trɑːd][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] ['gælə,li] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [freʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fuːt'prints] ,
trod **the** **sands** **of** **Galilee** **that** **once** **were** **fresh** **with** **His** **footprints** **,**
践踏 这 沙子 的 加利利 那 一次 是 新鲜的 和 他的 脚印 ,

我们当中有些人知道，当我们踏上加利利的沙滩，看到那里曾经留下祂的足迹时，心中涌起的那种激动和喜悦。

[trɑːd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənts] [ðæt] [wʌns] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tred] ,
trod **the** **Temple's** **marble** **pavements** **that** **once** **echoed** **with** **His** **tread** **,**
践踏 这 寺庙的 大理石 人行道 那 一次 回声 和 他的 踏 ,

踏过圣殿的大理石路面，那里曾回荡着祂的脚步声。

[ænd; ənd] [seɪld] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['gælə,li] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] ['stɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]
and **sailed** **the** **blue** **waters** **of** **Galilee** **that** **once** **were** **stilled** **by** **His** **wonderful**
和 航行 这 蓝色的 水 的 加利利 那 一次 是 静止 经过 他的 精彩的
[wɜːrd] .
word **.**
单词 .

他们航行在加利利蔚蓝的海面上，那里曾经因祂奇妙的话语而平静无波。

[ænd; ənd] [jet] ,
And **yet** **,**
和 然而 ,

然而，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][dʒʌst]
we **should** **not** **forget** **that** **the** **enjoyment** **of** **the** **real** **presence** **of** **Christ** **is** **just**
我们 应该 不是 忘记 那 这 享受 的 这 真实的 在场 的 基督 是 只是
[æz; əz]['truːli]['aʊərz] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ɪn][ðə; ði]
as **truly** **ours** **today** **as** **it** **was** **the** **possession** **of** **the** **disciples** **in** **the**
作为 真的 我们的 今天 作为 它 曾是 这 拥有 的 这 门徒 在 这
[deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
days **of** **His** **flesh** **.**
天 的 他的 肉 .

我们不应忘记，今天我们同样可以享受基督的真实临在，正如祂在世时门徒们所拥有的那样。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [hɪm] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [sez] ,
As **the** **old** **hymn** **so** **beautifully** **says** **,**
作为 这 老的 圣歌 所以 非常漂亮 说道 ,

正如那首古老的赞美诗优美地唱道：

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [klaɪm] [ðə; ði] ['hevn(ə)li] [stiːps]
We **may** **not** **climb** **the** **heavenly** **steeps**
我们 可能 不是 爬 这 天上 陡峭

我们或许无法攀登天堂般的高峰

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] [daʊn] ;
To **bring** **the** **Lord** **Christ** **down** **;**
到 带来 这 主 基督 向下 ;

把主基督拉下来；

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [diːps] ,
In **vain** **we** **search** **the** **lowest** **deeps** **,**
在 徒劳 我们 搜索 这 最低 深水 ,

我们徒劳地搜寻到最深处，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [depθs] [kæn; kən] [draʊn] .

For	Him	no	depths	can	drown	.
为了	他	不	深度	能	溺水	.

对他来说，任何深渊都无法淹没。

[bʌt; bət][wɔːrm] , [swiːt] , ['tendər] , ['iːv(ə)n] [jet]

But	warm	,	sweet	,	tender	,	even	yet
但	温暖的	,	甜的	,	投标	,	甚至	然而

但温暖、甜蜜、温柔，即便如此

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][help][ɪz][hiː; hi] ;

A	present	help	is	He	;
一个	展示	帮助	是	他	;

祂是现今的帮助;

[ænd; ənd] [feɪθ] [hæz; həz] [stɪl] [ɪts]['ɑːləˌvet] ,

And	faith	has	still	its	Olivet	,
和	信仰	有	仍然	它是	奥利维特	,

信仰依然有它的橄榄山，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪts] ['gæləˌli] .

And	love	its	Galilee	.
和	爱	它是	加利利	.

而且我热爱加利利。

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːmləs] [dres]

The	healing	of	His	seamless	dress
这	康复	的	他的	无缝的	裙子

祂的无瑕衣裳被治愈了

[ɪz][baɪ]['aʊər; ɑːr][bedz][ʌv; əv][peɪn] ;

Is	by	our	beds	of	pain	;
是	经过	我们的	床	的	疼痛	;

就在我们痛苦的床边;

[wiː; wi] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['laɪfs] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [pres] ,

We	touch	Him	in	life's	throng	and	press	,
我们	触碰	他	在	生活的	人群	和	按	,

我们在人生的熙攘和拥挤中触摸到他，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hoʊl] [ə'gen] .

And	we	are	whole	again	.
和	我们	是	所有的	再次	.

我们又完整了。

— [dʒɑːn][dʒiː] . ['hwitiə]

—	John	G	.	Whittier
—	约翰	G	.	惠提尔

——约翰·G·惠蒂尔

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɜːrθ][wʌz; wəz] [i'mænjuəl] ,

The	name	given	to	our	Lord	in	connection	with	His	birth	was	Immanuel	,
这	姓名	给定	到	我们的	主	在	联系	和	他的	出生	曾是	伊曼纽尔	,

我们主耶稣降生时所取的名字是伊曼纽尔。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪz] , " [gɑːd][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

which	being	interpreted	is	,	"	God	with	us	.
哪个	存在	翻译	是	,	"	上帝	和	我们	.

其解释为："上帝与我们同在。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði]

"	One	of	the	most	beautiful	doctrines	of	the	Christian	faith	is	the
"	一	的	这	最多	美丽的	教义	的	这	基督教	信仰	是	这

基督教信仰中最美好的教义之一是

[[peɪdʒ] -]
[Page 15]
[页 -]

[第15页]

[dɪ'vaɪn] ['ɪmənəns] , [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
divine immanence , the continued presence of the ever - living Christ with His
神圣的 内在 , 这 持续 在场 的 这 曾经 - 活的 基督 和 他的
['pi:p(ə)l] ; [fɔ:r; fər]
people ; for
人们 ; 为了

神圣的临在，即永活的基督持续与祂的子民同在；因为

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz]['nevər][soʊ][fɑ:r][ɔ:f][æz; əz]['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] , [hi:; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] .
For God is never so far off as even to be near , He is within .
为了 上帝 是 绝不 所以 远的 离开 作为 甚至 到 是 靠近 , 他 是 之内 .

因为上帝从未远离我们，祂就在我们心中。

— [ef] . ['dʌblju:] . ['feɪbɚ]
— F . W . Faber
— F . W . 费伯

—FW Faber

['kloʊzər][ɪz][hi:; hi][ðæn; ðən] ['bri:ðɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hændz][ɔ:r] [fi:t] .
Closer is He than breathing , and nearer than hands or feet .
更近 是 他 比 呼吸 , 和 更近 比 双手 或者 脚 .

祂比呼吸更亲近，比手脚更亲近。

— ['ælfred] ['tenisn]
— Alfred Tennyson
— 阿尔弗雷德 丁尼生

——阿尔弗雷德·丁尼生

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz]['aɪləndz][lɪft]
I know not where His islands lift
我 知道 不是 在哪里 他的 岛屿 举起

我不知道祂的岛屿升起于何处

[ðer; ðər]['frɑ:ndɪd][pɑ:mz][ɪn][er] ;
Their fronded palms in air ;
他们的 有叶的 棕榈树 在 空气 ;

它们棕榈树的枝叶在空中摇曳；

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ]['kænɑ:t][drɪft]
I only know I cannot drift
我 仅有的 知道 我 不能 漂移

我只知道我不能漂流

[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] .
Beyond His love and care .
超过 他的 爱 和 关心 .

超越祂的爱与关怀。

— [dʒɑ:n][dʒi:] . ['hwitiə]
— John G . Whittier
— 约翰 G . 惠提尔

——约翰·G·惠蒂尔

[[peɪdʒ] -]
[Page 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] ['ʃepərd] [sɑ:m]
THE **SHEPHERD** **PSALM**
这 牧羊人 诗篇

牧羊人诗篇

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **ONE**
章 一

第一章

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepərd] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [wɑ:nt] . "
" **The** **Lord** **is** **my** **shepherd** **;** **I** **shall** **not** **want** **.** **"**
" 这 主 是 我的 牧羊人 ; 我 将 不是 想 . "

"耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。"

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepərd] .
" **The** **Lord** **is** **my** **shepherd** **.**
" 这 主 是 我的 牧羊人 .

耶和华是我的牧者。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] ['noʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [lɔ:rd] " [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ?
" **Have** **you** **ever** **noted** **how** **the** **word** **"** **Lord** **"** **is** **printed** **in** **the** **Bible** **?**
" 有 你 曾经 著名的 如何 这 单词 " 主 " 是 打印 在 这 圣经 ?

你有没有注意到圣经中"主"这个词的印刷方式?

['sʌmtaɪmz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər] [lɑ:rdʒ] ['kæpɪtəlz] ([lɔ:rd]) ;
Sometimes **all** **the** **letters** **are** **large** **capitals** **(** **LORD** **)** **;**
有时 全部 这 信件 是 大的 首都 (主) ;

有时所有字母都是大写字母（LORD）;

[ɔ:r] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['letər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] ['smɔ:lər] ['kæpɪtəlz] ([lɔ:rd]
or **the** **first** **letter** **is** **a** **large** **capital** **and** **the** **other** **letters** **smaller** **capitals** **(** **Lord**
或者 这 第一的 信 是 一个 大的 首都 和 这 其他 信件 较小的 首都 (主
) ;
) **;**
) ;

或者首字母是大写字母，其余字母是小写字母（Lord）;

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['letər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['letərz]
then **,** **again** **,** **the** **first** **letter** **is** **a** **large** **capital** **and** **the** **remaining** **letters**
然后 , 再次 , 这 第一的 信 是 一个 大的 首都 和 这 其余的 信件
['ɔ:rd(ə)neri] ([lɔ:rd]) .
ordinary **(** **Lord** **)** **.**
普通的 (主) .

然后，第一个字母是大写字母，其余字母是普通字母（Lord）。

[i:tʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Each **method** **of** **spelling** **the** **divine** **name** **indicates** **a** **different** **phase** **of** **the**
每个 方法 的 拼写 这 神圣的 姓名 表示 一个 不同的 阶段 的 这
['kærəktər] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
character **of** **God** **.**
特点 的 上帝 .

每种拼写神名的方法都代表了上帝性格的不同方面。

" [lɔ:rd] " [rɪ'fə:z] [tu:; tə] [dʒə'hoʊvə] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌvənənt] - ['ki:pɪŋ] [gɑ:d] ,
" **LORD** **"** **refers** **to** **Jehovah** **as** **the** **covenant** **-** **keeping** **God** **,**
" 主 " 指 到 耶和华 作为 这 盟约 - 保持 上帝 ,

"主"指的是守约的上帝耶和华，

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] ['nevər] [feɪlz] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] .
the **One** **who** **never** **fails** **to** **fulfill** **all** **His** **promises** **.**
这 一 WHO 绝不 失败 到 实现 全部 他的 承诺 .

那位从不食言、始终信守承诺的神。

" [lɔːrd] " [pɔɪnts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['trɪnəti] ,
" **Lord** " **points** **to** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **as** **the** **second** **Person** **in** **the** **Trinity** **,**
" 主 " 积分 到 我们的 主 耶稣 基督 作为 这 第二 人 在 这 三位一体 ,

"主"指的是我们的主耶稣基督，祂是三位一体中的第二位。

[hiː; hi] [huː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kɑːrnət] .
He **who** **became** **incarnate** **.**
他 WHO 成为 体现 .

道成肉身者。

" [lɔːrd] " ['signifaiz]['ɔːlsoʊ][gɑːd][ɪn] [kraɪst] , [ðə; ði][dʒə'hoʊvə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [gɑːd][ʌv; əv]
" **Lord** " **signifies** **also** **God** **in** **Christ** **,** **the** **Jehovah** **of** **the** **Old** **Testament** **,** **God** **of**
" 主 " 表示 还 上帝 在 基督 , 这 耶和华 的 这 老的 遗嘱 , 上帝 的
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

"主"也指基督里的上帝，旧约中的耶和华，全能的上帝。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
the **One** **who** **is** **able** **to** **do** **all** **things** **and** **with** **whom** **nothing** **is** **impossible** **,**
这 一 WHO 是 有能力的 到 做 全部 事物 和 和 谁 没有什么 是 不可能的 ,

那位无所不能、无所不能的神，

['mænifestiŋ] [hɪm'self] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
manifesting **Himself** **in** **Jesus** **Christ** **.**
显现 他本人 在 耶稣 基督 .

祂在耶稣基督里显现自己。

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [ðen] ,
What **a** **world** **of** **meaning** **,** **then** **,**
什么 一个 世界 的 意义 , 然后 ,

那该是多么充满意义的世界啊！

[laɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " [lɔːrd] " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]
lies **wrapped** **up** **in** **the** **word** **"** **Lord** **"** **in** **the** **first** **verse** **of** **this**
谎言 包装 向上 在 这 单词 " 主 " 在 这 第一的 诗 的 这

谎言就隐藏在这首歌第一节的"主"字里。

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[sɑːm] !
Psalm **!**
诗篇 !

诗篇！

[dʒə'hoʊvə] [huː] [ɪz][ɔːl] - ['feɪθf(ə)l] , ['nevər] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɔmisiz] , [ɔːl'maɪti] , [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ,
Jehovah **who** **is** **all** **-** **faithful** **,** **never** **failing** **in** **His** **promises** **,** **almighty** **,** **all** **-** **powerful** **,**
耶和华 WHO 是 全部 - 忠实 , 绝不 失败 在 他的 承诺 , 全能的 , 全部 - 强大的 ,

耶和华是全信实的，祂的承诺从不落空，祂是全能的，祂是全能的。

[huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [niːdz] , [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
who **is** **able** **to** **supply** **all** **of** **our** **needs** **,** **who** **created** **the** **heavens** **and** **the**
WHO 是 有能力的 到 供应 全部 的 我们的 需求 , WHO 创建 这 天 和 这
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

祂能满足我们的一切需要，祂创造了天地万物。

[huː] [ʌpˈhəuldz][ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər] , [huː] [speɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

who	**upholds**	**all**	**things**	**by**	**the**	**word**	**of**	**His**	**power**	**,**	**who**	**spake**	**and**	**it**	**was**
WHO	维护	全部	事物	经过	这	单词	的	他的	力量	,	WHO	说	和	它	曾是

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

祂用祂大能的命令托住万有，祂一说，事就成就。

[huː] [kəˈmɑːndid] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fæst] ; [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [huːm] [dʒɑːb] [sed] :

who	**commanded**	**and**	**it**	**stood**	**fast**	**;**	**the**	**Lord**	**of**	**whom**	**Job**	**said**	**:**
WHO	命令	和	它	站立	快速地	;	这	主	的	谁	工作	说	:

祂下令，祂就坚立不倒；祂是约伯所说的那位主：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][duː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [kæn; kən][biː; bi]

"	**I**	**know**	**that**	**thou**	**canst**	**do**	**anything**	**,**	**and**	**no**	**purpose**	**of**	**thine**	**can**	**be**
"	我	知道	那	你	罐	做	任何事物	,	和	不	目的	的	你的	能	是

['hindəd] " ;

hindered	**"**	**;**
受阻	"	;

"我知道你无所不能，你的任何目标都无法阻挡你。"

[ðə; ði] " [lɔːrd] " [huː] ['nevər] [feilz] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɔmisiz] , [haʊ'evər] ['siːmɪŋli]

the	**"**	**Lord**	**"**	**who**	**never**	**fails**	**in**	**the**	**keeping**	**of**	**His**	**promises**	**,**	**however**	**seemingly**
这	"	主	"	WHO	绝不	失败	在	这	保持	的	他的	承诺	,	然而	似乎

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] ,

impossible	**of**	**fulfillment**	**,**
不可能的	的	履行	,

那位从不食言的"主"，无论承诺看似多么不可能实现，祂都必会兑现。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['vjuːpɔɪnt] , [ðoʊz] ['prɔmisiz] [meɪ] [biː; bi] ; [ðə; ði] " [lɔːrd] " [ʌv; əv] [huːm]

from	**a**	**natural**	**viewpoint**	**,**	**those**	**promises**	**may**	**be**	**;**	**the**	**"**	**Lord**	**"**	**of**	**whom**
从	一个	自然的	观点	,	那些	承诺	可能	是	;	这	"	主	"	的	谁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

it	**is**	**said**	**,**
它	是	说	,

从自然的角度来看，这些承诺可能是；据说那位"主"是.....

" [gɑːd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪ] ,

"	**God**	**is**	**not**	**a**	**man**	**that**	**he**	**should**	**lie**	**,**
"	上帝	是	不是	一个	男人	那	他	应该	说谎	,

上帝不是人，他不会说谎。

[nɔːr][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpent] . "

nor	**the**	**Son**	**of**	**man**	**that**	**he**	**should**	**repent**	**.**	**"**
也不	这	儿子	的	男人	那	他	应该	悔改	.	"

也不让世人子后悔。

" [hæθ] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

"	**Hath**	**he**	**said**	**and**	**shall**	**He**	**not**	**do**	**it**	**;**
"	有	他	说	和	将	他	不是	做	它	;

"祂岂能说而不行呢？"

[hæθ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] ?

hath	**He**	**promised**	**and**	**shall**	**he**	**not**	**bring**	**it**	**to**	**pass**	**?**
有	他	承诺	和	将	他	不是	带来	它	到	经过	?

祂既然应许了，岂不必实现吗?

" [ðə; ði] " [lɔːrd] , " [ðə; ði] [ɪnˈkɑːrnət] [wʌn] ,

"	**the**	**"**	**Lord**	**,**	**"**	**the**	**incarnate**	**One**	**,**
"	这	"	主	,	"	这	体现	一	,

"主"，"道成肉身者"，

[huː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] [tʊk] [ɑːn] [hɪm'self]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['sɪnlɪs] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

who	for	our	sakes	took	on	Himself	our	nature	with	all	its	sinless	infirmities	,
WHO	为了	我们的	清酒	采取	在	他本人	我们的	自然	和	全部	它是	无罪	弱点	,

祂为了我们，取了我们的人性，包括我们所有无罪的软弱之处。

[huː] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [laɪk][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ,

who	was	tempted	in	all	points	like	as	we	are	,	yet	without	sin	,
WHO	曾是	受诱惑	在	全部	积分	喜欢	作为	我们	是	,	然而	没有	罪	,

他凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ɔːl]

and	who	is	thus	able	to	feel	our	needs	and	sympathize	with	us	in	all
和	WHO	是	因此	有能力的	到	感觉	我们的	需求	和	同情	和	我们	在	全部

['aʊər; ɑːr]['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ;

our	trials	and	temptations	;
我们的	试验	和	诱惑	;

因此，祂能够感受到我们的需求，并在我们经历各种考验和诱惑时同情我们；

[ðə; ði] " [lɔːrd] " [huː] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] , [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ;

the	"	Lord	"	who	,	speaking	to	the	multitudes	,	said	,	"	I	am	the	good	shepherd	;
这	"	主	"	WHO	,	请讲	到	这	众多	,	说	,	"	我	是	这	好的	牧羊人	;

那位"主"对众人说："我是好牧人；

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] " — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , ['feɪθf(ə)l] ,

the	good	shepherd	giveth	his	life	for	the	sheep	"	—	such	a	Shepherd	,	faithful	,
这	好的	牧羊人	给予	他的	生活	为了	这	羊	"	—	这样的	一个	牧羊人	,	忠实	,

['paʊərf(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] " [lɔːrd] .

powerful	,	sympathetic	,	is	our	"	Lord	.
强大的	,	交感神经	,	是	我们的	"	主	.

好牧人为羊舍命"——这样一位牧人，忠诚、有力、富有同情心，就是我们的"主"。

" [wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [ðen] , [laɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klɔːz] , " [ðə; ði][lɔːrd] " ([huː] [ɪz]

"	What	a	wealth	of	meaning	,	then	,	lies	in	the	first	clause	,	"	The	Lord	"	(	who	is
"	什么	一个	财富	的	意义	,	然后	,	谎言	在	这	第一的	条款	,	"	这	主	"	(	WHO	是

[lɔːrd] ,

LORD	,
主	,

那么，第一句话"主"（祂就是耶和华）就蕴含了多么丰富的意义啊！

[ænd; ənd][lɔːrd]) [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [lɔːrd] " [ɪz] " [maɪ] ['ʃepərd] .

and	Lord	)	such	a	"	Lord	"	is	"	my	Shepherd	.
和	主	)	这样的	一个	"	主	"	是	"	我的	牧羊人	.

而主）这样的"主"就是"我的牧者"。

" [[peɪdʒ] -]

"	[	Page	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [wel] [seɪ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] .

We	can	then	well	say	,	"	I	shall	not	want	.
我们	能	然后	出色地	说	,	"	我	将	不是	想	.

那么我们就可以说："我不会缺乏。"

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm][ɔːr]

"	With	such	a	Shepherd	,	how	could	we	want	for	anything	for	time	or
"	和	这样的	一个	牧羊人	,	如何	可以	我们	想	为了	任何事物	为了	时间	或者

[ɪ'tɜːrnəti] ?

eternity	?
永恒	?

"有了这样的牧者，我们今生来世还会有什么所求呢？"

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər]['bɑːdi] , [maɪnd][ænd; ənd][soʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] .

All	**that**	**we**	**need**	**for**	**body**	**,**	**mind**	**and**	**soul**	**shall**	**be**	**supplied**	**.**
全部	那	我们	需要	为了	身体	,	头脑	和	灵魂	将	是	供应	.

我们身、心、灵所需的一切都将得到满足。

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [huː] [fed] [ɪ'laɪdʒə][baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

The	**God**	**who**	**provided**	**the**	**table**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**who**	**fed**	**Elijah**	**by**	**the**	**brook**	**,**
这	上帝	WHO	假如	这	桌子	在	这	荒野	,	WHO	美联储	以利亚	经过	这	溪	,

那位在旷野中摆设筵席、在溪边喂饱以利亚的神，

[huː] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi]

who	**struck**	**the**	**rock**	**in**	**the**	**wilderness**	**that**	**the**	**thirst**	**of**	**His**	**people**	**might**	**be**
WHO	击	这	岩石	在	这	荒野	那	这	口渴	的	他的	人们	可能	是

[kwentʃt] ,

quenched	**,**
淬火	,

祂在旷野击打磐石，为要解祂百姓的干渴。

[wɪl] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪn]['glɔːri] .

will	**provide**	**for**	**His**	**children**	**according**	**to**	**His**	**riches**	**in**	**glory**	**.**
将要	提供	为了	他的	孩子们	根据	到	他的	财富	在	荣耀	.

祂必照祂荣耀的丰富供应祂的儿女。

[riˈvjuːɪŋ] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] , " [ðiːz]

Reviewing	**Israel's**	**history**	**in**	**the**	**wilderness**	**it**	**could**	**be**	**recorded**	**,**	**"**	**These**
复习	以色列的	历史	在	这	荒野	它	可以	是	记录	,	"	这些

['fɔːrti] ['jɪrz] [dʒə'hoʊvə] ,

forty	**years**	**Jehovah**	**,**
四十	年	耶和华	,

回顾以色列在旷野中的历史，可以这样记载：“这四十年，耶和华……”

[ðaɪ][gɑːd] , [hæθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ðaʊ] [hæst] [lækt] ['nʌθɪŋ] .

thy	**God**	**,**	**hath**	**been**	**with**	**thee**	**;**	**thou**	**hast**	**lacked**	**nothing**	**.**
你的	上帝	,	有	到过	和	你	;	你	哈斯特	缺乏	没有什么	.

你的神与你同在；你一无所缺。

" [haʊ] ['wʌndərfəli] [gɑːd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ]

"	**How**	**wonderfully**	**God**	**supplied**	**the**	**needs**	**of**	**His**	**people**	**when**	**they**	**were**	**traveling**
"	如何	太棒了	上帝	供应	这	需求	的	他的	人们	什么时候	他们	是	旅行

[θruː] [ðæt] [lɔːŋ] ,

through	**that**	**long**	**,**
通过	那	长的	,

“当祂的子民长途跋涉时，上帝是如何奇妙地满足了他们的需要的呢？”

['wɪri] ['wɪldərnəs] !

weary	**wilderness**	**!**
厌倦	荒野	!

疲惫的荒野！

" [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] [hæθ] ['blesɪd; blest] [ðiː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðaɪ][hænd] ;

"	**For**	**the**	**Lord**	**thy**	**God**	**hath**	**blessed**	**thee**	**in**	**all**	**the**	**works**	**of**	**thy**	**hand**	**;**
"	为了	这	主	你的	上帝	有	蒙福	你	在	全部	这	作品	的	你的	手	;

“因为耶和华你的神在你手所做的一切事上都赐福给你；

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðaɪ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðɪs] [greɪt] ['wɪldərnəs] ;

he	**knoweth**	**thy**	**walking**	**through**	**this**	**great**	**wilderness**	**;**
他	知道	你的	步行	通过	这	伟大的	荒野	;

他知道你行走在这片广袤的荒野之中；

[ðiːz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [hæθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ðaʊ] [hæst] [lækt] ['nʌθɪŋ] " (

these	forty	years	the	Lord	thy	God	hath	been	with	thee	;	thou	hast	lacked	nothing	"	(
这些	四十	年	这	主	你的	上帝	有	到过	和	你	;	你	哈斯特	缺乏	没有什么	"	(

[ˌdjuːtə'rɔnəmi] [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) .

Deuteronomy	2	:	7	)	.
申命记	2	:	7	)	.

"这四十年，耶和华你的神与你同在；你一无所缺。"(申命记 2:7)

" [ðaʊ] [geɪv] ['ɔːlsoʊ] [ðaɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðaɪ]

"	Thou	gavest	also	thy	good	Spirit	to	instruct	them	,	and	withheldest	not	thy
"	你	给予	还	你的	好的	精神	到	指示	他们	,	和	隐瞒	不是	你的

['mænə] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [maʊθ] ,

manna	from	their	mouth	,
吗哪	从	他们的	嘴	,

"你赐下你的圣灵来教导他们，也没有将你的吗哪从他们口中留下。"

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

and	gavest	them	water	for	their	thirst	.
和	给予	他们	水	为了	他们的	口渴	.

并给他们水解渴。

[jeɪ] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [dɪdst] [ðaʊ] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lækt]

Yea	,	forty	years	didst	thou	sustain	them	in	the	wilderness	,	so	that	they	lacked
是的	,	四十	年	迪斯特	你	维持	他们	在	这	荒野	,	所以	那	他们	缺乏

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

是的，你在旷野供养他们四十年，使他们一无所缺；

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wækst] [nɑːt] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fiːt] [sweld] [nɑːt] " ([ˌniːi'maiə] [naɪn] : - ,

their	clothes	waxed	not	old	,	and	their	feet	swelled	not	"	(	Nehemiah	9	:	20	,
他们的	衣服	打蜡	不是	老的	,	和	他们的	脚	肿胀	不是	"	(	尼希米	9	:	-	,

-) .

21	)	.
-	)	.

他们的衣服没有变旧，他们的脚也没有肿胀"(尼希米记 9:20, 21)。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] , [teɪk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] ['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

Let	us	,	then	,	as	the	children	of	God	,	take	all	the	comfort	possible	out	of
让	我们	,	然后	,	作为	这	孩子们	的	上帝	,	拿	全部	这	舒适	可能的	出去	的

[ðiːz] [wɜːrdz] .

these	words	.
这些	字	.

那么，作为上帝的儿女，让我们从这些话语中获得一切可能的安慰吧。

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [goʊ] [ə'baʊt] ['mɔːrnɪŋ] , ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd]

Let	us	not	go	about	mourning	,	grumbling	,	and
让	我们	不是	去	关于	丧	,	抱怨	,	和

我们不要到处哀悼、抱怨、

[[peɪdʒ] -]

[	Page	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ˌðer'baɪ] [prə'kleimɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['bæŋkər] [ɪz] [ɑːn]

borrowing	trouble	,	thereby	proclaiming	to	the	world	that	our	great	Banker	is	on
借贷	麻烦	,	从而	宣告	到	这	世界	那	我们的	伟大的	银行家	是	在

[ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .

the	verge	of	bankruptcy	.
这	边缘	的	破产	.

借贷困难，从而向全世界宣告我们伟大的银行家即将破产。

[ðə; ði] " [lɔːrd] " [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ʃepərd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] ['nɜːrɪʃmənt] ([vɜːrs] [wʌn])

The	"	Lord	"	is	our	shepherd	;	we	shall	not	want	for	nourishment	(	verse	1	)
这	"	主	"	是	我们的	牧羊人	;	我们	将	不是	想	为了	营养	(	诗	1	)

,

,

,

"耶和华"是我们的牧者；我们必不缺乏食物（第1节）。

[rɪ'freʃmənt] ([vɜːrs] [ˌtuː'tuː]) , [rest] ([vɜːrs] [θriː]) , [prə'tekʃn] ([vɜːrs] [fɔːr]) , ['gaɪd(ə)ns] ([vɜːrs]

refreshment	(	verse	2	)	,	rest	(	verse	3	)	,	protection	(	verse	4	)	,	guidance	(	verse
清爽	(	诗	2	)	,	休息	(	诗	3	)	,	保护	(	诗	4	)	,	指导	(	诗

[faɪv]) , [hoʊm] ([vɜːrs] [sɪks]) .

5	)	,	home	(	verse	6	)	.
5	)	,	家	(	诗	6	)	.

恢复（第 2 节），休息（第 3 节），保护（第 4 节），指引（第 5 节），家（第 6 节）。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bæŋk][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən] [drɔː] [ɑːn][æt; ət]['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]

Here	is	a	Bank	the	child	of	God	can	draw	on	at	any	time	without	fear	of
这里	是	一个	银行	这	孩子	的	上帝	能	画	在	在	任何	时间	没有	害怕	的

[ɪts] ['biːɪŋ] ['broʊkən] .

its	being	broken	.
它是	存在	破碎的	.

这是上帝的子民可以随时提取的银行，不必担心资金枯竭。

['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [mɔːr] .

Millions	have	been	supplied	and	there's	room	for	millions	more	.
百万	有	到过	供应	和	有	房间	为了	百万	更多的	.

已经供应了数百万件产品，还有空间供应更多。

[noʊ][wɑːnt][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ˌem 'iː] [bæk] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

No	want	shall	turn	me	back	from	following	the	Shepherd	.
不	想	将	转动	我	后退	从	下列的	这	牧羊人	.

任何匮乏都不能使我停止跟随牧羊人。

[haʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['ʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wen]

How	encouraging	to	recall	the	words	of	Jesus	uttered	to	the	disciples	when
如何	鼓励	到	记起	这	字	的	耶稣	说出	到	这	门徒	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ'tɪnəreri][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [æk'tɪvəti] :

they	had	returned	from	their	itinerary	of	missionary	activity	:
他们	有	返回	从	他们的	行程	的	传教士	活动	:

回想起耶稣在门徒们结束传教之旅回来后对他们说的话，真是令人鼓舞：

" [wen] [aɪ][sent][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [pɜːrs] , [ænd; ənd][skrɪp] , [ænd; ənd] [ʃuːz] , [lækt] [jiː; ji]['eni] [θɪŋ] ?

"	When	I	sent	you	without	purse	,	and	scrip	,	and	shoes	,	lacked	ye	any	thing	?
"	什么时候	我	发送	你	没有	钱包	,	和	处方药	,	和	鞋	,	缺乏	是的	任何	事物	?

"我差遣你们的时候，你们没有带钱囊、口袋和鞋子，你们缺少什么吗？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , ['nʌθɪŋ] " ([luːk] - : -) .

And	they	said	,	Nothing	"	(	Luke	22	:	35	)	.
和	他们	说	,	没有什么	"	(	卢克	-	:	-	)	.

他们说："没什么"（路加福音 22:35）。

[ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] ['ʃepərd] [ɪz] ,

The	Lord	my	Shepherd	is	,
这	主	我的	牧羊人	是	,

耶和华是我的牧者，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [sə'plaɪd] ,

I	shall	be	well	supplied	,
我	将	是	出色地	供应	,

我将物资充足。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][maɪn][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ,
Since He is mine and I am His ,
自从 他 是 矿 和 我 是 他的 ,

既然祂是我的，我也是祂的，

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][wɑːnt] [bɪ'saɪd] ?
What can I want beside ?
什么 能 我 想 旁 ?

除了这个，我还能奢求什么呢?

— ['aɪzək] [wɑːts]
— Isaac Watts
— 艾萨克 瓦特

——艾萨克·沃茨

[wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
When the writer was a lad he secured a position for which he was
什么时候 这 作家 曾是 一个 小伙子 他 安全 一个 位置 为了 哪个 他 曾是
['prɑːmɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] " ['evriθɪŋ] [faʊnd] ,
promised so much a week in money and " everything found ,
承诺 所以 很多 一个 星期 在 钱 和 " 一切 成立 ,

作者年轻时找到了一份工作，对方承诺每周给他一定数额的薪水以及"一切所需"。

" [baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [bɔːrd] , [ruːm] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
" by which was meant board , room , and clothing .
" 经过 哪个 曾是 意思是 木板 , 房间 , 和 衣服 .

其含义是指食宿和衣物。

[soʊ] [ðɪs] [vɜːrs] [meɪ] [riːd] , " [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][maɪ] ['ʃepərd] , " [ænd; ənd] " ['evriθɪŋ] [faʊnd] .
So this verse may read , " The Lord is my Shepherd , " and " everything found .
所以 这 诗 可能 读 , " 这 主 是 我的 牧羊人 , " 和 " 一切 成立 .

所以这节经文可以这样理解："耶和华是我的牧者"，以及"一切所找到的"。

" [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk][wʌn][deɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] .
" In a park one day two women were overheard talking .
" 在 一个 公园 一 天 二 女性 是 无意中听到 说 .

"有一天，有人在公园里听到两个女人在说话。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [baɪ][hɜːr; hər][ˌeɪ 'piː]
One of them , who by her ap
一 的 他们 , WHO 经过 她 ap

其中一人，通过她的应用程序

[[peɪdʒ] -]
[Page 21]
[页 -]

[第21页]

[pɛrəns] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
pearance showed that she was in very straitened circumstances , said to the other ,
皮尔兰斯 显示 那 她 曾是 在 非常 拮据 情况 , 说 到 这 其他 ,

对方说，她的外表表明她处境非常窘迫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] ['wɪts] [end] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" I am at my wit's end ; I know not what to do .
" 我 是 在 我的 机智的 结尾 ; 我 知道 不是 什么 到 做 .

"我真是束手无策了；我不知道该怎么办。"

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] .
My husband has been sick and unable to work for almost a year .
我的 丈夫 有 到过 生病的 和 无法 到 工作 为了 几乎 一个 年 .

我丈夫生病了，已经将近一年无法工作了。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wi:; wi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪz][ɔ:l] [spent] .

What	little	money	we	had	saved	is	all	spent	.
什么	小的	钱	我们	有	已保存	是	全部	花费	.

我们仅有的一点积蓄也花光了。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['peni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bai] [fu:d] [ɔ:r] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

We	have	not	a	penny	with	which	to	buy	food	or	clothing	for	ourselves	or	the	children	.
我们	有	不是	一个	一分钱	和	哪个	到	买	食物	或者	衣服	为了	我们自己	或者	这	孩子们	.

我们身无分文，连给自己和孩子买食物和衣服都没有。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['lændlɔ:rd][tu:; tə]['veɪkeɪt] .

This	morning	we	received	notice	from	the	landlord	to	vacate	.
这	早晨	我们	已收到	注意	从	这	房东	到	腾空	.

今天早上我们收到房东的搬迁通知。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] ['mi:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

"	And	then	,	in	words	that	were	full	of	suggestive	meaning	,	she	added	,
"	和	然后	,	在	字	那	是	满的	的	暗示性的	意义	,	她	额外	,

“然后，她用充满暗示意味的话语补充道，

" [ɪf] [dʒɑ:n][di:] . ['rɑ:kəfelər] [wɜ:r; wər][maɪ]['fɑ:ðər] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt] , [wʊd] [aɪ] ?

"	If	John	D	.	Rockefeller	were	my	father	,	I	would	not	want	,	would	I	?
"	如果	约翰	D	.	洛克菲勒	是	我的	父亲	,	我	会	不是	想	,	会	我	?

“如果约翰·D·洛克菲勒是我的父亲，我不会想要，对吧？”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] , " [ðə; ði][lɔ:rd][ɪz][maɪ] ['ʃepərd] ,

"	Oh	,	what	a	world	of	comfort	lies	in	the	thought	,	"	The	Lord	is	my	Shepherd	,
"	哦	,	什么	一个	世界	的	舒适	谎言	在	这	想法	,	"	这	主	是	我的	牧羊人	,

“哦，想到‘耶和华是我的牧者’，真是莫大的安慰啊！”

" [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][wɑ:nt] " !

"	and	,	therefore	,	"	I	shall	not	want	"	!
"	和	,	所以	,	"	我	将	不是	想	"	!

因此，“我不会缺乏”！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ɔ:r] [ɪ'tɜ:rnəti] .

I	shall	want	for	nothing	in	time	or	eternity	.
我	将	想	为了	没有什么	在	时间	或者	永恒	.

我将终生不愁衣食无忧。

['evri] [ni:d] [ʌv; əv]['bɑ:di] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sə'plaɪd] .

Every	need	of	body	,	mind	,	and	soul	shall	be	supplied	.
每一个	需要	的	身体	,	头脑	,	和	灵魂	将	是	供应	.

身、心、灵的一切所需都将得到满足。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ʃepərd] [laɪz] [streŋθ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['wi:knəs] , [hoʊp][fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'sper] ,

In	the	great	Shepherd	lies	strength	for	my	weakness	,	hope	for	my	despair	,
在	这	伟大的	牧羊人	谎言	力量	为了	我的	弱点	,	希望	为了	我的	绝望	,

在伟大的牧羊人身上，我软弱时能找到力量，绝望时能找到希望。

[fu:d] [fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌŋgər] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [ni:d] , ['wɪzdəm] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ɪgnərəns] ,

food	for	my	hunger	,	satisfaction	for	my	need	,	wisdom	for	my	ignorance	,
食物	为了	我的	饥饿	,	满意	为了	我的	需要	,	智慧	为了	我的	无知	,

['hi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['wu:ndz] ,

healing	for	my	wounds	,
康复	为了	我的	伤口	,

食物满足我的饥饿，满足我的需求，智慧弥补我的无知，疗愈我的创伤。

['paʊər] [fɔːr; fər][maɪ][temp'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [læk] .

power	for	my	temptation	—	the	complement	of	all	my	lack	.
力量	为了	我的	诱惑	—	这	补充	的	全部	我的	缺少	.

诱惑的力量——弥补我所有不足之处的力量。

[ðaʊ] , [oʊ] [kraɪst] , [ɑːrt][ɔːl][aɪ][wɑːnt] ;

Thou	,	O	Christ	,	art	all	I	want	;
你	,	哦	基督	,	艺术	全部	我	想	;

基督啊，你是我的一切;

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ɪn] [ðiː] [aɪ][faɪnd] .

More	than	all	in	thee	I	find	.
更多的	比	全部	在	你	我	寻找	.

我从你身上发现的远胜过一切。

— [tʃɑːrlz] ['wezli; 'wes-]

—	Charles	Wesley
—	查尔斯	韦斯利

——查尔斯·卫斯理

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [θɪŋ]

Religion	Is	a	Personal	Thing
宗教	是	一个	个人的	事物

宗教信仰是个人私事

" [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][maɪ] ['ʃepərd] .

"	The	Lord	is	my	shepherd	.
"	这	主	是	我的	牧羊人	.

耶和华是我的牧者。

" [maɪ] ['ʃepərd] .

"	My	Shepherd	.
"	我的	牧羊人	.

我的牧羊人。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [θɪŋ] .

Religion	is	a	personal	thing	.
宗教	是	一个	个人的	事物	.

宗教信仰是个人私事。

['riːəli] ['spiːkɪŋ] , [jʊr; jər][rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪsts][ɪn]

Really	speaking	,	your	religion	consists	in
真的	请讲	,	你的	宗教	由	在

实际上，你的宗教信仰在于.....

[[peɪdʒ] -]

[	Page	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][gɑːd][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

your	personal	relationship	to	God	in	Jesus	Christ	.
你的	个人的	关系	到	上帝	在	耶稣	基督	.

你与上帝在耶稣基督里建立的个人关系。

[nɑːt] [mɪr] [prə'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ɪz] [wʌt] [kaʊnts] .

Not	mere	profession	,	but	actual	possession	is	what	counts	.
不是	仅仅	职业	,	但	实际的	拥有	是	什么	计数	.

重要的不是职业，而是实际拥有的东西。

[ˌkrɪsti'ænəti] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn]
Christianity **emphasizes** **the** **worth** **of** **the** **individual** **and** **his** **personal** **relation**
基督教 强调 这 值得 的 这 个人 和 他的 个人的 关系
[tuː; tə][gɑːd] .
to **God** **.**
到 上帝 .

基督教强调个人的价值以及个人与上帝的关系。

[sɪn] [di'greidz] [men]['ɪntuː] [mɪr] ['nʌmbərz] .
Sin **degrades** **men** **into** **mere** **numbers** **.**
罪 降解 男人 进入 仅仅 数字 .

罪恶将人贬低为单纯的数字。

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][maɪ][desk] .
A **photograph** **was** **placed** **on** **my** **desk** **.**
一个 照片 曾是 放置 在 我的 桌子 .

我的桌子上放着一张照片。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn'skraɪbd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nʌmbər] , [bʌt; bət][noʊ] [neɪm] .
It **had** **inscribed** **on** **it** **a** **number** **,** **but** **no** **name** **.**
它 有 铭文 在 它 一个 数字 , 但 不 姓名 .

上面刻着一个数字，但没有名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'vɪkt] .
It **was** **the** **likeness** **of** **a** **convict** **.**
它 曾是 这 相似 的 一个 定罪 .

那画像酷似一名囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbər] [aɪ] [went] [tuː; tə][dʒeɪl][tuː; tə] [siː] ;
It **was** **a** **number** **I** **went** **to** **jail** **to** **see** **;**
它 曾是 一个 数字 我 去 到 监狱 到 看 ;

那是我为了见见而坐牢的号码；

[ə; eɪ]['nʌmbər] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [sel] [dɔːr] ; [ə; eɪ]['nʌmbər] [aɪ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [sɔː]
a **number** **I** **spoke** **with** **by** **the** **cell** **door** **;** **a** **number** **I** **stood** **by** **and** **saw**
一个 数字 我 辐 和 经过 这 细胞 门 ; 一个 数字 我 站立 经过 和 锯
['hændkʌft] ;
handcuffed **;**
手铐 ;

我在牢房门口和其中一个人交谈过；我站在旁边看到另一个人戴着手铐；

[ə; eɪ]['nʌmbər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ;
a **number** **with** **whom** **I** **walked** **down** **the** **steps** **of** **the** **jail** **;**
一个 数字 和 谁 我 步行 向下 这 步骤 的 这 监狱 ;

我与一个号码一起走下了监狱的台阶；

[ə; eɪ]['nʌmbər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ;
a **number** **with** **whom** **I** **walked** **up** **the** **stairs** **to** **the** **scaffold** **;**
一个 数字 和 谁 我 步行 向上 这 楼梯 到 这 脚手架 ;

我与一群人一起走上通往绞刑架的楼梯；

[ə; eɪ]['nʌmbər] [ə'raʊnd] [huːz] [nek] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][roʊp] [pleɪst] ;
a **number** **around** **whose** **neck** **I** **saw** **the** **rope** **placed** **;**
一个 数字 大约 谁 脖子 我 锯 这 绳索 放置 ;

我看到绳子套在一个号码的脖子上；

[ə; eɪ]['nʌmbər] [aɪ] [sɔː] [drɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
a **number** **I** **saw** **drop** **to** **his** **death** **.**
一个 数字 我 锯 降低 到 他的 死亡 .

我亲眼看到他坠落身亡。

[sɪn] [di'greidz] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,
Sin **degrades** **personality** **,**
罪 降解 性格 ,

罪恶会损害人格，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪg'zɔːlts][ɪts][əd'hɪərənts][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
but **the** **religion** **of** **Christ** **exalts** **its** **adherents** **to** **a** **place** **in** **that** **innumerable**
但 这 宗教 的 基督 提升 它是 信徒 到 一个 地方 在 那 无数
['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['nʌmbərd] ,
company **which** **cannot** **be** **numbered** **,**
公司 哪个 不能 是 编号 ,

但是，基督的宗教将其信徒提升到那无数无法计数的群体中的地位。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [berz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmər]
but **every** **one** **of** **whom** **bears** **upon** **his** **forehead** **the** **name** **of** **his** **Redeemer**
但 每一个 一 的 谁 熊 之上 他的 前额 这 姓名 的 他的 救世主
[ænd; ənd] [kɪŋ] .
and **King** **.**
和 国王 .

但他们每个人的额头上都刻着救赎主和君王的名字。

['dʒiːzəs] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [baɪ] [neɪm] , [nɑːt][baɪ] ['nʌmbər] .
Jesus **calleth** **His** **sheep** **by** **name** **,** **not** **by** **number** **.**
耶稣 呼唤 他的 羊 经过 姓名 , 不是 经过 数字 .

耶稣呼唤他的羊时，是按名字，而不是按数量。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ðə; ði]
At **the** **close** **of** **a** **sermon** **in** **a** **church** **in** **the** **Highlands** **of** **Scotland** **the**
在 这 关闭 的 一个 讲道 在 一个 教会 在 这 高地 的 苏格兰 这
['priːtʃər] ,
preacher **,**
牧师 ,

在苏格兰高地一座教堂的布道结束时，牧师说：

[huː] [wʌz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['pʊlpɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['sʌndiz; -deiz] ,
who **was** **supplying** **the** **pulpit** **for** **a** **few** **Sundays** **,**
WHO 曾是 供应 这 讲坛 为了 一个 很少 星期日 ,

曾有一位牧师在几个星期天代讲道。

[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] .
was **asked** **to** **call** **upon** **a** **shepherd** **boy** **who** **was** **very** **sick** **.**
曾是 问 到 称呼 之上 一个 牧羊人 男生 WHO 曾是 非常 生病的 .

被要求去探望一位病得很重的牧羊男孩。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [krɔːst] [ðə; ði]
Arm **in** **arm** **with** **one** **of** **the** **elders** **of** **the** **church** **the** **minister** **crossed** **the**
手臂 在 手臂 和 一 的 这 长者 的 这 教会 这 部长 交叉 这
[mʊr] ,
moor **,**
泊 ,

牧师挽着一位教会长老的胳膊，穿过了荒原。

[klaɪmd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
climbed **the** **hillside** **,** **and** **came** **to** **the** **cottage**
攀登 这 山坡 , 和 来了 到 这 小屋

爬上山坡，来到小屋。

[[peɪdʒ] -]
[Page 23]
[页 -]

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [lɪvd] .

where	the	boy	and	his	widowed	mother	lived	.
在哪里	这	男生	和	他的	寡	母亲	居住地	.

男孩和他寡居的母亲就住在那里。

['æftər] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] .

After	knocking	at	the	door	the	visitors	were	admitted	by	the	mother	.
后	敲门	在	这	门	这	访客	是	承认	经过	这	母亲	.

访客敲门后，被母亲接了进来。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['vɪdʒɪl] .

Her	face	showed	the	marks	of	long	vigil	.
她	脸	显示	这	标记	的	长的	守夜	.

她脸上显露出长期守夜的痕迹。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .

The	boy	was	her	only	child	.
这	男生	曾是	她	仅有的	孩子	.

这个男孩是她唯一的孩子。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd]['eldər][went]['ɪntu:][ðə; ði][ru:m] [wer] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [leɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:t] .

The	minister	and	elder	went	into	the	room	where	the	sick	boy	lay	on	his	cot	.
这	部长	和	长老	去	进入	这	房间	在哪里	这	生病的	男生	躺	在	他的	婴儿床	.

牧师和长老走进房间，生病的男孩正躺在他的小床上。

[ðə; ði]['mɪnɪstər] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [peɪl] , ['hægərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['ʃepərd] [bɔɪ] ,

The	minister	,	looking	upon	the	pale	,	haggard	face	of	the	sick	shepherd	boy	,
这	部长	,	寻找	之上	这	苍白	,	枯槁	脸	的	这	生病的	牧羊人	男生	,

牧师看着生病的牧羊男孩苍白憔悴的脸，

[æskt] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , " ['lædi] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [sɑ:m] ?

asked	him	tenderly	,	"	Laddie	,	do	you	know	the	Twenty	-	third	Psalm	?
问	他	温柔地	,	"	拉迪	,	做	你	知道	这	二十	-	第三	诗篇	?

我温柔地问他："孩子，你知道诗篇第二十三篇吗？"

" ['evri] [skɑ:tʃ] [bɔɪ] [noʊz] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [sɑ:m] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

"	Every	Scotch	boy	knows	the	Twenty	-	third	Psalm	,	and	so	the	little	fellow
"	每一个	苏格兰威士忌	男生	知道	这	二十	-	第三	诗篇	,	和	所以	这	小的	同伴

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

"每个苏格兰男孩都知道《诗篇》第二十三篇，"小家伙回答道。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][ken] ([noʊ]) [ðə; ði] [sɑ:m] [wel] . "

"	Yes	,	sir	,	I	ken	(	know	)	the	Psalm	well	.	"
"	是的	,	先生	,	我	肯	(	知道	)	这	诗篇	出色地	.	"

"是的，先生，我非常熟悉这篇诗篇。"

" [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Will	you	repeat	it	to	me	?	"	said	the	minister	to	the	boy	.
"	将要	你	重复	它	到	我	?	"	说	这	部长	到	这	男生	.

"你能再说一遍吗？"牧师问男孩。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['tendərli] [ðə; ði] [læd] ['kwoʊtɪd][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ðə; ði][lɔ:rd][ɪz][maɪ] ['ʃepərd] ,

Slowly	and	tenderly	the	lad	quoted	the	words	,	"	The	Lord	is	my	shepherd	,
缓慢地	和	温柔地	这	小伙子	引	这	字	,	"	这	主	是	我的	牧羊人	,

少年缓缓而温柔地背诵着经文："耶和华是我的牧者，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][wɑ:nt] , " ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:m] .

I	shall	not	want	,	"	unto	the	end	of	the	Psalm	.
我	将	不是	想	,	"	到	这	结尾	的	这	诗篇	.

"我必不缺乏"，直到诗篇的结尾。

" [duː][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Do you see , " said the minister to the boy ,
" 做 你 看 , " 说 这 部长 到 这 男生 ,

"你看到了吗？"牧师对男孩说。

" [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɜːrs] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
" that in the first clause of the first verse there is just one word for each
" 那 在 这 第一的 条款 的 这 第一的 诗 那里 是 只是 一 单词 为了 每个
['fɪŋgər] .
finger .
手指 .

"第一节第一句中，每个手指都对应一个词。

[hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hænd] , ['lædi] ; [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,
Hold up your hand , laddie ; take the second finger of your right hand ,
抓住 向上 你的 手 , 小伙子 ; 拿 这 第二 手指 的 你的 正确的 手 ,

孩子，把手举起来；伸出你右手的食指，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [left] ,
put it on the fourth finger of your left ,
放 它 在 这 第四 手指 的 你的 左边 ,

把它放在左手无名指上，

[hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepərd] . -
hold it over your heart and say with me , ' The Lord is my Shepherd . '
抓住 它 超过 你的 心 和 说 和 我 , - 这 主 是 我的 牧羊人 . -

把它举过头顶，和我一起说："耶和华是我的牧者。"

" [ðə; ði] [fɔːrθ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] !
" The fourth finger of the left hand !
" 这 第四 手指 的 这 左边 手 !

左手的第四根手指!

[waɪ] [ðæt] ['fɪŋgər] ?
Why that finger ?
为什么 那 手指 ?

为什么是那根手指?

['evri] ['wʊmən] [noʊz] .
Every woman knows .
每一个 女士 知道 .

每个女人都知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪŋgər] .
It is the ring finger .
它 是 这 戒指 手指 .

是无名指。

[huː] [pleɪst] [ðæt] [rɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] ?
Who placed that ring on your finger ?
WHO 放置 那 戒指 在 你的 手指 ?

谁把戒指戴在你手指上的?

[maɪ] [frend] , [maɪ] ['lʌvər] , [maɪ] ['hʌzbənd] ; [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt]
My friend , my lover , my husband ; the man who is more to me and different
我的 朋友 , 我的 情人 , 我的 丈夫 ; 这 男人 WHO 是 更多的 到 我 和 不同的
[tuː; tə]
to
到

我的朋友，我的爱人，我的丈夫；对我来说，他比任何人都重要，也比任何人都不同。

[第24页]

[ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [men][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;
me than any other and all other men in this world ;
我 比 任何 其他 和 全部 其他 男人 在 这 世界 ;

我比世界上任何其他男人都更胜一筹；

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ; [maɪ] [frend] , [maɪ]['lʌvər] , [maɪ]
the man without whom life would not be worth living ; my friend , my lover , my
这 男人 没有 谁 生活 会 不是 是 值得 活的 ; 我的 朋友 , 我的 情人 , 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

没有他，我的生命将毫无意义；我的朋友，我的爱人，我的丈夫。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði]['eldər][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ə'gen] [krɔːst] [ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd]
The following Sunday the elder and the minister again crossed the moor and
这 下列的 星期日 这 长老 和 这 部长 再次 交叉 这 泊 和
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
came to the cottage on the hillside .
来了 到 这 小屋 在 这 山坡 .

接下来的星期天，长老和牧师再次穿过荒原，来到山坡上的小屋。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
As the mother opened the door to admit them they saw by the expression
作为 这 母亲 打开 这 门 到 承认 他们 他们 锯 经过 这 表达
[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [diːpər] ['sɑːroʊ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪns] [ðeɪ] [læst]
on her face that a deeper sorrow had fallen on her heart since they last
在 她 脸 那 一个 更深 悲哀 有 倒下 在 她 心 自从 他们 最后的
[sɔː] [hɜːr; hər] .
saw her .
锯 她 .

当母亲打开门迎接他们时，他们从她脸上的表情看出，自从上次见到她以来，她的心中又增添了一份更深的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] , ['saɪləntli][ænd; ənd] ['sɑːləmli] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
She took them , silently and solemnly , into a little room , and there ,
她 采取 他们 , 默默 和 庄严地 , 进入 一个 小的 房间 , 和 那里 ,
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [ʃiːt] ,
covered with a snow - white sheet ,
涵盖 和 一个 雪 - 白色的 床单 ,

她默默地、庄重地把它们带进一间小房间，在那里，它们身上盖着一块雪白的床单，

[leɪ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ['lædi] , [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .
lay the lifeless form of the shepherd laddie , her only child .
躺 这 无生命 形式 的 这 牧羊人 小伙子 , 她 仅有的 孩子 .

躺在那里的是她唯一的孩子——牧羊少年——冰冷的尸体。

[æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstər] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːrhed] [tuː; tə]
As the minister took the white sheet and passed it from forehead to
作为 这 部长 采取 这 白色的 床单 和 通过了 它 从 前额 到
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

部长接过白布，从额头擦到下巴。

[frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [brest] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [brest] [tuː; tə][weɪst] , [hiː; hi] [sɔː] , ['froʊz(ə)n] [stɪf]
from **chin** **to** **breast** **,** **and** **from** **breast** **to** **waist** **,** **he** **saw** **,** **frozen** **stiff**
从 下巴 到 胸部 , 和 从 胸部 到 腰部 , 他 锯 , 冷冻 僵硬的
[ɪn] [deθ] ,
in **death** **,**
在 死亡 ,

他看到，从下巴到胸部，再从胸部到腰部，都僵硬地冻僵在死亡之中。

[ðə; ði]['sekənd]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd] ,
the **second** **finger** **of** **the** **right** **hand** **on** **the** **fourth** **of** **the** **left** **hand** **,**
这 第二 手指 的 这 正确的 手 在 这 第四 的 这 左边 手 ,

右手食指放在左手无名指上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn] [deθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
which **was** **fastened** **in** **death** **over** **his** **heart** **.**
哪个 曾是 系紧 在 死亡 超过 他的 心 .

死后，那条带子被系在他的心脏位置。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] [ə'mɪd][hɜːr; hər] [terz] , " [hiː; hi][daɪd] ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][maɪ]
The **mother** **exclaimed** **amid** **her** **tears** **,** **"** **He** **died** **saying** **,** **'** **The** **Lord** **is** **my**
这 母亲 惊呼 之中 她 眼泪 , " 他 死亡 说 , - 这 主 是 我的
['ʃepərd] . -
Shepherd **.** **'**
牧羊人 . -

母亲含泪喊道："他临终前说：'耶和华是我的牧者。'"

" [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɜːrd][maɪ] [meɪks] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
" **What** **a** **world** **of** **difference** **that** **little** **word** **my** **makes** **,** **does** **it** **not** **?**
" 什么 一个 世界 的 不同之处 那 小的 单词 我的 制作 , 做 它 不是 ?

"'我的'这短短一个字，却能带来多么巨大的不同，不是吗？"

[æz; əz][ə; eɪ]['pæstər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv]
As **a** **pastor** **I** **have** **often** **stood** **by** **the** **open** **grave** **that** **was** **to** **receive**
作为 一个 牧师 我 有 经常 站立 经过 这 打开 严重 那 曾是 到 收到
[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['sʌmˌwənz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] ,
the **body** **of** **someone's** **beloved** **daughter** **,**
这 身体 的 某人的 心爱 女儿 ,

作为一名牧师，我经常站在敞开的坟墓旁，那里即将安葬某人心爱的女儿的遗体。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [hɑːrt] .
the **light** **and** **joy** **of** **some** **heart** **.**
这 光 和 喜悦 的 一些 心 .

某些人心中的光芒和喜悦。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'riːvmənt] .
I **sought** **to** **be** **deeply** **sympathetic** **with** **those** **who** **were** **suffering** **bereavement** **.**
我 寻求 到 是 深 交感神经 和 那些 WHO 是 痛苦 丧亲之痛 .

我努力对那些遭受丧亲之痛的人们感同身受。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [mɔːnd] , [ænd; ənd] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wept] ,
I **tried** **to** **mourn** **with** **those** **who** **mourned** **,** **and** **weep** **with** **those** **who** **wept** **,**
我 尝试 到 哀悼 和 那些 WHO 哀悼 , 和 哭泣 和 那些 WHO 哭泣 ,

我试着与哀悼的人一同哀悼，与哭泣的人一同哭泣。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]
and **I** **think** **I** **did** **,** **so** **far** **as** **it** **is** **possible**
和 我 思考 我 做过 , 所以 远的 作为 它 是 可能的

我觉得我做到了，就我所能做到的而言。

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **25** **]**
[页 -]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] .

for	a	friend	to	sympathize	.
为了	一个	朋友	到	同情	.

寻求朋友的同情。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [stʊd] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] [greɪv] [wen] [maɪ] ['dɔːtər] , [maɪ][tʃaɪld] ,

But	one	day	I	stood	by	an	open	grave	when	my	daughter	,	my	child	,
但	一	天	我	站立	经过	一个	打开	严重	什么时候	我的	女儿	,	我的	孩子	,

但有一天，我站在一座敞开的坟墓旁，我的女儿，我的孩子，

[maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] , [maɪ] ['dɔːrəθi] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] .

my	own	darling	girl	,	my	Dorothy	,	was	placed	beneath	the	sod	.
我的	自己的	亲爱的	女孩	,	我的	多萝西	,	曾是	放置	下面	这	草皮	.

我最亲爱的女儿，我的多萝西，被埋在了草皮下。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðen] [aɪ] [nuː] [wʌt] [griːf] [wʌz; wəz] .

then	I	knew	what	grief	was	.
然后	我	知道	什么	悲伤	曾是	.

那时我才知道什么是悲伤。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɜːrd][maɪ] [meɪks] !

Ah	,	what	a	world	of	difference	that	little	word	my	makes	!
啊	,	什么	一个	世界	的	不同之处	那	小的	单词	我的	制作	!

啊，仅仅一个"我的"字，就能带来如此巨大的改变!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['prɑːfɪt][juː; jʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

It	will	not	profit	you	much	,	my	friend	,	to	be	able	to	say	,
它	将要	不是	利润	你	很多	,	我的	朋友	,	到	是	有能力的	到	说	,

朋友，即使你能说"

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃepərd] " ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ,

"	The	Lord	is	a	Shepherd	"	;	you	must	be	more	personal	;	you	must	say	,
"	这	主	是	一个	牧羊人	"	;	你	必须	是	更多的	个人的	;	你	必须	说	,

"耶和华是牧羊人"；你必须更亲切一些；你必须这样说，

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] .

"	The	Lord	is	my	Shepherd	.
"	这	主	是	我的	牧羊人	.

耶和华是我的牧者。

" [ə; eɪ] ['ʃepərd] [huː] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] ,

"	A	Shepherd	who	giveth	His	life	for	the	sheep	,
"	一个	牧羊人	WHO	给予	他的	生活	为了	这	羊	,

"一位为羊群舍命的牧羊人，

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [bəuθ] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] —

A	Shepherd	both	mighty	to	save	and	to	keep	—
一个	牧羊人	两个都	强大的	到	节省	和	到	保持	—

一位既有能力拯救又有能力守护的牧羊人——

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepərd] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [wiː; wi] [niːd] ,

Yes	,	this	is	the	Shepherd	,	the	Shepherd	we	need	,
是的	,	这	是	这	牧羊人	,	这	牧羊人	我们	需要	,

是的，这就是牧羊人，我们需要的牧羊人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn'diːd] !

And	He	is	a	Shepherd	indeed	!
和	他	是	一个	牧羊人	的确	!

他真是一位牧羊人!

[ɪz][hiː; hi] [jɔːrz] ?
Is He yours ?
是 他 你的 ?

祂是你的吗?

[ɪz][hiː; hi] [jɔːrz] ?
Is He yours ?
是 他 你的 ?

祂是你的吗?

[ɪz] [ðɪs] ['ʃepərd] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [jɔːrz] ?
Is this Shepherd , who loves you , yours ?
是 这 牧羊人 , WHO 爱 你 , 你的 ?

这位爱你的牧羊人，是你的吗?

— ['eɪdə; 'edə][ɑːr] . [hæbɝʃən]
— Ada R . Habershon
— 艾达 拉 . 哈伯森

——艾达·R·哈伯森

[[peɪdʒ] -]
[Page 26]
[页 -]

[第26页]

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

" [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] ;
" He maketh me to lie down in green pastures ;
" 他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 ;

他使我躺卧在青草地上;

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [stɪl] ['wɔːtərz] .
he leadeth me beside still waters .
他 利德斯 我 旁 仍然 水 .

他领我到可安歇的水边。

" [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]
" They tell us that it is a very difficult and well - nigh impossible thing to
" 他们 告诉 我们 那 它 是 一个 非常 难的 和 出色地 - 夜 不可能的 事物 到
[get][ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [ɪz] ['hʌŋgri] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] ,
get a sheep that is hungry to lie down in a pasture ,
得到 一个 羊 那 是 饥饿的 到 说谎 向下 在 一个 牧场 ,

“他们告诉我们，要让一只饥饿的羊躺在牧场上是一件非常困难，甚至几乎不可能的事情。”

[ɔːr] [ðæt] [ɪz] ['θɜːrsti] [tuː; tə] [drɪŋk] [baɪ]['tɜːrbjələnt]['wɔːtərz] .
or that is thirsty to drink by turbulent waters .
或者 那 是 渴 到 喝 经过 湍流 水 .

或者渴望在湍急的水流中饮水。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɔːg] [wɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ʃiːp] .
A hungry dog will , but not a hungry sheep .
一个 饥饿的 狗 将要 , 但 不是 一个 饥饿的 羊 .

饥饿的狗会这么做，但饥饿的羊不会。

[ðə; ði] [ʃiːp] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] , [ðen] ,
The sheep described in this verse , then ,
这 羊 描述 在 这 诗 , 然后 ,

那么，这首诗中所描述的羊，

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [fed] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ɪn] [rɪtʃɪst] ['pɑːstʃəz] ,
are such as have been fed and satisfied in richest pastures ,
是 这样的 作为 有 到过 美联储 和 使满意 在 最富有的 牧场 ,

那些在最肥沃的牧场上得到喂养和满足的人，

[ænd; ənd] [huːz] [θɜːrst][hæv; həv] [bɪn] [sleɪkt] [ɪn]['kwaɪət]['wɔːtərz] .
and whose thirst have been slaked in quiet waters .
和 谁 口渴 有 到过 熟化 在 安静的 水 .

他们的干渴已在平静的水中得到满足。

['daʊtləs] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Doubtless the mind of the Psalmist is going back to such scenes in his own
毫无疑问 这 头脑 的 这 诗篇作者 是 去 后退 到 这样的 场景 在 他的 自己的
['ʃepərd] [laɪf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [flɑːk] ['ɪntuː] [rɪtʃ] ,
shepherd life when he had led his flock into rich ,
牧羊人 生活 什么时候 他 有 引领 他的 群 进入 富有的 ,

毫无疑问，诗人的思绪回到了他自己牧羊生涯中带领羊群进入富饶之地时的类似场景。

[griːn] ['pɑːstʃəz] , [sɔːt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [sʌm; səm]['kwaɪət] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
green pastures , sought out for his sheep some quiet watering - place ,
绿色的 牧场 , 寻求 出去 为了 他的 羊 一些 安静的 浇水 - 地方 ,

绿草茵茵，他为羊群寻找安静的水源地。

[ɔːr][hæd; həd][soʊ][məˈnɪpjuleɪtɪd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['tɜːrbjələnt]['wɔːtərz][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
or had so manipulated the flow of turbulent waters as to make them
或者 有 所以 操纵 这 流动 的 湍流 水 作为 到 制作 他们
[floʊ] ['smuːðli] .
flow smoothly .
流动 顺利 .

或者通过某种方式操纵湍急的水流，使其变得平稳流动。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɑːm] [ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [trʊθs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
The writer of this Psalm is seeking to illustrate spiritual truths from his own
这 作家 的 这 诗篇 是 寻求 到 阐明 精神 真相 从 他的 自己的
[ɪkˈspɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][dʒʊˈdiə] .
experience as a shepherd among the hills of Judea .
经验 作为 一个 牧羊人 之中 这 丘陵 的 犹太 .

这篇诗篇的作者试图通过他自己在犹太山地牧羊的经历来阐明属灵的真理。

[hiː; hi][ɪz]['spɪrɪtʃuəˌlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwi] .
He is spiritualizing his soliloquy .
他 是 精神化 他的 独白 .

他在将独白精神化。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz]
He thinks of the cry of God's people for the satisfaction of the soul's
他 思考 的 这 哭 的 神的 人们 为了 这 满意 的 这 灵魂的
['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ;
hunger and thirst ;
饥饿 和 口渴 ;

他想到了上帝的子民渴望满足灵魂饥渴的呼声；

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]
he sees the necessity for such feeding and nourishment if there is to
他 看到 这 必要性 为了 这样的 喂养 和 营养 如果 那里 是 到

他认为，如果想要生存下去，就必须进行这样的喂养和滋养。

[[peɪdʒ] -]
[Page 27]
[页 -]

[biː; bi][ə; eɪ][wɔːk][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] " [ɪn][ðə; ði][pæðz][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

be	a	walk	of	obedience	"	in	the	paths	of	righteousness	.
是	一个	走	的	服从	"	在	这	路径	的	义	.

要行在义路上，顺服神的旨意。

" ['spɪrɪtʃuəˌlaɪzɪŋ] [ðɪs] [vɜːrs] ,

"	Spiritualizing	this	verse	,
"	精神化	这	诗	,

"赋予这节经文以灵性意义，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] " [griːn] ['pɑːstʃəz] " [ænd; ənd] " [stɪl] ['wɔːtərz] " [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]

we	may	say	that	the	"	green	pastures	"	and	"	still	waters	"	refer	to	the
我们	可能	说	那	这	"	绿色的	牧场	"	和	"	仍然	水	"	参考	到	这

['spɪrɪtʃuəl] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æz; əz][hiː; hi][weɪts][ə'pɑːn]

spiritual	nourishment	which	the	child	of	God	receives	as	he	waits	upon
精神	营养	哪个	这	孩子	的	上帝	接收	作为	他	等待	之上

[gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [prer] .

God	in	the	study	of	His	Word	and	prayer	.
上帝	在	这	学习	的	他的	单词	和	祷告	.

我们可以说，"青草地"和"平静的水边"指的是神的儿女在研读神的话语和祷告中等候神时所获得的属灵滋养。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][wɔːk][ɪn] " [pæðz][ʌv; əv]

There	can	be	no	spiritual	strength	sufficient	to	walk	in	"	paths	of
那里	能	是	不	精神	力量	充足的	到	走	在	"	路径	的

['raɪtʃəsnəs] " [ən'les] [taɪm][ɪz]['teɪkən][tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] " [ɪn][ðə; ði] " [griːn] ['pɑːstʃəz] " [ʌv; əv]

righteousness	"	unless	time	is	taken	to	"	lie	down	"	in	the	"	green	pastures	"	of
义	"	除非	时间	是	已采取	到	"	说谎	向下	"	在	这	"	绿色的	牧场	"	的

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][wɜːrd][baɪ] " [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] " [ʌv; əv] [prer] .

the	divine	Word	by	"	the	still	waters	"	of	prayer	.
这	神圣的	单词	经过	"	这	仍然	水	"	的	祷告	.

除非花时间"躺下"，在神圣话语的"青草地"上，在祷告的"平静水边"，否则就不可能有足够的精神力量去走"正义之路"。

[tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] " [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['ʃepərd] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

To	"	lie	down	"	is	the	first	lesson	the	Great	Shepherd	would	teach	His	sheep	.
到	"	说谎	向下	"	是	这	第一的	课	这	伟大的	牧羊人	会	教	他的	羊	.

"躺下"是伟大的牧羊人要教给羊群的第一课。

[nɑːt][laɪ] [daʊn] ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] .

Not	lie	down	after	you	are	tired	,	but	before	.
不是	说谎	向下	后	你	是	疲劳的	,	但	前	.

不要等到疲倦才躺下，而是在疲倦之前就躺下。

" [laɪ] [daʊn] " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] " [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]

"	Lie	down	"	that	you	may	have	strength	to	walk	in	"	the	paths	of
"	说谎	向下	"	那	你	可能	有	力量	到	走	在	"	这	路径	的

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

"躺下"，好使你有能力走"义路"。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [kə'mændz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə][ə'beɪ][ɪz][tuː; tə][weɪt][ɪn]

"	One	of	the	hardest	commands	for	the	soldier	to	obey	is	to	wait	in
"	一	的	这	最难	命令	为了	这	士兵	到	服从	是	到	等待	在

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	trenches	.
这	战壕	.

"士兵最难服从的命令之一就是在战壕里等待。"

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] " [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

He	would	sooner	"	go	over	the	top	.
他	会	很快	"	去	超过	这	顶部	.

他宁愿"走极端"。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][get]['gɑːdz]['piːp(ə)l]
" It is generally recognized as being a very difficult thing to get God's people
" 它 是 一般来说 认可 作为 存在 一个 非常 难的 事物 到 得到 神的 人们
[tuː; tə] [ðʌs] " [laɪ] [daʊn] .
to thus " lie down .
到 因此 " 说谎 向下 .

人们普遍认为，让上帝的子民"躺下"是一件非常困难的事情。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] .
" They will do almost anything and everything else but that .
" 他们 将要 做 几乎 任何事物 和 一切 别的 但 那 .

"他们几乎什么都愿意做，就是不会做这件事。"

[ðeɪ] [wɪl] [rʌn] , [wɔːk] , [faɪt] , [sɪŋ] , [tiːtʃ] , [priːtʃ] , [wɜːrk] ,
They will run , walk , fight , sing , teach , preach , work ,
他们 将要 跑步 , 走 , 斗争 , 唱歌 , 教 , 布道 , 工作 ,

他们会奔跑、行走、战斗、歌唱、教导、布道、工作，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [siːk] ['siːznz] [ʌv; əv]['kwaɪət]
in a word do almost anything and everything except seek seasons of quiet
在 一个 单词 做 几乎 任何事物 和 一切 除了 寻找 季节 的 安静的
[ænd; ənd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt][fɔːr; fər]['siːkrət] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd]['kwaɪət][soʊl]
and periods of retirement for secret communion with God and quiet soul
和 时期 的 退休 为了 秘密 圣餐 和 上帝 和 安静的 灵魂
['nɜːrtʃər] .
nurture .
培育 .

总之，几乎什么都做，除了寻求安静的时光和退休的时间，以便与上帝进行秘密交流和安静地滋养灵魂。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [hɪmz] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] ['ætɪtuːd] .
Most of our favorite hymns indicate this attitude .
最多 的 我们的 最喜欢的 赞美诗 表明 这 态度 .

我们最喜欢的大多数赞美诗都体现了这种态度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɪlɪtənt] , ['wɜːrkɪŋ] , ['æktɪv]
They are militant , working , active
他们 是 好战分子 , 在职的 , 积极的

他们积极进取、勤奋工作、充满活力。

[[peɪdʒ] -]
[Page 28]
[页 -]

[第28页]

[hɪmz] : " [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , "
hymns : " Work , for the night is coming , "
赞美诗 : " 工作 , 为了 这 夜晚 是 未来 , "

赞美诗："当劳作，因为黑夜将至"

" [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ɑːn] , "
" The fight is on , "
" 这 斗争 是 在 , "

"战斗开始了。"

" ['ɑːnwərd] ,
" Onward ,
" 向前 ,

"向前，

['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] , [maːtʃiŋ] [æz; əz][tuː; tə][wɔːr] , "
Christian soldiers , marching as to war , "
基督教 士兵 , 行军 作为 到 战争 , "

基督徒士兵，列队行进，如同奔赴战场，"

" [stænd][ʌp] , [stænd][ʌp][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] , "
" Stand up , stand up for Jesus , "
" 站立 向上 , 站立 向上 为了 耶稣 , "

“站起来，为耶稣站起来！”

" ['stedəli] [maːtʃiŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bænər] ['weɪvɪŋ] [ɔː(r)][juː 'es] , " [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] .
" Steadily marching on , with His banner waving o'er us , " and many another .
" 稳步 行军 在 , 和 他的 横幅 挥手 超过 我们 , " 和 许多 其他 .

“稳步前进，祂的旗帜在我们头顶飘扬”，还有许多其他的歌词。

[wer] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [hɪmz] [æz; əz] " [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] , [oʊ][ðə; ði] [hʌʃ] , [ðə; ði]['ræptʃər] , "
Where are such hymns as " Alone with Jesus , O the hush , the rapture , "
在哪里 是 这样的 赞美诗 作为 " 独自的 和 耶稣 , 哦 这 嘘 , 这 狂喜 , "

哪里有像《与耶稣独处，哦，那静谧，那狂喜》这样的赞美诗?

" [ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [haʊ][maɪ][soʊl] [di'laits] [tuː; tə][haɪd] , "
" In the secret of His presence how my soul delights to hide , "
" 在 这 秘密 的 他的 在场 如何 我的 灵魂 美味 到 隐藏 , "

“我的灵魂多么乐意藏身于祂同在的隐秘处啊！”

" [teɪk] [taɪm][tuː; tə][biː; bi]['hoʊli] " ?
" Take time to be holy " ?
" 拿 时间 到 是 圣 " ?

“抽出时间来变得虔诚”?

[haʊ] [fjuː][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['wɪðər] [ðə; ði]['mæstər]
How few of us are willing to go alone into the woods whither the Master
如何 很少 的 我们 是 愿意的 到 去 独自的 进入 这 树林 往哪里去 这 掌握
[went] ,
went ,
去 ,

我们当中有多少人愿意独自走进主去过的那片森林呢?

[kliːn] [fɔː'spent] , [kliːn] [fɔː'spent] ?
clean forspent , clean forspent ?
干净的 花费 , 干净的 花费 ?

干净的浪费，干净的浪费?

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] ['pɔːzɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] .
We do not like pauses in our meetings .
我们 做 不是 喜欢 停顿 在 我们的 会议 .

我们不喜欢会议中出现停顿。

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pɔːz] [wiː; wi] [siːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɜːrs]
If there should be a pause we seek at once to fill it in with a verse
如果 那里 应该 是 一个 暂停 我们 寻找 在 一次 到 充满 它 在 和 一个 诗
[ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,
of Scripture ,
的 圣经 ,

如果出现停顿，我们会立即用一段经文填补空白。

[ɔːr] ['sʌmwʌn] [sez] , " [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [hɪm] ['sɪksti] - [sɪks] ,
or someone says , " Let us sing a verse of hymn sixty - six ,
或者 某人 说道 , " 让 我们 唱歌 一个 诗 的 圣歌 六十 - 六 ,

或者有人说：“让我们唱六十六首赞美诗的一节吧。”

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəsiz] .
" and so we fill up the pauses with choruses .
" 和 所以 我们 充满 向上 这 停顿 和 合唱 .

于是，我们就用合唱来填补停顿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌʃ] ['dʒiːzəs][kɔːlz][ˌjuː 'es] .

From	the	rush	into	the	hush	Jesus	calls	us	.
从	这	匆忙	进入	这	嘘	耶稣	呼叫	我们	.

从喧嚣中进入静默，耶稣呼召我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜːrbjələnt]['tuːmʌlt]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

From	the	turbulent	tumult	into	the	quiet	secret	of	His	presence	.
从	这	湍流	骚乱	进入	这	安静的	秘密	的	他的	在场	.

从喧嚣嘈杂到祂临在的静谧隐秘。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] , ['pɜːrfɪkt] [piːs] , ['dʒiːzəs][kɔːlz][ˌjuː 'es] .

Where	there	is	peace	,	perfect	peace	,	Jesus	calls	us	.
在哪里	那里	是	和平	,	完美的	和平	,	耶稣	呼叫	我们	.

哪里有和平，哪里有完美的和平，耶稣就呼召我们。

['dʒiːzəs][kɔːlz][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][ðə; ði]['tuːmʌlt]

Jesus	calls	us	,	o'er	the	tumult
耶稣	呼叫	我们	,	超过	这	骚乱

耶稣呼召我们，超越喧嚣

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['laɪfs][waɪld] ['restləs] [siː] ;

Of	our	life's	wild	restless	sea	;
的	我们的	生活的	荒野	不安	海	;

如同我们生命中狂野不安的大海；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [vɔɪs] ,

Day	by	day	His	sweet	voice	soundeth	,
天	经过	天	他的	甜的	嗓音	声音	,

日复一日，他甜美的声音回荡着

['seɪɪŋ] , " ['krɪstʃən] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

Saying	,	"	Christian	,	follow	me	!
说	,	"	基督教	,	跟随	我	!

说："基督徒，跟我来！"

" ['dʒiːzəs][kɔːlz][ˌjuː 'es] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp]

"	Jesus	calls	us	—	from	the	worship
"	耶稣	呼叫	我们	—	从	这	崇拜

耶稣呼召我们——从敬拜

[ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] ['wɜːldz] ['goʊldən] [stɔːr] ;

Of	the	vain	world's	golden	store	;
的	这	徒劳	世界的	金的	店铺	;

虚荣世界的黄金宝库；

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['aɪdl] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] —

From	each	idol	that	would	keep	us	—
从	每个	偶像	那	会	保持	我们	—

从每一个试图让我们保持忠诚的偶像——

['seɪɪŋ] , " ['krɪstʃən] , [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔːr] !

Saying	,	"	Christian	,	love	me	more	!
说	,	"	基督教	,	爱	我	更多的	!

说："基督徒，请更爱我！"

" [[peɪdʒ] -]

"	[	Page	29	]
"	[	页	-	]

[第29页]

[ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] ,

In	our	joys	and	in	our	sorrows	,
在	我们的	喜悦	和	在	我们的	悲伤	,

在我们的欢乐和悲伤中，

[deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [i:z] ,
Days **of** **toil** **and** **hours** **of** **ease** **,**
天 的 辛劳 和 小时 的 舒适 ,

辛勤劳作的日子和悠闲惬意的时光，

[stɪl] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ɪn] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] —
Still **He** **calls** **in** **cares** **and** **pleasures** **—**
仍然 他 呼叫 在 关心 和 快乐 —

祂依然呼唤着忧虑和快乐——

" ['krɪstʃən] , [lʌv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ði:z] !
" **Christian** **,** **love** **me** **more** **than** **these** **!**
" 基督教 , 爱 我 更多的 比 这些 !

"克里斯蒂安，请爱我胜过这些！"

" ['dʒi:zəs] [kɔ:lz] [ˌju: 'es] ! [baɪ] [ðaɪ] ['mə:siz] ,
" **Jesus** **calls** **us** **!** **by** **Thy** **mercies** **,**
" 耶稣 呼叫 我们 ! 经过 你的 怜悯 ,

耶稣呼召我们！因着你的怜悯，

['seɪvjər] , [meɪ] [wi:; wi] [hɪr] [ðaɪ] [kɔ:l] ;
Saviour **,** **may** **we** **hear** **Thy** **call** **;**
救主 , 可能 我们 听到 你的 称呼 ;

救主，愿我们能听到你的呼召；

[gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [ðaɪ] [ə'bi:diəns] ,
Give **our** **hearts** **to** **Thy** **obedience** **,**
给 我们的 心 到 你的 服从 ,

求祢赐给我们一颗顺服祢的心，

[sɜ:rv] [ænd; ənd] [lʌv] [ði:] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
Serve **and** **love** **Thee** **best** **of** **all** **.**
服务 和 爱 汝 最好的 的 全部 .

尽心侍奉你、爱你。

— [ˌælɪg'zændər]
— **Alexander**
— 亚历山大

——亚历山大

[laɪ] [daʊn] [wi:; wi] [mʌst; məst] .
Lie **down** **we** **must** **.**
说谎 向下 我们 必须 .

我们必须躺下。

[ðə; ði] [tekst] [sez] , " [hi:; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] .
The **text** **says** **,** **"** **He** **maketh** **me** **to** **lie** **down** **.**
这 文本 说道 , " 他 制造 我 到 说谎 向下 .

经文说："他使我躺下。

" [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['meɪkɪθ] " [ɪz] [ðə; ði] ['hi:bru:] ['kɔ:zətɪv] [ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] ['fɔ:rsəbl] , [kəm'pelɪŋ]
" **The** **word** **"** **maketh** **"** **is** **the** **Hebrew** **causative** **and** **indicates** **forcible** **,** **compelling**
" 这 单词 " 制造 " 是 这 希伯来语 致因 和 表示 强制的 , 引人注目的
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

"maketh"一词是希伯来语的使役动词，表示强力、强制的行动。

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['ʃepərd] [noʊz] [ðæt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] , [ðə; ði] [stres] ,
Our **Great** **Shepherd** **knows** **that** **amid** **the** **activity** **,** **the** **stress** **,**
我们的 伟大的 牧羊人 知道 那 之中 这 活动 , 这 压力 ,

我们的大牧羊人知道，在忙碌和压力之中，

[ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri]

the	**strain**	**and**	**the**	**restlessness**	**of**	**our**	**lives**	**it**	**is**	**absolutely**	**necessary**
这	拉紧	和	这	躁动不安	的	我们的	生活	它	是	绝对地	必要的

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rest] ,

for	**us**	**to**	**take**	**periods**	**of**	**quiet**	**and**	**rest**	**,**
为了	我们	到	拿	时期	的	安静的	和	休息	,

鉴于我们生活的压力和躁动，我们绝对需要抽出时间享受安静和休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牧羊人诗篇：默想(The Shepherd Psalm A Meditation)

[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]
without	**which**	**it**	**will**	**be**	**impossible**	**for**	**us**	**to**	**continue**	**in**	**the**	**way**	**of**
没有	哪个	它	将要	是	不可能的	为了	我们	到	继续	在	这	方式	的

['raɪtʃəsnəs]	.
righteousness	**.**
义	.

没有它，我们就无法继续走正义之路。

[hæv; həv][juː; jʊ][soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə][duː]	[ðæt]	[juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv]	[taɪm]	[tuː; tə]	"	[laɪ]	[daʊn]	"	?
Have	**you**	**so**	**much**	**to**	**do**	**that**	**you**	**do**	**not**	**have**	**time**	**to**	**"**	**lie**	**down**	**"**	**?**
有	你	所以	很多	到	做	那	你	做	不是	有	时间	到	"	说谎	向下	"	?

你是不是忙得连"躺下休息"的时间都没有?

[ðen]	[ðə; ði]	['greɪʃəs]	['ʃepərd]	[wɪl]	[siː]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[juː; jʊ][hæv; həv]	[les]	[tuː; tə][duː]	.
Then	**the**	**gracious**	**Shepherd**	**will**	**see**	**to**	**it**	**that**	**you**	**have**	**less**	**to**	**do**	**.**
然后	这	亲切	牧羊人	将要	看	到	它	那	你	有	较少的	到	做	.

然后，仁慈的牧羊人会让你少操些事。

[hiː; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[juː; jʊ][laɪ]	[daʊn]	.
He	**would**	**make**	**you**	**lie**	**down**	**.**
他	会	制作	你	说谎	向下	.

他会让你躺下。

[ðə; ði]	[ˌoʊvər'wɜːrkt]	[wɑːtʃsprɪŋ]	[snæps]	.
The	**overworked**	**watchspring**	**snaps**	**.**
这	过度劳累	表弹簧	快照	.

过度使用的表链弹簧断裂了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]	['pɔːzɪz]	[ænd; ənd]	[pə'renθəsiːz]	[ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]	.
There	**must**	**be**	**pauses**	**and**	**parentheses**	**in**	**all**	**our**	**lives**	**.**
那里	必须	是	停顿	和	括号	在	全部	我们的	生活	.

我们的人生中必须有停顿和过渡。

[wiː; wi]	[meɪk]	[mʌtʃ]	[tə'deɪ]	[ʌv; əv]	['æktɪv]	[ˌkrɪsti'ænəti]	.
We	**make**	**much**	**today**	**of**	**active**	**Christianity**	**.**
我们	制作	很多	今天	的	积极的	基督教	.

如今我们非常重视积极的基督教信仰。

[wiː; wi]	[leɪ]	['emfəsɪs]	[ɑːn][ðə; ði]	[æk'tɪvətiz]	[ʌv; əv]	[tʃɜːrtʃ]	[wɜːrk]	.
We	**lay**	**emphasis**	**on**	**the**	**activities**	**of**	**Church**	**work**	**.**
我们	躺	强调	在	这	活动	的	教会	工作	.

我们重视教会的工作活动。

['prægmətɪzəm][ɪz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]['kwaɪətɪzəm]	[tuː; tə][ˌjuː 'es]	.
Pragmatism	**is**	**more**	**than**	**quietism**	**to**	**us**	**.**
实用主义	是	更多的	比	静默主义	到	我们	.

对我们而言，实用主义远不止于消极怠惰。

[wiː; wi][mʌst; məst]	"	[brɪŋ]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[pæs]	,	"	[ænd; ənd]	"	[dɪ'lɪvər]	[ðə; ði]	[gʊdz]	.
We	**must**	**"**	**bring**	**things**	**to**	**pass**	**,**	**"**	**and**	**"**	**deliver**	**the**	**goods**	**.**
我们	必须	"	带来	事物	到	经过	,	"	和	"	递送	这	商品	.

我们必须"促成此事"，并且"交付成果"。

"	[ðɪs]	[ɪz][ɔːl]	['veri]	[wel]	[ɪn][ɪts]	[pleɪs]	,	[bʌt; bət][wiː; wi]	[fɪr]	[ðæt]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
"	**This**	**is**	**all**	**very**	**well**	**in**	**its**	**place**	**,**	**but**	**we**	**fear**	**that**	**the**	**strength**	**of**	**our**
"	这	是	全部	非常	出色地	在	它是	地方	,	但	我们	害怕	那	这	力量	的	我们的

"这一切本身都很好，但我们担心我们的力量会减弱。"

[第30页]

[æk'tɪvətiz] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['diːpli] ['ruːtɪd] .
activities is not very deeply rooted .
活动 是 不是 非常 深 根 .

活动并没有根深蒂固。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [fruːt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ruːts]
We shall be able to bear fruit upward and outward only as the roots
我们 将 是 有能力的 到 熊 水果 向上 和 向外 仅有的 作为 这 根
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [groʊ] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [diːp] .
of our spiritual life grow downward and deep .
的 我们的 精神 生活 生长 向下 和 深的 .

只有当我们的精神生活根基向下深扎时，我们才能向上向外结出果实。

[ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
The secret springs of our lives must be well cared for .
这 秘密 弹簧 的 我们的 生活 必须 是 出色地 关心 为了 .

我们生命中那些隐秘的源泉需要好好呵护。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ɪn][ðə; ði]
One day we read in the daily newspaper of some leading man in the
一 天 我们 读 在 这 日常的 报纸 的 一些 领导 男人 在 这
[kə'mjuːnəti] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd] [brɔːt] [dɪs'kredɪt][ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
community who had fallen and brought discredit on the cause of Christ .
社区 WHO 有 倒下 和 带来 诋毁 在 这 原因 的 基督 .

有一天，我们在日报上读到，社区里一位有影响力的人物堕落了，给基督的事业带来了耻辱。

[ðɪs] [ʌn'feɪθfl] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] " [æn; ən] ['æktɪv] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]
This unfaithful one was described as having been " an active member of the
这 不忠 一 曾是 描述 作为 拥有 到过 " 一个 积极的 成员 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

这位不忠者被描述为"教会的活跃成员"。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" Yes , that was the trouble .
" 是的 , 那 曾是 这 麻烦 .

"是的，问题就在这里。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æktɪv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pæsɪv] [ɪ'nʌf] .
He was too active ; he was not passive enough .
他 曾是 也 积极的 ; 他 曾是 不是 被动的 足够的 .

他太活跃了，不够被动。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] " [ænd; ənd] [fiːd] [ɪn] " [griːn] ['pɑːstʃəz] " [ænd; ənd]
He had omitted to " lie down " and feed in " green pastures " and
他 有 省略 到 " 说谎 向下 " 和 喂养 在 " 绿色的 牧场 " 和
[drɪŋk] [baɪ][ðə; ði] " [stɪl] ['wɔːtərz] " [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd][ænd; ənd][baɪ] [prer] .
drink by the " still waters " of God's Word and by prayer .
喝 经过 这 " 仍然 水 " 的 神的 单词 和 经过 祷告 .

他却忘记了"躺下"在"青草地"上吃草，也忘记了在神的话语和祷告的"活水"旁饮水。

[ə; eɪ] [frend] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriən] ['ʃepərd] .
A friend tells us that while in the Orient he visited a Syrian shepherd .
一个 朋友 讲述 我们 那 尽管 在 这 东方 他 到访 一个 叙利亚 牧羊人 .

一位朋友告诉我们，他在东方旅行时拜访了一位叙利亚牧羊人。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈkærid] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃiːpfoʊld] .

He	observed	that	every	morning	the	shepherd	carried	food	to	the	sheepfold	.
他	观察到	那	每一个	早晨	这	牧羊人	携带	食物	到	这	羊圈	.

他观察到，每天早上牧羊人都会把食物带到羊圈里。

[ɑːn] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] [ʃiːp] .

On	inquiry	he	found	that	he	was	taking	it	to	a	sick	sheep	.
在	询问	他	成立	那	他	曾是	采取	它	到	一个	生病的	羊	.

经询问得知，他当时正要把东西带给一只生病的羊。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [frend] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃiːpfoʊld]

The	next	morning	the	friend	accompanied	the	shepherd	and	saw	in	the	sheepfold
这	下一个	早晨	这	朋友	伴随	这	牧羊人	和	锯	在	这	羊圈

[ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [leg] .

a	sheep	with	a	broken	leg	.
一个	羊	和	一个	破碎的	腿	.

第二天早上，朋友陪着牧羊人来到羊圈，看到一只羊腿断了。

[ðə; ði] [frend] [æskt] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] .

The	friend	asked	the	shepherd	how	the	accident	happened	.
这	朋友	问	这	牧羊人	如何	这	事故	发生	.

朋友问牧羊人事故是怎么发生的。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] ?

Was	it	struck	by	a	stone	?
曾是	它	击	经过	一个	石头	?

它是被石头砸中的吗?

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] ?

Did	it	fall	into	a	hole	?
做过	它	落下	进入	一个	洞	?

它掉进洞里了吗?

[dɪd] [ə; eɪ] [dɔːg] [baɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	a	dog	bite	it	?
做过	一个	狗	咬	它	?

是被狗咬了吗?

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɪm] [ˈɪndʒərd] ?

How	was	the	limb	injured	?
如何	曾是	这	肢	受伤	?

肢体是如何受伤的?

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [rɪˈplaɪd] , " [noʊ] , [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .

The	shepherd	replied	,	"	No	,	I	broke	it	myself	.
这	牧羊人	回复	,	"	不	,	我	打破	它	我	.

牧羊人回答说："不，是我自己弄坏的。"

" [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [frend] [rɪˈplaɪd] , " [wʌt] , [juː; jʊ] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	In	amazement	the	friend	replied	,	"	What	,	you	broke	it	!
"	在	惊愕	这	朋友	回复	,	"	什么	,	你	打破	它	!

朋友惊讶地回答说："什么？你把它弄坏了！"

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ?

Why	did	you	do	that	?
为什么	做过	你	做	那	?

你为什么要这样做?

" [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈweɪwərd]

"	The	shepherd	then	told	him	how	wayward
"	这	牧羊人	然后	讲述	他	如何	任性的

牧羊人接着告诉他，他有多么任性。

[[peɪdʒ] -]
[Page 31]
[页 -]

[第31页]

[ðɪs] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led] ['ʌðər] [ə'streɪ] ,
this sheep had been , how it had led others astray ,
这 羊 有 到过 , 如何 它 有 引领 其他的 误入歧途 ,

这只羊曾经是怎样的，它曾如何误导他人？

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
and how difficult it had been to come near it .
和 如何 难的 它 有 到过 到 来 靠近 它 .

以及靠近它有多么困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs]
It was necessary that something should be done to preserve the life of this
它 曾是 必要的 那 某物 应该 是 完毕 到 保存 这 生活 的 这
[pər'tɪkjələr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,
particular member of the flock ,
特别的 成员 的 这 群 ,

必须采取措施来保护这只羊的生命。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌðər] [ʃiːp] [ə'streɪ] .
and also to prevent it from leading other sheep astray .
和 还 到 防止 它 从 领导 其他 羊 误入歧途 .

同时，也是为了防止它误导其他羊群。

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['ðerfɔːr] [broʊk] [ɪts][leg][ænd; ənd][ˌriː'set][ˌaɪ 'tiː] .
The shepherd therefore broke its leg and reset it .
这 牧羊人 所以 打破 它是 腿 和 重置 它 .

于是牧羊人打断了它的腿，然后又把它接了回去。

[ðɪs] ['breɪkɪdʒ] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] ['ʃiːps] ['laɪɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .
This breakage necessitated the sheep's lying down for a week or more .
这 破损 必要 这 羊的 说谎 向下 为了 一个 星期 或者 更多的 .

这次破损导致羊群不得不卧床休息一周或更长时间。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
During that time it was compelled to take food from the hand of the
期间 那 时间 它 曾是 被迫 到 拿 食物 从 这 手 的 这
['ʃepərd] .
shepherd .
牧羊人 .

在那段时间里，它被迫从牧羊人手中接过食物。

[ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [kjʊr] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪwərd]
Thus had the compulsion of lying down cured the wandering and wayward
因此 有 这 强迫症 的 说谎 向下 治愈 这 漫游 和 任性的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .
disposition of the sheep .
处置 的 这 羊 .

就这样，躺下这一行为治好了羊群游荡和任性的习性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [læm]
It is said that when a sheep will not follow the shepherd he takes up the lamb
它 是 说 那 什么时候 一个 羊 将要 不是 跟随 这 牧羊人 他 需要 向上 这 羊肉
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['fɑːloʊz] .
in his arms — and then the mother follows .
在 他的 武器 — 和 然后 这 母亲 跟随 .

据说，当一只羊不肯跟随牧羊人时，牧羊人会把小羊羔抱在怀里——然后母羊就会跟着它走。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .

So	it	sometimes	happens	with	the	children	of	God	.
所以	它	有时	发生	和	这	孩子们	的	上帝	.

所以，这种情况有时也会发生在上帝的孩子们身上。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ʃepərd] [hæz; həz][tuː; tə] [leɪ] [ˌjuː 'es][ə'saɪd] , [pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] ,

Our	Great	Shepherd	has	to	lay	us	aside	,	put	us	on	our	backs	,
我们的	伟大的	牧羊人	有	到	躺	我们	旁边	,	放	我们	在	我们的	背部	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我们伟大的牧羊人或许不得不放下我们，让我们仰面躺倒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['niːdɪd]

for	a	while	in	order	that	we	may	look	up	into	His	face	and	learn	needed
为了	一个	尽管	在	命令	那	我们	可能	看	向上	进入	他的	脸	和	学习	需要

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

一段时间，以便我们能够仰望祂的脸庞，学习必要的教训。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

A	little	girl	lay	dying	.
一个	小的	女孩	躺	垂死	.

一个小女孩奄奄一息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

She	looked	up	into	the	face	of	her	father	,
她	看起来	向上	进入	这	脸	的	她	父亲	,

她抬头望着父亲的脸，

[huː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [tʃɜːrtʃ] ['wɜːrkər] ,

who	years	before	had	been	a	very	active	church	worker	,
WHO	年	前	有	到过	一个	非常	积极的	教会	工人	,

他多年前曾是一位非常活跃的教会工作人员，

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [prɑː'sperəti][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['krɪstʃən]

but	on	account	of	business	prosperity	had	drifted	away	from	Christian
但	在	帐户	的	商业	繁荣	有	漂移	离开	从	基督教

['muːrɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] ,

moorings	,	and	said	,
系泊	,	和	说	,

但由于生意兴隆，他们逐渐背离了基督教的根基，并说道：

" ['pɑːpə] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	Papa	,	if	you	were	as	good	as	you	used	to	be	,
"	爸爸	,	如果	你	是	作为	好的	作为	你	用过的	到	是	,

“爸爸，如果你还像以前那样好的话，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ?

do	you	think	I	would	have	to	die	?
做	你	思考	我	会	有	到	死	?

你觉得我非死不可吗?

" [gɑːd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] , " [duː][juː; jʊ] [siː] ?

"	God	was	making	this	man	to	"	lie	down	,	"	do	you	see	?
"	上帝	曾是	制作	这	男人	到	"	说谎	向下	,	"	做	你	看	?

“上帝创造这个人是为了让他‘躺下’，你明白吗？”

[ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn][ə; eɪ]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs]

A	deacon	in	a	Baptist	church	told	me	this
一个	执事	在	一个	浸信会	教会	讲述	我	这

一位浸信会执事告诉我这件事

[[peɪdʒ] -]
[Page 32]
[页 -]

[第32页]

['stɔ:ri] .
story .
故事 .

故事。

[wen] [fɜ:rst] ['mærid] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [əb'zɜ:rvd] ['fæməli] [prerz] ['evri] [deɪ] .
When first married , he and his wife observed family prayers every day .
什么时候 第一的 已婚 , 他 和 他的 妻子 观察到 家庭 祈祷 每一个 天 .

新婚之初，他和妻子每天都进行家庭祈祷。

[ðɪs] ['wɜ:rʃɪpfl] ['spɪrɪt] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər][fɜ:rst][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
This worshipful spirit continued for some years after their first child was born ;
这 崇拜的 精神 持续 为了 一些 年 后 他们的 第一的 孩子 曾是 出生 ;

这种虔诚的精神在他们的第一个孩子出生后的几年里一直延续着；

[ðen] ['grædʒuəli][ðə; ði]['fɑ:ðər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['bɪznəs] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli]['ɔ:ltər] ,
then gradually the father became so engrossed in business that the family altar ,
然后 逐步地 这 父亲 成为 所以 全神贯注 在 商业 那 这 家庭 坛 ,

后来，父亲渐渐沉迷于生意，以至于家里的祭坛，

['baɪb(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [wɜ:r; wər]['grædʒuəli] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]['faɪnəli] [ˌɔ:ltə'geðər]
Bible reading and prayer were gradually neglected and finally altogether
圣经 阅读 和 祷告 是 逐步地 被忽视的 和 最后 共
[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .
dispensed with .
分发 和 .

读经和祷告逐渐被忽视，最终完全被放弃了。

[wʌn] [deɪ] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
One day , on coming home from the office ,
一 天 , 在 未来 家 从 这 办公室 ,

有一天，我下班回家时，

[ðə; ði] ['di:kən] [faʊnd][hɪz; ɪz][naɪn] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl]['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:vər] .
the deacon found his nine - year - old girl very ill with a fever .
这 执事 成立 他的 九 - 年 - 老的 女孩 非常 患病的 和 一个 发烧 .

执事发现他九岁的女儿发烧了，病得很重。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [tʊk]
For weeks they watched over her , but finally the angel of death took
为了 周 他们 观看 超过 她 , 但 最后 这 天使 的 死亡 采取
[hɜ:r; hər][hoʊm] .
her home .
她 家 .

他们守护了她数周，但最终死神还是带走了她。

[æz; əz][ðə; ði] ['di:kən] [toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [terz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [sed] ,
As the deacon told me this story , the tears filling his eyes , he said ,
作为 这 执事 讲述 我 这 故事 , 这 眼泪 填充 他的 眼睛 , 他 说 ,

执事给我讲述这个故事时，眼里噙满了泪水，他说：

" [ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d]
" Then I knew that my daughter had been taken for my sake and that God
" 然后 我 知道 那 我的 女儿 有 到过 已采取 为了 我的 清酒 和 那 上帝
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [laɪ] [daʊn] . -
was making me to ' lie down . '
曾是 制作 我 到 - 说谎 向下 . -

"那时我才知道，我的女儿是为了我而被带走的，上帝让我'躺下'。"

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
From **that** **day** **until** **this** **,** **which** **is** **over** **a** **quarter** **of** **a** **century** **,**
从 那 天 直到 这 , 哪个 是 超过 一个 四分之一 的 一个 世纪 ,

从那天起至今，已经过去了超过四分之一个世纪，

[ðə; ði]['fæməli]['ɔːltər][hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .
the **family** **altar** **has** **been** **maintained** **in** **our** **home** **.**
这 家庭 坛 有 到过 维持 在 我们的 家 .

我们家一直保留着家族祭坛。

" ['mʌðər] , [ɪn] [ðæt] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['aʊərz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
" Mother , in that sweetest of all hours to a mother ,
" 母亲 , 在 那 最甜美的 的 全部 小时 到 一个 母亲 ,

“母亲，在母亲最甜蜜的时刻，

[ðə; ði][læst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [sliːp] ,
the last hour of the day when the child is being put to sleep ,
这 最后的 小时 的 这 天 什么时候 这 孩子 是 存在 放 到 睡觉 ,

一天中最后一个小时，也就是哄孩子睡觉的时候。

[wen] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪts] [aɪz] [rest][ə'pɑːn][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,
when the last thing its eyes rest upon is the face of the mother ,
什么时候 这 最后的 事物 它是 眼睛 休息 之上 是 这 脸 的 这 母亲 ,

当它的目光最后停留在母亲的脸上时，

[dʌz] [ɪts][læst]['vɪʒ(ə)n][rest][ɑːn][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [lʌv]
does its last vision rest on a mother who has taught it to pray , to love
做 它是最后的 想象 休息 在 一个 母亲 WHO 有 教授 它 到 祈祷 , 到 爱
['dʒiːzəs] ?
Jesus ?
耶稣 ?

它最后的愿景是否寄托于一位教导它祈祷、爱耶稣的母亲身上?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæt][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi]
It would be infinitely better that the heavenly Father take that little child to be
它 会 是 无限地 更好的 那 这 天上 父亲 拿 那 小的 孩子 到 是
[wɪð; wɪθ][hɪm'self][ðæn; ðən][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːdləs] ,
with Himself than that it should go out into the world from a godless ,
和 他本人 比 那 它 应该 去 出去 进入 这 世界 从 一个 无神论者 ,

天父接走那个小孩与祂同在，总比让他离开一个不信神的家庭，进入这个世界要好得多。

['kraɪstlɪs] , ['preəlɪs] [hoʊm] .
Christless , prayerless home .
无基督 , 无祷告者 家 .

没有基督，没有祷告的家。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['teɪkɪŋ] [taɪm][tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] ,
Fathers and mothers , are we taking time to " lie down ,
父亲们 和 母亲们 , 是 我们 采取 时间 到 " 说谎 向下 ,

父母们，我们是否抽出时间“躺下来休息”?

" [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] [prer] [ænd; ənd]
" to be alone with God in prayer and
" 到 是 独自的 和 上帝 在 祷告 和

“独自与神祷告”

[[peɪdʒ] -]
[Page 33]
[页 -]

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ?

the	reading	of	His	Word	?
这	阅读	的	他的	单词	?

阅读祂的话语?

[hæz; həz][ðə; ði]['fæməli]['ɔ:ltər][ɪn][jʊr; jər][hoʊm] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ?

Has	the	family	altar	in	your	home	been	neglected	?
有	这	家庭	坛	在	你的	家	到过	被忽视的	?

你家里的家庭祭坛是否疏于照料?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?

What	are	you	waiting	for	?
什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][gɑ:d][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['preʃəs] [wʌn][ɪn][jʊr; jər]

Do	you	want	God	to	come	and	lay	His	hand	upon	some	precious	one	in	your
做	你	想	上帝	到	来	和	躺	他的	手	之上	一些	宝贵的	一	在	你的

['fæməli]['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ?

family	circle	to	take	to	be	with	Himself	?
家庭	圆圈	到	拿	到	是	和	他本人	?

你希望上帝降临，将祂的手放在你家庭中某个珍贵的人身上，带他到祂身边吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] [ðen] [teɪk] [taɪm][tu:; tə] " [laɪ] [daʊn] " ?

Would	you	then	take	time	to	"	lie	down	"	?
会	你	然后	拿	时间	到	"	说谎	向下	"	?

那么你会抽出时间"躺下"吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ɪz] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] ,

It	is	said	that	when	a	sheep	is	wayward	and	will	not	cross	the	brook	,
它	是	说	那	什么时候	一个	羊	是	任性的	和	将要	不是	叉	这	溪	,

据说，当一只羊迷路不肯过小溪时，

[ðə; ði] ['ʃepərd] [faindz] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

the	shepherd	finds	that	by	taking	the	little	lamb	from	it	and	carrying	it
这	牧羊人	发现	那	经过	采取	这	小的	羊肉	从	它	和	携带	它

[ə'krɔ:s] ,

across	,
穿过	,

牧羊人发现，如果他把小羊羔从它身边抱走，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃi:p] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['fɑ:loʊ] , ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:m] .

the	mother	sheep	will	at	once	follow	,	rushing	over	the	stream	.
这	母亲	羊	将要	在	一次	跟随	,	匆忙	超过	这	溪流	.

母羊会立刻跟上，冲过小溪。

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][gɑ:d][tu:; tə][du:] [ðɪs] ?

Fathers	and	mothers	,	are	you	waiting	for	God	to	do	this	?
父亲们	和	母亲们	,	是	你	等待	为了	上帝	到	做	这	?

为人父母者们，你们是在等待上帝来做这件事吗?

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæməli]['ɔ:ltər] .

Our	fathers	and	mothers	used	to	have	the	family	altar	.
我们的	父亲们	和	母亲们	用过的	到	有	这	家庭	坛	.

我们父母家以前都有家庭祭坛。

[ðeɪ] [tʊk] [taɪm][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

They	took	time	to	read	the	Bible	and	pray	with	their	children	.
他们	采取	时间	到	读	这	圣经	和	祈祷	和	他们的	孩子们	.

他们抽出时间与孩子们一起阅读圣经和祷告。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][eɪdʒ] [wɪl] [ðə; ði][nekst][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?

What	kind	of	age	will	the	next	be	if	we	neglect	these	religious	privileges	?
什么	种类	的	年龄	将要	这	下一个	是	如果	我们	忽视	这些	宗教	特权	?

如果我们忽视这些宗教特权，下一个时代将会是怎样的时代?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [s'kɒləz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

It	may	be	that	our	parents	were	not	the	scholars	that	some	of	their
它	可能	是	那	我们的	父母	是	不是	这	学者们	那	一些	的	他们的

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ,

children	are	,
孩子们	是	,

或许我们的父母不像他们的某些子女那样博学多才。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [wiː; wi]['nevər] [wɪl]

but	I	think	we	may	safely	say	that	they	were	the	saints	that	we	never	will
但	我	思考	我们	可能	安全	说	那	他们	是	这	圣徒	那	我们	绝不	将要

[biː; bi][ʌn'tɪl][wiː; wi] " [laɪ] [daʊn] " [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd]['kwaɪət]['wɔːtərz][ʌv; əv]['gɑːdz]

be	until	we	"	lie	down	"	in	the	green	pastures	and	quiet	waters	of	God's
是	直到	我们	"	说谎	向下	"	在	这	绿色的	牧场	和	安静的	水	的	神的

[wɜːrd][ænd; ənd] [prer] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

Word	and	prayer	as	they	did	.
单词	和	祷告	作为	他们	做过	.

但我认为我们可以肯定地说，他们是圣徒，而我们只有像他们一样"躺下"，安息在上帝的圣言和祷告的青翠牧场和宁静溪流中，才能成为圣徒。

['krɪstʃən] ['wɜːrkərz] [ɪ'speʃəli] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] " ['laɪɪŋ] [daʊn] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]

Christian	workers	especially	need	to	learn	the	lesson	of	"	lying	down	,	"	We	are
基督教	工人	尤其	需要	到	学习	这	课	的	"	说谎	向下	,	"	我们	是

['restləs] ;

restless	;
不安	;

基督徒工人尤其需要学习"躺下"的功课，因为我们总是躁动不安;

[wiː; wi][fjuːm][ænd; ənd] ['wɜːri] [ænd; ənd][fret][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

we	fume	and	worry	and	fret	because	we	are	tired	and	hungry	.
我们	烟	和	担心	和	烦恼	因为	我们	是	疲劳的	和	饥饿的	.

我们生气、担忧、焦虑，是因为我们又累又饿。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] .

We	do	not	take	time	to	"	lie	down	.
我们	做	不是	拿	时间	到	"	说谎	向下	.

我们没有时间"躺下"。

" [streɪndʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [daʊn] ?

"	Strange	,	is	it	not	,	that	we	will	do	almost	anything	but	lie	down	?
"	奇怪的	,	是	它	不是	,	那	我们	将要	做	几乎	任何事物	但	说谎	向下	?

"奇怪的是，我们几乎什么都愿意做，就是不愿意躺下？"

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] , [rʌn] , [klaɪm] , [sɪŋ] , [priːtʃ] , [tiːtʃ] — [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " [laɪ] [daʊn] .

We	will	walk	,	run	,	climb	,	sing	,	preach	,	teach	—	do	anything	but	"	lie	down	.
我们	将要	走	,	跑步	,	爬	,	唱歌	,	布道	,	教	—	做	任何事物	但	"	说谎	向下	.

我们将行走、奔跑、攀登、歌唱、布道、教导——做任何事，就是不"躺下"。

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][fər'get] [ðæt]

"	Let	us	not	forget	that
"	让	我们	不是	忘记	那

我们不要忘记这一点。

[ðə; ði]

the
这

这

[[peɪdʒ] -]
[Page 34]
[页 -]

[第34页]

['si:krət][ʌv; əv]['paʊər][laɪz][ɪn]['bi:ɪŋ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
secret of power lies in being alone with God .
秘密 的 力量 谎言 在 存在 独自的 和 上帝 .

力量的秘诀在于与神独处。

[kraɪst] [dru:] [ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
Christ drew the multitudes to Him because He withdrew from them
基督 画 这 众多 到 他 因为 他 退出 从 他们
[æt; ət][taɪmz] .
at times .
在 时代 .

基督之所以能吸引众人归向他，是因为他有时会远离他们。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['pri:tʃər] [ɪz][ðə; ði] [wið'drɔiŋ] [mæn] .
The drawing preacher is the withdrawing man .
这 绘画 牧师 是 这 撤退 男人 .

这位吸引人的传道者其实是隐退的人。

[sɪg'nɪfɪkənt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['dʒi:zəs][tu:; tə][hɪz; ɪz]['æktɪv] [dɪ'saɪplz] :
Significant are the words of Jesus to His active disciples :
重要的 是 这 字 的 耶稣 到 他的 积极的 门徒 :

耶稣对积极门徒所说的话意义重大：

" [kʌm] [ji:; ji] [jɔ:r'selvz] [ə'pɑ:rt]['ɪntu:][ə; eɪ]['dezərt] [pleɪs] , [ænd; ənd][rest][ə; eɪ] [waɪl] .
" Come ye yourselves apart into a desert place , and rest a while .
" 来 是的 你们自己 除 进入 一个 沙漠 地方 , 和 休息 一个 尽管 .

你们自己到旷野去，歇息片刻。

" ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
" Resting in the pastures and beneath the Rock ,
" 休息 在 这 牧场 和 下面 这 岩石 ,

"在牧场上和岩石下休息，

['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz] [wer] [hi:; hi] [li:dz] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,
Resting by the waters where He leads His flock ,
休息 经过 这 水 在哪里 他 线索 他的 群 ,

祂带领羊群在水边安歇，

['restɪŋ] , [waɪl] [wi:; wi]['lɪs(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [fi:t] ,
Resting , while we listen , at His glorious feet ,
休息 , 尽管 我们 听 , 在 他的 辉煌 脚 ,

我们安息在祂荣耀的脚前，聆听祂的教诲。

['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['veri][ɑ:rmz] !
Resting in His very arms !
休息 在 他的 非常 武器 !

安息在祂的怀抱中！

[oʊ][rest] [kəm'pli:t] !
O rest complete !
哦 休息 完全的 !

哦，休息完毕！

— ['frænsɪs] ['rɪdli] ['heɪvər,gæl]
— Frances Ridley Havergal
— 弗朗西丝 雷德利 哈弗格尔

——弗朗西丝·里德利·哈弗格尔

[ðiːz] ['siːznz] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːr; ər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [streŋθ] [fɔːr; fər]['duːti] ,

These	seasons	of	lying	down	are	periods	of	renewal	of	strength	for	duty	,
这些	季节	的	说谎	向下	是	时期	的	续期	的	力量	为了	责任	,

这些休息的时期是恢复体力、重新投入工作的时期。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['ɪndələns] [ɔːr] [mɪr] ['ekstəsi] .

not	for	indolence	or	mere	ecstasy	.
不是	为了	懒惰	或者	仅仅	狂喜	.

并非为了懒惰或单纯的狂喜。

[baɪ] [ðʌs] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] ,

By	thus	feeding	in	the	green	pastures	and	drinking	by	the	still	waters	,
经过	因此	喂养	在	这	绿色的	牧场	和	喝	经过	这	仍然	水	,

就这样，它们在青翠的牧场上吃草，在平静的溪水边喝水，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['streŋθnd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

we	are	strengthened	in	order	that	we	may	walk	in	the	paths	of	righteousness	.
我们	是	加强	在	命令	那	我们	可能	走	在	这	路径	的	义	.

我们得着力量，好让我们行在正义的道路上。

[wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [streŋθ] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] .

We	eat	and	drink	for	strength	,	not	for	drunkenness	.
我们	吃	和	喝	为了	力量	,	不是	为了	酒醉	.

我们吃喝是为了增强体质，而不是为了酩酊大醉。

[wʌn] [meɪ] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌðer'baɪ] ,

One	may	lie	in	a	bath	so	long	that	his	strength	is	exhausted	thereby	,
一	可能	说谎	在	一个	洗澡	所以	长的	那	他的	力量	是	筋疲力尽的	从而	,

一个人可能会在浴缸里躺太久，以至于耗尽体力。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

or	he	may	take	a	good	plunge	in	the	morning	which	will	be	a	source	of
或者	他	可能	拿	一个	好的	暴跌	在	这	早晨	哪个	将要	是	一个	来源	的

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

exhilaration	to	him	throughout	the	day	.
兴奋	到	他	自始至终	这	天	.

或者他早上可能会好好跳进水里，这将让他一整天都精神焕发。

[ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] " ['laɪɪŋ] [daʊn] " [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌndʒ] .

These	times	of	"	lying	down	"	may	be	likened	to	the	plunge	.
这些	时代	的	"	说谎	向下	"	可能	是	类似	到	这	暴跌	.

这种"躺下"的时期可以比作纵身一跃。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [mɪr] ['rekˌluːsiz][ɔːr] ['vɪʒəˌneriːz] .

We	must	not	be	mere	recluses	or	visionaries	.
我们	必须	不是	是	仅仅	隐士	或者	有远见的人	.

我们绝不能仅仅做隐士或空想家。

['aʊər; ɑːr] " ['laɪɪŋ] [daʊn] " [mʌst; məst][fɪt][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] " ['wɔːkɪŋ] .

Our	"	lying	down	"	must	fit	us	for	"	walking	.
我们的	"	说谎	向下	"	必须	合身	我们	为了	"	步行	.

我们的"躺卧"状态必须适合我们"行走"。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [dʌz] [nɑːt][fɪt][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [æk'tɪvəti][ɪn]

"	If	our	private	communion	with	God	does	not	fit	us	for	Christian	activity	in
"	如果	我们的	私人的	圣餐	和	上帝	做	不是	合身	我们	为了	基督教	活动	在

['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,

our	daily	avocation	,
我们的	日常的	业余爱好	,

"如果我们与上帝的私人交流不能使我们适合在日常生活中从事基督徒的活动，

[dɪs'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
distrust **it** **.**
怀疑 它 .

不要信任它。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kiːp]
We **cannot** **keep**
我们 不能 保持

我们不能一直

[[peɪdʒ] -]
[Page 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] ['duːti][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
the **rapture** **of** **devotion** **if** **we** **neglect** **duty** **of** **service** **.**
这 狂喜 的 虔诚 如果 我们 忽视 责任 的 服务 .

如果我们忽视了服务的责任，就会失去奉献的喜悦。

[laɪf] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɔːl] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɔːl]
Life **must** **not** **be** **all** **contemplation** **any** **more** **than** **it** **must** **not** **be** **all**
生活 必须 不是 是 全部 沉思 任何 更多的 比 它 必须 不是 是 全部
[æk'tɪvəti] .
activity **.**
活动 .

生活不应只有沉思，正如生活不应只有行动一样。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
We **will** **not** **need** **to** **speak** **of** **these** **times** **of** **lying** **down** **,**
我们 将要 不是 需要 到 说话 的 这些 时代 的 说谎 向下 ,

我们无需赘述那些卧倒的日子，

[nɔːr]['ædvərtaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['siːznz] [ʌv; əv]['kwaɪət] [kə'mjuːniən] , [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd]
nor **advertise** **that** **we** **have** **seasons** **of** **quiet** **communion** **,** **of** **ecstasy** **and**
也不 广告 那 我们 有 季节 的 安静的 圣餐 , 的 狂喜 和
['vɪʒ(ə)n] ;
vision **;**
想象 ;

也不宣扬我们有安静交流、狂喜和顿悟的季节；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ˌðer'ʌv] [wɪl] [biː; bi] ['klɪrli] [ə'pærənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ɪn]
but **the** **result** **thereof** **will** **be** **clearly** **apparent** **in** **our** **lives** **as** **we** **walk** **in**
但 这 结果 其中 将要 是 清楚地 明显 在 我们的 生活 作为 我们 走 在
[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
the **path** **of** **righteousness** **,**
这 小路 的 义 ,

但当我们走在正义的道路上时，其结果将在我们的生活中清晰地显现出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [soʊl] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pæs]
and **in** **the** **joyful** **assurance** **of** **soul** **when** **we** **are** **called** **upon** **to** **pass**
和 在 这 快乐 保证 的 灵魂 什么时候 我们 是 称为 之上 到 经过
[θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
through **the** **valley** **of** **the** **shadow** **.**
通过 这 谷 的 这 阴影 .

当我们被召唤穿越死荫幽谷时，灵魂深处会充满喜悦的确信。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] , [bəuθ][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Would **that** **we** **knew** **how** **much** **depended** **,** **both** **for** **ourselves** **and** **others** **,**
会 那 我们 知道 如何 很多 取决于 , 两个都 为了 我们自己 和 其他的 ,

但愿我们能明白，无论对我们自己还是对他人，有多么重要。

[ɑːn] [ðiːz] ['siːznz] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] [fɔːr; fər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prer] !

on	these	seasons	of	retirement	for	meditation	and	prayer	!
在	这些	季节	的	退休	为了	冥想	和	祷告	！

在这些退休的时光里，我们可以进行冥想和祈祷！

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !

What	a	blessing	it	would	be	to	us	!
什么	一个	祝福	它	会	是	到	我们	！

这对我们来说将是多么大的福气啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] !

What	a	benediction	to	others	!
什么	一个	祝福	到	其他的	！

对其他人来说，这真是一种福祉！

[lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər]

Lord	,	what	a	change	within	us	one	short	hour
主	，	什么	一个	改变	之内	我们	一	短的	小时

主啊，短短一小时，我们身上发生了多么大的变化！

[spent] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [wɪl] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] [meɪk] ;

Spent	in	Thy	presence	will	prevail	to	make	;
花费	在	你的	在场	将要	占上风	到	制作	；

在祢面前花费的时间必能成就；

[wʌt] ['hevi] ['bəːdənz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] [teɪk] ;

What	heavy	burdens	from	our	bosoms	take	;
什么	重的	负担	从	我们的	胸部	拿	；

我们肩负着多么沉重的负担；

[wʌt] [pɑːrtʃt] [graʊndz] [rɪ'freʃ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] !

What	parched	grounds	refresh	as	with	a	shower	!
什么	干渴	理由	刷新	作为	和	一个	淋浴	！

干涸的土地怎能像沐浴了一场甘霖！

[wiː; wi] [niːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [siːm] [tuː; tə] ['loʊər] ;

We	kneel	,	and	all	around	us	seem	to	lower	;
我们	下跪	，	和	全部	大约	我们	似乎	到	降低	；

我们跪下，周围的一切似乎也随之降低；

[wiː; wi] [raɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪr]

We	rise	,	and	all	the	distant	and	the	near
我们	上升	，	和	全部	这	遥远	和	这	靠近

我们升起，远近皆然。

[stændz] [fɔːrθ] [ɪn] ['sʌni] ['aʊtlaɪn] , [breɪv] [ænd; ənd] [klɪr] ;

Stands	forth	in	sunny	outline	,	brave	and	clear	;
站立	前进	在	阳光明媚	大纲	，	勇敢的	和	清除	；

阳光下轮廓分明，勇敢而清晰；

[wiː; wi] [niːl] , [haʊ] [wiːk] !

We	kneel	,	how	weak	!
我们	下跪	，	如何	虚弱的	！

我们竟然跪下了，真是太软弱了！

[wiː; wi] [raɪz] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] !

We	rise	,	how	full	of	power	!
我们	上升	，	如何	满的	的	力量	！

我们崛起，多么充满力量！

[waɪ] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [ɑːr'selvz] [ðɪs] [rɔːŋ] —

Why	,	therefore	,	should	we	do	ourselves	this	wrong	—
为什么	，	所以	，	应该	我们	做	我们自己	这	错误的	—

那么，我们为什么要这样伤害自己呢？

[ɔːr] ['ʌðər] — [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] ;
Or others — that we are not always strong ;
或者 其他的 — 那 我们 是 不是 总是 强的 ;

或者说——我们并不总是强大的;

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['evər] [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
That we are ever overborne with care ;
那 我们 是 曾经 压倒 和 关心 ;

我们总是被忧虑压得喘不过气来;

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [wiːk] [ɔːr] ['hɑːrtləs] [biː; bi] ,
That we should ever weak or heartless be ,
那 我们 应该 曾经 虚弱的 或者 狠心 是 ,

我们绝不能软弱或冷酷无情,

['æŋkʃəs] [ɔːr] ['trʌbld] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [prer] ,
Anxious or troubled , then with us in prayer ,
焦虑的 或者 麻烦 , 然后 和 我们 在 祷告 ,

感到焦虑或不安时，请与我们一同祷告。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
And joy and strength and courage are with Thee !
和 喜悦 和 力量 和 勇气 是 和 汝 !

愿喜乐、力量和勇气与你同在!

— ['rɪtʃəd] ['ʃɛnɪˌvɪks] [trentʃ]
— Richard Chenevix Trench
— 理查德 chenevix 沟

——理查德·切内维克斯·特伦奇

[[peɪdʒ] -]
[Page 36]
[页 -]

[第36页]

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

" [hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [soʊl] ; [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]
" He restoreth my soul ; he leadeth me in the
" 他 恢复 我的 灵魂 ; 他 利德斯 我 在 这

他使我的灵魂苏醒，他引领我进入.....

[pæðz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
paths of righteousness for his
路径 的 义 为了 他的

为他开辟的正义之路

['neɪmz] [seɪk] .
name's sake .
名字 清酒 .

同名者。

" ['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['ʃepərd] ['sɑːmɪst] ,
" David , the shepherd Psalmist ,
" 大卫 , 这 牧羊人 诗篇作者 ,

"大卫，那位牧羊人，那位诗人，

[ɪz] ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm] ['braʊzɪŋ]
is **doubtless** **thinking** **of** **the** **refreshment** **that** **comes** **to** **the** **soul** **from** **browsing**
是 毫无疑问 思维 的 这 清爽 那 来 到 这 灵魂 从 浏览
[ɔ:r] ['mediteitiŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
or **meditating** **in** **the** **green** **pastures** **and** **by** **the** **still** **waters** **of** **the** **Word** **of**
或者 冥想 在 这 绿色的 牧场 和 经过 这 仍然 水 的 这 单词 的
[gɑ:d] ,
God **,**
上帝 ,

毫无疑问，他是在思考，在上帝的圣言的绿茵草地上和宁静的水边阅读或冥想，能给灵魂带来怎样的慰藉。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn]
and **of** **the** **exhilaration** **and** **inspiration** **that** **comes** **from** **being** **alone**
和 的 这 兴奋 和 灵感 那 来 从 存在 独自的
[wɪð; wɪθ][gɑ:d][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɑ:n] [bendɪd] [ni:] .
with **God** **with** **an** **open** **Bible** **and** **on** **bended** **knee** **.**
和 上帝 和 一个 打开 圣经 和 在 弯曲 膝盖 .

还有独自一人跪在地上，手捧打开的圣经，与上帝同在时所感受到的那种振奋和鼓舞。

['evri] [tru:] [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d] [noʊz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
Every **true** **child** **of** **God** **knows** **the** **strength** **and** **blessing** **that** **comes** **from** **such**
每一个 真的 孩子 的 上帝 知道 这 力量 和 祝福 那 来 从 这样的
['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] [kə'mju:niən] .
fellowship **and** **communion** **.**
奖学金 和 圣餐 .

每一个真正的上帝之子都知道，从这样的团契和交流中能获得力量和祝福。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [jʊθs] [ʃæl; ʃəl][feɪnt][ænd; ənd][bi:; bi] ['wɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʃæl; ʃəl]
" **Even** **the** **youths** **shall** **faint** **and** **be** **weary** **,** **and** **the** **young** **men** **shall**
" 甚至 这 青年 将 头晕的 和 是 厌倦 , 和 这 年轻的 男人 将
['ʌtərli] [fɔ:l] ;
utterly **fall** **;**
完全地 落下 ;

"就是少年人也要疲乏困倦，强壮的青年人也要全然跌倒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [weɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'nu:] [ðer; ðər] [streŋθ] ;
but **they** **that** **wait** **upon** **the** **Lord** **shall** **renew** **their** **strength** **;**
但 他们 那 等待 之上 这 主 将 更新 他们的 力量 ;

但那等候耶和华的，必重新得力；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [æz; əz] ['i:gəlz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rʌn] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] ['wɪri]
they **shall** **mount** **up** **with** **wings** **as** **eagles** **;** **they** **shall** **run** **,** **and** **not** **be** **weary**
他们 将 山 向上 和 翅膀 作为 老鹰 ; 他们 将 跑步 , 和 不是 是 厌倦
;
;
;

他们必如鹰展翅上腾；他们奔跑却不困倦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][wɔ:k] , [ænd; ənd][nɑ:t][feɪnt] " ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - : - , -) .
and **they** **shall** **walk** **,** **and** **not** **faint** **"** **(** **Isaiah** **40** **:** **30** **,** **31** **)** **.**
和 他们 将 走 , 和 不是 头晕的 " (以赛亚 - : - , -) .

他们必行走，却不疲乏"（以赛亚书 40:30, 31）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [ɪz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] , [pər'hæps] ,
But **the** **Psalmist** **is** **referring** **more** **particularly** **,** **perhaps** **,**
但 这 诗篇作者 是 指 更多的 特别 , 也许 ,

但诗篇作者或许指的是更具体的情况。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [læps] [ɔ:r] ['bækslaɪdɪŋ] , [rɪ'zʌltɪŋ]
to **the** **restoration** **of** **the** **soul** **from** **a** **spiritual** **lapse** **or** **backsliding** **,** **resulting**
到 这 恢复 的 这 灵魂 从 一个 精神 失效 或者 倒退 , 结果

使灵魂从灵性上的堕落或倒退中恢复过来，由此产生

[第37页]

[frʌm; frəm] ['feɪljər] [tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] .
from failure to " lie down .
从 失败 到 " 说谎 向下 .

未能“躺下”。

" [wiː; wi] [wel] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['ʃepərd] [laɪf]
" We well know from what we have read regarding the Oriental shepherd life
" 我们 出色地 知道 从 什么 我们 有 读 关于 这 东方 牧羊人 生活
,
,
,

“我们从所读到的有关东方牧羊人生活的资料中了解到，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
that the shepherd must needs be a physician as well as a guide .
那 这 牧羊人 必须 需求 是 一个 医生 作为 出色地 作为 一个 指导 .

牧羊人必须既是医生又是向导。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃər] .
A sheep is a most defenceless creature .
一个 羊 是 一个 最多 毫无防备 生物 .

绵羊是最没有自卫能力的动物。

[ə; eɪ][kæt] , [hɔːrs] , [kaʊ] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [dɪ'fend] [ɪt'self] — [ə; eɪ] [ʃiːp] ['kænɑːt] .
A cat , horse , cow or a dog will defend itself — a sheep cannot .
一个 猫 , 马 , 奶牛 或者 一个 狗 将要 保卫 本身 — 一个 羊 不能 .

猫、马、牛或狗都会自卫——羊却不会。

[ʃiːp] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .
Sheep have a genius for going wrong .
羊 有 一个 天才 为了 去 错误的 .

绵羊天生就爱犯错。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [breɪnz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ɪts][saɪz] .
A sheep is said to have less brains than any other animal of its size .
一个 羊 是 说 到 有 较少的 大脑 比 任何 其他 动物 的 它是 尺寸 .

据说，绵羊的大脑比同等体型的其他动物都要小。

[ɪf] [lɔːst] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][faɪnd][ɪts] [weɪ] [bæk] [ʌn'eɪdɪd] .
If lost , it cannot find its way back unaided .
如果 丢失的 , 它 不能 寻找 它是 方式 后退 未受帮助 .

如果迷路了，它自己无法找到回家的路。

[ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ʃiːp] .
A dog , a cat , a horse can , but not a sheep .
一个 狗 , 一个 猫 , 一个 马 能 , 但 不是 一个 羊 .

狗、猫、马可以，但羊不行。

" [ɔːl][wiː; wi] , [laɪk] [ʃiːp] , [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] .
" All we , like sheep , have gone astray .
" 全部 我们 , 喜欢 羊 , 有 已消失 误入歧途 .

我们都像迷路的羊一样。

" [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['æftər][ju: 'es][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

"	If	the	Good	Shepherd	had	not	gone	after	us	we	would	not	have	been	in
"	如果	这	好的	牧羊人	有	不是	已消失	后	我们	我们	会	不是	有	到过	在

[ðə; ði][foʊld] [tə'deɪ] .

the	fold	today	.
这	折叠	今天	.

"如果好牧人没有来寻找我们，我们今天就不会在羊群里了。"

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃi:ps] [aɪz] ?

Have	you	ever	looked	into	a	sheep's	eyes	?
有	你	曾经	看起来	进入	一个	羊的	眼睛	?

你有没有凝视过绵羊的眼睛?

[ðeɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][laɪk] [glæs] [aɪz] .

They	look	for	all	the	world	like	glass	eyes	.
他们	看	为了	全部	这	世界	喜欢	玻璃	眼睛	.

它们看起来简直就像玻璃眼睛。

[ə; eɪ] [ʃi:p] [kæn; kən] [si:] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [ja:dz] .

A	sheep	can	see	practically	nothing	beyond	ten	or	fifteen	yards	.
一个	羊	能	看	几乎	没有什么	超过	十	或者	十五	码	.

绵羊的视力范围几乎只有十码或十五码。

[ˌaɪ 'ti:]['rekəgnaɪzɪz] ['pɝ:sənz] [baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [saɪt] .

It	recognizes	persons	by	sound	and	not	by	sight	.
它	认可	人	经过	声音	和	不是	经过	视线	.

它通过声音而不是视觉来识别人。

['dʒi:zəs] [sed] , " [maɪ] [ʃi:p] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ; [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] ,

Jesus	said	,	"	My	sheep	hear	my	voice	;	a	stranger	will	they	not	follow	,
耶稣	说	,	"	我的	羊	听到	我的	嗓音	;	一个	陌生人	将要	他们	不是	跟随	,

耶稣说："我的羊听我的声音，他们不跟随陌生人。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

for	they	know	not	the	voice	of	strangers	.
为了	他们	知道	不是	这	嗓音	的	陌生人	.

因为他们不认识陌生人的声音。

" [træps][fɔ:r; fər] ['fɔ:lɪŋ]

"	Traps	for	Falling
"	陷阱	为了	坠落

"陷阱"

[ˌpælə'stɪniən] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['krɪs] - [krɔ:s] [pæðz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Palestinian	fields	were	covered	with	narrow	criss	-	cross	paths	over	which	the
巴勒斯坦	字段	是	涵盖	和	狭窄的	克里斯	-	叉	路径	超过	哪个	这

['ʃepərd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [ɪn] ['si:kɪŋ] [nu:] ['pæstʃər] .

shepherd	would	have	to	lead	his	flock	in	seeking	new	pasture	.
牧羊人	会	有	到	带领	他的	群	在	寻求	新的	牧场	.

巴勒斯坦的田野上布满了狭窄纵横交错的小路，牧羊人必须沿着这些小路带领羊群寻找新的牧场。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [pæðz] [led][tu:; tə][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɔ:r] [di:p] [rə'vi:n] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['stu:pɪd]

Some	of	these	paths	led	to	a	precipice	or	deep	ravine	over	which	a	stupid
一些	的	这些	路径	引领	到	一个	悬崖	或者	深的	峡谷	超过	哪个	一个	愚蠢的

[ʃi:p] [maɪt] ['i:zəli] [fɔ:l][tu:; tə][ɪts] [deθ] .

sheep	might	easily	fall	to	its	death	.
羊	可能	容易地	落下	到	它是	死亡	.

这些小路中有的通向悬崖或深谷，愚蠢的绵羊很容易掉下去摔死。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['deindʒəz][ðə; ði] ['ʃepərd] [hæd; həd][tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] .

From	such	dangers	the	shepherd	had	to	guard	his	flock	.
从	这样的	危险	这	牧羊人	有	到	警卫	他的	群	.

为了躲避这些危险，牧羊人必须保护他的羊群。

[sʌm; səm] [ʃiːp] , [haʊˈevər] , ['biːɪŋ]
Some **sheep** **,** **however** **,** **being**
一些 羊 , 然而 , 存在

然而，有些羊却

[[peɪdʒ] -]
[Page 38]
[页 -]

[第38页]

['weɪwərd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪs] - [krɔːs] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['deɪndʒər]
wayward **by** **nature** **would** **take** **one** **of** **these** **criss** **-** **cross** **paths** **leading** **to** **danger**
任性的 经过 自然 会 拿 一 的 这些 克里斯 - 叉 路径 领导 到 危险
[ænd; ənd] [fɔːl] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] ['θɪkɪt] [ɔːr] [daʊn] [rə'viːnz] ,
and **fall** **headlong** **into** **thickets** **or** **down** **ravines** **,**
和 落下 一头扎 进入 灌木丛 或者 向下 峡谷 ,

天性任性的人会选择这些纵横交错、通往危险的小路，然后一头栽进灌木丛或坠入沟壑。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] ['wuːndɪd] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
where **they** **would** **lie** **wounded** **,** **bleeding** **and** **dying** **.**
在哪里 他们 会 说谎 受伤 , 出血 和 垂死 .

他们会受伤、流血、奄奄一息地躺在那里。

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [ʃiːp] [noʊ] [ʌv; əv] [rə'viːnz] , ['presəpɪsiz] [ɔːr] [hɔːnts] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] ?
What **does** **a** **stupid** **sheep** **know** **of** **ravines** **,** **precipices** **or** **haunts** **of** **wild** **beasts** **?**
什么 做 一个 愚蠢的 羊 知道 的 峡谷 , 悬崖 或者 闹鬼的地方 的 荒野 野兽 ?

一只愚蠢的绵羊对峡谷、悬崖或野兽出没的地方又了解多少呢?

[ðæt] [hɪl] [ɔːr] ['væli] [siːmz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [fer] ['prɑːspekts] [ænd; ənd] [gʊd] ['pæstʃər] — [bʌt; bət] [deθ]
That **hill** **or** **valley** **seems** **to** **offer** **fair** **prospects** **and** **good** **pasture** **—** **but** **death**
那 爬坡道或者 谷 似乎 到 提供 公平的 前景 和 好的 牧场 — 但 死亡
['lɝːks] [ðer; ðər] .
lurks **there** **.**
潜伏者 那里 .

那座山丘或山谷看起来前景光明，牧场肥沃——但死亡却潜伏在那里。

[ðə; ði] [ʃiːp] [noʊz] [nɑːt] .
The **sheep** **knows** **not** **.**
这 羊 知道 不是 .

羊不知道。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɔːst] , ['wuːndɪd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ]
The **shepherd** **would** **have** **to** **seek** **the** **lost** **,** **wounded** **sheep** **,** **and** **,** **finding**
这 牧羊人 会 有 到 寻找 这 丢失的 , 受伤 羊 , 和 , 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

牧羊人必须找到那只迷路受伤的羊，找到之后，

[baɪnd] [ʌp] [ɪts] ['wuːndz] , [ˌriː'set] ['broʊkən] [lɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ɪts] [helθ] .
bind **up** **its** **wounds** **,** **reset** **broken** **limbs** **and** **restore** **its** **health** **.**
绑定 向上 它是 伤口 , 重置 破碎的 四肢 和 恢复 它是 健康 .

包扎伤口，接回断肢，恢复健康。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃiːp] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] ['pæstʃər] [ðə; ði] ['faɪndər] [kʊd; kəd]
It **is** **said** **that** **if** **a** **sheep** **wandered** **into** **a** **stranger's** **pasture** **the** **finder** **could**
它 是 说 那 如果 一个 羊 漫步 进入 一个 陌生人的 牧场 这 发现者 可以
[kʌt] [ɪts] [θroʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] ,
cut **its** **throat** **and** **keep** **the** **carcass** **,**
切 它是 喉 和 保持 这 尸体 ,

据说，如果一只羊误入陌生人的牧场，发现者可以割断它的喉咙并带走它的尸体。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] .

providing	the	shepherd	did	not	come	in	time	to	save	the	sheep	.
提供	这	牧羊人	做过	不是	来	在	时间	到	节省	这	羊	.

如果牧羊人没能及时赶到救羊的话。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ə'raɪvd] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn] [m'juːtɪleɪtɪd] ,

Many	times	the	shepherd	arrived	just	after	the	sheep	had	been	mutilated	,
许多	时代	这	牧羊人	到达的	只是	后	这	羊	有	到过	残缺	,

许多时候，牧羊人赶到时，羊已经被残忍杀害了。

[ænd; ənd][baɪ] [ker] [seɪvd] [ɪts][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [helθ] [ə'gen] .

and	by	care	saved	its	life	and	restored	it	to	health	again	.
和	经过	关心	已保存	它是	生活	和	恢复	它	到	健康	再次	.

经过精心照料，它的生命得以挽救，并恢复了健康。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [rɪ'stɔːrd] .

The	sheep	was	again	his	own	—	it	was	"	restored	.
这	羊	曾是	再次	他的	自己的	—	它	曾是	"	恢复	.

那只羊又回到了他身边——它"恢复了"。

" [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ʃiːp]

"	The	Wandering	Sheep
"	这	漫游	羊

《迷途的绵羊》

['deɪvɪd][ɪz] ['spɪrɪtʃuəli] [səlɪlək'waɪzɪŋ] .

David	is	spiritually	soliloquizing	.
大卫	是	精神层面	独白	.

大卫正在进行精神上的独白。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][tuː; tə] [er] [ænd; ənd] [streɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] .

He	thinks	of	the	tendency	of	human	nature	to	err	and	stray	like	a	sheep	.
他	思考	的	这	趋势	的	人类	自然	到	犯错	和	流浪	喜欢	一个	羊	.

他想到了人性中容易犯错和像绵羊一样迷路的倾向。

" [ɔːl][wiː; wi][laɪk] [ʃiːp] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

"	All	we	like	sheep	have	gone	astray	;	we	have	turned	every	one	to	his	own	way	.
"	全部	我们	喜欢	羊	有	已消失	误入歧途	;	我们	有	转向	每一个	一	到	他的	自己的	方式	.

我们都如羊走迷，各人偏行己路。

" [mæn] , [tuː] , [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

"	Man	,	too	,	has	a	genius	for	going	wrong	.
"	男人	,	也	,	有	一个	天才	为了	去	错误的	.

"人也有犯错的天赋。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['siːmɪθ] [raɪt] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər]

"	There	is	a	way	that	seemeth	right	unto	a	man	,	but	the	end	thereof	are
"	那里	是	一个	方式	那	似乎	正确的	到	一个	男人	,	但	这	结尾	其中	是

有一条路，人以为正，但终究是正路。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	39	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [deθ] .
the ways of death .
这 方式 的 死亡 .

死亡之道。

" [noʊ][mæn][ɪz]['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] ['di:viəs] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
" No man is clever enough to guide himself through the devious ways of life .
" 不 男人 是 聪明的 足够的 到 指导 他自己 通过 这 狡猾的 方式 的 生活 .

“没有人聪明到足以应对人生中种种诡谲险恶的道路。”

[hi:; hi] [ni:dz] [gɑ:d][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
He needs God as a guide .
他 需求 上帝 作为 一个 指导 .

他需要上帝的指引。

['deɪvɪd] [ri'kɔ:lz] [haʊ] ['tendərli] [gɑ:d][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [bækslaɪdɪŋz]
David recalls how tenderly God had dealt with him after his backslidings
大卫 召回 如何 温柔地 上帝 有 已处理 和 他 后 他的 背离
[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['feloʊʃɪp] .
and how graciously and completely He had restored him to fellowship .
和 如何 亲切地 和 完全地 他 有 恢复 他 到 奖学金 .

大卫回忆起上帝在他背离信仰后是如何温柔地对待他，又是如何仁慈而彻底地恢复了他与上帝的关系。

[haʊ] ['dʒentli] [kraɪst] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækslaɪdə˞] !
How gently Christ deals with the backslider !
如何 轻轻地 基督 交易 和 这 背道者 !

基督对待背道者是多么温柔！

[wen] [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] [ˌtempə'rerəli] ['weivəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
When John the Baptist temporarily wavered in his conception of the mission of
什么时候 约翰 这 浸信会 暂时地 犹豫不决 在 他的 概念 的 这 使命 的
[ðə; ði] [kraɪst] ,
the Christ ,
这 基督 ,

当施洗约翰对基督的使命的理解一度动摇时，

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə]['dʒi:zəs][tu:; tə][æsk] , " [ɑ:rt] [ðaʊ] [hi:; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
and sent his disciples to Jesus to ask , " Art thou he that should come ,
和 发送 他的 门徒 到 耶稣 到 问 , " 艺术 你 他 那 应该 来 ,

于是差遣门徒去问耶稣：“你就是那要来的吗？”

[ɔ:r] [lʊk] [wi:; wi][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ? " [haʊ] ['tendərli] [kraɪst] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rʌnər] !
or look we for another ? " how tenderly Christ dealt with His forerunner !
或者 看 我们 为了 其他 ? " 如何 温柔地 基督 已处理 和 他的 先行者 !

还是我们再找一个呢？“基督对待他的先驱是多么温柔啊！”

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [hæv; həv][led][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt] [hɑ:rʃ] ['tri:tmənt] .
The circumstances in the case might have led us to expect harsh treatment .
这 情况 在 这 案件 可能 有 引领 我们 到 预计 残酷的 治疗 .

案件的具体情况或许会让我们预料到会受到严厉的对待。

[dʒɑ:n][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['oʊpən] ['hevəns] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ['seɪɪŋ] ,
John had seen the open heavens and heard the voice of God saying ,
约翰 有 已见 这 打开 天 和 听到 这 嗓音 的 上帝 说 ,

约翰看见天开了，听见上帝的声音说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .
" This is my beloved Son .
" 这 是 我的 心爱 儿子 .

这是我的爱子。

" [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][dʒɑːn] [ðæt] ['dʒiːzəs]
" **In a special and miraculous way it had been revealed to John that Jesus**
" 在 一个 特别的 和 神奇 方式 它 有 到过 揭晓 到 约翰 那 耶稣
[wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'saɪə] ,
was the Messiah ,
曾是 这 弥赛亚 ,

"约翰以一种特殊而奇妙的方式领悟到，耶稣就是弥赛亚。"

" [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] ['teɪkəθ] [ə'weɪ][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
" the Lamb of God , which taketh away the sin of the world !
" 这 羊肉 的 上帝 , 哪个 拿 离开 这 罪 的 这 世界 !

"神的羔羊，除去世人罪孽的！"

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][dʒɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .
" The people had looked upon John as a prophet .
" 这 人们 有 看起来 之上 约翰 作为 一个 先知 .

人们一直把约翰视为先知。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] ,
All that he had said concerning the Christ they had believed ,
全部 那 他 有 说 有关 这 基督 他们 有 相信 ,

他们相信他所说的关于基督的一切话。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [kraɪst] [kʌmz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [daʊt]
and now from the forerunner of Christ comes this message of doubt
和 现在 从 这 先行者 的 基督 来 这 信息 的 怀疑
[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] .
repeated to Jesus within the hearing of the multitudes .
重复 到 耶稣 之内 这 听力 的 这 众多 .

现在，基督的先驱者向耶稣重复了这番充满怀疑的信息，众人都能听到。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kaːsəreitid][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ]
But that child of the desert had been incarcerated for some time in a
但 那 孩子 的 这 沙漠 有 到过 被监禁 为了 一些 时间 在 一个
['nærəʊ] ['prɪzn] [sel] .
narrow prison cell .
狭窄的 监狱 细胞 .

但这位来自沙漠的孩子已经被囚禁在狭窄的牢房里一段时间了。

[nəʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒd]['iːg(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪlm] ,
No wonder the eyes of the caged eagle began to film ,
不 想知道 这 眼睛 的 这 笼中 鹰 开始 到 电影 ,

难怪笼中雄鹰的眼睛开始拍摄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ['prɑːfɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] .
and the faith of the stern prophet began to waver .
和 这 信仰 的 这 船尾 先知 开始 到 动摇 .

这位严厉先知的信仰开始动摇了。

['ʌðər]
Other
其他

其他

[[peɪdʒ] -]
[Page 40]
[页 -]

[第40页]

[greɪt] [men][hæv; həv] ['weivəd] [ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] .
great men have wavered in their faith before John .
伟大的 男人 有 犹豫不决 在 他们的 信仰 前 约翰 .

在约翰之前，许多伟人也曾动摇过他们的信仰。

['deɪvɪd][hɪm'self] [sed] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [gɑːd][hæd; həd] ['defɪnətli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

David	**himself**	**said**	**,**	**even**	**though**	**God**	**had**	**definitely**	**promised**	**that**	**he**	**should**
大卫	他自己	说	,	甚至	尽管	上帝	有	确实	承诺	那	他	应该

[sək'siːd] [sɔːl] [æz; əz] [kɪŋ] ,

succeed	**Saul**	**as**	**king**	**,**
成功	扫罗	作为	国王	,

大卫自己也说过，尽管上帝已经明确应许他要继承扫罗的王位，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [sɔːl] .

"	**I**	**shall**	**one**	**day**	**perish**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**Saul**	**.**
"	我	将	一	天	沦	经过	这	手	的	扫罗	.

“我终有一天会死在扫罗手中。”

" [ɪ'laɪdʒə] , ['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] ,

"	**Elijah**	**,**	**after**	**his**	**great**	**triumph**	**over**	**the**	**four**	**hundred**	**prophets**	**of**	**Baal**	**,**
"	以利亚	,	后	他的	伟大的	胜利	超过	这	四	百	先知	的	巴力	,

“以利亚在战胜巴力的四百位先知之后，

[sæt] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ]['dʒuːnɪpər] [triː] ,

sat	**down**	**under**	**a**	**juniper**	**tree**	**,**
卫星	向下	在下面	一个	杜松	树	,

他坐在一棵杜松树下，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['dʒɛzəbɛlz] [θret] [æskt] [dɪs'kɑːnsələtli] [ðæt] [hiː; hi]

and	**full**	**of**	**fear**	**because**	**of**	**Jezebel's**	**threat**	**asked**	**disconsolately**	**that**	**he**
和	满的	的	害怕	因为	的	耶洗别的	威胁	问	沮丧地	那	他

[maɪt] [daɪ] .

might	**die**	**.**
可能	死	.

他因耶洗别的威胁而恐惧万分，悲痛欲绝地请求他去死。

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] , [ˌmoʊmən'terəli] , [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

No	**wonder**	**then**	**that**	**,**	**momentarily**	**,**	**the**	**faith**	**of**	**John**	**the**	**Baptist**	**was**	**in**	**the**
不	想知道	然后	那	,	片刻	,	这	信仰	的	约翰	这	浸信会	曾是	在	这

['ʃædoʊ] .

shadow	**.**
阴影	.

因此，施洗约翰的信仰一度黯然失色，也就不足为奇了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [feɪθ] [ə'mɪd]['sɜːrkəmstænsɪz] [les] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]

You	**and**	**I**	**have**	**failed**	**in**	**faith**	**amid**	**circumstances**	**less**	**trying**	**than**	**those**	**which**
你	和	我	有	失败的	在	信仰	之中	情况	较少的	尝试	比	那些	哪个

[sə'raʊndɪd] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .

surrounded	**John**	**the**	**Baptist**	**in**	**his**	**dungeon**	**.**
包围	约翰	这	浸信会	在	他的	地牢	.

你我虽然身处的环境远不如施洗约翰在地牢中遭受的苦难那样严峻，但我们的信仰却都动摇了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd]

The	**Gentleness**	**of**	**the**	**Shepherd**
这	温柔	的	这	牧羊人

牧羊人的温柔

[haʊ] [dʌz] ['dʒiːzəs] ['ænsər] [dʒɑːn] ?

How	**does**	**Jesus**	**answer**	**John**	**?**
如何	做	耶稣	回答	约翰	?

耶稣如何回答约翰?

[dʌz] [hiː; hi] [kɜːrs] [ðə; ði] ['daʊtər] ?

Does	**He**	**curse**	**the**	**doubter**	**?**
做	他	诅咒	这	怀疑者	?

祂会诅咒怀疑者吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] .
That **would** **not** **be** **like** **Him** **.**
那 会 不是 是 喜欢 他 .

那不像他的作风。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
He **has** **never** **been** **known** **to** **do** **that** **.**
他 有 绝不 到过 已知 到 做 那 .

他从来没有做过那种事。

[nɑːt][wʌns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
Not **once** **,** **so** **far** **as** **we** **know** **,**
不是 一次 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,

据我们所知，一次也没有。

[dɪd][hiː; hi]['evər][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['senʃər] [tuː; tə][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv]
did **he** **ever** **send** **a** **message** **of** **censure** **to** **a** **soul** **in** **the** **dungeon** **of**
做过 他 曾经 发送 一个 信息 的 谴责 到 一个 灵魂 在 这 地牢 的
['dɑːrknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

他是否曾向身处黑暗地牢的灵魂发出谴责之词?

[daʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
doubt **,** **and** **despair** **.**
怀疑 , 和 绝望 .

怀疑和绝望。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][blæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
We **have** **seen** **Him** **blast** **,** **with** **the** **lightning** **of** **His** **eloquence** **,**
我们 有 已见 他 爆炸 , 和 这 闪电 的 他的 口才 ,

我们曾亲眼目睹他以雄辩的闪电般的口才，

[ðə; ði] [fɔːls] [praɪd][ʌv; əv][skraɪb][ænd; ənd] ['færɪsiː] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔːtinəs]
the **false** **pride** **of** **scribe** **and** **Pharisee** **who** **stood** **before** **Him** **in** **haughtiness**
这 错误的 自豪 的 隶 和 法利赛人 WHO 站立 前 他 在 傲气
[ænd; ənd][skɔːrn] ,
and **scorn** **,**
和 轻蔑 ,

那些文士和法利赛人站在祂面前，傲慢轻蔑，他们虚荣的骄傲，

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt][wʌz; wəz]
but **we** **never** **knew** **Him** **to** **say** **a** **harsh** **word** **to** **a** **creature** **that** **was**
但 我们 绝不 知道 他 到 说 一个 残酷的 单词 到 一个 生物 那 曾是
[sɔːr] ['strɪkən] [ɪn][soʊl] .
sore **stricken** **in** **soul** **.**
疮 受打击的 在 灵魂 .

但我们从未见过祂对心灵遭受重创的生灵说过一句严厉的话。

[noʊ] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [bruːzd] [riːd] , [nɔːr] [kwentʃ] [ðə; ði]['smoʊkɪŋ][flæks] .
No **,** **"** **He** **will** **not** **break** **the** **bruised** **reed** **,** **nor** **quench** **the** **smoking** **flax** **.**
不 , " 他 将要 不是 休息 这 瘀伤 芦苇 , 也不 淬火 这 吸烟 亚麻 .

不，“他必不折断压伤的芦苇，也不熄灭将残的灯火。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][send][ə; eɪ] [kɜːrs] ; [hiː; hi] [wɪl] [send][ə; eɪ]
" **No** **,** **He** **will** **not** **send** **a** **curse** **;** **He** **will** **send** **a**
" 不 , 他 将要 不是 发送 一个 诅咒 ; 他 将要 发送 一个

“不，祂不会降下咒诅；祂会降下……”

[[peɪdʒ] -]
[Page 41]
[页 -]

[第41页]

['blesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

祝福。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
That will be more like Him .
那 将要 是 更多的 喜欢 他 .

那样就更像他了。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , " [goʊ] [tel] [dʒɑːn] [ə'gen] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [jiː; ji] [duː] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ;
He will say , " Go tell John again those things that ye do see and hear ;
他 将要 说 , " 去 告诉 约翰 再次 那些 事物 那 是的 做 看 和 听到 ;

他会说："你们再去告诉约翰你们所看见所听见的事；

[ðə; ði] [blaɪnd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [saɪt] , [ðə; ði] [leɪm] [wɔːk] , [ðə; ði] ['lepər] [ɑːr; ər] [klenzd] , [ðə; ði] [ded]
the blind receive their sight , the lame walk , the lepers are cleansed , the dead
这 瞎的 收到 他们的 视线 , 这 瘸 走 , 这 麻风病人 是 已清洗 , 这 死的
[ɑːr; ər] [reɪzd] ,
are raised ,
是 提高 ,

盲人重见光明，瘸子行走，麻风病人得洁净，死人复活。

[ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [iˈvændʒɪlaɪzd] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfendɪd] [ɪn]
the poor are evangelized , and blessed is he that shall not be offended in
这 贫穷的 是 传福音 , 和 蒙福 是 他 那 将 不是 是 被冒犯了 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

穷人得着福音，凡不因我而跌倒的，有福了。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪl] [hiː; hi] [send] .
" Not a curse , but a blessing will He send .
" 不是 一个 诅咒 , 但 一个 祝福 将要 他 发送 .

"祂不会降下诅咒，而是降下祝福。"

[haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] !
How much like his treatment of us !
如何 很多 喜欢 他的 治疗 的 我们 !

这跟他对待我们的方式多么相似啊！

[duː] [wiː; wi] [nɑːt] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,
Do we not remember when we first came to Him as our Saviour ,
做 我们 不是 记住 什么时候 我们 第一的 来了 到 他 作为 我们的 救主 ,

我们难道不记得我们最初接受祂为救主的情景吗?

[haʊ] [hiː; hi] [fər'geɪv] , ['friːli] [ænd; ənd] ['glædli] , [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] , [ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]
how He forgave , freely and gladly , all our sins , and sent us on our
如何 他 原谅了 , 自由 和 乐意 , 全部 我们的 罪孽 , 和 发送 我们 在 我们的
[weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ?
way rejoicing ?
方式 欢欣鼓舞 ?

祂是如何白白地、乐意地赦免了我们所有的罪，并让我们欢欣雀跃地继续前行的呢?

[duː] [wiː; wi] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [haʊ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,
Do we not recall how shortly after ,
做 我们 不是 记起 如何 不久 后 ,

我们难道不记得不久之后，

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [sind] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] [kli:n] [waɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][hi:; hi]

when	we	had	sinned	and	spotted	the	clean	white	sheet	of	paper	He
什么时候	我们	有	罪过	和	斑	这	干净的	白色的	床单	的	纸	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ,

had	given	us	,
有	给定	我们	,

当我们犯了罪，看到了他赐给我们的那张洁白的纸时，

[ðæt] [wen] [wi:; wi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][sɪn][hi:; hi] ['fri:li]

that	when	we	brought	it	back	to	Him	all	spotted	with	sin	He	freely
那	什么时候	我们	带来	它	后退	到	他	全部	斑	和	罪	他	自由

['pɑ:rd(ə)n] ,

pardoned	,
赦免	,

当我们带着满身罪恶的罪孽回到祂面前时，祂却白白地赦免了我们。

[geɪv] [ˌju: 'es] [ə'nʌðər] [kli:n] [ʃi:t] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ʌp'breidiŋ] , [sent] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , "

gave	us	another	clean	sheet	,	and	,	without	upbraiding	,	sent	us	away	,	saying	,	"
给予	我们	其他	干净的	床单	,	和	,	没有	责骂	,	发送	我们	离开	,	说	,	"

[ðaɪ] [sɪnz][ɑ:r; ər] [fə'givn] ;

Thy	sins	are	forgiven	;
你的	罪孽	是	已原谅	;

他又一次让我们保持清洁，并且没有责备我们，就打发我们走了，说："你的罪过已经赦免了；

[sɪn][noʊ] [mɔ:r] " ?

sin	no	more	"	?
罪	不	更多的	"	?

"不再犯罪"?

[jes] , [wi:; wi] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

Yes	,	we	recall	it	.
是的	,	我们	记起	它	.

是的，我们记得。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ʌv; əv] [kraɪst] ,

We	believe	in	the	deity	of	Christ	,
我们	相信	在	这	神	的	基督	,

我们相信基督的神性，

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [tu:; tə] [pru:v]

not	because	of	the	metaphysical	arguments	that	have	been	produced	to	prove
不是	因为	的	这	形而上学的	论点	那	有	到过	生产	到	证明

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

并非因为已经提出了证明这一点的形而上学论证，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪ'læbərətli] ['steɪtɪd][ɔ:r] ['eləkwəntli] [dɪ'skʌst] ;

no	matter	how	elaborately	stated	or	eloquently	discussed	;
不	事情	如何	精心	声明	或者	雄辩地	讨论	;

无论表述多么详尽，论述多么雄辩；

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r]['laɪbreri] [ʃelvz] [ɑ:r; ər] ['groʊnɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['evidənsiz]

not	because	our	library	shelves	are	groaning	beneath	the	weight	of	evidences
不是	因为	我们的	图书馆	货架	是	呻吟	下面	这	重量	的	证据

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪəti; 'di:əti] ;

of	His	deity	;
的	他的	神	;

并非因为我们的图书馆书架上堆满了证明祂神性的证据；

[nɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌθiːəˈloʊdʒən] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['emɪnəns]

nor	because	theologians	are	said	to	have	forced	Him	to	that	high	eminence
也不	因为	神学家	是	说	到	有	强制	他	到	那	高的	卓越

.

:

.

也不是因为据说神学家们强迫他达到了如此高的地位。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][gɑːd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [wiː; wi] [sɪnd] [ænd; ənd] [keɪm]

We	believe	Jesus	Christ	to	be	God	because	when	we	sinned	and	came
我们	相信	耶稣	基督	到	是	上帝	因为	什么时候	我们	罪过	和	来了

['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][hiː; hi] ['friːli] [fər'geɪv] ,

asking	pardon	He	freely	forgave	,
问	赦免	他	自由	原谅了	,

我们相信耶稣基督是神，因为当我们犯罪并向他祈求宽恕时，他白白地赦免了我们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] , ['seɪɪŋ] " [ðaɪ] [sɪnz][ɑːr; ər]

and	gave	us	a	clean	sheet	of	acquittal	,	saying	"	Thy	sins	are
和	给予	我们	一个	干净的	床单	的	开释	,	说	"	你的	罪孽	是

并赦免了我们，说："你们的罪孽是....."

[[peɪdʒ] -]

[	Page	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[fə'gɪvn] ; [goʊ][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] ,

forgiven	;	go	and	sin	no	more	,
已原谅	;	去	和	罪	不	更多的	,

赦免了你；去吧，不要再犯罪了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][dɪd][sɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔːl]

"	and	then	when	we	did	sin	again	and	brought	back	the	sheet	of	paper	all
"	和	然后	什么时候	我们	做过	罪	再次	和	带来	后退	这	床单	的	纸	全部

[blɔtid] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sɪn][ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'gen] [æskt] ['pɑːrd(ə)n] ,

blotted	over	with	sin	and	said	we	were	sorry	and	again	asked	pardon	,
印迹	超过	和	罪	和	说	我们	是	对不起	和	再次	问	赦免	,

"然后当我们再次犯罪，把写满罪孽的纸拿回来，说我们很抱歉，再次请求原谅时，

[hiː; hi] ['friːli] [fər'geɪv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tʃaɪdɪŋ] [sent] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

He	freely	forgave	,	and	without	chiding	sent	us	on	our	way	rejoicing	.
他	自由	原谅了	,	和	没有	责备	发送	我们	在	我们的	方式	欢欣鼓舞	.

他宽恕了我们，没有责备，就让我们欢欢喜喜地继续上路了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm]

That	is	what	makes	us	believe	in	Him	as	the	Son	of	God	and	love	Him
那	是	什么	制作	我们	相信	在	他	作为	这	儿子	的	上帝	和	爱	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [sər'pæsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	a	love	surpassing	expression	.
和	一个	爱	超越	表达	.

正是这一点让我们相信祂是上帝的儿子，并以超越一切的爱来爱祂。

[pʊr] ['wɑːndərɪŋ] [soʊl] , [hæv; həv][juː; jʊ]['fɔːlən][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ?

Poor	wandering	soul	,	have	you	fallen	by	the	wayside	?
贫穷的	漫游	灵魂	,	有	你	倒下	经过	这	路边	?

可怜的流浪灵魂，你是否迷失在了路边?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [ʃiːp] ?

Have	you	become	a	wayward	sheep	?
有	你	变得	一个	任性的	羊	?

你是否已沦为一只误入歧途的绵羊?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] ?

Have	you	wandered	from	the	fold	?
有	你	漫步	从	这	折叠	?

你是否已偏离正道?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tɔːst] [ə'baʊt] , ['wuːndɪd] , [sɪk] [ænd; ənd] [sɔːr] ?

Are	you	tossed	about	,	wounded	,	sick	and	sore	?
是	你	抛掷	关于	,	受伤	,	生病的	和	疮	?

你是否感到疲惫不堪、受伤、生病或疼痛难忍?

[duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [ker] ?

Do	you	desire	to	come	back	again	to	the	Shepherd's	care	?
做	你	欲望	到	来	后退	再次	到	这	牧羊人的	关心	?

你愿意再次回到牧羊人的怀抱吗?

[kʌm] [naʊ] , [raɪt] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['biːtɪŋ] [haɪ] ,

Come	now	,	right	now	,	while	the	throb	of	passion	is	still	beating	high	,
来	现在	,	正确的	现在	,	尽管	这	搏动	的	热情	是	仍然	殴打	高的	,

来吧，现在就来，趁着激情还高涨的时候，

[waɪl] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪz]['riːs(ə)nt] ; [waɪl] [ðə; ði][blɑːt][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [stɪl] [wet] ;

while	the	deed	of	shame	is	recent	;	while	the	blot	of	sin	is	still	wet	;
尽管	这	契据	的	耻辱	是	最近的	;	尽管	这	印迹	的	罪	是	仍然	湿的	;

趁着耻辱之事刚刚发生；趁着罪恶的污点尚未干涸；

[kʌm] [naʊ] , [seɪ] ,

come	now	,	say	,
来	现在	,	说	,

过来，说，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kiːn] [dɪ'stres] ,

With	all	the	shame	,	with	all	the	keen	distress	,
和	全部	这	耻辱	,	和	全部	这	敏锐的	痛苦	,

尽管感到羞愧，尽管感到极度痛苦，

[kwɪk] , " ['weɪtɪŋ] [nɑːt] , " [aɪ] [fliː] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] ;

Quick	,	"	waiting	not	,	"	I	flee	to	Thee	again	;
快的	,	"	等待	不是	,	"	我	逃跑	到	汝	再次	;

快，不要等待，我再次奔向你；

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] , [bɪ'lʌvɪd] [lɔːrd] , [aɪ] [pres] ,

Close	to	the	wound	,	beloved	Lord	,	I	press	,
关闭	到	这	伤口	,	心爱	主	,	我	按	,

亲爱的主啊，我紧紧地按压伤口，

[ðæt] [ðaɪn] [oʊn] ['preʃəs] [blʌd] [meɪ] [ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði] [steɪn] .

That	Thine	own	precious	blood	may	overflow	the	stain	.
那	瘦	自己的	宝贵的	血	可能	溢出	这	弄脏	.

愿祢宝贵的宝血洗净这污点。

[oʊ] ['preʃəs] [blʌd] , [lɔːrd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ɑːn] [ˌem 'iː] !

O	precious	blood	,	Lord	,	let	it	rest	on	me	!
哦	宝贵的	血	,	主	,	让	它	休息	在	我	!

主啊，宝血啊，愿它流淌在我身上!

[aɪ][æsk][nɑːt]['oʊnli]['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [kɪŋ] ,

I	ask	not	only	pardon	from	my	King	,
我	问	不是	仅有的	赦免	从	我的	国王	,

我不仅请求国王的宽恕，

[bʌt; bət] ['klenzɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [priːst] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

But	cleansing	from	my	Priest	,	I	come	to	Thee	,
但	清洁	从	我的	牧师	,	我	来	到	汝	,

但我已从我的祭司那里得到洁净，我来到你面前。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [æt; ət][fɜːrst] — [ə; eɪ] ['sɪnfl] , ['helpləs] [θɪŋ] .
Just as I came at first — a sinful , helpless thing .
只是 作为 我 来了 在 第一的 — 一个 罪恶的 , 无助 事物 .

我刚来的时候就是这样——一个有罪的、无助的人。

[[peɪdʒ] -]
[Page 43]
[页 -]

[第43页]

[oʊ] [klenz] [ˌem 'iː] [naʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ]
Oh cleanse me now , my Lord , I cannot stay
哦 洁净 我 现在 , 我的 主 , 我 不能 停留

主啊，求你现在就洁净我，我不能再待下去了

[fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt]['aʊər] :
For evening shadows and a silent hour :
为了 晚上 阴影 和 一个 沉默的 小时 :

傍晚的影子和寂静的时刻:

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'leɪ] ,
Now I have sinned , and now with no delay ,
现在 我 有 罪过 , 和 现在 和 不 延迟 ,

现在我犯了罪，现在就毫不迟疑地，

[aɪ][kleɪm] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ɪts]['toʊt(ə)l] ['paʊər] .
I claim Thy promise and its total power .
我 宣称 你的 承诺 和 它是 全部的 力量 .

我宣告你的应许及其全部力量。

[oʊ] ['seɪvjər] , [bɪd][ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] ,
O Saviour , bid me go and sin no more ,
哦 救主 , 出价 我 去 和 罪 不 更多的 ,

救世主啊，请叫我离开，不再犯罪。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] - [niːθ] [ðə; ði] ['maɪti] [floʊ]
And keep me always ' neath the mighty flow
和 保持 我 总是 - 下方 这 强大的 流动

让我永远沉浸在这股强大的洪流之下。

[ʌv; əv] [ðaɪ] [pər'petʃuəl] ['faʊnt(ə)n] , [aɪ] [ɪm'plɔːr]
Of Thy perpetual fountain , I implore
的 你的 永久 喷泉 , 我 恳求

我恳求祢永恒的泉源

[ðæt] [ðaɪ] [pər'petʃuəl] ['klenzɪŋ] [aɪ] [meɪ] ['fʊli] [noʊ] .
That Thy perpetual cleansing I may fully know .
那 你的 永久 清洁 我 可能 完全 知道 .

愿我完全了解祢永恒的洁净。

— ['frænsɪs] ['rɪdli] ['heɪvərˌgæl]
— Frances Ridley Havergal
— 弗朗西丝 雷德利 哈弗格尔

——弗朗西丝·里德利·哈弗格尔

[oʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ʃiːp] , ['bækˌslɪdɪŋ] [soʊl] , [meɪ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [faɪnd][juː; jʊ] [tə'deɪ] ,
O wandering sheep , backslidden soul , may the Saviour find you today ,
哦 漫游 羊 , 背道而驰 灵魂 , 可能 这 救主 寻找 你 今天 ,

迷途的羔羊，背道的灵魂，愿救主今日寻见你。

[pʊt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ə'raʊnd] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] ,
put His strong arms around about you , bring you back again into the fold ,
放 他的 强的 武器 大约 关于 你 , 带来 你 后退 再次 进入 这 折叠 ,

祂用祂强壮的双臂将你环绕，把你重新带回祂的怀抱。

[kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] , [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ]
keep you from wandering , teach you all you need to know , until the gloaming
保持 你 从 漫游 , 教 你 全部 你 需要 到 知道 , 直到 这 黄昏
,
,
,

让你不至于迷失方向，教你所有你需要知道的知识，直到暮色降临。

[ʌn'tɪl]['æftər] ['hævɪŋ] [wɑːʃt] [ðə; ði][læst] [sliːp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][laɪf] ,
until after having washed the last sleep from your eyes in the river of life ,
直到 后 拥有 洗过 这 最后的 睡觉 从 你的 眼睛 在 这 河 的 生活 ,

直到你用生命之河洗去眼中最后的睡意之后，

[juː; jʊ] [pleɪs] [jʊr; jər][læst] ['klaɪmɪŋ] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [haʊs]
you place your last climbing footstep on the threshold of our Father's house
你 地方 你的 最后的 攀登 脚步 在 这 临界点 的 我们的 父亲的 房子
[tuː; tə][goʊ][aʊt][noʊ] [mɔːr] .
to go out no more .
到 去 出去 不 更多的 .

你迈出攀登的最后一步，踏上了天父家的门槛，再也没有离开过。

[kɔlɪst] [ðaʊ] [ðʌs] , [oʊ]['mæstər] , [kɔlɪst] [ðaʊ] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Callest Thou thus , O Master , callest Thou thus to me ?
卡列斯特 你 因此 , 哦 掌握 , 卡莱斯特 你 因此 到 我 ?

主啊，你如此呼唤我吗？你如此呼唤我吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
I am weary and heavy laden , and longing to come to Thee ;
我 是 厌倦 和 重的 满载 , 和 渴望 到 来 到 汝 ;

我疲惫不堪，肩负重担，渴望来到你身边；

[ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['dɑːrknəs] [ðaɪ] [dɪr] [vɔɪs] [saʊndz][soʊ] [swiːt] ,
And out in the distant darkness Thy dear voice sounds so sweet ,
和 出去 在 这 遥远 黑暗 你的 亲爱的 嗓音 声音 所以 甜的 ,

在遥远的黑暗中，你亲切的声音听起来如此甜美。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] , [nɑːt] ['wɜːrði] , [oʊ]['mæstər] , [tuː; tə] [kɪs] [ðaɪ] [fiːt] .
But I am not worthy , not worthy , O Master , to kiss Thy feet .
但 我 是 不是 值得 , 不是 值得 , 哦 掌握 , 到 吻 你的 脚 .

但我并不配，主啊，我并不配亲吻您的脚。

" [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mæstər] , " [waɪ] [tɜːn] [ðaʊ] [ðʌs] [ə'weɪ] ,
" Child ! " said the gracious Master , " why turnest thou thus away ,
" 孩子 ! " 说 这 亲切 掌握 , " 为什么 转弯处 你 因此 离开 ,

“孩子！”慈祥的师父说，“你为何转身离去呢？”

[wen] [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['siːkɪŋ] [maɪ] [ʃiːp] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ?
When I came through the darkness seeking my sheep that have gone astray ?
什么时候 我 来了 通过 这 黑暗 寻求 我的 羊 那 有 已消失 误入歧途 ?

当我穿过黑暗，寻找我迷失的羊群时？

[[peɪdʒ] -]
[Page 44]
[页 -]

[第44页]

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['hevi] ['leɪdn] , [aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [hæst] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
I know thou art heavy laden , I know thou hast need of me
我 知道 你 艺术 重的 满载 , 我 知道 你 哈斯特 需要 的 我

我知道你肩负重担，我知道你需要我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['mæstər][ɑːr; ər] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['siːkɪŋ] [ðiː] .

And	the	feet	of	thy	loving	Master	are	weary	with	seeking	thee	.
和	这	脚	的	你的	爱	掌握	是	厌倦	和	寻求	你	.

你慈爱的主的脚步因寻找你而疲惫不堪。

" [kɔlɪst] [ðaʊ] [ðʌs] , [oʊ]['mæstər] , [kɔlɪst] [ðaʊ] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Callest	Thou	thus	,	O	Master	,	callest	Thou	thus	to	me	?
"	卡列斯特	你	因此	,	哦	掌握	,	卡莱斯特	你	因此	到	我	?

“主啊，你如此呼唤我吗？你如此呼唤我吗？”

[wen] [maɪ] [ʌn'trɪmd] [læmp][ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

When	my	untrimmed	lamp	is	dying	and	my	heart	is	not	meet	for	Thee	;
什么时候	我的	未修剪的	灯	是	垂死	和	我的	心	是	不是	见面	为了	汝	;

当我的灯火黯淡无光，我的心不再配得上你；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['hoʊli] , [ænd; ənd][maɪn][ɪz][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ][hoʊm] ,

For	Thou	art	so	great	and	holy	,	and	mine	is	so	poor	a	home	,
为了	你	艺术	所以	伟大的	和	圣	,	和	矿	是	所以	贫穷的	一个	家	,

因为你是如此伟大圣洁，而我的家是如此贫瘠，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] , [nɑːt] ['wɜːrði] , [oʊ]['mæstər] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kʌm] .

And	I	am	not	worthy	,	not	worthy	,	O	Master	,	that	Thou	shouldst	come	.
和	我	是	不是	值得	,	不是	值得	,	哦	掌握	,	那	你	应该	来	.

主啊，我不配，我不配您降临。

" [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['tendər] ['ʃepərd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] —

"	Child	,	"	said	the	tender	Shepherd	—	and	His	voice	was	very	sweet	—
"	孩子	,	"	说	这	投标	牧羊人	—	和	他的	嗓音	曾是	非常	甜的	—

“孩子，”温柔的牧羊人说道——他的声音非常甜美——

" [aɪ]['oʊnli][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welkəm] , [ænd; ənd][rest][fɔːr; fər][maɪ] ['wɪri] [fiːt] .

"	I	only	ask	for	a	welcome	,	and	rest	for	my	weary	feet	.
"	我	仅有的	问	为了	一个	欢迎	,	和	休息	为了	我的	厌倦	脚	.

我只求得到欢迎，以及让我疲惫的双脚得到休息。

" [ðen] ['oʊvər][maɪ] ['loʊnli] ['θreʃhoʊld] , [ðoʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'faɪld] [baɪ][sɪn] ,

"	Then	over	my	lonely	threshold	,	though	weak	and	defiled	by	sin	,
"	然后	超过	我的	孤独	临界点	,	尽管	虚弱的	和	被玷污的	经过	罪	,

“然后，尽管虚弱且被罪恶玷污，我孤独地跨过门槛，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] , [oʊ]['mæstər] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ['entər][ɪn] .

Though	I	am	not	worthy	,	O	Master	,	I	pray	Thee	enter	in	.
尽管	我	是	不是	值得	,	哦	掌握	,	我	祈祷	汝	进入	在	.

虽然我不配，主啊，我恳求您进入我的身体。

— ['helən] ['meəriən, 'mæriən] ['tɜːrn,paɪk]

—	Helen	Marion	Burnsides
—	海伦	玛丽昂	伯恩赛德

——海伦·玛丽昂·伯恩赛德斯

[kraɪst] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrər]

Christ	the	Restorer
基督	这	修复器

基督复兴者

[duː][aɪ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] [huː] [wʌns][hæz; həz] [noʊn] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd]

Do	I	not	speak	to	a	soul	who	once	has	known	Christ	as	the	Good	Shepherd
做	我	不是	说话	到	一个	灵魂	WHO	一次	有	已知	基督	作为	这	好的	牧羊人

,

,

,

我岂不是在对那些曾经认识基督为好牧人的灵魂说话吗？

[bʌt; bət][hæz; həz] [naʊ] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] ?

but	has	now	wandered	away	from	the	fold	?
但	有	现在	漫步	离开	从	这	折叠	?

但现在却已偏离正道?

[pər'vɜ:rs] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [ɔ:ft][aɪ] [streɪd] ,

Perverse	and	foolish	oft	I	strayed	,
变态	和	愚蠢	经常	我	迷路了	,

我常常误入歧途，既任性又愚蠢。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [lʌv] [hi:; hi] [sɔ:t] [ˌem 'i:] ,

But	yet	in	love	He	sought	me	,
但	然而	在	爱	他	寻求	我	,

然而，祂却因爱寻找我，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['dʒentli][leɪd] ,

And	on	His	shoulders	gently	laid	,
和	在	他的	肩膀	轻轻地	铺设	,

祂的肩上轻轻地躺着，

[hi:; hi] [hoʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] .

He	home	rejoicing	brought	me	.
他	家	欢欣鼓舞	带来	我	.

他兴高采烈地把我带回家了。

— [sɜ:r] ['henri] ['dʌblju:] . ['beɪkər]

—	Sir	Henry	W	.	Baker
—	先生	亨利	W	.	贝克

——亨利·W·贝克爵士

[[peɪdʒ] -]

[	Page	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[meɪ] [aɪ][nɑ:t][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [oʊn] ['pærəbl] , " [wʌt] [mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

May	I	not	remind	you	of	the	Master's	own	parable	,	"	What	man	of	you	,
可能	我	不是	提醒	你	的	这	硕士学位	自己的	寓言	,	"	什么	男人	的	你	,

我能否提醒你们主自己的比喻："你们中间谁是好人，

['hævɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʃi:p] , [ɪf] [hi:; hi] [lu:z] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

having	one	hundred	sheep	,	if	he	lose	one	of	them	,
拥有	一	百	羊	,	如果	他	失去	一	的	他们	,

如果他有一百只羊，丢了一只，

[dʌθ; dəθ][nɑ:t] [li:v] ['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][goʊ]['æftər] [ðæt] [wɪtʃ]

doth	not	leave	ninety	and	nine	in	the	wilderness	,	and	go	after	that	which
确实	不是	离开	九十	和	九	在	这	荒野	,	和	去	后	那	哪个

[hæz; həz] [gɔ:n] [ə'streɪ] ,

has	gone	astray	,
有	已消失	误入歧途	,

不撇下九十九只羊在旷野，去追寻那迷路的羊。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?

until	he	find	it	?
直到	他	寻找	它	?

直到他找到为止?

" [meɪ] [aɪ] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?

"	May	I	impress	upon	the	words	until	he	find	it	?
"	可能	我	令人印象深刻	之上	这	字	直到	他	寻找	它	?

我可以反复强调这些话，直到他找到为止吗?

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃiːp] .

He	will	not	cease	the	search	until	He	has	found	the	sheep	.
他	将要	不是	停止	这	搜索	直到	他	有	成立	这	羊	.

他必不停止寻找，直到找到那只羊为止。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɑːm] [meɪ] [biː; bi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

It	has	been	said	that	the	first	verse	of	this	Psalm	may	be	translated
它	有	到过	说	那	这	第一的	诗	的	这	诗篇	可能	是	翻译

，

，

，

有人说，这篇诗篇的第一节可以翻译为：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepərd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] . "

"	The	Lord	is	my	Shepherd	,	I	shall	not	be	missing	.	"
"	这	主	是	我的	牧羊人	,	我	将	不是	是	丢失的	.	"

“耶和华是我的牧者，我必不至迷失。”

" [oʊ] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .

"	O	love	that	will	not	let	me	go	.
"	哦	爱	那	将要	不是	让	我	去	.

“哦，不愿放我走的爱。”

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

"	The	Shepherd	stands	at	the	door	of	the	sheepfold	and	counts	the	sheep	,
"	这	牧羊人	站立	在	这	门	的	这	羊圈	和	计数	这	羊	,

[hɪz; ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʃiːp] .

his	one	hundred	sheep	.
他的	一	百	羊	.

牧羊人站在羊圈门口，数着他的一百只羊。

[hiː; hi] [kaʊnts] [tuː; tə] ['naɪnti] - [naɪn] .

He	counts	to	ninety	-	nine	.
他	计数	到	九十	-	九	.

他数到九十九。

[wʌn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

One	is	missing	.
一	是	丢失的	.

少了一个。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðæt] [læst] [wʌn] [ɪz] [faʊnd] .

He	cannot	rest	until	that	last	one	is	found	.
他	不能	休息	直到	那	最后的	一	是	成立	.

不找到最后一个，他绝不会罢休。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] [ɪz] [kloʊzd] ,

The	door	of	the	sheepfold	is	closed	,
这	门	的	这	羊圈	是	关闭	,

羊圈的门关着。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]

and	out	into	the	darkness	and	cold	and	pain	of	the	night	the
和	出去	进入	这	黑暗	和	寒冷的	和	疼痛	的	这	夜晚	这

['ʃepərd] [goʊz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faindz] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ʃiːp] ,

shepherd	goes	until	he	finds	his	lost	sheep	,
牧羊人	去	直到	他	发现	他的	丢失的	羊	,

于是，牧羊人走进了黑夜的黑暗、寒冷和痛苦之中，直到找到他走失的羊。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊld] ,

and	on	his	shoulders	he	carries	it	back	to	the	fold	,
和	在	他的	肩膀	他	携带	它	后退	到	这	折叠	,

他把它扛在肩上，带回了羊圈。

[ðen] [kɔːlz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

then	calls	upon	his	neighbors	to	rejoice	with	him	.
然后	呼叫	之上	他的	邻居	到	麾	和	他	.

然后他邀请邻居们与他一同欢庆。

[hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ʃiːp] .

He	has	found	his	lost	sheep	.
他	有	成立	他的	丢失的	羊	.

他找到了走失的羊。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈnaɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] [ðæt] [ˈseɪfli] [leɪ]

There	were	ninety	and	nine	that	safely	lay
那里	是	九十	和	九	那	安全	躺

有九十九人安然无恙地躺着

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊld] ,

In	the	shelter	of	the	fold	,
在	这	庇护所	的	这	折叠	,

在羊圈的庇护下，

[bʌt; bət] [wʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈweɪ] ,

But	one	was	out	on	the	hills	away	,
但	一	曾是	出去	在	这	丘陵	离开	,

但其中一人却在远处的山上，

[fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [goʊld] —

Far	off	from	the	gates	of	gold	—
远的	离开	从	这	大门	的	金子	—

远离黄金之门——

[əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [waɪld] [ænd; ənd] [ber] ,

Away	on	the	mountains	wild	and	bare	,
离开	在	这	山脉	荒野	和	裸	,

远离尘嚣，在荒凉贫瘠的山区，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈʃɛpɚdz] [ker] .

Away	from	the	tender	Shepherd's	care	.
离开	从	这	投标	牧羊人的	关心	.

远离了牧羊人的温柔照料。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst] [hɪr] [ðaɪ] [ˈnaɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] ;

Lord	,	Thou	hast	here	Thy	ninety	and	nine	;
主	,	你	哈斯特	这里	你的	九十	和	九	;

主啊，你在这里有你的九十九个孩子；

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] ?

Are	they	not	enough	for	Thee	?
是	他们	不是	足够的	为了	汝	?

难道这些还不够你用吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [meɪd] [ˈænsər] , " [ðɪs] [ʌv; əv] [maɪn]

But	the	Shepherd	made	answer	,	"	This	of	mine
但	这	牧羊人	制成	回答	,	"	这	的	矿

但牧羊人回答说："这是我的。"

[hæz; həz] [ˈwɔndəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ,

Has	wandered	away	from	me	,
有	漫步	离开	从	我	,

已经离我远去了，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][roʊd][biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] ,

And	although	the	road	be	rough	and	steep	,
和	虽然	这	路	是	粗糙的	和	陡	,

尽管道路崎岖陡峭，

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ʃiːp] .

I	go	to	the	desert	to	find	my	sheep	.
我	去	到	这	沙漠	到	寻找	我的	羊	.

我去沙漠里找我的羊。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rænsəmd] ['evər] [nuː]

"	But	none	of	the	ransomed	ever	knew
"	但	没有任何	的	这	赎金	曾经	知道

但所有被赎回的人都不知道这一点。

[haʊ] [diːp] [wɜːr; wər][ðə; ði]['wɔːtərz] [krɔːst] ,

How	deep	were	the	waters	crossed	,
如何	深的	是	这	水	交叉	,

他们渡过的水有多深?

[nɔːr] [haʊ] [dɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [pæst] [θruː]

Nor	how	dark	was	the	night	that	the	Lord	passed	through
也不	如何	黑暗的	曾是	这	夜晚	那	这	主	通过了	通过

主所经历的黑夜究竟有多么漫长，我也不作任何解释。

[er] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Ere	He	found	His	sheep	that	was	lost	.
埃雷	他	成立	他的	羊	那	曾是	丢失的	.

祂找到祂走失的羊之前。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪts][kraɪ] —

Out	in	the	desert	He	heard	its	cry	—
出去	在	这	沙漠	他	听到	它是	哭	—

在沙漠中，他听到了它的哭声——

[sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .

Sick	and	helpless	,	and	ready	to	die	.
生病的	和	无助	,	和	准备好	到	死	.

病入膏肓，无助至极，已做好赴死的准备。

[lɔːrd] , [wens] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [blʌd] - [drɑːps][ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

Lord	,	whence	are	those	blood	-	drops	all	the	way
主	,	何处	是	那些	血	-	滴	全部	这	方式

主啊，这些血滴究竟从何而来?

[ðæt] [mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [træk] ?

That	mark	out	the	mountain's	track	?
那	标记	出去	这	山的	追踪	?

那标记出山峰的轨迹?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃed] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ]

They	were	shed	for	one	who	had	gone	astray
他们	是	棚	为了	一	WHO	有	已消失	误入歧途

它们是为了一个误入歧途的人而脱落的。

[er] [ðə; ði] ['ʃepərd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Ere	the	Shepherd	could	bring	him	back	.
埃雷	这	牧羊人	可以	带来	他	后退	.

牧羊人能把他带回来吗?

[lɔːrd] , [wens] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [hændz][soʊ][rent] [ænd; ənd][tɔːrn] ?

Lord	,	whence	are	Thy	hands	so	rent	and	torn	?
主	,	何处	是	你的	双手	所以	租	和	撕裂	?

主啊，你的双手为何如此撕裂?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪrst] [təˈnaɪt] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɔːrn] .
They are pierced tonight by many a thorn .
他们 是 穿孔 今晚 经过 许多 一个 刺 .

今夜，他们被无数荆棘刺穿。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ˈθʌndər] - [ˈrɪvn] ,
But all through the mountains , thunder - riven ,
但 全部 通过 这 山脉 , 雷 - 裂隙 ,

但是，在雷雨交加的群山之中，

[ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːki] [stiːp] ,
And up from the rocky steep ,
和 向上 从 这 岩石 陡 ,

从崎岖陡峭的山坡上向上走，

[ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ][glæd][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
There arose a glad cry to the gates of heaven ,
那里 出现 一个 高兴的 哭 到 这 大门 的 天堂 ,

欢呼声响彻天庭，

[rɪˈdʒɔɪs] !
Rejoice !
麾 !

麾！

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ʃiːp] !
I have found my sheep !
我 有 成立 我的 羊 !

我找到我的羊了！

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['ekəud] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
And the angels echoed around the throne ,
和 这 天使 回声 大约 这 王座 ,

天使们的声音在宝座周围回荡，

[rɪˈdʒɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [brɪŋz] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
Rejoice , for the Lord brings back His own !
麾 , 为了 这 主 带来 后退 他的 自己的 !

欢欣吧，因为主必使祂的子民归回！

— [ɪˈlɪzəbəθ] [siː] . [ˈklɛˌfeɪn]
— Elizabeth C . Clephane
— 伊丽莎白 C . 克利芬

——伊丽莎白·C·克莱芬

" [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] "
" The Paths of Righteousness "
" 这 路径 的 义 "

《正义之路》

" [hiː; hi] [ˈliːdəθ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk] .
" He leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake .
" 他 利德斯 我 在 这 路径 的 义 为了 他的 名字 清酒 .

“他为自己的名引导我走义路。”

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 47]
" [页 -]

[第47页]

[ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['tendər]['æspekt][ʌv; əv]['gɑːdz]
These words are strikingly significant , and show forth the tender aspect of God's
这些 字 是 引人注目 重要的 , 和 展示 前进 这 投标 方面 的 神的
['gaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .

这些话意义非凡，展现了上帝指引中温柔的一面。

['ɔːftˌtaɪmz] , ['æftər][reɪn] , [ðə; ði] ['hevi] ['wægən] [wiːlz] [wʊd] [liːv] [diːp] [rʌts][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
Ofttimes , after rain , the heavy wagon wheels would leave deep ruts in the road ,
经常 , 后 雨 , 这 重的 车皮 车轮 会 离开 深的 车辙 在 这 路 ,

雨后，沉重的马车轮子常常会在路上留下深深的车辙。

[wɪtʃ] [ɪn][koʊld] ['weðər] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
which in cold weather would become hardened and make it difficult for the
哪个 在 寒冷的 天气 会 变得 硬化 和 制作 它 难的 为了 这
[ʃiːp] [tuː; tə] [wɔːk] .
sheep to walk .
羊 到 走 .

在寒冷的天气里，这些石头会变硬，使羊难以行走。

[nɑːt] [sʌtʃ] [roʊdz] [dɪd][ðə; ði] [truː] ['ʃepərd] ['wɪlɪŋli] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
Not such roads did the true shepherd willingly choose for his sheep .
不是 这样的 道路 做过 这 真的 牧羊人 心甘情愿 选择 为了 他的 羊 .

真正的牧羊人绝不会心甘情愿地为他的羊群选择这样的道路。

[ɪf] [kəm'peld] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [roʊdz] ,
If compelled , however , to take such roads ,
如果 被迫 , 然而 , 到 拿 这样的 道路 ,

然而，如果被迫走这样的道路，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['flætnd] [daʊn] [baɪ]['wægən] [wiːlz] [ʌn'tɪl]['lev(ə)l] .
he would choose those that had been flattened down by wagon wheels until level .
他 会 选择 那些 那 有 到过 扁平的 向下 经过 车皮 车轮 直到 等级 .

他会选择那些被车轮碾平的石头。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðoʊz] [roʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [smuːð] ,
He chose those roads that had been worn smooth ,
他 选择 那些 道路 那 有 到过 磨损 光滑的 ,

他选择了那些已被踩得平坦的道路，

[ðæt] [ðə; ði] ['tendər] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [bruːzd] .
that the tender feet of the sheep might not be bruised .
那 这 投标 脚 的 这 羊 可能 不是 是 瘀伤 .

以免羊的嫩蹄受伤。

" [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː][ɪn] [smuːð] [roʊdz] . "
" He leadeth me in smooth roads . "
" 他 利德斯 我 在 光滑的 道路 . "

“他引领我走平坦的道路。”

" [ðaʊ] [dɪdst] [sə'steɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; [ðer; ðər] [fiːt] [sweld] [nɑːt] .
" Thou didst sustain them in the wilderness ; their feet swelled not .
" 你 迪斯特 维持 他们 在 这 荒野 ; 他们的 脚 肿胀 不是 .

“你在旷野中扶持他们；他们的脚没有肿胀。”

" [hiː; hi] [huː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][led] [ə'raɪt] .
" He who follows the divine leading will always be led aright .
" 他 WHO 跟随 这 神圣的 领导 将要 总是 是 引领 好的 .

“遵循神指引的人，必将走上正路。”

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪl] ['træv(ə)l][ɪn] " [raɪt] [roʊdz] .

His	feet	will	travel	in	"	right	roads	.
他的	脚	将要	旅行	在	"	正确的	道路	.

他的脚步将踏上"正确的道路"。

" [noʊ][mæn] [wɪl] [goʊ] [rɔːŋ] [huː] ['fɑːloʊz] [kraɪst] .

"	No	man	will	go	wrong	who	follows	Christ	.
"	不	男人	将要	去	错误的	WHO	跟随	基督	.

"凡跟随基督的人，都不会走错路。"

[hiː; hi]['nevər] [liːdz] [ðə; ði][soʊl]['ɪntuː]['kwestʃənəb(ə)l]['pleɪsɪz] ,

He	never	leads	the	soul	into	questionable	places	,
他	绝不	线索	这	灵魂	进入	值得怀疑	地方	,

他从不把灵魂引向可疑的地方，

[ænd; ənd][noʊ] [fiːt] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː]['eni] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] .

and	no	feet	guided	by	Him	will	go	into	any	place	where	He	Himself	does	not	go	.
和	不	脚	引导	经过	他	将要	去	进入	任何	地方	在哪里	他	他本人	做	不是	去	.

凡是祂亲自未曾到过的地方，祂所引导的脚步都不会踏入。

" [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][maɪ]['sɜːrvənt][biː; bi] . "

"	Where	I	am	,	there	shall	my	servant	be	.	"
"	在哪里	我	是	,	那里	将	我的	仆人	是	.	"

"我在哪里，我的仆人也在哪里。"

" [hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːrknəs] . "

"	He	that	followeth	me	shall	not	walk	in	darkness	.	"
"	他	那	跟随	我	将	不是	走	在	黑暗	.	"

"跟从我的，就不在黑暗里行走。"

" [gɑːd][ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][noʊ] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ɔːl] .

"	God	is	light	,	and	in	him	is	no	darkness	at	all	.
"	上帝	是	光	,	和	在	他	是	不	黑暗	在	全部	.

神就是光，在他里面毫无黑暗。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

If	we	say	that	we	have	fellowship	with	him	,	and	walk	in	darkness	,
如果	我们	说	那	我们	有	奖学金	和	他	,	和	走	在	黑暗	,

我们若说与神相交，却仍在黑暗里行，

[wiː; wi][laɪ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] .

we	lie	,	and	do	not	the	truth	.
我们	说谎	,	和	做	不是	这	真相	.

我们撒谎，不讲真话。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [tʃuːziz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['æftər]['aʊər; ɑːr]['laɪkɪŋ] ,

"	Sometimes	the	road	He	chooses	may	not	be	after	our	liking	,
"	有时	这	路	他	选择	可能	不是	是	后	我们的	喜欢	,

"有时候，祂选择的道路可能并不合我们的心意，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][best] ['ɪntrəst] , ['welfer] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .

but	it	will	always	be	for	our	best	interest	,	welfare	and	usefulness	.
但	它	将要	总是	是	为了	我们的	最好的	兴趣	,	福利	和	用处	.

但这始终是为了我们的最大利益、福祉和用处。

[ðɪs] [fækt] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi]

This	fact	will	eventually	be
这	事实	将要	最终	是

这一事实最终将会是

[[peɪdʒ] -]
[Page 48]
[页 -]

[第48页]

[meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['glædli][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
made clear to us , and we will gladly go with Him all the way .
制成 清除 到 我们 , 和 我们 将要 乐意 去 和 他 全部 这 方式 .

祂已向我们阐明，我们乐意与祂一路同行。

[aɪ] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
I said , " Let me walk in the fields ,
我 说 , " 让 我 走 在 这 字段 ,

我说："让我到田野里走走吧。"

" [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
" He said , " No , walk in the town ,
" 他 说 , " 不 , 走 在 这 镇 ,

他说："不，去镇上走走。"

" [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['flaʊərz] [ðer; ðər] ,
" I said , " There are no flowers there ,
" 我 说 , " 那里 是 不 花朵 那里 ,

我说："那里没有花，

" [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊn] .
" He said , " No flowers , but a crown .
" 他 说 , " 不 花朵 , 但 一个 王冠 .

他说："不要鲜花，但要花冠。"

" [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪz][ɑːr; ər] [blæk] ;
" I said , " But the skies are black ;
" 我 说 , " 但 这 天空 是 黑色的 ;

我说："但是天空是黑色的；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔɪz] [ænd; ənd][dɪn] ,
There is nothing but noise and din ,
那里 是 没有什么 但 噪音 和 din ,

除了噪音和喧嚣什么都没有。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wept] [æz; əz][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] —
" But He wept as He sent me back —
" 但 他 哭泣 作为 他 发送 我 后退 —

"但他送我回去的时候哭了——

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][sɪn] .
" There is more , " He said , " there is sin .
" 那里 是 更多的 , " 他 说 , " 那里 是 罪 .

"还有更多，"他说，"还有罪恶。"

" [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ɪz] [θɪk] ,
" I said , " But the air is thick ,
" 我 说 , " 但 这 空气 是 厚的 ,

我说："但是空气很闷，

[ænd; ənd] [fɔgz] [ɑːr; ər] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,
And fogs are veiling the sun ,
和 雾 是 面纱 这 太阳 ,

雾气遮蔽了阳光。

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [jet] [soʊlz] [ɑːr; ər] [sɪk] ,
" He answered , " Yet souls are sick ,
" 他 回答 , " 然而 灵魂 是 生病的 ,

他回答说："然而，灵魂是有病的，

[ænd; ənd] [soʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ʌn'dʌn] .

And	souls	in	the	dark	,	undone	.
和	灵魂	在	这	黑暗的	,	未完成	.

黑暗中，灵魂迷失，走向毁灭。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [laɪt] ,

"	I	said	,	"	I	shall	miss	the	light	,
"	我	说	,	"	我	将	错过	这	光	,

我说："我会错过这束光。"

[ænd; ənd] [frendz] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [seɪ] .

And	friends	will	miss	me	,	they	say	.
和	朋友们	将要	错过	我	,	他们	说	.

朋友们说，他们会想念我的。

" [hiː; hi] ['ænsər] : " [tʃuːz] [tə'naɪt]

"	He	answered	:	"	Choose	tonight
"	他	回答	:	"	选择	今晚

他回答说："今晚就选吧。"

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] [ɔːr] [ðeɪ] .

If	I	am	to	miss	you	or	they	.
如果	我	是	到	错过	你	或者	他们	.

如果我会想念你或他们。

" [aɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

"	I	pleaded	for	time	to	be	given	.
"	我	恳求	为了	时间	到	是	给定	.

我恳求给予时间。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ?

He	said	,	"	It	is	hard	to	decide	?
他	说	,	"	它	是	难的	到	决定	?

他说："很难决定吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [hɑːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

It	will	not	seem	hard	in	heaven	,
它	将要	不是	似乎	难的	在	天堂	,

在天堂里，一切都不会觉得难。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gaɪd] .

To	have	followed	the	steps	of	your	guide	.
到	有	随后	这	步骤	的	你的	指导	.

按照向导的步骤操作即可。

" [aɪ] [kæst] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːldz] ,

"	I	cast	one	look	at	the	fields	,
"	我	投掷	一	看	在	这	字段	,

我向田野瞥了一眼，

[ðen] [set] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

Then	set	my	face	to	the	town	.
然后	放	我的	脸	到	这	镇	.

然后我面向小镇。

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [tʃaɪld] , [duː] [juː; jʊ] [jiːld] ?

He	said	,	"	My	child	,	do	you	yield	?
他	说	,	"	我的	孩子	,	做	你	屈服	?

他说："孩子，你屈服吗？"

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] ?

Will	you	leave	the	flowers	for	the	crown	?
将要	你	离开	这	花朵	为了	这	王冠	?

你会把花留下来做花冠吗?

" [ðen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [went] [maɪn] ,
" **Then** **into** **His** **hand** **went** **mine** **,**
" 然后 进入 他的 手 去 矿 ,

然后我的手就落入了他的手中，

[ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [keɪm] [hiː; hi] ;
And **into** **my** **heart** **came** **He** **;**
和 进入 我的 心 来了 他 ;

祂进入了我的心；

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [dɪ'vaɪn] ,
And **I** **walk** **in** **a** **light** **divine** **,**
和 我 走 在 一个 光 神圣的 ,

我行走在神圣的光芒中，

[ðə; ði] [pæðz] [aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [siː] .
The **paths** **I** **had** **feared** **to** **see** **.**
这 路径 我 有 害怕 到 看 .

我曾害怕看到的道路。

— [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld]
— **George** **MacDonald**
— 乔治 麦克唐纳

——乔治·麦克唐纳

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

" [hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk]
" **His** **Name's** **Sake**
" 他的 名字 清酒

"他的同名者"

" [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk] .
" **All** **this** **He** **does** **for** **His** **name's** **sake** **.**
" 全部 这 他 做 为了 他的 名字 清酒 .

"他所做的一切都是为了他自己的名。"

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] , " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk] .
How **beautiful** **those** **words** **are** **,** **"** **for** **His** **name's** **sake** **.**
如何 美丽的 那些 字 是 , " 为了 他的 名字 清酒 .

"为了祂的名"这句话多么美好啊。

" ['kraɪsts] [oʊn] ['glɔːri][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
" **Christ's** **own** **glory** **is** **involved** **in** **the** **security** **and** **care** **of** **His** **children** **.**
" 基督的 自己的 荣耀 是 涉及 在 这 安全 和 关心 的 他的 孩子们 .

"基督的荣耀在于祂儿女的安全和关爱。"

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['kɛrz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][tʃaɪld] [huː] [ɪz] [sɪk] ['ʌntə,ʌntu] [deθ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
The **physician** **cares** **for** **your** **child** **who** **is** **sick** **unto** **death** **,** **for** **your** **sake** **,**
这 医生 关心 为了 你的 孩子 WHO 是 生病的 到 死亡 , 为了 你的 清酒 ,

医生为了你，救治你病危的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] " [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪmz] [seɪk] " [æz; əz] [wel] .
it **is** **true** **,** **but** **for** **"** **his** **own** **name's** **sake** **"** **as** **well** **.**
它 是 真的 , 但 为了 " 他的 自己的 名字 清酒 " 作为 出色地 .

没错，但也是"为了他自己的名誉"。

[tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər][tʃaɪld] [wʊd] [hɜːrt][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['præktɪs] .
To **lose** **your** **child** **would** **hurt** **his** **reputation** **and** **practice** **.**
到 失去 你的 孩子 会 伤害 他的 名声 和 实践 .

失去孩子会损害他的声誉和事业。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [prə'tekts] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [seɪk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ,

The	lawyer	protects	his	client	for	his	client's	sake	,	it	is	true	,	but	also	,
这	律师	保护	他的	客户	为了	他的	客户的	清酒	,	它	是	真的	,	但	还	,

律师保护客户是为了客户的利益，这没错，但是，

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] [soʊ] , [fɔ:r; fər] " [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪmz] [seɪk] .

and	perhaps	more	so	,	for	"	his	own	name's	sake	.
和	也许	更多的	所以	,	为了	"	他的	自己的	名字	清酒	.

或许更重要的是，为了他自己的名誉。

" [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

"	To	lose	the	case	would	be	to	hurt	his	standing	in	the	legal	profession	.
"	到	失去	这	案件	会	是	到	伤害	他的	常设	在	这	合法的	职业	.

“如果败诉，将会损害他在法律界的地位。”

[ðə; ði]['paɪlət] [gaɪdz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['seɪfli] ['ɪntu:]['hɑ:rbər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] - [seɪk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:]

The	pilot	guides	the	ship	safely	into	harbor	for	the	passengers	'	sake	,	it	is	true
这	飞行员	指南	这	船	安全	进入	港口	为了	这	乘客	-	清酒	,	它	是	真的

,

,

,

的确，为了乘客的安全，引航员会引导船舶安全进港。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər] " [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪmz] [seɪk] ,

but	more	particularly	for	"	his	own	name's	sake	,
但	更多的	特别	为了	"	他的	自己的	名字	清酒	,

但更确切地说，是为了“他自己的名誉”，

" [fɔ:r; fər][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .

"	for	to	lose	the	ship	would	be	to	lose	his	license	.
"	为了	到	失去	这	船	会	是	到	失去	他的	执照	.

“因为失去这艘船就等于失去他的执照。”

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒi:zəs] [sed] , " ['fɑ:ðər] , [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] , [hu:m] [ðaʊ] [hæst]

We	remember	that	Jesus	said	,	"	Father	,	I	will	that	they	also	,	whom	thou	hast
我们	记住	那	耶稣	说	,	"	父亲	,	我	将要	那	他们	还	,	谁	你	哈斯特

['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,

given	me	,
给定	我	,

我们记得耶稣说过：“父啊，我愿意你所赐给我的人，也使他们得救。”

[bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld][maɪ]['glɔ:ri] .

be	with	me	where	I	am	,	that	they	may	behold	my	glory	.
是	和	我	在哪里	我	是	,	那	他们	可能	看哪	我的	荣耀	.

愿你们与我同在，无论我在哪里，好让他们看见我的荣耀。

" [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sed] , " [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] , [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] [nʌn] .

"	He	also	said	,	"	And	of	all	that	thou	hast	given	me	,	I	have	lost	none	.
"	他	还	说	,	"	和	的	全部	那	你	哈斯特	给定	我	,	我	有	丢失的	没有任何	.

“他还说：‘你所赐给我的一切，我一个也没有失去。’

" [kraɪst] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Christ	Himself	is	the	door	.
"	基督	他本人	是	这	门	.

基督本身就是那扇门。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [bʌlk] [fɪlz] [ˌaɪ 'ti:] .

His	broad	figure	and	bulk	fills	it	.
他的	广阔	数字	和	大部分	填充	它	.

他魁梧的身躯把它填满了。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [strɪp] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ɔːr] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ?

Who	**shall**	**strip**	**Him**	**of**	**His**	**power**	**,**	**or**	**rob**	**Him**	**of**	**His**	**sheep**	**?**
WHO	将	条	他	的	他的	力量	,或者		抢	他	的	他的	羊	?

谁能夺去祂的权柄，谁能夺去祂的羊群?

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] ; [jeɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ɪt'self] .

He	**is**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**security**	**of**	**the**	**believer**	**;**	**yea**	**,**	**He**	**is**	**the**	**security**	**itself**	**.**
他	是	这	秘密	的	这	安全	的	这	信徒	;	是的	,	他	是	这	安全	本身	.

他是信徒安全的秘诀；是的，他就是安全本身。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

We	**are**	**hid**	**in**	**Him**	**.**
我们	是	隐藏	在	他	.

我们藏身于祂里面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] .

It	**is**	**rather**	**the**	**perseverance**	**of**	**the**	**Christ**	**than**	**of**	**the**	**believer**	**.**
它	是	相当	这	毅力	的	这	基督	比	的	这	信徒	.

与其说是信徒的坚忍，不如说是基督的坚忍。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] , [seɪvd] [ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər] " [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪmz] [seɪk] .

Here	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**security**	**of**	**the**	**believer**	**,**	**saved**	**and**	**kept**	**for**	**"**	**His**	**own**	**name's**	**sake**	**.**
这里	,	然后	,	是	这	安全	的	这	信徒	,	已保存	和	保留	为了	"	他的	自己的	名字	清酒	.

这就是信徒的保障，他们蒙恩得救，蒙神保守，是为了"祂自己的名"。

" [[peɪdʒ] -]

"	**[**	**Page**	**50**	**]**
"	[	页	-	]

[第50页]

[haʊ] [praʊd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] [ˌjuː 'es] !

How	**proud**	**we**	**are**	**of**	**someone**	**who**	**is**	**named**	**after**	**us**	**!**
如何	自豪的	我们	是	的	某人	WHO	是	命名	后	我们	!

我们为有一位和我们同名的人感到无比自豪!

[wiː; wi] [hæv; həv] [mɔːr] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] ['kæriz] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

We	**have**	**more**	**solicitude**	**and**	**care**	**for**	**the**	**child**	**that**	**carries**	**our**	**name**	**than**	**for**	**other**	**children**	**.**
我们	有	更多的	关怀	和	关心	为了	这	孩子	那	携带	我们的	姓名	比	为了	其他	孩子们	.

我们对姓氏与我们相同的孩子比对其他孩子更加关心和爱护。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tens] ,

For	**His**	**name's**	**sake**	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**an**	**indication**	**of**	**the**	**intense**	**,**
为了	他的	名字	清酒	,	所以	,	是	一个	指示	的	这	激烈的	,

因此，"为了祂的名"表明了强烈的.....

['ɪntɪmət] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

intimate	**interest**	**and**	**care**	**of**	**the**	**Christ**	**for**	**His**	**people**	**.**
亲密的	兴趣	和	关心	的	这	基督	为了	他的	人们	.

基督对祂子民的深切关怀和爱护。

[duː][wiː; wi][nɑːt][rɪˈkɔːl] [wʌt] ['moʊzəs][sed][tuː; tə][dʒəˈhoʊvə] [wen] [hiː; hi][sed][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]

Do	we	not	recall	what	Moses	said	to	Jehovah	when	He	said	He	thought	to
做	我们	不是	记起	什么	摩西	说	到	耶和华	什么时候	他	说	他	想法	到

[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] ?

destroy	the	people	of	Israel	?
破坏	这	人们	的	以色列	?

我们难道不记得摩西对耶和华说过的话吗？当时耶和华说他想毁灭以色列人。

[dɪd][nɑːt]['moʊzəs] [pliːd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , " [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ,

Did	not	Moses	plead	thus	with	God	,	"	If	thou	dost	destroy	them	,
做过	不是	摩西	恳求	因此	和	上帝	,	"	如果	你	朋友	破坏	他们	,

摩西岂不是这样恳求上帝："如果你毁灭他们，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][neiʃəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː][fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn]

what	shall	we	say	to	the	nations	,	and	what	wilt	thou	do	for	thine	own
什么	将	我们	说	到	这	国家	,	和	什么	枯萎	你	做	为了	你的	自己的

['neɪmz] [seɪk] ?

name's	sake	?
名字	清酒	?

我们该对列国说什么？你为自己的名要做什么？

" [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ðæt][ɪn][ðæt] [greɪt] [deɪ][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['kraɪsts] [ʃiːp] [wɪl][biː; bi] ['mɪsɪŋ]

"	Shall	it	not	be	that	in	that	great	day	not	one	of	Christ's	sheep	will	be	missing
"	将	它	不是	是	那	在	那	伟大的	天	不是	一	的	基督的	羊	将要	是	丢失的

?

?
?

"在那伟大的日子里，基督的羊岂不一只也不会落下吗？"

" [maɪ] [ʃiːp] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] ;

"	My	sheep	hear	my	voice	,	and	I	know	them	,	and	they	follow	me	;
"	我的	羊	听到	我的	嗓音	,	和	我	知道	他们	,	和	他们	跟随	我	;

"我的羊听我的声音，我也认识它们，它们也跟随我；

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] ['perɪʃ] ,

and	I	give	unto	them	eternal	life	;	and	they	shall	never	perish	,
和	我	给	到	他们	永恒	生活	;	和	他们	将	绝不	沦	,

我赐给他们永生；他们永不灭亡。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl]['eni][mæn] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

neither	shall	any	man	pluck	them	out	of	my	hand	.
两者都不	将	任何	男人	采摘	他们	出去	的	我的	手	.

谁也不能从我手中夺走它们。

[maɪ] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] , [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] ;

My	Father	,	which	gave	them	me	,	is	greater	than	all	;
我的	父亲	,	哪个	给予	他们	我	,	是	更大的	比	全部	;

我父赐给我他们，他比万物都伟大；

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [hænd] . "

and	no	man	is	able	to	pluck	them	out	of	my	Father's	hand	.	"
和	不	男人	是	有能力的	到	采摘	他们	出去	的	我的	父亲的	手	.	"

谁也不能从我父手里把他们夺去。

" [ðə; ðɪ][lɔːrd][ɪz][maɪ] ['ʃepərd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['mɪsɪŋ] .

"	The	Lord	is	my	Shepherd	,	I	shall	not	be	missing	.
"	这	主	是	我的	牧羊人	,	我	将	不是	是	丢失的	.

"耶和华是我的牧者，我必不至迷失。"

" [kraɪst] ['dʒiːzəs][hæθ][ðə; ðɪ]['paʊər] ,

"	Christ	Jesus	hath	the	power	,
"	基督	耶稣	有	这	力量	,

基督耶稣拥有权柄，

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'nu:] ,
The power to renew ,
这 力量 到 更新 ,

更新的力量

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [klenz] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][sɪn] ,
The power to cleanse your heart from sin ,
这 力量 到 洁净 你的 心 从 罪 ,

拥有洁净你心中罪恶的力量，

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hoʊlli] [tru:] .
And make you wholly true .
和 制作 你 完全 真的 .

让你完全真实。

[kraɪst] ['dʒi:zəs] [hæθ] [ðə; ði] ['paʊər]
Christ Jesus hath the power
基督 耶稣 有 这 力量

基督耶稣拥有权柄

[fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] ;
For evermore to keep ;
为了 越来越 到 保持 ;

永远珍藏；

[oʊ] , [nʌn] [kæn; kən] [plʌk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
Oh , none can pluck you from His hand ,
哦 , 没有任何 能 采摘 你 从 他的 手 ,

哦，没有人能将你从祂手中夺走，

[ɔ:r][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:p] !
Or rob Him of His sheep !
或者 抢 他 的 他的 羊 !

或者夺走祂的羊！

— ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒeɪmz][em] . [greɪ]
— Dr . James M . Gray
— 博士 . 詹姆斯 M . 灰色的

——詹姆斯·M·格雷博士

[[peɪdʒ] -]
[Page 51]
[页 -]

[第51页]

[gɑ:d][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd]
God as a Guide
上帝 作为 一个 指导

上帝指引

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tru:θ] [ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪn] [ðɪs] [vɜ:rs] — " [hi:; hi] ['li:dəθ] [ˌem 'i:] .
What a wonderful truth is asserted in this verse — " He leadeth me .
什么 一个 精彩的 真相 是 断言 在 这 诗 — " 他 利德斯 我 .

这节经文阐述了一个多么美好的真理——"他引导我。

" ['medɪteɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n] [ði:z] [wɜ:rdz] — " [hi:; hi] , " [gɑ:d] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
" Meditate just a moment on these words — " He , " God , the great and
" 幽思 只是 一个 片刻 在 这些 字 — " 他 , " 上帝 , 这 伟大的 和
['maɪti] [wʌn] ,
mighty One ,
强大的 一 ,

请稍作默想，想想这些话——"祂"、"上帝，伟大而全能的那一位"，

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	**Creator**	**of**	**the**	**heavens**	**and**	**the**	**earth**	**,**
这	创作者	的	这	天	和	这	地球	,

天地万物的创造者，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [əphoʊldɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ,

the	**One**	**who**	**upholdeth**	**all**	**things**	**by**	**the**	**word**	**of**	**His**	**power**	**,**	**the**	**unerring**	**,**
这	一	WHO	维护	全部	事物	经过	这	单词	的	他的	力量	,	这	毫无错误	,

那位用祂大能的命令托住万有的，那位永不谬误的，

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [ɔːl] - ['siːɪŋ] , [ɔːl] - ['noʊɪŋ] , [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [wʌn] — " [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] " —

unchangeable	**,**	**all**	**-**	**seeing**	**,**	**all**	**-**	**knowing**	**,**	**all**	**-**	**powerful**	**One**	**—**	**"**	**He**	**leadeth**	**me**	**"**	**—**
不可改变的	,	全部	-	看到	,	全部	-	会心	,	全部	-	强大的	一	—	"	他	利德斯	我	"	—

[ˌem 'iː] , [pʊr] , ['tremblɪŋ] , ['weɪwərd] , [streiŋ] , ['sɪnɪŋ] , ['fæləb(ə)l] ,

me	**,**	**poor**	**,**	**trembling**	**,**	**wayward**	**,**	**straying**	**,**	**sinning**	**,**	**fallible**	**,**
我	,	贫穷的	,	发抖	,	任性的	,	迷途	,	犯罪	,	易犯错的	,

永恒不变、无所不见、无所不知、无所不能的那一位——“祂引领我”——我，可怜的、颤抖的、误入歧途的、迷途的、犯罪的、易犯错的，

['ɜːrɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] , [ʌn'wɜːrðiˌ] , [ʌn'fɪt] , [nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]['gɑːdz]

erring	**son**	**of**	**Adam**	**,**	**unworthy**	**,**	**unfit**	**,**	**not**	**entitled**	**to**	**the**	**least**	**of**	**God's**
犯错	儿子	的	亚当	,	不配	,	不合格	,	不是	标题	到	这	至少	的	神的

['blesɪŋz] ;

blessings	**;**
祝福	;

亚当的堕落之子，不配，不合格，不配得到上帝的哪怕一丝祝福；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牧羊人诗篇：默想(The Shepherd Psalm A Meditation)
第3/4页

[jet] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [siːm] , [gɑːd][ɪn]['hev(ə)n] [liːdz] " [ˌem 'iː] , " [hɪr] ,
yet , incomprehensible as the truth may seem , God in heaven leads " me , " here ,
然而 , 难以理解 作为 这 真相 可能 似乎 , 上帝 在 天堂 线索 " 我 , " 这里 ,
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on earth .
在 地球 .

然而，尽管真相看似难以理解，但天上的上帝却引领着"我"，来到人间。

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ]
He leadeth me on a journey in which it is so easy of myself to go astray
他 利德斯 我 在 一个 旅行 在 哪个 它 是 所以 简单的 的 我 到 去 误入歧途
[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
from the right path .
从 这 正确的 小路 .

他引领我踏上一段旅程，在这段旅程中，我很容易偏离正道。

['fɜːrðər] , [hiː; hi] [liːdz] , [nɑːt]['draɪvz] , [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
Further , He leads , not drives , His sheep .
更远 , 他 线索 , 不是 驱动 , 他的 羊 .

此外，祂引领祂的羊，而不是驱赶祂的羊。

" [hiː; hi] ['^əjiθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['liːdəθ] [ðem; ðəm] .
" He goeth before His own sheep and leadeth them .
" 他 戈特 前 他的 自己的 羊 和 利德斯 他们 .

"他走在自己的羊群前面，引领它们。"

" [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]
" The Good Shepherd will not ask you to go anywhere where He Himself has
" 这 好的 牧羊人 将要 不是 问 你 到 去 任何地方 在哪里 他 他本人 有
[nɑːt] [gɔːn] .
not gone .
不是 已消失 .

"好牧人不会要求你去他自己没有去过的地方。"

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][draɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
He does not drive His children .
他 做 不是 驾驶 他的 孩子们 .

他不会开车送他的孩子。

[hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm] .
He leads them .
他 线索 他们 .

他带领他们。

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] !
He leadeth me !
他 利德斯 我 !

他引领我！

[oʊ] ! ['blesɪd; blest] [θɔːt] ,
Oh ! blessed thought ,
哦 ! 蒙福 想法 ,

哦！真是个美好的想法！

[oʊ] , [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['hɛvənli] ['kʌmfərt] [frɔːt] !
Oh , words with heav'nly comfort fraught !
哦 , 字 和 天堂般的 舒适 充满危机 !

哦，多么令人感到无比安慰的话语啊！

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][aɪ][duː] , [(h)weər'eə][aɪ][biː; bi] ,
Whate'er I do , where'er I be ,
什么 我 做 , 哪里 我 是 ,

无论我做什么，无论我在哪里，

[stɪl] - [tɪz]['gɑːdz][hænd] [ðæt] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] .
Still ' tis God's hand that leadeth me .
仍然 - 的 神的 手 那 利德斯 我 .

然而，指引我的仍然是上帝的手。

['sʌmtaɪmz] - [mɪd] [siːnz] [ʌv; əv] ['diːpəst] [gluːm] ,
Sometimes ' mid scenes of deepest gloom ,
有时 - 中 场景 的 最深处 愁云 ,

有时在最深沉的阴郁场景中，

['sʌmtaɪmz] [wer] ['iːdənz] ['baʊərz] [bluːm] ,
Sometimes where Eden's bowers bloom ,
有时 在哪里 伊甸园 鲍尔斯 盛开 ,

有时在伊甸园的凉亭盛开的地方，

[baɪ]['wɔːtərz][kɑːm] , [ɔː(r)] ['trʌbld] [siː] —
By waters calm , o'er troubled sea —
经过 水 冷静的 , 超过 麻烦 海 —

平静的水面之上，波涛汹涌的大海上——

[stɪl] - [tɪz][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] .
Still ' tis His hand that leadeth me .
仍然 - 的 他的 手 那 利德斯 我 .

然而，始终是祂的手引领着我。

[[peɪdʒ] -]
[Page 52]
[页 -]

[第52页]

[lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [klæsp] [ðaɪ] [hænd][ɪn] [maɪn] ,
Lord , I would clasp Thy hand in mine ,
主 , 我 会 搭扣 你的 手 在 矿 ,

主啊，我愿紧紧握住你的手，

[nɔːr] ['evər] ['mɜːrmər] [nɔːr] [rɪ'paɪn] ;
Nor ever murmur nor repine ;
也不 曾经 低语 也不 抱怨 ;

既不抱怨，也不发牢骚；

['kɑːntent] , [wət'evər] [lɑːt][aɪ] [siː] ,
Content , whatever lot I see ,
内容 , 任何 很多 我 看 ,

内容，无论我看到多少，

[sɪns] - [tɪz][maɪ][gɑːd] [ðæt] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] .
Since ' tis my God that leadeth me .
自从 - 的 我的 上帝 那 利德斯 我 .

因为是我的上帝指引我。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][tæsk][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [dʌn] ,
And when my task on earth is done ,
和 什么时候 我的 任务 在 地球 是 完毕 ,

当我完成在世间的使命之后，

[wen] , [baɪ] [ðaɪ] [greɪs] , [ðə; ði] ['vɪktəriz] [wʌn] ,
When , by Thy grace , the victory's won ,
什么时候 , 经过 你的 优雅 , 这 胜利的 韩元 ,

当靠着你的恩典，胜利到来之时，

[iːn] ['dɛθs] [koʊld] [weɪv] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fliː] ,
E'en death's cold wave I will not flee ,
e'en 死亡人数 寒冷的 海浪 我 将要 不是 逃跑 ,

即使面对死亡的寒潮，我也不会逃避。

[sɪns] [gɑːd] [θruː] ['dʒɔːrdn] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] .
Since God through Jordan leadeth me .
自从 上帝 通过 约旦 利德斯 我 .

因为上帝引领我走过约旦河。

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] !
He leadeth me !
他 利德斯 我 !

他引领我！

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] !
He leadeth me !
他 利德斯 我 !

他引领我！

[baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] ;
By His own hand He leadeth me ;
经过 他的 自己的 手 他 利德斯 我 ;

他亲手引领我；

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
His faithful follower I would be ,
他的 忠实 追随者 我 会 是 ,

我愿做他忠实的追随者。

[fɔːr; fər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] .
For by His hand He leadeth me .
为了 经过 他的 手 他 利德斯 我 .

祂亲手引领我。

— ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [eɪtʃ] . ['gɪlmɔr]
— Joseph H . Gilmore
— 约瑟夫 H . 吉尔摩

——约瑟夫·H·吉尔摩

['noʊɪŋ] ['gɑːdz] [wɪl]
Knowing God's Will
会心 神的 将要

明白神的旨意

['gɑːdz] [weɪ] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] ['veriz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
God's way of guidance varies with different individuals .
神的 方式 的 指导 变化 和 不同的 个人 .

上帝指引的方式因人而异。

[ðer; ðər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt]
There is probably no point on which we need more careful instruction than that
那里 是 大概 不 观点 在 哪个 我们 需要 更多的 小心 操作说明 比 那
[wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
which concerns the will of God for us .
哪个 担忧 这 将要 的 上帝 为了 我们 .

或许没有哪件事比关乎上帝对我们的旨意更需要我们认真教导了。

[wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [tuː] [wɪlz] [ʌv; əv][gɑːd] .

We	may	speak	of	two	wills	of	God	.
我们	可能	说话	的	二	遗嘱	的	上帝	.

我们可以说上帝有两种旨意。

[ðə; ði][fɜːrst][kən'sɜːrnz]['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ɔːl] ,

The	first	concerns	our	character	and	may	be	known	by	all	,
这	第一的	担忧	我们的	特点	和	可能	是	已知	经过	全部	,

第一点关乎我们的品格，这一点人尽皆知。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

for	it	is	distinctly	declared	in	the	Word	of	God	in	such	passages	,
为了	它	是	明显地	声明	在	这	单词	的	上帝	在	这样的	段落	,

因为上帝的圣言在这些经文中明确阐述了这一点。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .

for	example	,	as	,	"	This	is	the	will	of	God	,	even	your	sanctification	.
为了	例子	,	作为	,	"	这	是	这	将要	的	上帝	,	甚至	你的	成圣	.

例如，“这是神的旨意，就是要你们成圣。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɔːr] ['hezɪtənsi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]

"	There	can	be	no	doubt	or	hesitancy	with	regard	to	knowing	what	the
"	那里	能	是	不	怀疑	或者	犹豫	和	看待	到	会心	什么	这

['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] .

general	will	of	God	regarding	our	character	may	be	.
一般的	将要	的	上帝	关于	我们的	特点	可能	是	.

对于上帝对我们品格的总体旨意，我们不应该有任何怀疑或犹豫。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kærəktər]

There	is	another	will	of	God	,	however	,	which	affects	not	our	character
那里	是	其他	将要	的	上帝	,	然而	,	哪个	影响	不是	我们的	特点

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kə'rɪr] .

but	our	career	.
但	我们的	职业	.

然而，上帝还有另一个旨意，它影响的不是我们的性格，而是我们的事业。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪs]

This	particular	will	of	God	is	not	as	easy	to	dis
这	特别的	将要	的	上帝	是	不是	作为	简单的	到	迪斯

上帝的这一旨意并非那么容易违背。

[[peɪdʒ] -]
[Page 53]
[页 -]

[第53页]

[sɜːrn] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] .

cern	as	that	which	touches	our	character	.
欧洲核子研究中心	作为	那	哪个	触摸	我们的	特点	.

cern 就像触动我们性格的事物一样。

['ʌðər] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Others	may	not	know	this	for	me	.
其他的	可能	不是	知道	这	为了	我	.

其他人可能不知道我的情况。

[ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs][gɑːd][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][mʌst; məst] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] .

In	the	last	analysis	God	and	I	alone	must	solve	the	problem	of	my	career	.
在	这	最后的	分析	上帝	和	我	独自的	必须	解决	这	问题	的	我的	职业	.

归根结底，只有上帝和我自己才能解决我的职业生涯问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ] [meɪ] [kən'sʌlt] ['ʌðər] [ænd; ənd][get] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] ['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən]

It	is	true	I	may	consult	others	and	get	all	the	light	possible	on	the	question
它	是	真的	我	可能	咨询	其他的	和	得到	全部	这	光	可能的	在	这	问题

[æt; ət] ['ɪʃuː] ,

at	issue	,
在	问题	,

的确，我可能会咨询其他人，尽可能多地了解相关问题。

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]

but	ultimately	the	solution	of	the	matter	is	to	be	found	in	the	quiet
但	最终	这	解决方案	的	这	事情	是	到	是	成立	在	这	安静的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][gɑːd] [hɪmˈself] .

with	the	soul	and	God	Himself	.
和	这	灵魂	和	上帝	他本人	.

但归根结底，问题的解决之道在于与灵魂和上帝进行安静的交流。

[θriː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] ['gaɪd(ə)ns]

Three	Things	About	Guidance
三	事物	关于	指导

关于指导的三件事

[θriː] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['klɪrli] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ]

Three	things	may	be	said	to	indicate	clearly	the	particular	will	of	God	which
三	事物	可能	是	说	到	表明	清楚地	这	特别的	将要	的	上帝	哪个

[kənˈsɜːrnz][maɪ] [kəˈrɪr] .

concerns	my	career	.
担忧	我的	职业	.

有三件事可以清楚地表明上帝对我职业生涯的特殊旨意。

[ðə; ði][fɜːrst] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['prerfəl] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

The	first	comes	from	a	constant	and	prayerful	reading	of	the	Word	of
这	第一的	来	从	一个	持续的	和	虔诚的	阅读	的	这	单词	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

首先，要持之以恒、虔诚地研读神的话语。

[θruː] [wɪtʃ] [gɑːd] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [hɪz; ɪz] [wɪl]

through	which	God	will	in	some	way	make	known	to	me	in	particular	His	will
通过	哪个	上帝	将要	在	一些	方式	制作	已知	到	我	在	特别的	他的	将要

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] .

regarding	me	.
关于	我	.

上帝会通过某种方式向我显明祂对我的旨意。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [diˈsaɪdz] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ]

The	scripture	which	decides	the	matter	for	me	may	not	have	the	same	meaning
这	圣经	哪个	决定	这	事情	为了	我	可能	不是	有	这	相同的	意义

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	others	,
到	其他的	,

对我而言具有决定性意义的经文，对其他人来说可能意义不同。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	I	recognize	it	to	be	God's	will	for	me	.
但	我	认出	它	到	是	神的	将要	为了	我	.

但我知道这是上帝对我的旨意。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [rɪˈsiːvd] [wʌn] [deɪ] [tuː] [kɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstərɪt] [ʌv; əv] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] .

A	minister	received	one	day	two	calls	to	the	pastorate	of	two	churches	.
一个	部长	已收到	一	天	二	呼叫	到	这	牧师	的	二	教堂	.

一位牧师一天之内接到了两个邀请，请他担任两间教会的牧师。

[wʌn] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]['staɪpend][ʌv; əv] $3000 [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mæns] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]
One offered a stipend of $3000 a year and manse , and an established
一 提供 一个 助学金 的 $3000 一个 年 和 牧师住宅 , 和 一个 已确立的
[tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] - ['membər] ,
church with 900 members ,
教会 和 - 成员 ,

其中一家提供每年 3000 美元的津贴和牧师住宅，并且是一家拥有 900 名成员的成熟教会。

[ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
and located under the shadow of a great university .
和 位于 在下面 这 阴影 的 一个 伟大的 大学 .

位于一所著名大学的荫蔽之下。

[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [kɔ:l] [ɪn'di:d] .
A flattering call indeed .
一个 奉承 称呼 的确 .

这真是个令人受宠若惊的电话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [sə'bɜ:rbən] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The other invitation was from a struggling suburban church with a
这 其他 邀请 曾是 从 一个 挣扎 郊区 教会 和 一个
['membərʃɪp] [ʌv; əv] - ,
membership of 75 ,
会员资格 的 - ,

另一份邀请函来自一家经营困难的郊区教会，该教会只有75名成员。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] $1800 [ə; eɪ] [jɪr] .
and offering a salary of $1800 a year .
和 提供 一个 薪水 的 $1800 一个 年 .

年薪1800美元。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['mɪnɪstər][du:] ?
What should the minister do ?
什么 应该 这 部长 做 ?

部长应该怎么做?

[wɪtʃ] [kɔ:l][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ək'sept] ?
Which call should he accept ?
哪个 称呼 应该 他 接受 ?

他应该接哪个电话?

[tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
To say there was no
到 说 那里 曾是 不

要说没有

[[peɪdʒ] -]
[Page 54]
[页 -]

[第54页]

['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bɪ'laɪ][ðə; ði][fækt] .
struggle in the heart at the time would be to belie the fact .
斗争 在 这 心 在 这 时间 会 是 到 掩饰 这 事实 .

当时内心最挣扎的莫过于否认事实。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
The man of God took the two invitations , laid them on the bed ,
这 男人 的 上帝 采取 这 二 邀请函 , 铺设 他们 在 这 床 ,

这位神职人员接过两张邀请函，放在床上。

[nelt] [baɪ][ɪts][saɪd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['oʊpən]['baɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
knelt **by** **its** **side** **,** **and** **put** **his** **open** **Bible** **in** **front** **of** **him** **between** **the** **two**
跪下 经过 它是 边 , 和 放 他的 打开 圣经 在 正面 的 他 之间 这 二
['letərz] .
letters **.**
信件 .

他跪在信的旁边，把打开的圣经放在两封信中间。

['æftər] [prer] [fɔːr; fər]['gaɪd(ə)ns][ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hɪz; ɪz]
After **prayer** **for** **guidance** **and** **after** **reading** **the** **Word** **for** **some** **time** **his**
后 祷告 为了 指导 和 后 阅读 这 单词 为了 一些 时间 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [vɜːrs] :
attention **was** **riveted** **upon** **this** **verse** **:**
注意力 曾是 铆接 之上 这 诗 :

在祷告寻求指引并研读圣经一段时间后，他的注意力被这节经文深深吸引：

" [set][nɑːt][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn] [haɪ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['loʊli] "
" **Set** **not** **your** **mind** **on** **high** **things** **,** **but** **condescend** **to** **them** **that** **are** **lowly** **"**
" 放 不是 你的 头脑 在 高的 事物 , 但 屈尊 到 他们 那 是 卑微的 "
(['roʊmənz] - :
(**Romans** **12** **:**
(罗马书 - :

不要心存高傲，倒要俯就卑微的人。"(罗马书 12:15)

- , [ɑːr] . [viː] .) .
16 **,** **R** **.** **V** **.** **)** **.**
- , 拉 . V .) .

16，RV)。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [vɜːrs] [bɪ'fɔːr] , ['meni] [taɪmz] ,
He **had** **read** **that** **verse** **before** **,** **many** **times** **,**
他 有 读 那 诗 前 , 许多 时代 ,

他以前读过这首诗很多遍了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but **somehow** **he** **could** **not** **get** **beyond** **it** **at** **this** **time** **.**
但 不知何故 他 可以 不是 得到 超过 它 在 这 时间 .

但不知为何，他此时却始终无法释怀。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl] .
To **him** **at** **that** **particular** **time** **it** **was** **indicative** **of** **God's** **will** **.**
到 他 在 那 特别的 时间 它 曾是 指示性的 的 神的 将要 .

在当时的他看来，这象征着上帝的旨意。

[ə'biːdiəntli] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['smɔːlər] [tʃɜːrtʃ] .
Obediently **he** **chose** **the** **smaller** **church** **.**
顺从地 他 选择 这 较小的 教会 .

他顺从地选择了规模较小的教堂。

['æftər] ['jɪrz] [pruːvd] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
After **years** **proved** **the** **wisdom** **of** **the** **choice** **.**
后 年 已证实 这 智慧 的 这 选择 .

多年后证明了当初选择的明智性。

[soʊ][gɑːd] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd]
So **God** **will** **in** **some** **way** **indicate** **to** **you** **through** **the** **reading** **of** **His** **Word**
所以 上帝 将要 在 一些 方式 表明 到 你 通过 这 阅读 的 他的 单词
[hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
His **will** **for** **you** **at** **that** **time** **.**
他的 将要 为了 你 在 那 时间 .

所以，上帝会通过你阅读他的圣言，以某种方式向你表明他当时对你的旨意。

[ðə; ði]['sekənd] ['elɪmənt] [ɪn] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]

The	second	element	in	discerning	the	will	of	God	is	what	may	be	called	the
这	第二	元素	在	有洞察力	这	将要	的	上帝	是	什么	可能	是	称为	这

['ɪnwərd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

inward	impression	,
向内	印象	,

辨别上帝旨意的第二个要素可以称之为内在的感受，

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [ɪn'sɪstənt] ,

by	which	we	mean	the	constant	,	irrepressible	,	insistent	,
经过	哪个	我们	意思是	这	持续的	,	不可抑制的	,	坚持	,

我们指的是持续不断的、不可抑制的、坚持不懈的，

[pər'sɪstənt] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:]

persistent	conviction	in	the	heart	of	the	child	of	God	that	he	ought	to	do
执着的	定罪	在	这	心	的	这	孩子	的	上帝	那	他	应该	到	做

[ðʌs] [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [keɪs] .

thus	and	so	in	a	given	case	.
因此	和	所以	在	一个	给定	案件	.

上帝的儿女心中始终坚信，在特定情况下他应该这样做或那样做。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪmpʌls] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d] .

It	often	happens	that	a	strong	impulse	comes	to	a	child	of	God	.
它	经常	发生	那	一个	强的	冲动	来	到	一个	孩子	的	上帝	.

上帝的孩子常常会突然产生强烈的冲动。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] ['ɪmpʌls] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,

In	a	day	or	two	that	impulse	has	passed	away	,
在	一个	天	或者	二	那	冲动	有	通过了	离开	,

一两天后，这种冲动就消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [bæk] [ænd; ənd] [si:z] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]

and	he	looks	back	and	sees	that	he	has	no	assurance	that	such	was
和	他	看起来	后退	和	看到	那	他	有	不	保证	那	这样的	曾是

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

the	will	of	God	for	him	;
这	将要	的	上帝	为了	他	;

他回首往事，发现自己无法确定这是否是上帝对他的旨意；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bi:diənt] [soʊl][ɪn] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði][kɑ:n]

but	to	the	obedient	soul	in	communion	with	the	heavenly	Father	,	the	con
但	到	这	听话	灵魂	在	圣餐	和	这	天上	父亲	,	这	康

但对于与天父交通、顺服的灵魂而言，这.....

[[peɪdʒ] -]

[	Page	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['stænt] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ,

stant	,	irrepressible	,
常量	,	不可抑制的	,

坚定的，不可抑制的，

[ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]

insistent	and	persistent	conviction	that	a	certain	thing	should	or	should	not	be
坚持	和	执着的	定罪	那	一个	肯定	事物	应该	或者	应该	不是	是

[dʌn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʊr] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][soʊl] .

done	is	one	of	the	sure	indications	of	God's	voice	in	the	soul	.
完毕	是	一	的	这	当然	症状	的	神的	嗓音	在	这	灵魂	.

对某件事应该做或不应该做的坚定而持续的信念，是上帝在灵魂中发出声音的可靠标志之一。

[ðə; ði][θɜːrd] ['fiːtʃər] [ɪn] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['feɪvərəbl]

The	third	feature	in	discerning	the	will	of	God	is	what	may	be	called	the	favorable
这	第三	特征	在	有洞察力	这	将要	的	上帝	是	什么	可能	是	称为	这	有利

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

辨别上帝旨意的第三个特征可以称之为有利的环境。

[ɔːr][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

or	the	open	door	.
或者	这	打开	门	.

或者敞开的门。

[ɪf] [gɑːd]['wɒnts][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɔːr][duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ,

If	God	wants	one	to	go	to	a	certain	place	or	do	a	certain	thing	,
如果	上帝	想要	一	到	去	到	一个	肯定	地方	或者	做	一个	肯定	事物	,

如果上帝想让某人去某个地方或做某件事，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

the	opportunity	to	do	it	will	be	present	with	the	call	to	do	it	.
这	机会	到	做	它	将要	是	展示	和	这	称呼	到	做	它	.

机会会在接到任务的通知时出现。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ðen] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] .

If	it	is	not	,	then	one	should	wait	until	the	door	opens	.
如果	它	是	不是	,	然后	一	应该	等待	直到	这	门	打开	.

如果不是，那就应该等到门打开。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ] [naɪt] [rɪ'meɪnz] ['steɪʃəneri] ,

If	the	pillar	of	cloud	by	day	or	the	pillar	of	fire	by	night	remains	stationary	,
如果	这	支柱	的	云	经过	天	或者	这	支柱	的	火	经过	夜晚	遗迹	静止的	,

如果白日的云柱或夜间的火柱静止不动，

[ðen] ['ɪzrɪəl] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

then	Israel	must	remain	in	the	camp	.
然后	以色列	必须	保持	在	这	营	.

那么以色列人就必须留在营地里。

[wen] [ðiːz] ['embləmz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['gaɪd(ə)ns] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [muːvd] ,

When	these	emblems	of	God's	guidance	lifted	and	moved	,
什么时候	这些	徽章	的	神的	指导	抬起	和	已搬	,

当这些象征着上帝指引的标志升起移动时，

[ðen] ['ɪzrɪəl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] .

then	Israel	knew	that	it	was	time	for	them	to	move	.
然后	以色列	知道	那	它	曾是	时间	为了	他们	到	移动	.

以色列人这才意识到，他们该行动了。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðaɪ] ['paʊər] [hæθ] [blest] [ˌem 'iː] , [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

So	long	Thy	power	hath	blest	me	,	sure	it	still
所以	长的	你的	力量	有	祝福	我	,	当然	它	仍然

祢的力量如此长久地祝福着我，至今依然如此。

[wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][ɑːn]

Will	lead	me	on
将要	带领	我	在

会引导我

[ɔː(r)] [mʊr] [ænd; ənd][fen] , [ɔː(r)][kræg][ænd; ənd] ['tɔːrənt] , [tɪl]

O'er	moor	and	fen	,	o'er	crag	and	torrent	,	till
超过	泊	和	分	,	超过	岩	和	激流	,	直到

越过沼泽和沼泽，越过峭壁和激流，直到

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɔːn] ;
The night is gone ;
这 夜晚 是 已消失 ;

夜已逝去；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔːrn] [ðoʊz] ['eɪndʒl]['feɪsɪz] [smaɪl]
And with the morn those angel faces smile
和 和 这 早晨 那些 天使 面孔 微笑

清晨，那些天使般的面孔绽放笑容。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [lɔːŋ] [sɪns] [ænd; ənd][lɔːst] [ə'waɪl] .
Which I have loved long since and lost awhile .
哪个 我 有 喜爱 长的 自从 和 丢失的 一会儿 .

我一直很喜欢它，但有一段时间没能拥有它。

— [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['nju:mən]
— John H . Newman
— 约翰 H . 纽曼

——约翰·H·纽曼

[ðiːz] [θriː] [θɪŋz] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]['ɪnwərd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən]
These three things , the Word of God , the inward impression , and the open
这些 三 事物 , 这 单词 的 上帝 , 这 向内 印象 , 和 这 打开
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

这三件事，神的话语、内心的感动和敞开的大门，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn] ['evri] [klɪr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
should be present in every clear indication of the will of God .
应该 是 展示 在 每一个 清除 指示 的 这 将要 的 上帝 .

应当体现在上帝旨意的每一个明确迹象中。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪsɪŋ] ,
If any one of them is missing ,
如果 任何 一 的 他们 是 丢失的 ,

如果其中任何一个缺失，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt] [jet] [klɪr] .
it indicates that the will of God is not yet clear .
它 表示 那 这 将要 的 上帝 是 不是 然而 清除 .

这表明上帝的旨意尚未明朗。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː]
We have a beautiful illustration of these three
我们 有 一个 美丽的 插图 的 这些 三

我们有一幅描绘这三者的精美插图。

[[peɪdʒ] -]
[Page 56]
[页 -]

[第56页]

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['piːtər][tuː; tə][æd'mɪt][kɔːrˌniːliəs]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ([ækts] - [ænd; ənd]
things in the call of Peter to admit Cornelius into the Church (Acts 10 and
事物 在 这 称呼 的 彼得 到 承认 科尼利厄斯 进入 这 教会 (使徒行传 - 和
-) .
11) .
-) .

彼得呼召哥尼流加入教会的事（使徒行传 10 和 11）。

[fɜːrst] , ['piːtər][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] — ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['kɑːmən] [ɔːr]

First	,	Peter	had	the	Word	of	God	—	nothing	should	be	regarded	common	or
第一的	,	彼得	有	这	单词	的	上帝	—	没有什么	应该	是	认为	常见的	或者

[ˌʌn'kliːn] ;

unclean	;
不洁	;

首先，彼得有神的话语——任何事物都不应该被视为普通或不洁的；

['sekənd] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɪnwərd] [ɪm'preʃ(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði]

second	,	he	had	the	inward	impression	—	he	was	meditating	on	what	the
第二	,	他	有	这	向内	印象	—	他	曾是	冥想	在	什么	这

['vɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ;

vision	he	had	seen	should	mean	;
想象	他	有	已见	应该	意思是	;

其次，他内心有了感受——他正在思考他所看到的景象意味着什么；

[ænd; ənd][θɜːrd] ,

and	third	,
和	第三	,

第三，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] — [θriː] [men][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

there	was	the	open	door	—	three	men	were	already	waiting	for	him	to
那里	曾是	这	打开	门	—	三	男人	是	已经	等待	为了	他	到

[kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

convey	him	to	Cæsarea	.
传达	他	到	凯撒利亚	.

门敞开着——已经有三个人等着送他去凯撒利亚。

['wʌndərfəli] [ɪn'strʌktɪv] [ɪz]['gɑːdz] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]

Wonderfully	instructive	is	God's	guidance	of	the	children	of	Israel	by	the	pillar	of
太棒了	有指导意义的	是	神的	指导	的	这	孩子们	的	以色列	经过	这	支柱	的

[klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ] [naɪt] .

cloud	by	day	and	the	pillar	of	fire	by	night	.
云	经过	天	和	这	支柱	的	火	经过	夜晚	.

上帝用白日的云柱和夜间的火柱来引导以色列人，这真是极具教益。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [wen] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

In	this	connection	we	should	recall	the	words	of	Jesus	when	in	the	Temple	,
在	这	联系	我们	应该	记起	这	字	的	耶稣	什么时候	在	这	寺庙	,

在这方面，我们应该回想耶稣在圣殿里所说的话：

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] ['gɑːdz] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

at	the	time	they	were	celebrating	God's	care	for	His	people	in	the	wilderness
在	这	时间	他们	是	庆祝	神的	关心	为了	他的	人们	在	这	荒野

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] .

in	providing	them	with	the	pillar	of	cloud	and	the	pillar	of	fire	.
在	提供	他们	和	这	支柱	的	云	和	这	支柱	的	火	.

当时，他们正在庆祝上帝在旷野中对祂子民的眷顾，祂用云柱和火柱拯救了他们。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

He	said	,	"	I	am	the	light	of	the	world	;
他	说	,	"	我	是	这	光	的	这	世界	;

他说：“我是世界的光；

[hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt]

he	that	followeth	me	shall	not	walk	in	darkness	,	but	shall	have	the	light
他	那	跟随	我	将	不是	走	在	黑暗	,	但	将	有	这	光

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

跟从我的，就不在黑暗里走，必要得着生命的光明。

" [kraɪst] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ; [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrt] .
" Christ is our Guide ; the Word of God is our chart .
" 基督 是 我们的 指导 ; 这 单词 的 上帝 是 我们的 图表 .

基督是我们的向导；神的话语是我们的指南针。

['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Having them ,
拥有 他们 ,

拥有它们，

[wiː; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [gɑːd] [huː] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪl]
we may rest assured that God who has guided His people in all the ages will
我们 可能 休息 保证 那 上帝 WHO 有 引导 他的 人们 在 全部 这 年龄 将要
[gaɪd] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
guide us safely to the end .
指导 我们 安全 到 这 结尾 .

我们可以确信，历代以来一直指引祂子民的上帝，也必将指引我们平安走到终点。

[gaɪd] [ˌem 'iː] , [oʊ] [ðaʊ] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] ,
Guide me , O Thou great Jehovah ,
指导 我 , 哦 你 伟大的 耶和华 ,

伟大的耶和华啊，请指引我。

['pɪlgrɪm] [θruː] [ðɪs] ['bærən] [lænd] ;
Pilgrim through this barren land ;
朝圣 通过 这 荒芜 土地 ;

朝圣者穿越这片荒芜之地；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] ['maɪti] ,
I am weak , but Thou art mighty ,
我 是 虚弱的 , 但 你 艺术 强大的 ,

我软弱，但你强大。

[hoʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['paʊərf(ə)l][hænd] ;
Hold me with Thy powerful hand ;
抓住 我 和 你的 强大的 手 ;

用你强有力的手扶住我；

[bred] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [fiːd] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] .
Bread of heaven , feed me till I want no more .
面包 的 天堂 , 喂养 我 直到 我 想 不 更多的 .

天上的粮食，请喂饱我，直到我不再饥饿。

[[peɪdʒ] -]
[Page 57]
[页 -]

[第57页]

['oʊpən] [naʊ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['faʊnt(ə)n]
Open now the crystal fountain
打开 现在 这 水晶 喷泉

现在就打开水晶喷泉

[wens] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [striːm] [dʌθ; dəθ] [floʊ] ;
Whence the healing stream doth flow ;
何处 这 康复 溪流 确实 流动 ;

治愈之流由此而来；

[let] [ðə; ði]['faɪəri] , ['klaʊdi] ['pɪlər]
Let the fiery , cloudy pillar
让 这 火热 , 多云 支柱

让那火红的云柱

[liːd] [ˌem ˈiː][ɔːl][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] ;
Lead me all my journey through ;
带领 我 全部 我的 旅行 通过 ;

引领我走完这段旅程；

[strɔːŋ] [dɪˈlɪvərə] , [biː; bi] [ðaʊ] [stɪl] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
Strong Deliverer , be Thou still my Strength and Shield .
强的 送货员 , 是 你 仍然 我的 力量 和 盾 .

大能的拯救者，愿你继续成为我的力量和盾牌。

[wen] [aɪ] [tred] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ˈdʒɔːrdn] ,
When I tread the verge of Jordan ,
什么时候 我 踏 这 边缘 的 约旦 ,

当我踏上约旦河的边缘时，

[bɪd][maɪ] [ˈæŋkʃəs] [fɪrz] [səbˈsaɪd] ,
Bid my anxious fears subside ,
出价 我的 焦虑的 恐惧 塌陷 ,

请让我的焦虑和恐惧消散，

[deθ] [ʌv; əv] [ˈdɛθs] [ænd; ənd] [ˈhɛlz] [dɪˈstrʌkʃn] ,
Death of deaths and hell's destruction ,
死亡 的 死亡人数 和 地狱的 破坏 ,

死亡中的死亡和地狱的毁灭，

[lænd] [ˌem ˈiː] [seɪf] [ɑːn] [ˈkeɪnənz] [saɪd] :
Land me safe on Canaan's side :
土地 我 安全的 在 迦南的 边 :

让我安全地站在迦南这边：

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈpreɪzɪz] [aɪ] [wɪl] [ˈevər] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] .
Songs of praises I will ever give to Thee .
歌曲 的 赞扬 我 将要 曾经 给 到 汝 .

我将永远歌颂你。

— [ˈwɪljəm] [ˈwɪljəmz]
— William Williams
— 威廉 威廉姆斯

——威廉·威廉姆斯

[[peɪdʒ] -]
[Page 58]
[页 -]

[第58页]

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

" [jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Yea , though I walk through the valley of the
" 是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这

“是的，即使我走过山谷……”

[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ][ˈiːv(ə)l] ; [fɔːr; fər]
shadow of death , I will fear no evil ; for
阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不 邪恶的 ; 为了

虽然我惧怕死亡的阴影，但我并不惧怕邪恶；因为

[ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [ðaɪ][rɑːd][ænd; ənd]
thou art with me ; thy rod and
你 艺术 和 我 ; 你的 杆 和

你与我同在；你的杖和

[ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .
thy staff they comfort me .
你的 职员 他们 舒适 我 .

你的仆人安慰我。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['ʃepərdz] [ɪn]['pæləstaɪn] , [wen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər]['flɑːks]
" It was necessary for shepherds in Palestine , when leading their flocks
" 它 曾是 必要的 为了 牧羊人 在 巴勒斯坦 , 什么时候 领导 他们的 羊群
[frʌm; frəm][wʌn] ['pæstʃər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
from one pasture to another ,
从 一 牧场 到 其他 ,

“巴勒斯坦的牧羊人赶着羊群从一个牧场到另一个牧场时，这是必要的。”

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [taɪmz] , [θruː] [dɑːrk] [rə'viːnz] ,
to lead them , at times , through dark ravines ,
到 带领 他们 , 在 时代 , 通过 黑暗的 峡谷 ,

有时，还要带领他们穿过黑暗的峡谷。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [keivz] [ænd; ənd] [hoʊlz] [wer'ɪn] [dwelt] ['rævənəs] [biːsts] .
on either side of which were caves and holes wherein dwelt ravenous beasts .
在 任何一个 边 的 哪个 是 洞穴 和 孔 其中 居住 贪婪的 野兽 .

两侧是洞穴和地洞，里面栖息着凶猛的野兽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðiːz] [biːsts] [ðə; ði] ['ʃepərd] [mʌst; məst] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .
From the attack of these beasts the shepherd must protect his flock .
从 这 攻击 的 这些 野兽 这 牧羊人 必须 保护 他的 群 .

牧羊人必须保护他的羊群免受这些野兽的袭击。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
For this purpose he used the staff which he carried with him .
为了 这 目的 他 用过的 这 职员 哪个 他 携带 和 他 .

为此，他使用了随身携带的拐杖。

[ðə; ði] [stɑːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pɪrst]
The staff was a great stick with a large knob at the end of it pierced
这 职员 曾是 一个 伟大的 戳 和 一个 大的 旋钮 在 这 结尾 的 它 穿孔
[θruː] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [neɪlz][ænd; ənd] [spaɪks] .
through with sharp nails and spikes .
通过 和 锋利的 指甲 和 尖峰 .

那根棍子是一根粗大的木棍，末端有一个大球状物，上面布满了尖锐的钉子和尖刺。

[ðɪs] ['wepən] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .
This weapon was used to beat off the attacks of the wild beasts .
这 武器 曾是 用过的 到 打 离开 这 攻击 的 这 荒野 野兽 .

这种武器是用来击退野兽的攻击的。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [mʌst; məst][biː; bi][boʊld][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
The shepherd must be bold and courageous .
这 牧羊人 必须 是 大胆的 和 勇敢 .

牧羊人必须勇敢无畏。

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [haʊ] ['deɪvɪd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] [wɪtʃ] [ə'tækt]
We recall how David referred to his encounters with wild beasts which attacked
我们 记起 如何 大卫 指 到 他的 遭遇 和 荒野 野兽 哪个 遭到攻击
[hɪz; ɪz] [flɑːk] .
his flock .
他的 群 .

我们记得大卫曾描述过他与袭击羊群的野兽的遭遇。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] ['ʌntə,ʌntu] [sɔ:l] , [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ʃi:p] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" And David said unto Saul , Thy servant kept his father's sheep , and there
" 和 大卫 说 到 扫罗 , 你的 仆人 保留 他的 父亲的 羊 , 和 那里
[keɪm] [ə; eɪ]['laɪən] ,
came a lion ,
来了 一个 狮子 ,

大卫对扫罗说："你的仆人曾为他父亲放羊，有一天狮子来了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [læm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ; [ænd; ənd]
and a bear , and took a lamb out of the flock ; and
和 一个 熊 , 和 采取 一个 羊肉 出去 的 这 群 ; 和

还有一头熊，并从羊群中叼走了一只羊羔；

[[peɪdʒ] -]
[Page 59]
[页 -]

[第59页]

[aɪ] [went] [aʊt]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I went out after him , and smote him , and delivered it out of his
我 去 出去 后 他 , 和 猛击 他 , 和 发表 它 出去 的 他的
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

我追上去，打了他，把他从他口中救了出来；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ə'roʊz] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [smoʊt]
and when he arose against me , I caught him by his beard , and smote
和 什么时候 他 出现 反对 我 , 我 捕捉 他 经过 他的 胡须 , 和 猛击
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他起来攻击我的时候，我揪住他的胡须，打了他。

[ænd; ənd] [slu:] [hɪm; ɪm] .
and slew him .
和 一万 他 .

然后杀了他。

[ðaɪ] ['sɜ:rvənt] [slu:] [bəuθ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ;
Thy servant slew both the lion and the bear ;
你的 仆人 一万 两个都 这 狮子 和 这 熊 ;

你的仆人杀死了狮子和熊；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'sɜ:rkəm,saɪzd] ['fɪlɪsti:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and this uncircumcised Philistine shall be as one of them ,
和 这 未割包皮 庸俗 将 是 作为 一 的 他们 ,

这未受割礼的非利士人也要像他们一样。

['si:ɪŋ] [hi:; hi] [hæθ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] .
seeing he hath defied the armies of the living God .
看到 他 有 违抗 这 军队 的 这 活的 上帝 .

因为他竟敢辱骂永生上帝的军队。

['deɪvɪd] [sed] [mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðæt] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
David said moreover , The Lord that delivered me out of the paw of the lion ,
大卫 说 而且 , 这 主 那 发表 我 出去 的 这 爪子 的 这 狮子 ,

大卫又说："耶和华救我脱离狮子的爪子，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,
and out of the paw of the bear ,
和 出去 的 这 爪子 的 这 熊 ,

从熊掌中逃脱，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .

he	will	deliver	me	out	of	the	hand	of	the	Philistine	.
他	将要	递送	我	出去	的	这	手	的	这	庸俗	.

他必救我脱离非利士人的手。

[ænd; ənd] [sɔːl] [sed] ['ʌntəˌʌntu] ['deɪvɪd] , [goʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðiː] " ([aɪ]

And	Saul	said	unto	David	,	Go	,	and	the	Lord	be	with	thee	"	(	I
和	扫罗	说	到	大卫	,	去	,	和	这	主	是	和	你	"	(	我

['sæmjuəl] - : - - -) .

Samuel	17	:	34	-	37	)	.
塞缪尔	-	:	-	-	-	)	.

扫罗对大卫说："去吧，愿耶和华与你同在！"（撒母耳记上 17:34-37）。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

The	Valley	of	the	Shadow
这	谷	的	这	阴影

阴影谷

" [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] " [meɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['eni] [dɑːrk] ,

"	The	valley	of	the	shadow	of	death	"	may	refer	to	any	dark	,
"	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	"	可能	参考	到	任何	黑暗的	,

"死亡阴影之谷"可以指任何黑暗的地方，

[dred] [ɔːr] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [pæs] .

dread	or	awful	experience	through	which	the	child	of	God	is	called	to	pass	.
恐惧	或者	可怕	经验	通过	哪个	这	孩子	的	上帝	是	称为	到	经过	.

上帝的儿女必须经历的恐惧或可怕的经历。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

In	this	sense	it	is	used	in	many	places	in	the	Scriptures	.
在	这	感觉	它	是	用过的	在	许多	地方	在	这	经文	.

从这个意义上讲，它在《圣经》中多处出现。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [pæθ] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [stɪl] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] .

The	Christian's	path	is	not	always	beside	still	waters	and	in	green	pastures	.
这	基督徒的	小路	是	不是	总是	旁	仍然	水	和	在	绿色的	牧场	.

基督徒的道路并非总是平坦的水边和绿茵茵的草地。

[ɪn] ['pɑːstʃəz] [griːn] ?

In	pastures	green	?
在	牧场	绿色的	?

在绿茵茵的牧场上？

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

Not	always	;	sometimes	He
不是	总是	;	有时	他

不总是如此；有时他

[huː] ['noʊɪθ] [best] , [ɪn] ['kaɪndnəs] ['liːdəθ] [ˌem 'iː]

Who	knoweth	best	,	in	kindness	leadeth	me
WHO	知道	最好的	,	在	仁慈	利德斯	我

谁最了解我，就以仁慈引领我。

[ɪn] ['wɪri] [weɪz] , [wer] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] [biː; bi] .

In	weary	ways	,	where	heavy	shadows	be	.
在	厌倦	方式	,	在哪里	重的	阴影	是	.

在疲惫的环境中，在浓重的阴影下。

[ænd; ənd] [baɪ] [stɪl] ['wɔːtərz] ?

And	by	still	waters	?
和	经过	仍然	水	?

在静水边？

[noʊ][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] ,
No not always so ,
不 不是 总是 所以 ,

不，并非总是如此。

['ɔːftˌtaɪmz][ðə; ði] ['hevi] ['tempɪsts] [raʊnd][ˌem 'iː][bloʊ] ,
Ofttimes the heavy tempests round me blow ,
经常 这 重的 暴风雨 圆形的 我 吹 ,

我周围常常刮起猛烈的暴风雨，

[ænd; ənd][ɔː(r)][maɪ][soʊl][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['biləuz] [goʊ] .
And o'er my soul the waves and billows go .
和 超过 我的 灵魂 这 波浪 和 波澜 去 .

波涛汹涌，席卷我的灵魂。

[[peɪdʒ] -]
[Page 60]
[页 -]

[第60页]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [biːts] ['laʊdəst] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪ]
But when the storm beats loudest , and I cry
但 什么时候 这 风暴 节拍 最响亮 , 和 我 哭

但当暴风雨最猛烈的时候，我哭了

[ə'laʊd][fɔːr; fər][help] , [ðə; ði]['mæstər] ['stændɪθ] [baɪ] ,
Aloud for help , the Master standeth by ,
大声 为了 帮助 , 这 掌握 站立 经过 ,

大声呼求帮助，主就在旁边等候。

[ænd; ənd] ['hwispəz] [tuː; tə][maɪ][soʊl] , " [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !
And whispers to my soul , " Lo , it is I !
和 低语 到 我的 灵魂 , " 洛 , 它 是 我 !

它对我的灵魂低语："看哪，那就是我！"

" [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tempɪst] [waɪld][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][seɪ] ,
" Above the tempest wild I hear Him say ,
" 多于 这 暴风雨 荒野 我 听到 他 说 ,

"在狂风暴雨之上，我听见祂说，

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [deɪ] ,
" Beyond the darkness lies the perfect day ,
" 超过 这 黑暗 谎言 这 完美的 天 ,

黑暗之外，便是完美的一天。

[ɪn] ['evri] [pæθ][ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
In every path of thine I lead the way .
在 每一个 小路 的 你的 我 带领 这 方式 .

在你的每条道路上，我都会为你指引方向。

" — ['henri] [eɪtʃ] . ['bæri]
" — Henry H . Barry
" — 亨利 H . 巴里

——亨利·H·巴里

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][kaɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
But is it not kind of our Father that He puts the valley in the middle
但 是 它 不是 种类 的 我们的 父亲 那 他 放置 这 谷 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] — [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['dʒɜːrni] ,
of the Psalm — not at the beginning of our Christian journey ,
的 这 诗篇 — 不是 在 这 开始 的 我们的 基督教 旅行 ,

但天父将山谷放在诗篇的中间，而不是放在我们基督徒旅程的开始，这难道不是祂的仁慈吗？

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnˈduːli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,

lest	we	should	be	unduly	discouraged	,
免得	我们	应该	是	过度	灰心	,

以免我们过于沮丧，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] — [ˈæftər] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstreŋθnd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk]

but	in	the	middle	—	after	we	have	been	strengthened	with	food	and	drink
但	在	这	中间	—	后	我们	有	到过	加强	和	食物	和	喝

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtendər] [ker] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈʃepərd] .

and	have	been	assured	of	the	tender	care	and	guidance	of	the	Great	Shepherd	.
和	有	到过	保证	的	这	投标	关心	和	指导	的	这	伟大的	牧羊人	.

但在中间——在我们通过食物和饮料得到补充，并确信有伟大的牧羊人温柔的照顾和引导之后。

[oʊ] ! [ˈwʌndrəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] !

Oh	!	wondrous	thought	and	care	!
哦	!	奇妙的	想法	和	关心	!

哦！多么美好的心思和关怀！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] " [riˈfəːz] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] ,

Of	course	,	"	the	valley	of	the	shadow	of	death	"	refers	also	,	and	probably	more	particularly	,
的	课程	,	"	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	"	指	还	,	和	大概	更多的	特别	,

当然，"死荫的幽谷"也指，而且可能更具体地指，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪtˈself] .

to	the	experience	of	death	itself	.
到	这	经验	的	死亡	本身	.

甚至亲身经历死亡。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪt] ,

At	least	we	have	come	to	look	upon	it	in	such	light	,
在	至少	我们	有	来	到	看	之上	它	在	这样的	光	,

至少我们现在是这样看待它的。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɜːrs] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈpɪloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈaʊər] .

and	doubtless	thousands	of	God's	people	have	found	the	comforting	truth	of	this	verse	a	safe	pillow	in	the	dying	hour	.
和	毫无疑问	数千	的	神的	人们	有	成立	这	令人感到安慰	真相	的	这	诗	一个	安全的	枕头	在	这	垂死	小时	.

毫无疑问，成千上万的上帝的子民在临终之际，都从这节经文中找到了安慰的真理，如同安心的枕头。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈlaɪtnd] [ðə; ði] [ˈvæli] , [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [iˈljuːmind] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .

It	has	lightened	the	valley	,	removed	the	fear	of	death	,	and	illumined	immortality	.
它	有	轻度	这	谷	,	已移除	这	害怕	的	死亡	,	和	照明	不朽	.

它照亮了山谷，消除了对死亡的恐惧，并照亮了永生。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ]

The	Fear	of	Death
这	害怕	的	死亡

对死亡的恐惧

[wen] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [wʊd] ['skætər] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kɔːz] [fɪr] [ænd; ənd]

When	a	robber	would	scatter	a	flock	of	sheep	and	cause	fear	and
什么时候	一个	强盗	会	分散	一个	群	的	羊	和	原因	害怕	和

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [θroʊz] [ə; eɪ] [ded] ['kɑːrkəs][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

consternation	he	throws	a	dead	carcass	in	the	midst	of	the	flock	.
惊愕	他	投掷	一个	死的	尸体	在	这	中间	的	这	群	.

当强盗惊扰羊群，使羊群陷入恐慌时，他会把一具死动物的尸体扔到羊群中间。

[ʃiːp] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Sheep	fear	nothing	as	much	as	the
羊	害怕	没有什么	作为	很多	作为	这

羊最害怕的就是

[[peɪdʒ] -]

[	Page	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[saɪt] [ʌv; əv] [deθ] .

sight	of	death	.
视线	的	死亡	.

死亡的景象。

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [truː] [ʌv; əv][mæn]['ɔːlsoʊ] ?

Is	this	not	true	of	man	also	?
是	这	不是	真的	的	男人	还	?

难道人类不也如此吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [fɪr] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz] " [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] . "

About	the	last	fear	taken	from	the	human	heart	is	"	the	fear	of	death	.	"
关于	这	最后的	害怕	已采取	从	这	人类	心	是	"	这	害怕	的	死亡	.	"

人类心中最后消失的恐惧就是"对死亡的恐惧"。

" [ðə; ði][læst] ['enəmi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪz] [deθ] .

"	The	last	enemy	that	shall	be	destroyed	is	death	.
"	这	最后的	敌人	那	将	是	损毁	是	死亡	.

"最后一个要消灭的敌人是死亡。"

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [noʊz] [ðæt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

"	Even	though	the	believer	knows	that	the	sting	of	death	has	been	removed	,
"	甚至	尽管	这	信徒	知道	那	这	蜇	的	死亡	有	到过	已移除	,

"即使信徒知道死亡的毒钩已被移除，

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] [ə'tendənt] [fɪr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

nevertheless	there	is	usually	an	attendant	fear	connected	with	the	passing
尽管如此	那里	是	通常	一个	服务员	害怕	连接	和	这	通过

[aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

out	of	this	life	.
出去	的	这	生活	.

然而，人们通常对死亡抱有恐惧。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]

I	have	read	that	a	famous	scientist	was	in	the	habit	of	visiting	a
我	有	读	那	一个	著名的	科学家	曾是	在	这	习惯	的	访问	一个

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] ['lʌndən] .

zoological	garden	in	London	.
动物学	花园	在	伦敦	.

我曾读到过，一位著名科学家经常去伦敦的动物园参观。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sneɪk] — [ə; eɪ]

Among	**the**	**many**	**things**	**that**	**always**	**interested**	**him**	**was**	**a**	**large**	**snake**	**—**	**a**
之中	这	许多	事物	那	总是	感兴趣的	他	曾是	一个	大的	蛇	—	一个

['boʊə] [kən'strɪktər] .

boa	**constrictor**	**.**
蟒蛇	收缩	.

他一直对很多事物感兴趣，其中就包括一条大蛇——蟒蛇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [glæs] [keɪs] [soʊ] [ðæt] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reptaɪl][wʌz; wəz]

It	**was**	**kept**	**in**	**a**	**large**	**glass**	**case**	**so**	**that**	**inspection**	**of**	**the**	**reptile**	**was**
它	曾是	保留	在	一个	大的	玻璃	案件	所以	那	检查	的	这	爬虫	曾是

['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

perfectly	**safe**	**from**	**the**	**outside**	**.**
完美	安全的	从	这	外部	.

它被放置在一个大型玻璃柜中，因此从外部检查这只爬行动物是完全安全的。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,

The	**scientist**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**
这	科学家	,	我们	是	讲述	,

据称，这位科学家

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [sneɪk] .

was	**in**	**the**	**habit**	**of**	**knocking**	**on**	**the**	**glass**	**in**	**order**	**to**	**awaken**	**the**	**snake**	**.**
曾是	在	这	习惯	的	敲门	在	这	玻璃	在	命令	到	觉醒	这	蛇	.

他习惯敲击玻璃来唤醒蛇。

['ɪnstəntli] , [wen] [ðə; ði] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

Instantly	**,**	**when**	**the**	**knock**	**was**	**heard**	**,**
即刻	,	什么时候	这	敲	曾是	听到	,

敲门声响起的那一刻，

[ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [reɪz] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fæŋz] .

the	**snake**	**would**	**raise**	**its**	**head**	**and**	**strike**	**at**	**the**	**glass**	**with**	**its**	**fangs**	**.**
这	蛇	会	增加	它是	头	和	罢工	在	这	玻璃	和	它是	獠牙	.

蛇会抬起头，用毒牙攻击玻璃。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃræŋk] [bæk] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [strʌk] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:]

The	**scientist**	**,**	**instinctively**	**shrank**	**back**	**,**	**fearful**	**of**	**being**	**struck**	**,**	**though**	**he**	**knew**
这	科学家	,	本能地	缩小	后退	,	可怕	的	存在	击	,	尽管	他	知道

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ]['deɪndʒər] .

there	**was**	**absolutely**	**no**	**danger**	**.**
那里	曾是	绝对地	不	危险	.

科学家本能地向后缩去，害怕被击中，尽管他知道绝对没有危险。

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'li:vərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [deθ] .

So	**sometimes**	**is**	**it**	**with**	**the**	**believer's**	**relationship**	**to**	**death**	**.**
所以	有时	是	它	和	这	信徒的	关系	到	死亡	.

有时，信徒与死亡的关系也是如此。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɪz] [rɪ'mu:vd] ,

Even	**though**	**he**	**knows**	**the**	**sting**	**is**	**removed**	**,**
甚至	尽管	他	知道	这	蜇	是	已移除	,

即使他知道毒刺已被移除，

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dred] .

nevertheless	**the**	**experience**	**of**	**death**	**is**	**somewhat**	**of**	**a**	**dread**	**.**
尽管如此	这	经验	的	死亡	是	有些	的	一个	恐惧	.

然而，死亡本身却令人感到恐惧。

[ðə; ði] [soʊl] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'kɔɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] .

The	**soul**	**naturally**	**recoils**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**death**	**.**
这	灵魂	自然	反冲	在	这	想法	的	死亡	.

人的灵魂天生会对死亡感到恐惧。

[noʊ] ['riːəli] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] [wɪl] [spiːk] ['laɪtli] [ʌv; əv] [deθ] .
No really thoughtful man will speak lightly of death .
不 真的 周到 男人 将要 说话 轻轻 的 死亡 .

真正有思想的人不会轻视死亡。

[hiː; hi] [meɪ] , [æz; əz][sʌm; səm][men] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] , [læf]
He may , as some men may , in the fullness of health and vigor , laugh
他 可能 , 作为 一些 男人 可能 , 在 这 饱腹感 的 健康 和 活力 , 笑
[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə]
at the idea
在 这 主意

他或许会像某些身强体壮的男人一样，对这种想法一笑置之。

[[peɪdʒ] -]
[Page 62]
[页 -]

[第62页]

[ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [ɪk'spɪriəns] ,
of dying ; but when he comes face to face with the real experience ,
的 垂死 ; 但 什么时候 他 来 脸 到 脸 和 这 真实的 经验 ,

死亡；但当他真正面对死亡时，

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz] ['eni] ['mɪnɪstər] [ɔːr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [tuː; tə]
there is , as any minister or physician will tell you , quite a different story to
那里 是 , 作为 任何 部长 或者 医生 将要 告诉 你 , 相当 一个 不同的 故事 到
[tel] .
tell .
告诉 .

任何一位牧师或医生都会告诉你，事实远非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ri'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli][laɪf] .
It reminds me of an experience in our own family life .
它 提醒 我 的 一个 经验 在 我们的 自己的 家庭 生活 .

这让我想起了我们家的一段经历。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [wer] , ['æftər]
Behind a former residence of ours was a stretch of woods where , after
在后面 一个 以前的 住宅 的 我们的 曾是 一个 拉紧 的 树林 在哪里 , 后
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

我们以前的住所后面有一片树林，放学后，

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] ['aʊtdɔːr] [geɪmz] .
our boys would go to play their outdoor games .
我们的 男孩们 会 去 到 玩 他们的 户外的 游戏 .

我们的孩子们会去玩户外游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːr]
It was the understanding in the home that when the whistle was blown or
它 曾是 这 理解 在 这 家 那 什么时候 这 哨 曾是 吹 或者
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪgnəl]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːlz] .
some other signal given the boys should come home for their meals .
一些 其他 信号 给定 这 男孩们 应该 来 家 为了 他们的 餐 .

家里的规矩是，当哨声响起或发出其他信号时，男孩们就应该回家吃饭。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

At	times	the	boys	would	come	home	in	response	to	the	signal	in	a	somewhat
在	时代	这	男孩们	会	来	家	在	回复	到	这	信号	在	一个	有些

['mɜːrmərɪŋ] ['spɪrɪt] .

murmuring	spirit	.
淙淙	精神	.

有时，男孩们会听到信号后低声细语地回家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] : " ['mʌðər] ,

They	have	said	something	like	this	to	their	mother	:	"	Mother	,
他们	有	说	某物	喜欢	这	到	他们的	母亲	:	"	母亲	,

他们曾对他们的母亲说过这样的话："妈妈，

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [juː 'es] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] ?

what	did	you	call	us	home	for	anyway	?
什么	做过	你	称呼	我们	家	为了	反正	?

你到底为什么把我们叫回家?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ænd; ənd]

Didn't	you	know	that	we	were	just	in	the	midst	of	a	great	game	and
没有	你	知道	那	我们	是	只是	在	这	中间	的	一个	伟大的	游戏	和

['aʊər; ɑːr] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪn] ?

our	side	was	about	to	win	?
我们的	边	曾是	关于	到	赢	?

难道你不知道我们当时正在进行一场精彩的比赛，而且我们队马上就要赢了吗?

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl] [juː 'es] .

We	wish	you	wouldn't	call	us	.
我们	希望	你	不会	称呼	我们	.

我们希望你不要给我们打电话。

" [aɪ] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər]

"	I	have	felt	as	I	have	listened	to	them	speaking	thus	to	their	mother
"	我	有	毛毡	作为	我	有	听着	到	他们	请讲	因此	到	他们的	母亲

[ðæt] ,

that	,
那	,

"我听他们这样跟母亲说话时，感觉....."

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

just	at	that	particular	time	and	in	the	middle	of	the	day	,	they	could	,
只是	在	那	特别的	时间	和	在	这	中间	的	这	天	,	他们	可以	,

就在那个特定的时间，在白天，他们可以.....

[ə'pærəntli] , [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

apparently	,	get	along	very	well	without	their	mother	.
显然	,	得到	沿着	非常	出色地	没有	他们的	母亲	.

显然，他们没有母亲也生活得很好。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] ,

But	I	have	noticed	this	also	,	that	at	night	time	,
但	我	有	注意到	这	还	,	那	在	夜晚	时间	,

但我还注意到，在夜间，

['æftər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]

after	their	mother	had	prayed	with	them	and	the	lights	were	turned
后	他们的	母亲	有	祈祷	和	他们	和	这	灯	是	转向

[aʊt] ,

out	,
出去	,

母亲和他们一起祷告完毕，灯也熄灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] .

there	**was**	**another**	**story**	**to**	**tell**	**.**
那里	曾是	其他	故事	到	告诉	.

还有另一个故事要讲。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**I**	**can**	**still**	**hear**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**calling**	**out**	**in**	**the**
它	似乎	到	我	那	我	能	仍然	听到	一	的	这	男孩们	呼叫	出去	在	这

[dɑ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

dark	**to**	**his**	**mother**	**,**
黑暗的	到	他的	母亲	,

我仿佛还能听到其中一个男孩在黑暗中呼唤他的母亲。

" ['mæmə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? "

"	**Mamma**	**,**	**are**	**you**	**there**	**?**	**"**
"	妈妈	,	是	你	那里	?	"

妈妈，你在吗?

" [jes] , [sʌn] .

"	**Yes**	**,**	**son**	**.**
"	是的	,	儿子	.

"是的，儿子。"

" [[peɪdʒ] -]

"	**[**	**Page**	**63**	**]**
"	[	页	-	]

[第63页]

" ['mæmə] . "

"	**Mamma**	**.**	**"**
"	妈妈	.	"

"妈妈。"

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [ɪz][jʊr; jər] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ? "

"	**Is**	**your**	**face**	**turned**	**towards**	**me**	**?**	**"**
"	是	你的	脸	转向	向	我	?	"

你的脸朝向我了吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" ['mæmə] , [wɪl] [ju:; jʊ][hoʊld][maɪ][hænd] ?

"	**Mamma**	**,**	**will**	**you**	**hold**	**my**	**hand**	**?**
"	妈妈	,	将要	你	抓住	我的	手	?

妈妈，你能牵着我的手吗?

[its] [dɑ:rk] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə] ?

It's	**dark**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Mamma**	**?**
它是	黑暗的	,	不是	它	,	妈妈	?

天黑了，是吗，妈妈?

[gʊd] [naɪt] , ['mæmə] .

Good	**night**	**,**	**Mamma**	**.**
好的	夜晚	,	妈妈	.

晚安，妈妈。

" [ɑː] , [jes] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt]
" Ah , yes , in the day - time they might think they could get along very well without
" 啊 , 是的 , 在 这 天 - 时间 他们 可能 思考 他们 可以 得到 沿着 非常 出色地 没有
[ðer; ðər] ['mʌðər] ,
their mother ,
他们的 母亲 ,

"啊，是的，白天他们可能觉得没有妈妈他们也能过得很好。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɑːrk] ,
but when the night comes , and the lights are all out , and it's dark ,
但 什么时候 这 夜晚 来 , 和 这 灯 是 全部 出去 , 和 它是 黑暗的 ,

但当夜幕降临，灯光熄灭，四周一片漆黑时，

[ðen] ['noʊbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪl] [duː] .
then nobody on earth but mother will do .
然后 无人 在 地球 但 母亲 将要 做 .

那么，除了母亲之外，世上没有人能胜任。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
So it is with you , my friend .
所以 它 是 和 你 , 我的 朋友 .

我的朋友，你也是如此。

[ɪn][jʊr; jər][brə'vɑːdoʊ][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd]
In your bravado of health and strength you may say that you are not afraid
在 你的 虚张声势 的 健康 和 力量 你 可能 说 那 你 是 不是 害怕的
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

你或许会自诩健康强壮，并声称自己不惧死亡。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [fiːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;
but you wait until your feet come down to the brink of the river ;
但 你 等待 直到 你的 脚 来 向下 到 这 边缘 的 这 河 ;

但你要等到双脚走到河边才行；

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] .
then there will be a different story to tell .
然后 那里 将要 是 一个 不同的 故事 到 告诉 .

到那时，就会有另一个故事可讲了。

[sʌm; səm][men] ['hævnt] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][gɑːd][ɪn][laɪf] ,
Some men haven't much use for God in life ,
一些 男人 还没有 很多 使用 为了 上帝 在 生活 ,

有些男人在生活中对上帝没什么兴趣。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [els] [bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [duː][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] .
but nobody else but God will do in the hour of death .
但 无人 别的 但 上帝 将要 做 在 这 小时 的 死亡 .

但在临终之际，除了上帝，没有人能做到这一点。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['næroʊ]
The Valley Is Certain and Narrow
这 谷 是 肯定 和 狭窄的

山谷狭窄而确定。

[deθ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
Death is certain .
死亡 是 肯定 .

死亡是必然的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈʌntəˌʌntu][men][wʌns][tuː; tə][daɪ] .

It	is	appointed	unto	men	once	to	die	.
它	是	任命	到	男人	一次	到	死	.

按着定命，人人都有一死。

[waɪl] [ðə; ði][lɔːrd] [ˈtæriːz] , [ˈevri] [tʃaɪld][ʌv; əv][ˈædəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]

While	the	Lord	tarries	,	every	child	of	Adam	will	have	to	pass	through	the
尽管	这	主	焦油	,	每一个	孩子	的	亚当	将要	有	到	经过	通过	这

[ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [deθ] .

experience	of	death	.
经验	的	死亡	.

在主迟迟不来之前，亚当的每一个子孙都必须经历死亡。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [flɑːk] , [haʊˈevər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tendid] ,

There	is	no	flock	,	however	watched	and	tended	,
那里	是	不	群	,	然而	观看	和	倾向于	,

然而，无论人们如何照料和关注，都无法拯救这群羊。

[bʌt; bət][wʌn] [ded] [læm] [ɪz][ðer; ðər] !

But	one	dead	lamb	is	there	!
但	一	死的	羊肉	是	那里	!

但是那里有一只死羊羔!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfaɪərsaɪd] , - [dɪˈfendɪd] ,

There	is	no	fireside	,	howsoe'er	defended	,
那里	是	不	炉边	,	-	辩护	,

没有炉火，无论如何防御，

[bʌt; bət][hæz; həz][wʌn][ˈveɪkənt] [tʃer] !

But	has	one	vacant	chair	!
但	有	一	空缺	椅子	!

但是还有一张空椅子!

— [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [ˈlɔŋfeləu]

—	Henry	W	.	Longfellow
—	亨利	W	.	朗费罗

——亨利·W·朗费罗

[[peɪdʒ] -]

[	Page	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [braɪb] [deθ] .

We	cannot	bribe	death	.
我们	不能	贿赂	死亡	.

我们无法贿赂死神。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [əˈvɔɪd] [ɔːr] [ɪˈveɪd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .

We	cannot	avoid	or	evade	passing	through	the	valley	of	the	shadow	.
我们	不能	避免	或者	逃避	通过	通过	这	谷	的	这	阴影	.

我们无法避免或逃避穿越阴影笼罩的山谷。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [dɪg] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr] [ˈtʌn(ə)l] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr][flai][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

We	cannot	dig	under	it	,	nor	tunnel	around	it	,	nor	fly	over	it	.
我们	不能	挖	在下面	它	,	也不	隧道	大约	它	,	也不	飞	超过	它	.

我们既不能从它下面挖洞，也不能绕着它开隧道，更不能从它上面飞过。

[feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][mʌst; məst] .

Face	it	we	must	.
脸	它	我们	必须	.

我们必须面对现实。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [juː 'es] , [ðerfɔːr] ,

It	behooves	us	,	therefore	,
它	理应	我们	,	所以	,

因此，我们有义务这样做。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wɪl] [sɪ'kjʊr]

to	make	sure	that	we	have	the	light	and	the	life	which	alone	will	secure
到	制作	当然	那	我们	有	这	光	和	这	生活	哪个	独自的	将要	安全的

[fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] ['hæpi] ['eksɪt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['væli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	us	a	happy	exit	from	this	valley	and	a	glorious	entrance	into	the
为了	我们	一个	快乐的	出口	从	这	谷	和	一个	辉煌	入口	进入	这

[ʌn'feɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .

unfading	light	of	a	new	day	.
不褪色	光	的	一个	新的	天	.

确保我们拥有光明和生命，唯有如此才能保证我们能够幸福地离开这个山谷，并光荣地进入崭新一天永不消逝的光明之中。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['næroʊ] ,

The	valley	of	the	shadow	of	death	is	narrow	,
这	谷	的	这	阴影	的	死亡	是	狭窄的	,

死亡阴影笼罩的山谷是狭窄的，

['veri] ['næroʊ] — [soʊ] ['næroʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðər] ['kænɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][wʌn] - ['aʊər] -

very	narrow	—	so	narrow	indeed	that	even	a	mother	cannot	take	her	one	-	hour	-
非常	狭窄的	—	所以	狭窄的	的确	那	甚至	一个	母亲	不能	拿	她	一	-	小时	-

[oʊld] [beɪb] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

old	babe	with	her	.
老的	宝贝	和	她	.

非常狭窄——狭窄到连母亲都无法带着刚出生一小时的婴儿一起走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['næroʊ] .

It	is	so	narrow	.
它	是	所以	狭窄的	.

它太窄了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ə'loʊn] .

She	must	go	through	the	valley	alone	.
她	必须	去	通过	这	谷	独自的	.

她必须独自穿越山谷。

['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Single	file	,	if	you	please	,	is	the	order	of	march	through	this	valley	of	the
单身的	文件	,	如果	你	请	,	是	这	命令	的	行进	通过	这	谷	的	这

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

请排成一列纵队，穿过这片阴影笼罩的山谷。

[æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

An	aged	woman	lay	dying	.
一个	老年人	女士	躺	垂死	.

一位老妇人奄奄一息。

[baɪ][hɜːr; hər]['bedsaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] ,

By	her	bedside	,	with	his	hand	in	hers	,
经过	她	床头	,	和	他的	手	在	她的	,

他站在她床边，手握着她的手，

[sæt][ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

sat	the	man	who	for	over	fifty	years	had	been	her	husband	.
卫星	这	男人	WHO	为了	超过	五十	年	有	到过	她	丈夫	.

坐在那里的是她结婚五十多年的丈夫。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd]['wʊmən] .

The	light	was	failing	fast	,	and	eternity	drawing	near	to	the	aged	woman	.
这	光	曾是	失败	快速地	,	和	永恒	绘画	靠近	到	这	老年人	女士	.

光线迅速消逝，永恒正向这位老妇人逼近。

['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['taɪtli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒɑːn] , [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

Grasping	the	hand	of	her	husband	tightly	,	she	said	,	"	John	,	it's	getting	dark	.
抓握	这	手	的	她	丈夫	紧紧	,	她	说	,	"	约翰	,	它是	获得	黑暗的	.

她紧紧握住丈夫的手，说："约翰，天黑了。"

[teɪk] [maɪ][hænd] .

Take	my	hand	.
拿	我的	手	.

牵起我的手。

[fɔːr; fər]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] [tə'geðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌem 'iː] .

For	over	fifty	years	we	have	traveled	together	,	and	you	have	led	me	.
为了	超过	五十	年	我们	有	旅行	一起	,	和	你	有	引领	我	.

五十多年来，我们一路同行，是你引领着我。

[naʊ] [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [weɪ] .

Now	it's	getting	dark	,	and	I	cannot	see	the	way	.
现在	它是	获得	黑暗的	,	和	我	不能	看	这	方式	.

天色渐暗，我看不见路了。

[dʒɑːn] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

John	,	come	with	me	,	won't	you	?
约翰	,	来	和	我	,	惯于	你	?

约翰，跟我来，好吗?

" [bʌt; bət][dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]

"	But	John	could	not	go	,	and	with	tear	-	filled	eyes	and	trembling
"	但	约翰	可以	不是	去	,	和	和	撕	-	已填	眼睛	和	发抖

[vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

voice	,	he	said	,
嗓音	,	他	说	,

"但是约翰去不了，他眼里噙着泪水，声音颤抖地说："

" ['ʌnə] , [aɪ]['kænɑːt] , ['kænɑːt][goʊ] .

"	Anna	,	I	cannot	,	cannot	go	.
"	安娜	,	我	不能	,	不能	去	.

"安娜，我不能，我不能去。"

['oʊnli]['dʒiːzəs][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Only	Jesus	can	go	with	you	.
仅有的	耶稣	能	去	和	你	.

只有耶稣才能与你同行。

" [[peɪdʒ] -]

"	[	Page	65	]
"	[	页	-	]

[第65页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] .

She	was	a	little	girl	of	ten	years	.
她	曾是	一个	小的	女孩	的	十	年	.

她当时是个十岁的小女孩。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][hɜːr; hər][bed] .

The	angel	of	death	was	hovering	over	her	bed	.
这	天使	的	死亡	曾是	悬停	超过	她	床	.

死神仿佛盘旋在她床边。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

The	end	was	drawing	near	.
这	结尾	曾是	绘画	靠近	.

末日将至。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd][æt; ət][ðə; ði][bed]

She	said	to	her	father	,	who	was	standing	by	the	mother's	side	at	the	bed
她	说	到	她	父亲	,	WHO	曾是	常设	经过	这	母亲的	边	在	这	床

,

,

,

她对站在母亲床边的父亲说：

" ['pɑːpə] , [its] ['getɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [siː] .

"	Papa	,	it's	getting	dark	and	I	cannot	see	.
"	爸爸	,	它是	获得	黑暗的	和	我	不能	看	.

“爸爸，天黑了，我看不见了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	you	please	go	with	me	?
将要	你	请	去	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

" [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] , " [tʃaɪld] , [aɪ]['kænɑːt] , [aɪ]['kænɑːt]

"	With	heart	breaking	,	the	father	had	to	say	,	"	Child	,	I	cannot	,	I	cannot
"	和	心	打破	,	这	父亲	有	到	说	,	"	孩子	,	我	不能	,	我	不能

[goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

go	with	you	.
去	和	你	.

父亲心碎地说道：“孩子，我不能，我不能和你一起走。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] , " ['mæmə] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt]

"	The	girl	turned	to	her	mother	and	said	,	"	Mamma	,	then	you	will	,	won't
"	这	女孩	转向	到	她	母亲	和	说	,	"	妈妈	,	然后	你	将要	,	惯于

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

女孩转向她的母亲说：“妈妈，那你一定会的，对吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn][tɜːrn] , [ə'mɪd][hɜːr; hər] [terz] , [rɪ'plaɪd] , " [tʃaɪld] , [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ]

"	But	the	mother	,	in	turn	,	amid	her	tears	,	replied	,	"	Child	,	I	would	,	but	I
"	但	这	母亲	,	在	转动	,	之中	她	眼泪	,	回复	,	"	孩子	,	我	会	,	但	我

['kænɑːt] .

cannot	.
不能	.

“但是母亲却含着泪回答说：‘孩子，我很想，但我不能。’

['oʊnli]['dʒiːzəs][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Only	Jesus	can	go	with	you	.
仅有的	耶稣	能	去	和	你	.

只有耶稣才能与你同行。

" [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊnz] [tʃeɪndʒ]

"	The	Personal	Pronouns	Change
"	这	个人的	代词	改变

人称代词的变化

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn][ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] .

It	is	interesting	to	note	the	change	in	the	personal	pronoun	in	this	verse	.
它	是	有趣的	到	笔记	这	改变	在	这	个人的	代词	在	这	诗	.

值得注意的是，这节诗中人称代词发生了变化。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd]

Up	to	this	point	the	Psalmist	has	been	speaking	in	the	third	person	and
向上	到	这	观点	这	诗篇作者	有	到过	请讲	在	这	第三	人	和

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['proʊnaʊn] " [hiː; hi] " — " [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] . "

using	the	personal	pronoun	"	He	"	—	"	He	leadeth	me	.	"
使用	这	个人的	代词	"	他	"	—	"	他	利德斯	我	.	"

到目前为止，诗篇作者一直以第三人称和人称代词"他"说话——"他引领我"。

" [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] . "

"	He	maketh	me	.	"
"	他	制造	我	.	"

"他造就了我。"

" [hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] ; " [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] .

"	He	restoreth	;	"	he	,	he	,	he	.
"	他	恢复	;	"	他	,	他	,	他	.

"他使万物复原；"他，他，他。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

When	he	comes	to	speak	of	the	valley	of	the	shadow	of	death	,
什么时候	他	来	到	说话	的	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

当他谈到死荫的幽谷时，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['pɜːrsən(ə)l] ['proʊnaʊn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] ,

however	,	the	third	personal	pronoun	is	changed	to	that	of	the	second	person	,
然而	,	这	第三	个人的	代词	是	已更改	到	那	的	这	第二	人	,

然而，第三人称代词改为第二人称代词。

" [jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]

"	Yea	,	though	I	walk	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	,	I	will	fear	no
"	是的	,	尽管	我	走	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,	我	将要	害怕	不

['iːv(ə)l] ;

evil	;
邪恶的	;

"我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , ([ðaʊ] — [nɑːt] [hiː; hi] , [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðaʊ]) [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

for	thou	,	(	thou	—	not	he	,	is	with	me	,	but	thou	)	art	with	me	.
为了	你	,	(	你	—	不是	他	,	是	和	我	,	但	你	)	艺术	和	我	.

因为你（不是他，而是你）与我同在。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .

"	There	is	no	room	for	a	third	person	in	this	valley	.
"	那里	是	不	房间	为了	一个	第三	人	在	这	谷	.

"这个山谷里容不下第三个人。"

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [kraɪst] [æz; əz] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ]

If	one	does	not	have	Christ	as	Saviour	and	Guide	in	the	dark	hour	of	death
如果	一	做	不是	有	基督	作为	救主	和	指导	在	这	黑暗的	小时	的	死亡

,

,
,

如果一个人在临终的黑暗时刻没有基督作为救主和指引者，

[[peɪdʒ] -]

[	Page	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[hiː; hi] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] .

he	goes	through	the	valley	of	the	shadow	all	alone	.
他	去	通过	这	谷	的	这	阴影	全部	独自的	.

他独自一人走过幽暗的山谷。

['ʃʊrli] , [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mæn] [wɪl] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔ:l][ɪn] [ðɪs] ['væli] .

Surely	,	without	Christ	with	him	man	will	stumble	and	fall	in	this	valley	.
一定	,	没有	基督	和	他	男人	将要	绊倒	和	落下	在	这	谷	.

如果没有基督与他同在，人必将在这幽谷中跌倒。

[pʊr] [ɪn'di:d] [ɪz] [ðæt] [soʊl] [hu:] , [wen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['væli] ,

Poor	indeed	is	that	soul	who	,	when	his	feet	are	about	to	enter	the	valley	,
贫穷的	的确	是	那	灵魂	WHO	,	什么时候	他的	脚	是	关于	到	进入	这	谷	,

可怜的人啊，当他的双脚即将踏入山谷时，

[hæz; həz][noʊ] [gaɪd] , [ɔ:r] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] ['dɛθs] ['rɪvər] , [hæz; həz]

has	no	Guide	,	or	,	when	he	comes	to	the	brink	of	death's	river	,	has
有	不	指导	,	或者	,	什么时候	他	来	到	这	边缘	的	死亡人数	河	,	有

[noʊ]['paɪlət] .

no	Pilot	.
不	飞行员	.

他没有向导，或者说，当他走到死亡之河边时，没有领航员。

[oʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [kraɪst] , [noʊ] ['seɪvjər] ,

Oh	,	to	have	no	Christ	,	no	Saviour	,
哦	,	到	有	不	基督	,	不	救主	,

哦，没有基督，没有救世主，该有多好。

[haʊ] ['loʊnli] [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] !

How	lonely	life	must	be	!
如何	孤独	生活	必须	是	!

生活该有多么孤独啊！

[laɪk] [ə; eɪ]['seɪlər] [lɔ:st][ænd; ənd] ['drɪvn]

Like	a	sailor	lost	and	driven
喜欢	一个	水手	丢失的	和	驱动

就像迷失方向的水手一样，被驱使着

[ɑ:n][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['ʃɔ:rlɪs] [si:] .

On	a	wide	and	shoreless	sea	.
在	一个	宽的	和	无岸	海	.

在广阔无垠的大海上。

[oʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [kraɪst] , [noʊ] ['seɪvjər] ,

Oh	,	to	have	no	Christ	,	no	Saviour	,
哦	,	到	有	不	基督	,	不	救主	,

哦，没有基督，没有救世主，该有多好。

[noʊ][hænd][tu:; tə][klæsp] [ðaɪn] [oʊn] !

No	hand	to	clasp	thine	own	!
不	手	到	搭扣	你的	自己的	!

没有一只手可以握住你的手！

[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] , [dɑ:rk] [veɪl] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]

Through	the	dark	,	dark	vale	of	shadows
通过	这	黑暗的	,	黑暗的	谷	的	阴影

穿过幽暗的阴影山谷

[ðaʊ] [mʌst; məst] [pres] [ðaɪ] [weɪ] [ə'loʊn] .

Thou	must	press	thy	way	alone	.
你	必须	按	你的	方式	独自的	.

你必须独自奋力前行。

— ['dʌblju:] . [oʊ] . ['kʊʃɪŋ]

—	W	.	O	.	Cushing
—	W	.	哦	.	库欣

—WO 库欣

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [kraɪst] [æz; əz]

But	what	a	blessing	and	comfort	it	is	for	those	who	know	Christ	as
但	什么	一个	祝福	和	舒适	它	是	为了	那些	WHO	知道	基督	作为

['seɪvjər] [ænd; ənd] ['kʌmfərtər] ,

Saviour	and	Comforter	,
救主	和	棉被	,

但对于那些认识基督为救主和安慰者的人来说，这是多么大的祝福和安慰啊！

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [læst] ['aʊər][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][ɪz][baɪ][ðer; ðər][saɪd][tuː; tə]

to	have	the	assurance	that	in	that	last	hour	of	life	He	is	by	their	side	to
到	有	这	保证	那	在	那	最后的	小时	的	生活	他	是	经过	他们的	边	到

[gaɪd] [ðem; ðəm] .

guide	them	.
指导	他们	.

让他们确信，在生命的最后时刻，祂会陪伴在他们身边指引他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] ['kʌmfətid]

It	was	doubtless	this	thought	of	the	presence	of	Christ	that	comforted
它	曾是	毫无疑问	这	想法	的	这	在场	的	基督	那	安慰

['tenisn] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] :

Tennyson	when	he	wrote	the	words	of	that	beautiful	poem	:
丁尼生	什么时候	他	写道	这	字	的	那	美丽的	诗	:

毫无疑问，正是对基督存在的这种想法，在丁尼生写下那首优美诗歌时给予了他安慰：

['sʌnset] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,

Sunset	and	evening	star	,
日落	和	晚上	星星	,

日落和晚星

[ænd; ənd][wʌn] [klɪr] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

And	one	clear	call	for	me	!
和	一	清除	称呼	为了	我	!

给我打一个明确的电话！

[ænd; ənd] , [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,

And	,	may	there	be	no	moaning	of	the	bar	,
和	,	可能	那里	是	不	呻吟	的	这	酒吧	,

酒吧里最好不要再有抱怨声了。

[wen] [aɪ][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

When	I	put	out	to	sea	.
什么时候	我	放	出去	到	海	.

当我出海的时候。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [bel] ,

Twilight	and	evening	bell	,
暮	和	晚上	钟	,

暮色与晚钟声

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] !

And	after	that	the	dark	!
和	后	那	这	黑暗的	!

之后便是黑暗！

[ænd; ənd] , [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,

And	,	may	there	be	no	sadness	of	farewell	,
和	,	可能	那里	是	不	悲伤	的	告别	,

愿离别时没有一丝悲伤。

[wen] [aɪ][ɪm'bɑːrk] ;
When I embark ;
什么时候 我 启程 ;

当我启程时；

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [frʌm; frəm][aʊt]['aʊər; ɑːr] [buən] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][pleɪs]
For tho ' from out our bourne of Time and Place
为了 虽然 - 从 出去 我们的 伯恩 的 时间 和 地方

虽然来自我们时间和空间的边界

[ðə; ði] [flʌd] [meɪ] [ber] [ˌem 'iː][fɑːr] ,
The flood may bear me far ,
这 洪水 可能 熊 我 远的 ,

洪水或许会将我带走，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [maɪ]['paɪlət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
I hope to see my Pilot face to face
我 希望 到 看 我的 飞行员 脸 到 脸

我希望能与我的飞行员面对面见面。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][bɑːr] .
When I have crossed the bar .
什么时候 我 有 交叉 这 酒吧 .

当我越过那道门槛。

— ['ælfred] ['tenisn]
— Alfred Tennyson
— 阿尔弗雷德 丁尼生

——阿尔弗雷德·丁尼生

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔːrθ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]
Some one has called the fourth verse of the Psalm a song of the waters
一些 一 有 称为 这 第四 诗 的 这 诗篇 一个 歌曲 的 这 水
.
:
.

有人称诗篇第四节为“水之歌”。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ?
Did you ever hear singing on the water ?
做过 你 曾经 听到 歌唱 在 这 水 ?

你有没有听过水面上的歌声？

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
There is something wonderful about it .
那里 是 某物 精彩的 关于 它 .

它有其独特之处。

[ðə; ði]['wɔːtər] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['hɑːrʃnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
The water seems to take all harshness out of the music ,
这 水 似乎 到 拿 全部 严厉 出去 的 这 音乐 ,

水似乎能消除音乐中的所有刺耳感。

[ænd; ənd][pʊts] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['bjuːtɪf(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and puts something exquisitely beautiful into it .
和 放置 某物 精美绝伦 美丽的 进入 它 .

并赋予它极其美好的事物。

[hɪr] [ðen] [ɪz] " [ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
Here then is " a psalm of the waters ,
这里 然后 是 " 一个 诗篇 的 这 水 ,

以下是“水的诗篇”，

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]
" a song for the believer to sing when his feet are touching the margin
" 一个 歌曲 为了 这 信徒 到 唱歌 什么时候 他的 脚 是 接触 这 利润
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] :
of the river :
的 这 河 :

"当信徒的双脚踏上河岸时，他要唱的一首歌：

" [wen] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ænd; ənd] [θruː]
" When thou passest through the waters , I will be with thee ; and through
" 什么时候 你 帕斯特 通过 这 水 , 我 将要 是 和 你 ; 和 通过
[ðə; ði] ['rɪvəz] ,
the rivers ,
这 河流 ,

"你从水中经过，我必与你同在；你从江河中经过，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˌoʊvər'floʊ] [ðiː] . . . .
they shall not overflow thee . . . .
他们 将 不是 溢出 你 . . . .

它们必不淹没你.....

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] .
For I am the Lord thy God .
为了 我 是 这 主 你的 上帝 .

因为我是耶和华你的神。

" [hɪr] , [tuː] , [ɪz] " [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" Here , too , is " a song in the night .
" 这里 , 也 , 是 " 一个 歌曲 在 这 夜晚 .

这里也有一首"夜之歌"。

" [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɪstʃən] ['pɪlgrɪm] , [wen] ['ɜːθs] [læst]['aʊər][ɪz][æt; ət][hænd] .
" Sing it , Christian pilgrim , when earth's last hour is at hand .
" 唱歌 它 , 基督教 朝圣 , 什么时候 地球的 最后的 小时 是 在 手 .

"当世界末日来临之际，基督徒朝圣者啊，唱起这首歌吧。"

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ]['entər][ðə; ði] ['væli] .
Sing it as you enter the valley .
唱歌 它 作为 你 进入 这 谷 .

进入山谷时唱这首歌。

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['diːpənz] .
Sing it as the darkness deepens .
唱歌 它 作为 这 黑暗 加深 .

在夜幕降临之际，唱起这首歌吧。

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [feɪd] .
Sing it when the light of earth's day begins to fade .
唱歌 它 什么时候 这 光 的 地球的 天 开始 到 褪色 .

当地球白昼的光芒开始消逝时，就唱起这首歌吧。

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ri'siːdɪŋ] , ['hev(ə)n] [ɪz]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd][gɑːd][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
Sing it when the earth is receding , heaven is opening and God is calling you .
唱歌 它 什么时候 这 地球 是 消退 , 天堂 是 开幕 和 上帝 是 呼叫 你 .

当大地消逝，天堂敞开，上帝呼唤你的时候，就唱这首歌吧。

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][mɔːrn] [breɪks] [ə'pɑːn] [ðaɪn] [ɪn'ræptʃərd] ['vɪʒ(ə)n] .
Sing it until the glory of the eternal morn breaks upon thine enraptured vision .
唱歌 它 直到 这 荣耀 的 这 永恒 早晨 休息 之上 你的 眉飞色舞 想象 .

尽情歌唱，直到永恒晨曦的光辉照耀在你陶醉的视野中。

[sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [fiːt] [stænd]
Sing it until your feet stand
唱歌 它 直到 你的 脚 站立

唱到你双脚站立

[[peɪdʒ] -]
[Page 68]
[页 -]

[第68页]

[əˈpɑːn] [ðæt] [ˈgoʊldən] [ʃɔːr] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ˈdɛθs] [ˈtʃɪli] [weɪv] [ˈnevər] [əˈgen] [ʃæl; ʃəl] [dæʃ] ,
upon that golden shore against which death's chilly wave never again shall dash ,
之上 那 金的 支撑 反对 哪个 死亡人数 寒冷 海浪 绝不 再次 将 短跑 ,

在那片金色的海岸上，死亡的冰冷浪潮将不再冲击它。

[ænd; ənd] [wer] [deθ] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] .
and where death is no more .
和 在哪里 死亡 是 不 更多的 .

那里没有死亡。

[sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] — " [jeɪ] ,
Sing it , sing this song of the waters — " Yea ,
唱歌 它 , 唱歌 这 歌曲 的 这 水 — " 是的 ,

唱吧，唱这首关于水的歌——"是的，

[ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ] [ˈiːv(ə)l] ;
though I walk through the valley of the shadow of death , I will fear no evil ;
尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不 邪恶的 ;

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ; [ðaɪ] [rɑːd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː] .
for thou art with me ; thy rod and thy staff they comfort me .
为了 你 艺术 和 我 ; 你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我 .

因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我。

" [waɪ] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] [laɪf] [wɜːr; wər] [breθ] !
" Why be afraid of Death as though your life were breath !
" 为什么 是 害怕的 的 死亡 作为 尽管 你的 生活 是 气息 !

"为何惧怕死亡，仿佛你的生命只是呼吸！"

[deθ] [bʌt; bət] [əˈnɔɪnts] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .
Death but anoints your eyes with clay .
死亡 但 膏抹 你的 眼睛 和 黏土 .

死亡却用泥土涂抹你的眼睛。

[oʊ] [glæd] [sərˈpraɪz] !
Oh glad surprise !
哦 高兴的 惊喜 !

哦，真是个惊喜！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [fərˈlɔːrn] ?
Why should you be forlorn ?
为什么 应该 你 是 绝望 ?

你为何感到悲伤?

[deθ] [ˈoʊnli] [hʌsks] [ðə; ði] [kɔːrn] .
Death only husks the corn .
死亡 仅有的 谷壳 这 玉米 .

死亡只是剥去了玉米的外壳。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈθreʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːt] ?
Why should you fear to meet the thresher of the wheat ?
为什么 应该 你 害怕 到 见面 这 脱粒机 的 这 小麦 ?

你为何要惧怕遇见脱粒机?

[ɪz] [sliːp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [dred] ?
Is sleep a thing to dread ?
是 睡觉 一个 事物 到 恐惧 ?

睡觉是一件令人恐惧的事吗?

[jet] ['sliːpɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded]
Yet sleeping , you are dead
然而 睡眠 , 你 是 死的

然而，睡梦中，你已死去。

[tɪl] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ænd; ənd][raɪz] , [hɪr] , [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skaɪz] .
Till you awake and rise , here , or beyond the skies .
直到 你 醒 和 上升 , 这里 , 或者 超过 这 天空 .

直到你醒来升起，无论是在这里，还是在天空之外。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [rentʃ] , [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] ?
Why should it be a wrench , to leave your wooden bench ?
为什么 应该 它 是 一个 扳手 , 到 离开 你的 木制的 长椅 ?

离开你的木凳子，为什么会是一件令人不舍的事呢?

[waɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ʃaʊt] [rʌn] [hoʊm] [wen] [skuːl] [ɪz][aʊt] ?
Why not with happy shout run home when school is out ?
为什么 不是 和 快乐的 喊 跑步 家 什么时候 学校 是 出去 ?

为什么不放学后欢快地跑回家呢?

[ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][left][bɪ'haɪnd] ?
The dear ones left behind ?
这 亲爱的 一个 左边 在后面 ?

留下的亲人呢?

[oʊ] ['fuːlɪʃ] [wʌn][ænd; ənd][blaɪnd] .
O foolish one and blind .
哦 愚蠢 一 和 瞎的 .

愚昧盲目的人啊!

[ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] — [ə; eɪ] [naɪt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [griːt] !
A day — and you will meet — a night — and you will greet !
一个 天 — 和 你 将要 见面 — 一个 夜晚 — 和 你 将要 迎接 !

一天，你们就会相遇；一夜，你们就会问候!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [briːð] [ə'weɪ][ə; eɪ] [breθ] ,
This is the death of Death , to breathe away a breath ,
这 是 这 死亡 的 死亡 , 到 呼吸 离开 一个 气息 ,

这就是死亡的终结，耗尽最后一口气。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][straɪf][ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] ['deθləs] [laɪf] .
And know the end of strife and taste the deathless life .
和 知道 这 结尾 的 冲突 和 品尝 这 永生 生活 .

知晓苦难的终结，品尝永生的滋味。

[[peɪdʒ] -]
[Page 69]
[页 -]

[第69页]

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [smaɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
And joy without a fear and smile without a tear ,
和 喜悦 没有 一个 害怕 和 微笑 没有 一个 撕 ,

没有恐惧的喜悦，没有泪水的微笑。

[ænd; ənd][wɜːrk] , [nɔːr] [ker] , [nɔːr][rest] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][læst][ðə; ði][best] .
And work , nor care , nor rest , and find the last the best .
和 工作 , 也不 关心 , 也不 休息 , 和 寻找 这 最后的 这 最好的 .

既不工作，也不关心，也不休息，最后却发现最后才是最好的。

— ['mæltbi] [di:] . ['bæbkɔk]
— Maltbie D . Babcock
— 马尔特比 D . 巴布科克

——马尔特比·D·巴布科克

" [ðaɪ] [rɑ:d][ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑ:f] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'i:]
" Thy Rod and Thy Staff They Comfort Me
" 你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我

你的杖，你的竿，都安慰我

" [ðə; ði][rɑ:d][ɪz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" The rod is a protection from all the adversaries of the night .
" 这 杆 是 一个 保护 从 全部 这 对手 的 这 夜晚 .

"这根杖能保护你免受夜晚一切敌人的侵害。"

[noʊ] ['enəmi] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][læst] ['enəmi] , [deθ] ,
No enemy , not even the last enemy , death ,
不 敌人 , 不是 甚至 这 最后的 敌人 , 死亡 ,

没有敌人，甚至连最后的敌人——死亡——也不是。

[kæn; kən] [ə'fraɪt] [ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['ʃepərd] ,
can affright the soul in the care of the tender Shepherd ,
能 恐惧 这 灵魂 在 这 关心 的 这 投标 牧羊人 ,

能使在温柔牧羊人照料下的灵魂感到恐惧，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] .
for He has extracted the sting from death .
为了 他 有 提取 这 蜇 从 死亡 .

因为祂已经除去了死亡的毒钩。

[ðə; ði] [stɑ:f] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði][foʊld] .
The staff is used for counting the sheep as they pass one by one into the fold .
这 职员 是 用过的 为了 计数 这 羊 作为 他们 经过 一 经过 一 进入 这 折叠 .

这根棍子是用来数羊的，当羊一只接一只地进入羊圈时，就用它数羊。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] " ['pæsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][rɑ:d] .
This action is sometimes called " passing under the rod .
这 行动 是 有时 称为 " 通过 在下面 这 杆 .

这种动作有时被称为"从杆下穿过"。

" [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [hɪr] ['ɪndɪˌkeɪts] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .
" The language used here indicates safety and security .
" 这 语言 用过的 这里 表示 安全 和 安全 .

这里使用的语言表明了安全感。

[aɪ] [fɪr] [noʊ][foʊ] , [wɪð; wɪθ] [ði:] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [bles] ;
I fear no foe , with Thee at hand to bless ;
我 害怕 不 敌人 , 和 汝 在 手 到 保佑 ;

有祢在身边赐福，我无所畏惧；

['ɪlz][hæv; həv][noʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [terz] [ɑ:n] ['bɪtərnəs] .
Ills have no weight and tears on bitterness .
疾病 有 不 重量 和 眼泪 在 苦味 .

痛苦无关紧要，泪水无关苦涩。

[wer] [ɪz] ['dɛθs] [stɪŋ] ?
Where is death's sting ?
在哪里 是 死亡人数 蜇 ?

死亡的毒刺在哪里?

[wer] , [greɪv] , [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
where , grave , thy victory ?
在哪里 , 严重 , 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利在哪里?

[aɪ] ['traɪʌmf] [stɪl] , [ɪf] [ðaʊ] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
I triumph still , if Thou abide with me .
我 胜利 仍然 , 如果 你 遵守 和 我 .

只要你与我同在，我依然会胜利。

— ['henri] [ef] . [laɪt]
— Henry F . Lyte
— 亨利 F . 电解质

——亨利·F·莱特

[kraɪst] [hæθ] [ə'bɑ:lɪʃt] [deθ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tælətɪ] [tu:; tə] [laɪt] .
Christ hath abolished death and brought life and immortality to light .
基督 有 废除 死亡 和 带来 生活 和 不朽 到 光 .

基督废除了死亡，带来了生命和永生。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [ə'bɑ:lɪʃt] " [ɪz][ə; eɪ] ['verɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [gri:k] .
The word " abolished " is a very strong one in the Greek .
这 单词 " 废除 " 是 一个 非常 强的 一 在 这 希腊语 .

“废除”一词在希腊语中是一个非常强烈的词。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [θri:] [ru:t] ['letərz] , [ə; eɪ] , [ɑ:r][ænd; ənd][dʒi:] . [ðen] [ðə; ði][ˌprepə'zɪʃ(ə)n]['kɑ:tɑ:][ɪz]
It has three root letters , a , r and g . Then the preposition kata is
它 有 三 根 信件 , 一个 , r 和 克 . 然后 这 介词 卡塔 是
['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
added to it ,
额外 到 它 ,

它由三个词根字母组成，分别是a、r和g。然后加上介词kata。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rd] " ['enərdʒi] " [wɪtʃ] [mi:nz] " [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:rs] .
thus making our English word " energy " which means " a working force .
因此 制作 我们的 英语 单词 " 活力 " 哪个 方法 " 一个 在职的 力量 .

因此，我们的英语单词“energy”意为“一种工作力量”。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [noʊn] [tu:; tə] [gri:k] ['stjʊdnts] , [ðə; ði][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜ:rd] , [æz; əz]
" Then , in a way known to Greek students , the preposition gives the word , as
" 然后 , 在 一个 方式 已知 到 希腊语 学生 , 这 介词 给予 这 单词 , 作为
[ˌaɪ 'ti:]
it
它

然后，以希腊语学生所熟知的方式，介词给出了这个词，因为它

[[peɪdʒ] -]
[Page 70]
[页 -]

[第70页]

[wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['negətɪv] .
were , the force of a double negative .
是 , 这 力量 的 一个 双倍的 消极的 .

是双重否定的力量。

[soʊ][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ðæt] [kraɪst] ,
So the Apostle teaches us that Christ ,
所以 这 使徒 教导 我们 那 基督 ,

所以使徒教导我们，基督，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] , [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
when He came into the world and died on the cross , did something with
什么时候 他 来了 进入 这 世界 和 死亡 在 这 叉 , 做过 某物 和
[deθ] .
death .
死亡 .

当祂来到世上，死在十字架上时，祂与死亡有关。

[hiː; hi] ['dʌb(ə)l] - ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][diː] - ['vaitəlaizd][ˌaɪ 'tiː] , ['dʌb(ə)l] - ['negətivd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	double	-	twisted	it	,	He	de	-	vitalized	it	,	double	-	negatived	it	,	made	it
他	双倍的	-	扭曲	它	,	他	德	-	充满活力	它	,	双倍的	-	负面	它	,	制成	它

[ɪn'ɑːpərətɪv] , ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊərləs] ,

inoperative	,	rendered	it	powerless	,
无法操作	,	渲染	它	无力	,

他使它扭曲变形，使它失去活力，使它失效，使它无力运转。

[soʊ] [ðæt] ['evər] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .

so	that	ever	afterwards	it	would	be	unable	to	hurt	the	children	of	God	.
所以	那	曾经	然后	它	会	是	无法	到	伤害	这	孩子们	的	上帝	.

这样，从此以后它就再也不能伤害上帝的儿女了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [biːz] [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [stɪŋ] .

I	do	not	know	very	much	about	bees	except	,	of	course	,	that	they	sting	.
我	做	不是	知道	非常	很多	关于	蜜蜂	除了	,	的	课程	,	那	他们	蜇	.

我对蜜蜂了解不多，当然，除了它们会蜇人之外。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [haʊ'evər] ,

I	am	told	,	however	,
我	是	讲述	,	然而	,

但我被告知，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [biː] [stɪŋz] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɪts] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][goʊz] [ə'weɪ]

that	when	a	bee	stings	you	it	leaves	its	sting	in	the	wound	and	goes	away
那	什么时候	一个	蜜蜂	刺痛	你	它	树叶	它是	蜇	在	这	伤口	和	去	离开

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

蜜蜂蜇人后，会把毒刺留在伤口里，然后飞走死去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biː] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʌŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

A	little	child	may	play	with	the	bee	after	it	has	stung	a	person	without
一个	小的	孩子	可能	玩	和	这	蜜蜂	后	它	有	被蜇了	一个	人	没有

['eni][hɑːrm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

any	harm	coming	to	the	child	.
任何	伤害	未来	到	这	孩子	.

蜜蜂蜇过人后，小孩子可以和蜜蜂玩耍，而不会受到任何伤害。

[ðə; ði] [biː] [hæz; həz][lɔːst][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːrt] .

The	bee	has	lost	its	power	to	hurt	.
这	蜜蜂	有	丢失的	它是	力量	到	伤害	.

蜜蜂失去了伤人的能力。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][sɪn] .

So	we	are	told	that	the	sting	of	death	is	sin	.
所以	我们	是	讲述	那	这	蜇	的	死亡	是	罪	.

所以有人告诉我们，死亡的毒钩就是罪恶。

[deθ] [stʌŋ] [kraɪst] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [left] [ɪts] [stɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Death	stung	Christ	on	the	cross	and	left	its	sting	in	Him	,
死亡	被蜇了	基督	在	这	叉	和	左边	它是	蜇	在	他	,

死亡在十字架上刺痛了基督，并在他身上留下了伤痕。

[soʊ] [ðæt] ['evər]['æftər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .

so	that	ever	after	it	could	not	hurt	the	children	of	God	.
所以	那	曾经	后	它	可以	不是	伤害	这	孩子们	的	上帝	.

这样，从此以后，它就再也不能伤害上帝的儿女了。

[hiː; hi][ɪz] " [deθ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['hɛlz] [dɪ'strʌkʃn] .

He	is	"	Death	of	death	and	hell's	destruction	.
他	是	"	死亡	的	死亡	和	地狱的	破坏	.

他是"死亡之死和地狱毁灭"。

" [kraɪst] , [ðə; ði] [greɪt] ['ʃepərd] ,
" **Christ** , **the** **Great** **Shepherd** ,
" 基督 , 这 伟大的 牧羊人 ,

"基督，伟大的牧羊人，

[wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ]
will **be** **there** **at** **the** **entrance** **of** **the** **valley** **to** **meet** **you** **and** **lead** **you**
将要 是 那里 在 这 入口 的 这 谷 到 见面 你 和 带领 你
[θruː] .
through .
通过 .

他们会在山谷入口处迎接你，并带领你穿过山谷。

[hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [deθ] .
He **will** **beat** **off** **all** **the** **powers** **of** **death** .
他 将要 打 离开 全部 这 权力 的 死亡 .

他将战胜死亡的一切力量。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði]
He **will** **destroy** **all** **the** **enemies** **of** **darkness** **and** **convey** **you** **safely** **through** **the**
他 将要 破坏 全部 这 敌人 的 黑暗 和 传达 你 安全 通过 这
['væli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊmlænd] .
valley **into** **the** **Homeland** .
谷 进入 这 家园 .

他将消灭所有黑暗势力的敌人，并带领你们安全穿过山谷，回到故土。

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
He **holds** **the** **keys** **of** **death** **and** **the** **grave** .
他 持有 这 钥匙 的 死亡 和 这 严重 .

他掌握着死亡和坟墓的钥匙。

[haʊ] ['helpləs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz] !
How **helpless** **a** **thing** **a** **sheep** **is** !
如何 无助 一个 事物 一个 羊 是 !

羊是多么无助啊!

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How **much** **in** **need** **of** **a** **defender** **it** **is** !
如何 很多 在 需要 的 一个 防守队员 它 是 !

它多么需要一名防守队员啊!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [dɪ'fend] [ɪt'self] .
It **seems** **as** **though** **almost** **any** **other** **animal** **can** **defend** **itself** .
它 似乎 作为 尽管 几乎 任何 其他 动物 能 保卫 本身 .

似乎其他任何动物都能保护自己。

[ə; eɪ][dɔːg] [wɪl]
A **dog** **will**
一个 狗 将要

一只狗会

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[faɪt] [wen] [ə'tækt] .
fight **when** **attacked** .
斗争 什么时候 遭到攻击 .

遭到攻击时奋起反击。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [stændz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [ə'poʊnənt] .

A	sheep	stands	helpless	in	the	presence	of	its	opponent	.
一个	羊	站立	无助	在	这	在场	的	它是	对手	.

绵羊在对手面前毫无还手之力。

[kraɪst] , [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , [wɪl] [prə'tekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

Christ	,	the	Good	Shepherd	,	will	protect	to	the	last	.
基督	,	这	好的	牧羊人	,	将要	保护	到	这	最后的	.

基督，这位好牧人，会保护我们直到最后。

[ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɜːrs] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

The	comforting	thoughts	of	this	verse	must	certainly	take	the	sting	out	of
这	令人感到安慰	想法	的	这	诗	必须	当然	拿	这	蜇	出去	的

[deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [græsp] [ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [tɔːt] [hɪr] .

death	to	those	who	grasp	the	great	truths	taught	here	.
死亡	到	那些	WHO	抓牢	这	伟大的	真相	教授	这里	.

对于那些领悟其中伟大真理的人来说，这首诗句所蕴含的慰藉之意，一定能减轻死亡带来的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ə'bɔliʃiz] [deθ] [ænd; ənd] [iˈljuːminz] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

It	surely	abolishes	death	and	illumines	immortality	.
它	一定	废除	死亡	和	照亮	不朽	.

它确实能消除死亡，彰显永生。

[noʊ][wʌn] [niːd] [fɪr] [deθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

No	one	need	fear	death	with	such	thoughts	as	these	before	him	.
不	一	需要	害怕	死亡	和	这样的	想法	作为	这些	前	他	.

面对这样的想法，任何人都无需惧怕死亡。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [ə'sɜːts] [ðæt] ['evri] [bɪ'liːvər] [ɪn] [kraɪst] [hæz; həz] " [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv]

The	Apostle	Paul	asserts	that	every	believer	in	Christ	has	"	a	cheerful	view	of
这	使徒	保罗	断言	那	每一个	信徒	在	基督	有	"	一个	快乐	看法	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

使徒保罗断言，每个信基督的人都"以喜乐的心看待死亡"。

" [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] ['ræðər] " [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm]

"	and	desires	rather	"	to	be	absent	from	the	body	and	at	home
"	和	欲望	相当	"	到	是	缺席的	从	这	身体	和	在	家

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] " [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

with	the	Lord	"	than	to	remain	here	upon	the	earth	.
和	这	主	"	比	到	保持	这里	之上	这	地球	.

并且"宁愿离开肉身，与主同在"，也不愿留在世上。

[goʊ][tuː; tə] [ðaɪ] [greɪv] , [nɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪv] [skɜːdʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,

Go	to	thy	grave	,	not	as	the	slave	scourged	to	his	dungeon	,
去	到	你的	严重	,	不是	作为	这	奴隶	受鞭笞	到	他的	地牢	,

去你的坟墓吧，不要像奴隶被鞭打着送进地牢那样死去。

[ɔːr][ðə; ði][dɔːg] [wɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

or	the	dog	whipped	to	his	kennel	,
或者	这	狗	鞭打	到	他的	狗窝	,

或者被鞭打回狗窝的狗，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ræps] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][laɪz]

but	as	the	prince	wraps	around	him	the	drapery	of	his	couch	and	lies
但	作为	这	王子	卷饼	大约	他	这	布料	的	他的	长椅	和	谎言

[daʊn] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

down	to	pleasant	dreams	.
向下	到	令人愉快的	梦境	.

但王子用沙发的帷幔裹住自己，躺下，进入了美梦。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [wɪl] [rɪ'mu:v] [ðaɪ] [fɪrz] .
The conscious companionship of the Christ will remove thy fears .
这 有意识的 友谊 的 这 基督 将要 消除 你的 恐惧 .

与基督有意识地同在，就能消除你的恐惧。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'lækrəti] ,
With what alacrity ,
和 什么 敏捷 ,

如此迅速，

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] [dʌθ; dəθ][hi:; hi] [wɔ:k] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [hu:z] [hɑ:rt] [ɪz] ['ɑ:nɪst]
courage and fearlessness doth he walk the highway whose heart is honest
勇气 和 无畏 确实 他 走 这 公路 谁 心 是 诚实的
[ænd; ənd] [hu:z] ['kɑ:nʃəns] [dʌθ; dəθ][nɑ:t][kən'vɪkt][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and whose conscience doth not convict him of the violation of his
和 谁 良心 确实 不是 定罪 他 的 这 违反 的 他的
['kʌntri:z] [lɔ:z] !
country's laws !
该国的 法律 !

心地正直、良心不谴责自己违反国家法律的人，才能勇敢无畏地走在公路上!

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] !
How different with the criminal !
如何 不同的 和 这 刑事 !

罪犯就完全不一样了!

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] !
How full of fear and apprehension !
如何 满的 的 害怕 和 忧虑 !

多么充满恐惧和忧虑啊!

[ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
Abide with me !
遵守 和 我 !

与我同在!

[fæst] [fɔ:lz] [ðə; ði] ['i:vntaɪd] ;
fast falls the eventide ;
快速地 瀑布 这 黄昏 ;

黄昏时分，天空迅速落下;

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['di:pənz] — [lɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'baɪd] !
The darkness deepens — Lord , with me abide !
这 黑暗 加深 — 主 , 和 我 遵守 !

黑暗愈加深——主啊，请与我同在!

[wen] ['ʌðər] ['hɛlpɚz] [feɪl] , [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [fli:] ,
When other helpers fail , and comforts flee ,
什么时候 其他 助手 失败 , 和 舒适 逃跑 ,

当其他帮助都失效，安慰也消失殆尽时，

[help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] , [oʊ] , [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
Help of the helpless , oh , abide with me !
帮助 的 这 无助 , 哦 , 遵守 和 我 !

帮助弱者的神啊，请与我同在!

[[peɪdʒ] -]
[Page 72]
[页 -]

[swɪft] [tuː; tə] [ɪts] [kloʊz] [ebz] [aʊt] ['laɪfs] ['lɪt(ə)l] [deɪ] ;
Swift to its close ebbs out life's little day ;
迅速 到 它是 关闭 潮汐 出去 生活的 小的 天 ;

生命短暂的一天，转瞬即逝；

['ɜːθs] [dʒɔɪz] [groʊ] [dɪm] , [ɪts] ['glɔːriz] [pæs] [ə'weɪ] ;
Earth's joys grow dim , its glories pass away ;
地球的 喜悦 生长 暗淡 , 它是 荣耀 经过 离开 ;

世间的欢乐渐渐黯淡，它的辉煌终将消逝；

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [aɪ] [siː] ;
Change and decay in all around I see ;
改变 和 衰变 在 全部 大约 我 看 ;

我看到周围的一切都在变化和衰败；

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [tʃeɪn(d)ʒ] [nɑːt] , [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
O Thou who changest not , abide with me !
哦 你 WHO 变化 不是 , 遵守 和 我 !

永不改变的你，请与我同在！

[aɪ] [fɪr] [noʊ] [foʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [bles] ;
I fear no foe , with Thee at hand to bless ;
我 害怕 不 敌人 , 和 汝 在 手 到 保佑 ;

有祢在身边赐福，我无所畏惧；

['ɪlz] [hæv; həv] [noʊ] [weɪt] , [ænd; ənd] [terz] [noʊ] ['bɪtərnəs] .
Ills have no weight , and tears no bitterness .
疾病 有 不 重量 , 和 眼泪 不 苦味 .

疾病不再沉重，眼泪不再苦涩。

[wer] [ɪz] ['dɛθs] [stɪŋ] ?
Where is death's sting ?
在哪里 是 死亡人数 蜇 ?

死亡的毒刺在哪里?

[wer] , [greɪv] , [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
where , grave , thy victory ?
在哪里 , 严重 , 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利在哪里?

[aɪ] ['traɪʌmf] [stɪl] , [ɪf] [ðaʊ] [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
I triumph still , if Thou abide with me !
我 胜利 仍然 , 如果 你 遵守 和 我 !

只要你与我同在，我必得胜！

[hoʊld] [ðaʊ] [ðaɪ] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kloʊzɪŋ] [aɪz] ;
Hold Thou Thy cross before my closing eyes ;
抓住 你 你的 叉 前 我的 结束 眼睛 ;

请将你的十字架放在我闭眼之前；

[ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Shine through the gloom , and point me to the skies ;
闪耀 通过 这 愁云 , 和 观点 我 到 这 天空 ;

驱散黑暗，指引我走向天空；

['hɛvənz] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] , [ænd; ənd] ['ɜːθs] [veɪn] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] ;
Heaven's morning breaks , and earth's vain shadows flee ;
天 早晨 休息 , 和 地球的 徒劳 阴影 逃跑 ;

天上的晨光破晓，地上的虚妄阴影消散；

[ɪn] [laɪf] , [ɪn] [deθ] , [oʊ] [lɔːrd] , [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
In life , in death , O Lord , abide with me !
在 生活 , 在 死亡 , 哦 主 , 遵守 和 我 !

主啊，无论生死，都请与我同在！

— ['henri] [ef] . [laɪt]
— Henry F . Lyte
— 亨利 F . 电解质

——亨利·F·莱特

[[peɪdʒ] -]
[Page 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

" [ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]
" Thou preparest a table before me in the
" 你 准备 一个 桌子 前 我 在 这

“你在我面前摆设筵席，

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪn] ['enəmi] ; [ðaʊ]
presence of mine enemies ; thou
在场 的 矿 敌人 ; 你

敌人的存在；你

[ə'nɒɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ;
anointest my head with oil ;
受膏者 我的 头 和 油 ;

请用油膏抹我的头；

[maɪ] [kʌp] ['rʌnəθ] ['oʊvər] .
my cup runneth over .
我的 杯子 流淌 超过 .

我的杯子满了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['sensɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɜ:rs] [meɪ] [bi:; bi]
" There is a variety of senses in which the truth of this verse may be
" 那里 是 一个 种类 的 感官 在 哪个 这 真相 的 这 诗 可能 是
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

“这句诗的真谛可以从多种意义上去理解。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [tent] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪti] [ʌv; əv]
It is said that in the ancient days a shepherd's tent was a kind of city of
它 是 说 那 在 这 古老的 天 一个 牧羊人的 帐篷 曾是 一个 种类 的 城市 的
['refju:dʒ] .
refuge .
避难所 .

据说在古代，牧羊人的帐篷就像一座避难之城。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [sleɪn] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd][faɪnd]['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz]
The man who had unwittingly slain another could find refuge in a shepherd's
这 男人 WHO 有 不知不觉 被杀 其他 可以 寻找 避难所 在 一个 牧羊人的
[tent] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] .
tent from the avenger of blood .
帐篷 从 这 复仇者 的 血 .

无意中杀了别人的人，可以在牧羊人的帐篷里躲避复仇者的追杀。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	fugitive	was	permitted	to	stay	a	given	length	of	time	within	the
这	逃犯	曾是	允许	到	停留	一个	给定	长度	的	时间	之内	这

['ʃɛpɜ-dz] [ker] ,

shepherd's	care	,
牧羊人的	关心	,

逃犯被允许在牧羊人的照管下停留一段规定的时间。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][pər'su:ər][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]

during	which	time	he	was	as	safe	from	the	pursuer	as	though	he
期间	哪个	时间	他	曾是	作为	安全的	从	这	追击者	作为	尽管	他

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['sɪti][ʌv; əv]['refju:dʒ] .

were	in	the	actual	city	of	refuge	.
是	在	这	实际的	城市	的	避难所	.

在此期间，他就像身处真正的避难城一样，完全免受追捕者的伤害。

[ðə; ði][pər'su:ər] [maɪt] [bi:; bi]['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ]['fjʊri][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,

The	pursuer	might	be	raging	with	fury	outside	of	the	door	of	the	tent	,
这	追击者	可能	是	愤怒	和	愤怒	外部	的	这	门	的	这	帐篷	,

追赶者可能正在帐篷外怒气冲冲地咆哮，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][kʊd; kəd] [i:t] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] ['seɪfti] [ænd; ənd] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]

but	the	fugitive	could	eat	with	perfect	safety	and	peace	in	the	presence
但	这	逃犯	可以	吃	和	完美的	安全	和	和平	在	这	在场

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

of	his	enemy	.
的	他的	敌人	.

但是，逃犯却能在敌人面前安然无恙地进食。

[haʊ] [laɪk] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:vər] !

How	like	Christ	in	His	relation	to	the	believer	!
如何	喜欢	基督	在	他的	关系	到	这	信徒	!

这多么像基督与信徒之间的关系啊！

[wʌn] [deɪ] [tʃɑ:rlz] ['wezli; 'wes-] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rtli]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

One	day	Charles	Wesley	stood	looking	out	of	a	partly	open	window	at	the
一	天	查尔斯	韦斯利	站立	寻找	出去	的	一个	部分	打开	窗户	在	这

[fɪrs] [stɔ:rm] ['haʊlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ,

fierce	storm	howling	without	,
凶猛的	风暴	嚎叫	没有	,

一天，查尔斯·卫斯理站在半开的窗户边，望着窗外呼啸的狂风暴雨。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɑ:bɪn] , ['kwɪkli]

when	a	young	robin	,	quickly
什么时候	一个	年轻的	罗宾	,	迅速地

当一只幼小的知更鸟迅速

[[peɪdʒ] -]

[	Page	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['pæsɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɜ:rdz] , [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['si:kɪŋ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ɪts][foʊz] .

passing	some	other	birds	,	flew	to	his	breast	,	seeking	shelter	from	its	foes	.
通过	一些	其他	鸟类	,	飞翔	到	他的	胸部	,	寻求	庇护所	从	它是	敌人	.

它飞过其他一些鸟儿，飞到他的胸前，寻求庇护以躲避敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [hɪm] , [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

It	was	then	he	wrote	that	wonderful	hymn	,	the	opening	words	of	which	are
它	曾是	然后	他	写道	那	精彩的	圣歌	,	这	开幕	字	的	哪个	是

:
:
:

正是在那时，他写下了那首美妙的赞美诗，其开头几句是：

['dʒiːzəs] , ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

Jesus	,	Lover	of	my	soul	,
耶稣	,	情人	的	我的	灵魂	,

耶稣，我灵魂的爱人，

[let] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm][flai] !

Let	me	to	Thy	bosom	fly	!
让	我	到	你的	怀	飞	!

让我飞入你的怀抱!

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] ?

Is	not	this	a	picture	of	this	verse	of	the	Psalm	?
是	不是	这	一个	图片	的	这	诗	的	这	诗篇	?

这不就是诗篇这节经文的写照吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] (['dʒiːzəs] [kraɪst]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	And	a	man	(	Jesus	Christ	)	shall	be	for	a	hiding	place	and	a
"	和	一个	男人	(	耶稣	基督	)	将	是	为了	一个	隐藏	地方	和	一个

['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

refuge	from	the	storm	.
避难所	从	这	风暴	.

“耶稣基督将成为风暴中的避难所和庇护所。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [seɪf] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr][foʊz] ?

"	Are	we	not	safe	in	Him	from	all	our	foes	?
"	是	我们	不是	安全的	在	他	从	全部	我们的	敌人	?

“我们靠着他岂不就能免受一切仇敌的伤害吗？”

" [ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔːr] [naʊ] [noʊ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

"	There	is	therefore	now	no	condemnation	to	them	that	are	in	Christ	Jesus	.
"	那里	是	所以	现在	不	谴责	到	他们	那	是	在	基督	耶稣	.

“如今，那些在基督耶稣里的人，就不被定罪了。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ɪn]['deɪvɪdz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [kɪŋz]

"	We	are	told	that	in	David's	day	it	was	the	custom	of	conquering	kings
"	我们	是	讲述	那	在	大卫的	天	它	曾是	这	风俗	的	征服	国王

[ænd; ənd]['prɪnsəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæptivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːrmi]['ɪntuː]

and	princes	to	bring	the	royal	captives	of	the	contending	defeated	army	into
和	王子们	到	带来	这	皇家	俘虏	的	这	争吵	战败	军队	进入

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] .

a	large	banqueting	house	.
一个	大的	宴会	房子	.

“据说在大卫的时代，征服的国王和王子们习惯于将交战失败军队中的王室俘虏带到大型宴会厅。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər]

To	each	pillar	in	the	house	a	prisoner	of	royal	blood	or	a	commanding	officer
到	每个	支柱	在	这	房子	一个	囚犯	的	皇家	血	或者	一个	指挥	官

[wʌz; wəz] [tʃeɪnd] .

was	chained	.
曾是	连锁	.

屋子里的每一根柱子上都拴着一名皇室血统的囚犯或一名指挥官。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [teiblz] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['viktəz]

The	banquet	tables	were	heavily	laden	with	good	things	of	which	the	victors
这	宴会	表格	是	重度	满载	和	好的	事物	的	哪个	这	胜利者

[pɑːr'tʊk] .

partook	.
参与	.

宴会桌上摆满了美味佳肴，胜利者们尽情享用。

['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,

Feasting	and	jollification	were	indulged	in	,
盛宴	和	欢宴	是	沉溺其中	在	,

人们尽情享用美食，尽情狂欢。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [wɜːr; wər] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd]

and	joy	and	gladness	were	manifest	in	the	presence	of	defeated	and
和	喜悦	和	欢乐	是	显现	在	这	在场	的	战败	和

[tʃeɪnd] ['enəmi] .

chained	enemies	.
连锁	敌人	.

在战败和被锁链束缚的敌人面前，人们洋溢着喜悦和快乐。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [meɪd] " ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['traɪʌmf] " ['oʊvər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] [ɪn] [kraɪst] ?

Are	we	not	made	"	always	to	triumph	"	over	all	our	foes	in	Christ	?
是	我们	不是	制成	"	总是	到	胜利	"	超过	全部	我们的	敌人	在	基督	?

我们不是注定要在基督里"永远战胜"所有的敌人吗?

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [meɪd] " [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] " [ɪn] [hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] " [led] [kæp'tɪvəti]

Are	we	not	made	"	more	than	conquerors	"	in	Him	who	hath	"	led	captivity
是	我们	不是	制成	"	更多的	比	征服者	"	在	他	WHO	有	"	引领	囚禁

['kæptɪv] " ?

captive	"	?
俘虏	"	?

我们岂不是在祂里面"得胜有余"吗？祂"掳掠了仇敌"。

" [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [jʊr; jər] [miːt] [ɪn] ['kwaɪətnəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'freɪd] .

"	Ye	shall	eat	your	meat	in	quietness	,	and	nothing	shall	make	you	afraid	.
"	叶	将	吃	你的	肉	在	寂静	,	和	没有什么	将	制作	你	害怕的	.

你们必安然吃肉，什么也不惊吓你们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牧羊人诗篇：默想(The Shepherd Psalm A Meditation)
第4/4页

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 75]
" [页 -]

[第75页]

[ɔːr] , [əˈgen] ,
Or , again ,
或者 , 再次 ,

或者，再说一遍，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪn] [fiːldz]
it may be that reference is made in this verse to the grazing of sheep in fields
它 可能 是 那 参考 是 制成 在 这 诗 到 这 放牧 的 羊 在 字段
[fʊl] [ʌv; əv] - [ɔːr][ʌv; əv] [ˈpɔɪzənəs] [plænts] .
full of snakeholes or of poisonous plants .
满的 的 - 或者 的 有毒 植物 .

这节经文可能指的是在布满蛇洞或有毒植物的田野里放羊。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [ˈreɪzər][ɪn] [ˈteksəs] [wʌns][toʊld][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʃiːp]
A sheep raiser in Texas once told the writer that he lost a great many sheep
一个 羊 举重 在 德克萨斯州 一次 讲述 这 作家 那 他 丢失的 一个 伟大的 许多 羊
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sneɪks] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][baɪt][ðə; ði] [ʃiːp]
because snakes would come up through holes in the ground and bite the sheep
因为 蛇 会 来 向上 通过 孔 在 这 地面 和 咬 这 羊
[æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd] ,
as they grazed ,
作为 他们 放牧 ,

德克萨斯州的一位养羊户曾告诉作者，他损失了很多羊，因为蛇会从地洞里钻出来咬正在吃草的羊。

[ˈpɔɪzənɪŋ] [ðem; ðəm] .
poisoning them .
中毒 他们 .

毒害他们。

[ˈæftər] [ˈluːzɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [ˈremədi] .
After losing many of the flock he finally discovered a remedy .
后 输 许多 的 这 群 他 最后 发现 一个 补救 .

在损失了许多羊群之后，他终于找到了解决办法。

[ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði][hoʊlz] , [wɪtʃ] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪks]
A mixture of some kind was poured down the holes , which killed the snakes
一个 混合物 的 一些 种类 曾是 倾倒 向下 这 孔 , 哪个 被杀 这 蛇
,
,
,

人们往洞里倒了某种混合物，把蛇都杀死了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [greɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
and after that the sheep were able to graze in peace and safety .
和 后 那 这 羊 是 有能力的 到 轻擦 在 和平 和 安全 .

之后，羊群便能安心安全地吃草了。

[hæθ] [nɑːt] [kraɪst] [əˈbɑːlɪʃt] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈliːvər] ?
Hath not Christ abolished death for the believer ?
有 不是 基督 废除 死亡 为了 这 信徒 ?

基督岂不是已经为信徒废除了死亡吗?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [dɪ'preɪvd] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [stɪŋ] [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktɪm]

Has	He	not	deprived	death	of	its	sting	and	stripped	the	grave	of	its	victim
有	他	不是	被剥夺的	死亡	的	它是	蜇	和	脱衣舞	这	严重	的	它是	受害者

?

?

?

难道祂没有剥夺死亡的毒钩，剥夺坟墓中受害者的死亡吗?

[hæθ] [hiː; hi][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [oʊld]['sɜːrpənt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ?

Hath	He	not	overcome	that	old	serpent	,	the	Devil	?
有	他	不是	克服	那	老的	蛇	,	这	魔鬼	?

祂岂不是战胜了那条古蛇——魔鬼吗?

[duː][wiː; wi][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]['drægən] , [ðæt] [oʊld]['sɜːrpənt] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] ['seɪtn] ,

Do	we	not	overcome	the	dragon	,	that	old	serpent	,	the	Devil	and	Satan	,
做	我们	不是	克服	这	龙	,	那	老的	蛇	,	这	魔鬼	和	撒但	,

我们岂不是战胜了那条龙，那条古蛇，魔鬼和撒旦吗?

[ðə; ði][ə'kjuːzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [duː][wiː; wi][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm][hɪm; ɪm][baɪ]

the	accuser	of	the	brethren	day	and	night	—	do	we	not	overcome	him	by
这	原告	的	这	弟兄们	天	和	夜晚	—	做	我们	不是	克服	他	经过

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ?

the	blood	of	the	Lamb	?
这	血	的	这	羊肉	?

那昼夜控告弟兄的，我们岂不是靠着羔羊的血胜过他吗?

[wɪtʃ'evər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['miːnɪŋz] [meɪ] [biː; bi][ə'dɑːptɪd][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Whichever	of	these	meanings	may	be	adopted	as	indicating	the	teaching	of	this
任何	的	这些	含义	可能	是	已采用	作为	表明	这	教学	的	这

[vɜːrs] ,

verse	,
诗	,

无论采用哪种解释来表明这节经文的教义，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [dɪ'zaɪəz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪz] [ðɪs] :

we	may	be	certain	that	the	truth	the	Psalmist	desires	to	express	is	this	:
我们	可能	是	肯定	那	这	真相	这	诗篇作者	欲望	到	表达	是	这	:

我们可以肯定，诗篇作者想要表达的真理是:

[ðæt] [gɑːd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['vɪktəri] ['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər][foʊz] ,

That	God	gives	His	children	victory	over	all	their	foes	,
那	上帝	给予	他的	孩子们	胜利	超过	全部	他们的	敌人	,

上帝赐予祂的儿女战胜一切仇敌的胜利，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] ['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər] ['enəmi] .

and	makes	them	more	than	conquerors	over	all	their	enemies	.
和	制作	他们	更多的	比	征服者	超过	全部	他们的	敌人	.

使他们能够战胜所有敌人。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] " [iːt] ['aʊər; ɑːr] [miːt] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl]

Thus	shall	we	"	eat	our	meat	in	peace	and	quietness	,	and	nothing	shall
因此	将	我们	"	吃	我们的	肉	在	和平	和	寂静	,	和	没有什么	将

[meɪk] [ˌjuː 'es][ə'freɪd] . "

make	us	afraid	.	"
制作	我们	害怕的	.	"

这样我们就能"安然无恙地吃肉，没有什么能让我们感到害怕"。

" [waɪ] [duː][ðə; ði] ['hiːðn] [reɪdʒ] ? . . .

"	Why	do	the	heathen	rage	?	.	.	.
"	为什么	做	这	异教徒	愤怒	?	.	.	.

异教徒为何狂怒? .....

[[peɪdʒ] -]
[Page 76]
[页 -]

[第76页]

[hiː; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ʃæl; ʃəl] [læf] " — [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] .
He that sitteth in the heavens shall laugh " — and so shall we .
他 那 西特斯 在 这 天 将 笑 " 一 和 所以 将 我们 .

"坐在天上的那位必发笑"——我们也必发笑。

[ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ['faʊndɪd] ,
On the Rock of Ages founded ,
在 这 岩石 的 年龄 创立 ,

在磐石之上建立，

[huː] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðaɪ] [ʃʊr] [rɪ'poʊz] ?
Who can shake thy sure repose ?
WHO 能 摇 你的 当然 休息 ?

谁能动摇你那份安稳?

[wɪð; wɪθ] [sæl'veɪʃənz] [wɔːlz] [sə'raʊndɪd] ,
With salvation's walls surrounded ,
和 救赎的 墙壁 包围 ,

救赎之墙被包围，

[ðaʊ] - [smaɪl] [æt; ət][ɔːl][ðaɪ] [foʊz] .
Thou mayes't smile at all thy foes .
你 - 微笑 在 全部 你的 敌人 .

你不能对所有敌人微笑。

— [rev] . [dʒɑːn] ['nuːtən]
— Rev . John Newton
— 牧师 . 约翰 牛顿

——约翰·牛顿牧师

" [ðaʊ] [ə'nɒɪnt] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] : [maɪ] [kʌp] ['rʌnəθ] ['oʊvər]
" Thou Anointest My Head with Oil : My Cup Runneth Over
" 你 受膏者 我的 头 和 油 : 我的 杯子 流淌 超过

你用油膏了我的头，我的福杯满溢。

" [ə; eɪ] ['ʃepərd] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] .
" A shepherd must needs be a physician also .
" 一个 牧羊人 必须 需求 是 一个 医生 还 .

"牧羊人也必须是一位医生。"

[ɪn][ðə; ði][belt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ['medsnz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['kærid] .
In the belt of the shepherd medicines are always carried .
在 这 腰带 的 这 牧羊人 药物 是 总是 携带 .

牧羊人的腰带上总是带着药品。

[ʃiːp] [ɑːr; ər] ['veri] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] ['sɪknəs] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [pər'tɪkjələrli] ['fiːvəz] .
Sheep are very susceptible to sicknesses of many kinds , particularly fevers .
羊 是 非常 易受影响的 到 疾病 的 许多 种类 , 特别 发烧 .

绵羊很容易感染各种疾病，尤其是发烧。

['ɔːftˌtaɪmz][æt; ət] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld][ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] ['noʊɪŋ] [aɪ]
Ofttimes at night as the sheep passed into the fold the shepherd's knowing eye
经常 在 夜晚 作为 这 羊 通过了 进入 这 折叠 这 牧羊人的 会心 眼睛
[wʊd] [dɪ'tekt] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] .
would detect that one or another of them was sick and feverish .
会 探测 那 一 或者 其他 的 他们 曾是 生病的 和 发烧 .

夜里，当羊群回到羊圈时，牧羊人常常会凭借敏锐的眼光发现其中一两只羊生病发烧了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ɔːr][tɔːrn][baɪ][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

Perhaps	**it**	**had**	**been**	**bitten**	**by**	**a**	**serpent**	**or**	**torn**	**by**	**some**	**wild**	**animal**	**.**
也许	它	有	到过	被咬	经过	一个	蛇	或者	撕裂	经过	一些	荒野	动物	.

或许是被蛇咬过，或许是被野兽撕咬过。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪts] [hed] ['ɪntuː] [klɪr] , [koʊld]['wɔːtər] ,

He	**would**	**take**	**the**	**feverish**	**sheep**	**and**	**plunge**	**its**	**head**	**into**	**clear**	**,**	**cold**	**water**	**,**
他	会	拿	这	发烧	羊	和	暴跌	它是	头	进入	清除	,	寒冷的	水	,

他会把那只发烧的羊牵到身边，把它的头浸入清澈冰冷的水中。

['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [hed] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [rʌn]['oʊvər] ,

plunging	**the**	**head**	**so**	**far**	**into**	**the**	**pail**	**that**	**the**	**water**	**would**	**run**	**over**	**,**
骤降	这	头	所以	远的	进入	这	桶	那	这	水	会	跑步	超过	,

把头深深地埋进桶里，以至于水会溢出来。

[ɔːr] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði] [bruːz] [wɪð; wɪθ] ['mɔlifaiiŋ] ['ɔɪntmənt] .

or	**anoint**	**the**	**bruise**	**with**	**mollifying**	**ointment**	**.**
或者	涂油	这	挫伤	和	缓和	软膏	.

或者用润肤药膏涂抹瘀伤处。

['daʊtləs] ['deɪvɪd][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃepərd] [laɪf] .

Doubtless	**David**	**is**	**thinking**	**of**	**this**	**experience**	**of**	**his**	**shepherd**	**life**	**.**
毫无疑问	大卫	是	思维	的	这	经验	的	他的	牧羊人	生活	.

毫无疑问，大卫正在回想他牧羊生涯中的这段经历。

[ɔːr] , [ə'gen] ,

Or	**,**	**again**	**,**
或者	,	再次	,

或者，再说一遍，

['deɪvɪd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp]

David	**may**	**be**	**referring**	**to**	**the**	**bountiful**	**water**	**supply**	**provided**	**for**	**the**	**sheep**
大卫	可能	是	指	到	这	丰富	水	供应	假如	为了	这	羊

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːvər] .

and	**applying**	**it**	**to**	**the**	**rich**	**provision**	**God**	**has**	**made**	**for**	**the**	**believer**	**.**
和	申请	它	到	这	富有的	条款	上帝	有	制成	为了	这	信徒	.

大卫可能是在指上帝为羊群提供的充足水源，并将其比作上帝为信徒提供的丰盛供应。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðer; ðər] [greɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [æz; əz][ə; eɪ]

Not	**only**	**is**	**there**	**grace**	**enough**	**for**	**oneself**	**,**	**but**	**with**	**the**	**believer**	**as**	**a**
不是	仅有的	是	那里	优雅	足够的	为了	自己	,	但	和	这	信徒	作为	一个

['tʃæn(ə)l] ,

channel	**,**
渠道	,

不仅自己能得到足够的恩典，而且信徒也能成为恩典的管道。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

an	**abundance**	**for**	**others**	**.**
一个	丰富	为了	其他的	.

为他人带来富足。

[[peɪdʒ] -]

[	**Page**	**77**	**]**
[	页	-	]

[第77页]

[ðaʊ] , [oʊ] [kraɪst] , [ɑːrt][ɔːl][aɪ][wɑːnt] ;

Thou	**,**	**O**	**Christ**	**,**	**art**	**all**	**I**	**want**	**;**
你	,	哦	基督	,	艺术	全部	我	想	;

基督啊，你是我的一切；

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ɪn] [ðiː] [aɪ][faɪnd] !
More than all in Thee I find !
更多的 比 全部 在 汝 我 寻找 !

我在你里面找到的远胜过一切!

— [tʃɑːrlz] ['wezli; 'wes-]
— Charles Wesley
— 查尔斯 韦斯利

——查尔斯·卫斯理

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [truːθ] [tɔːt] [baɪ]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] : " [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] ,
This is the wonderful truth taught by Jesus in the Temple : " Now on the last day ,
这 是 这 精彩的 真相 教授 经过 耶稣 在 这 寺庙 : " 现在 在 这 最后的 天 ,

这就是耶稣在圣殿里所教导的奇妙真理："在末日，

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , ['dʒiːzəs] [stʊd] [ænd; ənd][kraɪd] , ['seɪɪŋ] , [ɪf] ['eni][mæn][θɜːrst] ,
the great day of the feast , Jesus stood and cried , saying , If any man thirst ,
这 伟大的 天 的 这 盛宴 , 耶稣 站立 和 哭 , 说 , 如果 任何 男人 口渴 ,

节期最盛大的日子，耶稣站着高声说："人若渴了，

[let][hɪm; ɪm] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɪŋk] .
let him come unto me and drink .
让 他 来 到 我 和 喝 .

让他到我这里来喝。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæθ] [sed] ,
He that believeth on me , as the scripture hath said ,
他 那 相信 在 我 , 作为 这 圣经 有 说 ,

凡信我的人，正如经上所说，

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [floʊ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] .
from within him shall flow rivers of living water .
从 之内 他 将 流动 河流 的 活的 水 .

从他里面必流出活水的江河来。

" [hɪr] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [ʌv; əv]
" Here we see how the believer may come to Christ for the quenching of
" 这里 我们 看 如何 这 信徒 可能 来 到 基督 为了 这 淬火 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɜːrst] ,
his own thirst ,
他的 自己的 口渴 ,

"由此可见，信徒可以通过基督来满足自己的渴求。"

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ɑːn] , [ɔːr][drɪŋk] [mɔːr] ['diːpli] [ʌv; əv] ,
and then draw on , or drink more deeply of ,
和 然后 画 在 , 或者 喝 更多的 深 的 ,

然后继续汲取，或者更深入地品味，

[kraɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrst][ʌv; əv] ['ʌðər] .
Christ for the quenching of the thirst of others .
基督 为了 这 淬火 的 这 口渴 的 其他的 .

基督是为了解救他人的渴。

" [ðaʊ] , [oʊ] [kraɪst] , [ɑːrt][ɔːl][aɪ][wɑːnt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ɪn] [ðiː] [aɪ][faɪnd] .
" Thou , O Christ , art all I want , more than all in Thee I find .
" 你 , 哦 基督 , 艺术 全部 我 想 , 更多的 比 全部 在 汝 我 寻找 .

"基督啊，祢是我的一切所求，在祢里面我找到的远胜过一切。"

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['relətɪv] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kənsə,kreitid][laɪf][ʌv; əv]

"	Here	we	have	the	personal	and	relative	side	of	a	consecrated	life	of
"	这里	我们	有	这	个人的	和	相对的	边	的	一个	已祝圣的	生活	的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

"这里我们看到的是奉献服务生活的个人和人际关系方面。"

[maɪ][kʌp][ɪz][tuː; tə] " [rʌn]['oʊvər] .

My	cup	is	to	"	run	over	.
我的	杯子	是	到	"	跑步	超过	.

我的杯子要"溢出"。

" [noʊ] ['selfɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][aɪ][kleɪm] .

"	No	selfish	religion	must	I	claim	.
"	不	自私	宗教	必须	我	宣称	.

我不信奉任何自私的宗教。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [fɜːrst][maɪ'self] ,

I	am	to	be	satisfied	with	Christ	first	myself	,
我	是	到	是	使满意	和	基督	第一的	我	,

我首先要以基督为满足，

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ðæt] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

then	I	am	to	take	from	Him	so	large	a	supply	that	others	with	whom	I
然后	我	是	到	拿	从	他	所以	大的	一个	供应	那	其他的	和	谁	我

[kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] .

come	into	contact	may	also	partake	of	His	fullness	.
来	进入	接触	可能	还	参加	的	他的	饱腹感	.

那么，我就要从他那里得到如此丰盛的恩典，以至于我接触到的其他人也能分享他的丰盛恩典。

[noʊ]['hɜːrmɪt] , [noʊ] [ə'setɪk] , [mʌŋk] , [ɔːr] ['reklu:s] [wʊd] [ðə; ði]['mæstər][hæv; həv][ˌem 'iː][biː; bi] .

No	hermit	,	no	ascetic	,	monk	,	or	recluse	would	the	Master	have	me	be	.
不	隐士	,	不	苦行僧	,	僧	,	或者	隐士	会	这	掌握	有	我	是	.

师父不会希望我成为隐士、苦行僧、僧侣或隐居者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɜːrmɪt][soʊlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [wɪð'drɔːn]

There	are	hermit	souls	that	live	withdrawn
那里	是	隐士	灵魂	那	居住	撤回

有些人像隐士一样，过着与世隔绝的生活。

[ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][self] - ['kɑːntent] ;

In	the	peace	of	their	self	-	content	;
在	这	和平	的	他们的	自己	-	内容	;

在他们自满的平静中；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [soʊlz] , [laɪk][stɑːrz] , [ðæt] [dwel] [ə'pɑːrt]

There	are	souls	,	like	stars	,	that	dwell	apart
那里	是	灵魂	,	喜欢	明星	,	那	住	除

有些灵魂，如同星辰，栖息于世外桃源。

[ɪn][ə; eɪ] ['feləʊles] ['fɜːrməmənt] .

In	a	fellowless	firmament	.
在	一个	同伴	苍穹	.

在一片孤寂的苍穹之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌpaɪə'nɪr] [soʊlz] [ðæt] [bleɪz] [ðer; ðər] [pæðz]

There	are	pioneer	souls	that	blaze	their	paths
那里	是	先锋	灵魂	那	火焰	他们的	路径

有一些开拓者，他们开辟自己的道路。

[wer] ['haɪweɪz] ['nevər][ræn]
Where highways never ran
在哪里 高速公路 绝不 跑

高速公路从未通行的地方

[[peɪdʒ] -]
[Page 78]
[页 -]

[第78页]

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
But let me live by the side of the road
但 让 我 居住 经过 这 边 的 这 路

但请让我住在路边吧

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][mæn] .
And be a friend to man .
和 是 一个 朋友 到 男人 .

做人类的朋友。

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
Let me live in my house by the side of the road
让 我 居住 在 我的 房子 经过 这 边 的 这 路

让我住在路边的房子里吧

[wer] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men][goʊ][baɪ] —
Where the race of men go by —
在哪里 这 种族 的 男人 去 经过 —

人类种族迁徙的轨迹——

[ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][bæd] ,
The men who are good and the men who are bad ,
这 男人 WHO 是 好的 和 这 男人 WHO 是 坏的 ,

好人和坏人，

[æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] ,
As good and as bad as I ,
作为 好的 和 作为 坏的 作为 我 ,

无论我多么优秀或多么糟糕，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][sɪt][ɪn][ðə; ði] - [siːt] ,
I would not sit in the scorner's seat ,
我 会 不是 坐 在 这 - 座位 ,

我不会坐在嘲讽者的位置上。

[ɔːr][hɜːrl][ðə; ði] ['sɪnɪks] [bæn] —
Or hurl the cynic's ban —
或者 投 这 愤世嫉俗者的 禁止 —

或者抛开愤世嫉俗者的禁令——

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
Let me live in the house by the side of the road
让 我 居住 在 这 房子 经过 这 边 的 这 路

让我住在路边的房子里吧

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][mæn] .
And be a friend to man .
和 是 一个 朋友 到 男人 .

做人类的朋友。

[aɪ] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
I see from my house by the side of the road ,
我 看 从 我的 房子 经过 这 边 的 这 路 ,

我从路边的房子里看到，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,

By	the	side	of	the	highway	of	life	,
经过	这	边	的	这	公路	的	生活	,

在人生的高速公路旁，

[ðə; ði][men] [huː] [pres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hoʊp] ,

The	men	who	press	with	the	ardor	of	hope	,
这	男人	WHO	按	和	这	热情	的	希望	,

那些怀着希望的热忱奋力拼搏的人们，

[ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][feɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][straɪf] ;

The	men	who	are	faint	with	the	strife	;
这	男人	WHO	是	头晕的	和	这	冲突	;

那些因争斗而精疲力竭的人；

[bʌt; bət][aɪ][tɜːrn][nɑːt][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər][smaɪlz][nɔːr][ðer; ðər] [terz] —

But	I	turn	not	away	from	their	smiles	nor	their	tears	—
但	我	转动	不是	离开	从	他们的	微笑	也不	他们的	眼泪	—

但我不会对他们的笑容或眼泪视而不见——

[bəuθ][pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [plæn] —

Both	parts	of	an	infinite	plan	—
两个都	部分	的	一个	无限	计划	—

无限计划的两个组成部分——

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

Let	me	live	in	a	house	by	the	side	of	the	road
让	我	居住	在	一个	房子	经过	这	边	的	这	路

让我住在路边的一间房子里吧

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][mæn] .

And	be	a	friend	to	man	.
和	是	一个	朋友	到	男人	.

做人类的朋友。

— [sæm]['wɔːltər] [fɑːs]

—	Sam	Walter	Foss
—	山姆	沃尔特	福斯

——萨姆·沃尔特·福斯

[[peɪdʒ] -]

[	Page	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

" ['ʃʊrli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['mɜːrsi][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]

"	Surely	goodness	and	mercy	shall	follow	me
"	一定	善良	和	怜悯	将	跟随	我

"必有恩惠慈爱随着我。"

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dwel]

all	the	days	of	my	life	;	and	I	will	dwell
全部	这	天	的	我的	生活	;	和	我	将要	住

我一生一世都要住在我这里；我必住在我这里。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər]['evər] .

in	the	house	of	the	Lord	for	ever	.
在	这	房子	的	这	主	为了	曾经	.

在耶和华的殿中，直到永远。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][wʌns] [kɔ:ld] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['eldər] [hu:]

"	The	writer	was	once	called	to	speak	with	a	Scotch	Presbyterian	elder	who
"	这	作家	曾是	一次	称为	到	说话	和	一个	苏格兰威士忌	长老会	长老	WHO

[wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] .

was	rapidly	passing	from	this	life	.
曾是	快速	通过	从	这	生活	.

"作者曾被召去与一位即将离世的苏格兰长老会长老交谈。

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [læst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:m] , [wen] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed]

I	had	read	to	him	this	last	verse	of	the	Psalm	,	when	,	turning	in	his	bed
我	有	读	到	他	这	最后的	诗	的	这	诗篇	,	什么时候	,	转弯	在	他的	床

,

,

,

我给他读了这篇诗篇的最后一节，这时，他翻了个身，躺在床上。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz][læst] ,

he	said	to	me	in	words	that	were	almost	his	last	,
他	说	到	我	在	字	那	是	几乎	他的	最后的	,

他用几乎是他最后的话语对我说：

" [teɪk] [maɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ri:d] [ðæt] [vɜ:rs] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm] - [ðə; ði] [sɑ:mz] [ɪn]['mi:tər] - [ɪn]

"	Take	my	Bible	and	read	that	verse	to	me	from	'	The	Psalms	in	Metre	'	in
"	拿	我的	圣经	和	读	那	诗	到	我	从	-	这	诗篇	在	仪表	-	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]['baɪb(ə)l] .

the	back	of	my	Bible	.
这	后退	的	我的	圣经	.

"请你拿起我的圣经，从圣经后面的《诗篇韵律本》里读给我听。"

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [skɑ:tʃ] ['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊz][baɪ][ænd; ənd] [ri:d] :

"	I	took	his	Scotch	Bible	from	a	table	close	by	and	read	:
"	我	采取	他的	苏格兰威士忌	圣经	从	一个	桌子	关闭	经过	和	读	:

我从旁边桌子上拿起他的苏格兰圣经，读了起来：

['gʊdnəs] [ænd; ənd]['mɜ:rsi][ɔ:l][maɪ][laɪf]

Goodness	and	mercy	all	my	life
善良	和	怜悯	全部	我的	生活

我一生都蒙受良善与慈悲。

[ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ,

Shall	surely	follow	me	,
将	一定	跟随	我	,

必将跟随我，

[ænd; ənd][ɪn]['gɑ:dz] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r]

And	in	God's	house	for	evermore
和	在	神的	房子	为了	越来越

永远在神的殿里

[maɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .

My	dwelling	place	shall	be	.
我的	住宅	地方	将	是	.

我的居所将是.....

— ['wɪljəm] ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm]

—	William	Whittingham
—	威廉	惠廷厄姆

——威廉·惠廷厄姆

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [wel] [sed] [ðæt] " ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['mɜːrsi] " [ɑːr; ər]['gɑːdz] [tuː] ['kɑːli] [dɔːgz]

Some	one	has	well	said	that	"	goodness	and	mercy	"	are	God's	two	collie	dogs
一些	一	有	出色地	说	那	"	善良	和	怜悯	"	是	神的	二	柯利犬	狗

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [frʌm; frəm][ɔːl]['deɪndʒər] .

to	preserve	the	Christian	from	all	danger	.
到	保存	这	基督教	从	全部	危险	.

有人说得好，“善良和怜悯”是上帝的两只牧羊犬，用来保护基督徒免受一切危险。

['ʌðər] [hæv; həv]['laɪkənd] " ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['mɜːrsi] " [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['fʊtmən] [tuː; tə]

Others	have	likened	"	goodness	and	mercy	"	to	the	Christian's	footmen	to
其他的	有	类似	"	善良	和	怜悯	"	到	这	基督徒的	侍从	到

[weɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['deɪli] .

wait	upon	him	daily	.
等待	之上	他	日常的	.

另一些人则将“良善和怜悯”比作基督徒的侍从，每天服侍他。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] " [ɪz] ['daʊtləs] [hɪr] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tent][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	house	of	the	Lord	"	is	doubtless	here	contrasted	with	the	tent	of	the
"	这	房子	的	这	主	"	是	毫无疑问	这里	对比	和	这	帐篷	的	这

['ʃepərd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

这里“耶和华的殿”无疑是与牧羊人的帐篷形成对比的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz]

just	as	the	words
只是	作为	这	字

正如这些话一样

[[peɪdʒ] -]

[	Page	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

" [dwel] [fɔːr; fər]['evər] " [ɑːr; ər] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [ə'laʊd]

"	dwell	for	ever	"	are	contrasted	with	the	fact	that	the	fugitive	was	allowed
"	住	为了	曾经	"	是	对比	和	这	事实	那	这	逃犯	曾是	允许

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [tent]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪmɪtɪd] [taɪm] .

to	stay	in	the	shepherd's	tent	only	a	limited	time	.
到	停留	在	这	牧羊人的	帐篷	仅有的	一个	有限的	时间	.

“永远居住”与逃犯只能在牧羊人的帐篷里停留有限的时间形成了鲜明的对比。

[ðɪs] [vɜːrs] [iks'presiz] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

This	verse	expresses	the	confidence	of	the	Christian	with	regard	to	the	future	.
这	诗	表达	这	信心	的	这	基督教	和	看待	到	这	未来	.

这节经文表达了基督徒对未来的信心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪz] [prɪ'perd]

It	is	the	Christian's	confidence	that	in	the	Father's	house	a	mansion	is	prepared
它	是	这	基督徒的	信心	那	在	这	父亲的	房子	一个	大厦	是	准备

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

基督徒深信，在天父的家中，有一座居所为他预备。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæbərnækl] [ɪz]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd]

and	that	when	the	earthly	house	of	this	tabernacle	is	taken	down	and
和	那	什么时候	这	尘世的	房子	的	这	圣幕	是	已采取	向下	和

[dɪ'zɑːlvd] [baɪ] [deθ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] ,

dissolved	by	death	he	has	a	house	not	made	with	hands	,
溶解	经过	死亡	他	有	一个	房子	不是	制成	和	双手	,

当这地上的居所被拆毁、被死亡消亡时，他将拥有一座非人手所造的居所。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hevəns] .
eternal **in** **the** **heavens** **.**
永恒 在 这 天 .

永恒在天堂。

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][grænd][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] , [ə; eɪ][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **is** **surely** **a** **grand** **provision** **for** **old** **age** **,** **a** **life** **insurance** **worthy** **of** **the**
这 是 一定 一个 盛大 条款 为了 老的 年龄 , 一个 生活 保险 值得 的 这
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

这无疑是一项为老年生活提供的慷慨保障，一份名副其实的人寿保险。

[ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ə'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]
a **home** **for** **the** **winter** **of** **life** **,** **and** **a** **blessed** **assurance** **with** **regard**
一个 家 为了 这 冬天 的 生活 , 和 一个 蒙福 保证 和 看待
[tuː; tə] [wʌnz] [ɪ'tɜːrnəti] .
to **one's** **eternity** **.**
到 一个人的 永恒 .

人生寒冬的归宿，以及对永生的美好保证。

[haʊ] [pʊr] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðæt] [soʊl] [ðæt] ['kænɑːt] [seɪ] , " [jeɪ] ,
How **poor** **indeed** **is** **that** **soul** **that** **cannot** **say** **,** **"** **Yea** **,**
如何 贫穷的 的确 是 那 灵魂 那 不能 说 , " 是的 ,

一个不能说"是的，

[ðoʊ] [aɪ][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] ,
though **I** **walk** **through** **the** **valley** **of** **the** **shadow** **of** **death** **,** **I** **will** **fear** **no** **evil** **,**
尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不 邪恶的 ,

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['tɜːrmɪnəs][bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['endləs]
" **for** **the** **grave** **is** **not** **the** **terminus** **but** **the** **passageway** **that** **leads** **to** **endless**
" 为了 这 严重 是 不是 这 终点站 但 这 通道 那 线索 到 无尽的
[laɪt] [ænd; ənd][laɪf] ,
light **and** **life** **,**
光 和 生活 ,

"因为坟墓不是终点，而是通往无尽光明和生命的通道。"

['ɪntuː][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər]
into **the** **glory** **and** **beauty** **of** **the** **house** **of** **the** **Lord** **in** **which** **the** **believer**
进入 这 荣耀 和 美丽 的 这 房子 的 这 主 在 哪个 这 信徒
[ʃæl; ʃəl] " [dwel] [fɔːr; fər]['evər] .
shall **"** **dwell** **for** **ever** **.**
将 " 住 为了 曾经 .

进入主的殿宇的荣耀和美丽，信徒将"永远居住"在那里。

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] [laɪz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [deɪ] ;
" **Beyond** **the** **night** **of** **death** **lies** **the** **perfect** **day** **;**
" 超过 这 夜晚 的 死亡 谎言 这 完美的 天 ;

"死亡之夜过后，便是完美的一天；

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [laɪ][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv] [piːs] .
beyond **the** **valley** **of** **the** **shadow** **lie** **the** **plains** **of** **peace** **.**
超过 这 谷 的 这 阴影 说谎 这 平原 的 和平 .

越过阴影笼罩的山谷，便是和平的平原。

[wʌn] ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] , ['riːdər] ,
One **cannot** **help** **but** **wonder** **if** **you** **,** **reader** **,**
一 不能 帮助 但 想知道 如果 你 , 读者 ,

读者朋友，您不禁会想，您是否.....

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt][hoʊp][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər]['fjuːtʃər][laɪf] .

have	such	a	confident	hope	with	regard	to	your	future	life	.
有	这样的	一个	自信的	希望	和	看待	到	你的	未来	生活	.

对未来生活充满信心和希望。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] " [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] " [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

Only	those	who	are	able	to	say	"	The	Lord	is	my	shepherd	"	are	able	to	say
仅有的	那些	WHO	是	有能力的	到	说	"	这	主	是	我的	牧羊人	"	是	有能力的	到	说

" [aɪ] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər]['evər] .

"	I	will	dwell	in	the	house	of	the	Lord	for	ever	.
"	我	将要	住	在	这	房子	的	这	主	为了	曾经	.

只有那些能够说"耶和华是我的牧者"的人，才能说"我要永远住在耶和华的殿中"。

" [[peɪdʒ] -]

"	[	Page	81	]
"	[	页	-	]

[第 81 页]

[ə; eɪ] ['feɪməs] [skɑːtʃ] ['priːtʃər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] [bɔɪ] ,

A	famous	Scotch	preacher	tells	us	that	a	demented	boy	,
一个	著名的	苏格兰威士忌	牧师	讲述	我们	那	一个	精神错乱	男生	,

一位著名的苏格兰牧师告诉我们，一个患有精神疾病的男孩，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

who	was	in	the	habit	of	attending	one	of	the	classes	in	his	Sunday	school	,
WHO	曾是	在	这	习惯	的	参加	一	的	这	课程	在	他的	星期日	学校	,

他习惯于参加主日学校的其中一节课。

[wʌz; wəz] [sɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .

was	sick	unto	death	.
曾是	生病的	到	死亡	.

他病重而死。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The	minister	was	asked	to	go	to	see	the	boy	.
这	部长	曾是	问	到	去	到	看	这	男生	.

部长被要求去看看那个男孩。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

He	went	to	the	house	,
他	去	到	这	房子	,

他去了那栋房子，

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	in	speaking	with	the	lad	and	after	reading	the	Scriptures	he	was
和	在	请讲	和	这	小伙子	和	后	阅读	这	经文	他	曾是

[ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ,

about	to	leave	,
关于	到	离开	,

与那少年交谈后，又读了圣经，他正要离开。

[wen] [ðɪs] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] , [dɪ'mentɪd] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ˌɪdi'ɑːtɪk] ,

when	this	boy	,	with	only	half	his	reasoning	power	,	demented	and	partly	idiotic	,
什么时候	这	男生	,	和	仅有的	一半	他的	推理	力量	,	精神错乱	和	部分	愚蠢的	,

当这个男孩，理智只剩一半，精神错乱且部分愚钝时，

[æskt] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃər] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]

asked	the	great	preacher	if	he	wouldn't	kneel	down	and	recite	for	him	the
问	这	伟大的	牧师	如果	他	不会	下跪	向下	和	背诵	为了	他	这

['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] .

Twenty	-	third	Psalm	.
二十	-	第三	诗篇	.

他问这位伟大的传道者是否愿意跪下为他背诵《诗篇》第二十三篇。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd]
In obedience to the boy's request he knelt and repeated the Twenty - third
在 服从 到 这 男孩们 要求 他 跪下 和 重复 这 二十 - 第三
[sɑːm] ,
Psalm ,
诗篇 ,

他遵照男孩的请求跪下，背诵了《诗篇》第二十三篇。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [vɜːrs] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
until he came to the last verse which , as you know ,
直到 他 来了 到 这 最后的 诗 哪个 , 作为 你 知道 ,

直到他唱到最后一节，正如你所知，

[riːdz] " ['ʃʊrli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
reads " Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life ,
阅读 " 一定 善良 和 怜悯 将 跟随 我 全部 这 天 的 我的 生活 ,

经文写道："我一生一世必有恩惠慈爱随着我，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] ['evər] .
and I will dwell in the house of the Lord for ever .
和 我 将要 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 .

我必永远住在耶和华的殿中。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['priːtʃər] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðɪs] [læst] [vɜːrs] ,
" But the preacher did not repeat this last verse ,
" 但 这 牧师 做过 不是 重复 这 最后的 诗 ,

但传道者并没有重复这最后一节经文，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
for he was saying to himself while on his knees ,
为了 他 曾是 说 到 他自己 尽管 在 他的 膝盖 ,

因为他跪在地上时，心里想着：

" [ðɪs] [vɜːrs] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ,
" this verse can hardly be true of this boy ,
" 这 诗 能 几乎 是 真的 的 这 男生 ,

"这句诗不太可能适用于这个男孩。"

['ʃʊrli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [hæz; həz] [nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
surely goodness and mercy has not followed him all the days of his life ,
一定 善良 和 怜悯 有 不是 随后 他 全部 这 天 的 他的 生活 ,
[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,
and further ,
和 更远 ,

诚然，他一生中并没有一直蒙受恩惠和慈爱，而且，

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɜːrs] — [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðə; ði]
what does he know about the determination of this verse — to dwell in the
什么 做 他 知道 关于 这 决心 的 这 诗 — 到 住 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] ['evər] ?
house of the Lord for ever ?
房子 的 这 主 为了 曾经 ?

他对这节经文的决心——永远住在耶和华的殿中——又了解多少呢?

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['hævɪŋ]
" And so the great preacher was rising from his knees , having
" 和 所以 这 伟大的 牧师 曾是 上升 从 他的 膝盖 , 拥有
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] ,
omitted the last verse ,
省略 这 最后的 诗 ,

于是，这位伟大的布道家从跪姿站了起来，因为他漏掉了最后一节经文。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
when **the** **boy** **reached** **out** **his** **hand** **and** **,** **placing** **it** **on** **the** **shoulder** **of** **the**
什么时候 这 男生 达到 出去 他的 手 和 , 放置 它 在 这 肩膀 的 这
['mɪnɪstər] ,
minister **,**
部长 ,

男孩伸出手，放在牧师的肩膀上，

[prest] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːm]
pressed **him** **again** **to** **his** **knees** **and** **repeated** **the** **last** **verse** **of** **the** **Psalm**
按下 他 再次 到 他的 膝盖 和 重复 这 最后的 诗 的 这 诗篇
— [ðə; ði] [vɜːrs] [ðə; ði] ['priːtʃər]
— **the** **verse** **the** **preacher**
— 这 诗 这 牧师

他再次将他按跪在地，并重复了诗篇的最后一节——传道者所诵读的那一节。

[[peɪdʒ] -]
[Page 82]
[页 -]

[第 82 页]

[hæd; həd] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [hɪm] [bʊk] :
had **omitted** **,** **as** **it** **is** **written** **in** **the** **Scotch** **hymn** **book** **:**
有 省略 , 作为 它 是 书面 在 这 苏格兰威士忌 圣歌 书 :

正如苏格兰赞美诗集中所写，它被遗漏了：

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ɔːl] [maɪ] [laɪf]
Goodness **and** **mercy** **all** **my** **life**
善良 和 怜悯 全部 我的 生活

我一生都蒙受良善与慈悲。

[ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ;
Shall **surely** **follow** **me** **;**
将 一定 跟随 我 ;

必将跟随我；

[ænd; ənd] [ɪn] ['gɑːdz] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr]
And **in** **God's** **house** **for** **evermore**
和 在 神的 房子 为了 越来越

永远在神的殿里

[maɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
My **dwelling** **place** **shall** **be** **.**
我的 住宅 地方 将 是 .

我的居所将是.....

— ['wɪljəm] ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm]
— **William** **Whittingham**
— 威廉 惠廷厄姆

——威廉·惠廷厄姆

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['priːtʃər] ['nevər] [fər'gɑːt] .
This **was** **a** **lesson** **the** **preacher** **never** **forgot** **.**
这 曾是 一个 课 这 牧师 绝不 忘了 .

这是牧师终生难忘的教训。

[kæn; kən] [juː; jʊ] , [maɪ] ['riːdər] , [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['sensɪz] ,
Can **you** **,** **my** **reader** **,** **you** **,** **with** **all** **your** **senses** **,**
能 你 , 我的 读者 , 你 , 和 全部 你的 感官 ,

我的读者，你，用你所有的感官，能做到吗？

[jʊr; jər] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][breɪn][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] — [kæn; kən][juː; jʊ][seɪ] [wʌt] [ðɪs] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [bɔɪ]
your **keenness** **of** **brain** **and** **intellect** **—** **can** **you** **say** **what** **this** **idiotic** **boy**
你的 敏锐 的 脑 和 智力 — 能 你 说 什么 这 愚蠢的 男生
[kʊd; kəd] [seɪ] :
could **say** **:**
可以 说 :

你敏锐的头脑和智慧——你能说出这个愚蠢的男孩能说出的话吗?

" [aɪ] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər]['evər] " ?
" **I** **will** **dwell** **in** **the** **house** **of** **the** **Lord** **for** **ever** **"** **?**
" 我 将要 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 " ?

“我要永远住在耶和华的殿中”?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['bʌnjənz] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] " ['pɪlgrəmz]
I **am** **reminded** **in** **this** **connection** **of** **one** **of** **Bunyan's** **characters** **in** **the** **"** **Pilgrim's**
我 是 提醒 在 这 联系 的 一 的 班扬的 人物 在 这 " 朝圣者的
['prɑːgres] .
Progress **.**
进步 .

这让我想起了班扬的《天路历程》中的一个人物。

" [hiː; hi][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " ['mɪstər] . ['fiːb(ə)l] [maɪnd] .
" **He** **is** **referred** **to** **as** **"** **Mr** **.** **Feeble** **Mind** **.**
" 他 是 指 到 作为 " 先生 . 微弱 头脑 .

他被称为“弱智先生”。

" [ðɪs] ['kærəktər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hoʊp] — [ðæt] [hoʊp] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
" **This** **character** **in** **speaking** **of** **his** **immortal** **hope** **—** **that** **hope** **which** **lies** **beyond** **the**
" 这 特点 在 请讲 的 他的 不朽 希望 — 那 希望 哪个 谎言 超过 这
['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] — [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] :
valley **of** **the** **shadow** **and** **the** **grave** **—** **expresses** **it** **in** **this** **way** **:**
谷 的 这 阴影 和 这 严重 — 表达 它 在 这 方式 :

“这个人物在谈到他那永恒的希望——那超越死亡阴影和坟墓的希望——时，是这样表达的:

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] : [tuː; tə][rʌn] [wen] [aɪ][kæn; kən] , [tuː; tə][goʊ] [wen] [aɪ]['kænɑːt]
" **But** **this** **I** **am** **resolved** **on** **:** **to** **run** **when** **I** **can** **,** **to** **go** **when** **I** **cannot**
" 但 这 我 是 已解决 在 : 到 跑步 什么时候 我 能 , 到 去 什么时候 我 不能
[rʌn] ,
run **,**
跑步 ,

但我已下定决心：能跑的时候就跑，跑不动的时候就走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kriːp] [wen] [aɪ]['kænɑːt][goʊ] .
and **to** **creep** **when** **I** **cannot** **go** **.**
和 到 潜行者 什么时候 我 不能 去 .

当我无法前往时，就偷偷溜进去。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] , [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
As **to** **the** **main** **,** **I** **thank** **Him** **that** **loved** **me** **.**
作为 到 这 主要的 , 我 感谢 他 那 喜爱 我 .

至于最重要的事，我要感谢爱我的那一位。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪkst] .
I **am** **fixed** **.**
我 是 固定的 .

我修好了。

[maɪ] [wei] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
My **way** **is** **before** **me** **.**
我的 方式 是 前 我 .

我的道路就在前方。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [brɪdʒ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

My	mind	is	beyond	the	river	that	hath	no	bridge	,	though	I	am	,
我的	头脑	是	超过	这	河	那	有	不	桥	,	尽管	我	是	,

我的思绪飘向了那条没有桥的河流之外，尽管我身处其中。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][maɪnd] .

as	you	see	,	but	of	a	feeble	mind	.
作为	你	看	,	但	的	一个	微弱	头脑	.

如你所见，但他心智薄弱。

" [mɑːrk] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ? —

"	Mark	that	wonderful	expression	,	will	you	?	—
"	标记	那	精彩的	表达	,	将要	你	?	—

注意到这个精彩的表情了吗?

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [brɪdʒ] .

"	My	mind	is	beyond	the	river	that	hath	no	bridge	.
"	我的	头脑	是	超过	这	河	那	有	不	桥	.

“我的心已远在无桥之河之外。”

" [ɪz] [jɔːrz] ?

"	Is	yours	?
"	是	你的	?

是你的吗?

[juː; jʊ] — [mæn] , ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]

You	—	man	,	woman	,	with	all	your
你	—	男人	,	女士	,	和	全部	你的

你——男人，女人，以及你所有的

[[peɪdʒ] -]

[	Page	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['sensɪz] , [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [maɪnd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]

senses	,	of	strong	and	sound	mind	,	can	you	give	expression	to	an
感官	,	的	强的	和	声音	头脑	,	能	你	给	表达	到	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [feɪθ] [laɪk] [ðæt] ?

exclamation	of	faith	like	that	?
感叹	的	信仰	喜欢	那	?

拥有健全心智的感官，你能表达出如此充满信仰的呐喊吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [ɑːn] [huːz] [hed] [taɪm][hæz; həz][leɪd][ɪts][hænd][ænd; ənd]

There	are	some	of	my	readers	on	whose	head	time	has	laid	its	hand	and
那里	是	一些	的	我的	读者	在	谁	头	时间	有	铺设	它是	手	和

['hwaɪtnd] [ðer; ðər] [her] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðer; ðər]['glɔːri]

whitened	their	hair	to	the	whiteness	of	that	winter	in	which	all	their	glory
漂白	他们的	头发	到	这	白人	的	那	冬天	在	哪个	全部	他们的	荣耀

[mʌst; məst] [feɪd] .

must	fade	.
必须	褪色	.

我的读者中有些人，岁月已在他们身上留下痕迹，他们的头发也像冬天一样白了，所有的辉煌终将消逝。

[ðer; ðər] [sʌn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [laɪf] .

Their	sun	of	life	is	going	down	beyond	the	hill	of	life	.
他们的	太阳	的	生活	是	去	向下	超过	这	爬坡道	的	生活	.

他们生命中的太阳正在生命的山丘之外落下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [daɪ] ; [ðə; ði][oʊld][mʌst; məst][daɪ] .

The	young	may	die	;	the	old	must	die	.
这	年轻的	可能	死	;	这	老的	必须	死	.

年轻人可能会死，老年人终将死去。

[oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Oh , the pity of it ,
哦 , 这 遗憾 的 它 ,

唉，真是可惜。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər]
to see the old and gray with no eternal life insurance for the winter
到 看 这 老的 和 灰色的 和 不 永恒 生活 保险 为了 这 冬天
[ʌv; əv] [laɪf] !
of life !
的 生活 !

看到那些上了年纪、头发花白的人，没有为人生的寒冬购买永续人寿保险！

[ðə; ði] [greɪ] [hed] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ;
The gray head is indeed a crown of glory if it be found in the way of life ;
这 灰色的 头 是 的确 一个 王冠 的 荣耀 如果 它 是 成立 在 这 方式 的 生活 ;

如果人生道路上能见到白发，那的确是荣耀的冠冕；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fuːlz] [kæp] .
otherwise it is a fool's cap .
否则 它 是 一个 傻瓜 帽 .

否则它就成了一顶傻瓜帽。

['riːdər] , [meɪ] [jʊr; jər] ['iːvntaɪd] [biː; bi] [laɪt] ,
Reader , may your eventide be light ,
读者 , 可能 你的 黄昏 是 光 ,

读者，愿你的夜晚充满光明。

[ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] [pæθ] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [braitə]
and may your path be as the path of the just that shineth brighter
和 可能 你的 小路 是 作为 这 小路 的 这 只是 那 闪耀 更亮
[ænd; ənd] [braitə] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] !
and brighter unto the perfect day !
和 更亮 到 这 完美的 天 !

愿你的道路如同正义之路，光芒越来越耀眼，直至完美的一天！

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [end] .
Thus we see that the grave is not the end .
因此 我们 看 那 这 严重 是 不是 这 结尾 .

由此可见，坟墓并非终点。

[wiː; wi] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [greɪv] ['oʊnli] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['klaɪmɪŋ]
We pass through the grave only in order that we may place our last climbing
我们 经过 通过 这 严重 仅有的 在 命令 那 我们 可能 地方 我们的 最后的 攀登
['fʊtstep] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
footstep upon the threshold of our Father's house ,
脚步 之上 这 临界点 的 我们的 父亲的 房子 ,

我们穿越坟墓，只是为了能将我们最后攀登的脚步踏上天父家的门槛。

[tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [noʊ] [mɔːr] .
to go out no more .
到 去 出去 不 更多的 .

不再外出。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [fɔːr; fər] ['evər] [ðer; ðər] .
Then we shall dwell for ever there .
然后 我们 将 住 为了 曾经 那里 .

然后我们将永远居住在那里。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] [laɪ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [piːs] ,
Beyond the grave lie the Plains of Peace ,
超过 这 严重 说谎 这 平原 的 和平 ,

坟墓之外是和平平原，

[ðə; ði]['hoʊmlænd] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [lʌvd] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] — [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] "

the	Homeland	—	with	all	the	loved	who	have	gone	before	—	those	whom	we	"
这	家园	—	和	全部	这	喜爱	WHO	有	已消失	前	—	那些	谁	我们	"

[hæv; həv] [lʌvd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ænd; ənd][lɔ:st] [ə'waɪl] .

have	loved	long	since	and	lost	awhile	.
有	喜爱	长的	自从	和	丢失的	一会儿	.

祖国——以及所有先我们而去的挚爱之人——那些我们"很久以前就爱过，但已经失去一段时间的人"。

" [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [soʊ][dɑ:rk] , [oʊ]['wɑ:ndərər] ,

"	Is	the	way	so	dark	,	O	wanderer	,
"	是	这	方式	所以	黑暗的	,	哦	流浪者	,

"流浪者啊，前路为何如此黑暗？"

[ɪz][ðə; ði] ['hɪlkrest] [waɪld][ænd; ənd] [sti:p] ,

Is	the	hillcrest	wild	and	steep	,
是	这	山顶	荒野	和	陡	,

山脊是否崎岖陡峭?

[fɑ:r] , [soʊ][fɑ:r] , [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ði:] ,

Far	,	so	far	,	the	vale	beyond	thee	,
远的	,	所以	远的	,	这	谷	超过	你	,

遥远，如此遥远，你身后的山谷，

[wer] [ðə; ði] - ['vɪdʒɪl] [ki:p] ?

Where	the	homelights	vigil	keep	?
在哪里	这	-	守夜	保持	?

家灯守夜在哪里?

[stɪl] [ðə; ði][goʊl][laɪz][fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ði:] ,

Still	the	goal	lies	far	before	thee	,
仍然	这	目标	谎言	远的	前	你	,

但目标仍然远在你前方。

[su:n] [wɪl] [fɔ:l][ɑ:n] [ði:] [ðə; ði] [naɪt] ;

Soon	will	fall	on	thee	the	night	;
很快	将要	落下	在	你	这	夜晚	;

夜幕即将降临;

[[peɪdʒ] -]

[	Page	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[brest] [ðə; ði][pæθ] [ðæt] [teɪks] [ði:] ['ɑ:nwərd] ,

Breast	the	path	that	takes	thee	onward	,
胸部	这	小路	那	需要	你	向前	,

胸怀引领你前行的道路，

[faɪt] [ðə; ði][stɔ:rm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðaɪ] [maɪt] .

Fight	the	storm	with	all	thy	might	.
斗争	这	风暴	和	全部	你的	可能	.

全力以赴对抗风暴。

[ðoʊ] - [ðaɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi][feɪnt][ænd; ənd] ['wɪri] ,

Tho	'	thy	heart	be	faint	and	weary	,
虽然	-	你的	心	是	头晕的	和	厌倦	,

即使你心力交瘁、疲惫不堪，

[ðoʊ] - [ðaɪ] ['futsteps] [feɪn] [wʊd] [si:s] ,

Tho	'	thy	footsteps	fain	would	cease	,
虽然	-	你的	脚步声	欣然	会	停止	,

纵使你的脚步声渴望停止，

['dʒɜːrni] ['ɑːnwərd] — [pæst][ðə; ði] ['hɪlkrest]
Journey onward — past the hillcrest
旅行 向前 — 过去的 这 山顶

继续前行——越过山顶

[laɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [piːs] !
Lie for thee the Plains of Peace !
说谎 为了 你 这 平原 的 和平 !

为你躺下，和平平原！

[ɪz] [ðaɪ] [pæθ] [soʊ] [rʌf] , [oʊ] ['pɪlgrɪm] ,
Is thy path so rough , O pilgrim ,
是 你的 小路 所以 粗糙的 , 哦 朝圣 ,

旅人啊，你的路真的如此崎岖吗?

['pæsɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] [weɪ] [θruː] [laɪf] ;
Passing on thy way through life ;
通过 在 你的 方式 通过 生活 ;

继续你的人生旅程;

[diːp] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðæt] [bɪ'set] [ðiː] ,
Deep the sorrows that beset thee ,
深的 这 悲伤 那 围困 你 ,

你所遭受的悲伤是如此深重，

[greɪt] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] , [waɪld] [ðə; ði] [straɪf] ?
Great the burden , wild the strife ?
伟大的 这 负担 , 荒野 这 冲突 ?

重担沉重，纷争激烈?

[ðoʊ] - [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [biː; bi] ['wɪri] ,
Tho ' the hill of life be weary ,
虽然 - 这 爬坡道 的 生活 是 厌倦 ,

纵然人生的山路崎岖难行，

[ðoʊ] - [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [rest] [biː; bi] [fɑːr] ,
Tho ' the goal of rest be far ,
虽然 - 这 目标 的 休息 是 远的 ,

虽然休息的目标很遥远，

[set] [ðaɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'devər] ,
Set thy whole heart to endeavor ,
放 你的 所有的 心 到 努力 ,

全心全意地努力，

[tɜːrn] [ðaɪ] [soʊl] [tuː; tə] [jɑːn] [braɪt] [stɑːr] .
Turn thy soul to yon bright star .
转动 你的 灵魂 到 远 明亮的 星星 .

让你的灵魂转向那颗明亮的星辰。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ]
From the toiling , from the striving
从 这 辛勤劳作 , 从 这 努力

从辛勤劳作，从奋斗奋斗

[ðer; ðər] [æt; ət] [læst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [rɪ'liːs] ;
There at last shall come release ;
那里 在 最后的 将 来 发布 ;

最终，解脱将到来;

[wʌn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [pæst] [ðə; ði] ['hɪlkrest] ,
One shall bring thee past the hillcrest ,
一 将 带来 你 过去的 这 山顶 ,

有人会带你越过山顶，

[hoʊm] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [ʌv; əv] [piːs] ;
Home **unto** **his** **Plains** **of** **Peace** **;**
家 到 他的 平原 的 和平 ;

回到他宁静的平原家园;

[wʌn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [pæst] [ðə; ði] ['hɪlkrest] ,
One **shall** **bring** **thee** **past** **the** **hillcrest** **,**
一 将 带来 你 过去的 这 山顶 ,

有人会带你越过山顶,

[hoʊm] , [hoʊm] , [hoʊm] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [ʌv; əv] [piːs] !
Home **,** **Home** **,** **Home** **unto** **His** **Plains** **of** **Peace** **!**
家 , 家 , 家 到 他的 平原 的 和平 !

回家，回家，回到祂和平的平原!

— ['klɪftən] ['bɪŋgəm]
— **Clifton** **Bingham**
— 克利夫顿 宾厄姆

——克利夫顿·宾厄姆

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神